

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

19 MARS 1958.

PROJET DE LOI

sur la protection des mineurs d'âge.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 mai 1912 a marqué une étape importante dans l'évolution du droit pénal en soustrayant à l'emprise du droit répressif les jeunes délinquants.

Elle a voulu rompre avec toute idée de sanction pénale par la création de juridictions de l'enfance chargées de prononcer des mesures de garde, d'éducation et de préservation susceptibles de donner au mineur une chance d'avenir meilleur.

Le législateur de 1912 se plaçait ainsi à l'avant-garde d'un vaste mouvement en faveur de la jeunesse malheureuse et son exemple fut suivi par de nombreux législateurs étrangers qui s'inspirèrent de son œuvre.

Près d'un demi-siècle s'est écoulé depuis la mise en vigueur de cette loi et certaines conceptions qui ont inspiré ses auteurs sont aujourd'hui dépassées. Cette constatation s'applique plus particulièrement au chapitre 1^{er} de la loi qui trouve son origine dans un projet déposé en 1889. Ce chapitre reflète encore les conceptions traditionalistes du XIX^{me} siècle. Respectueux des droits de la puissance paternelle, il confie au tribunal civil de première instance le soin de sanctionner les abus auxquels l'exercice de ces droits donne lieu. Mais c'est seulement d'une manière indirecte qu'il assure la protection des enfants victimes de parents indignes et uniquement dans la mesure où les parents sont déchus de la puissance paternelle.

Les dispositions du chapitre II sont d'inspiration plus récente et développent de façon directe les moyens de protéger l'enfance coupable. Cependant quarante années d'application de la loi ont révélé des failles dans le régime qu'il organise. De nouvelles méthodes de traitement ont été expérimentées et doivent être reconnues par la loi. Par ailleurs, il convient d'organiser une action préventive efficace qui précède et évite autant que possible l'intervention judiciaire.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

19 MAART 1958.

WETSONTWERP

op de bescherming van de minderjarigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 15 mei 1912 mag beschouwd worden als een belangrijke mijlpaal in de evolutie van het strafrecht, door het feit dat zij de jonge delinquenten aan het strafrecht onttrok.

Zij heeft willen breken met elke opvatting van strafsanctie en heeft daarom kinderrechtbanken opgericht, die er mede belast waren maatregelen tot bewaking, opvoeding en behoeding uit te spreken waardoor aan de minderjarigen een betere toekomstkans geboden werd.

De wetgever van 1912 nam aldus plaats aan de spits van een uitgebreide beweging ten gunste van de ongelukkige jeugd en zijn voorbeeld werd gevolgd door talrijke buitenlandse wetgevers, die bij zijn werk aanleunden.

Bijna een halve eeuw is verlopen sedert het inwerking-treden van deze wet en sommige opvattingen die de opstellers er van geleid hebben, zijn thans voorbijgestreefd. Deze vaststelling geldt meer in het bijzonder voor Hoofdstuk I van de wet waaraan een in 1889 ter tafel gelegd ontwerp ten grondslag dient. Dit hoofdstuk weerspiegelt nog de traditionele opvattingen van de XIX^e eeuw. Daar het niet wil raken aan de rechten van de ouderlijke macht, belast het de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg er mede de misbruiken tegen te gaan waartoe de uitoefening van die rechten aanleiding geeft. Daarbij verzekert het slechts op onrechtstreekse wijze de bescherming van de kinderen die te lijden hebben van onwaardige ouders en dan nog alleen voor zover die ouders van de ouderlijke macht zijn ontzet.

De bepalingen van hoofdstuk II zijn van jongere inspiratie en geven meer rechtstreeks de middelen aan om de schuldige jeugd te beschermen. Veertig jaar toepassing van de wet hebben nochtans aangetoond dat er leemten zijn in het stelsel dat zij tot stand bracht. Nieuwe behandelingsmethodes werden uitgewerkt en moeten door de wet worden erkend. Het past trouwens dat een afdoende preventieve actie zou ingericht worden die zoveel mogelijk de gerechtelijke tussenkomst voorafgaat en ze tracht te vermijden.

I. — DECHEANCE DE LA PUISSANCE PATERNELLE.

(Chapitre I de la loi du 15 mai 1912).

Persuadé que les droits de la puissance paternelle ne pouvaient être limités ou supprimés qu'en cas de nécessité absolue, le législateur de 1912 a conçu la déchéance comme une sanction de manquements graves préalablement établis.

La déchéance est obligatoire lorsque les père et mère ont été condamnés, soit du chef de certaines infractions aux mœurs commises sur la personne de leurs enfants ou descendants, soit du chef de tout fait autre que l'avortement et l'infanticide, lorsque ce fait est réprimé d'une peine criminelle (article premier). Elle est facultative dans d'autres cas, notamment lorsque, par leurs agissements ou leur négligence grave, les père et mère mettent en péril la santé, la sécurité ou la moralité de leurs enfants (article 3).

Le rôle du tribunal civil s'arrête avec le prononcé de la déchéance. L'enfant est resté hors du débat et aucune décision n'est prise à son égard. La réunion du conseil de famille ouvre ensuite un régime analogue à la tutelle de droit commun.

Ce régime légal de la déchéance ne permet guère d'exercer une action réellement efficace. Il revêt même un aspect négatif car s'il prive les parents de leurs droits, il les décharge également de certaines responsabilités. Son application risque de détruire irrémédiablement une cellule familiale qui, dans certains cas, aurait pu se reconstituer grâce à une action plus souple.

D'autre part, la déchéance qui, dans le système actuel, est le seul moyen d'assurer la protection des enfants victimes de leur milieu familial, a souvent un caractère trop radical et trop automatique.

Pour remédier à cet état de choses, des parquets ont usé de leur droit de ne pas intenter d'emblée l'action en déchéance, en plaçant des familles sous la surveillance officieuse de leur service social lorsque tout espoir d'amélioration n'est pas exclu. Il s'agit là d'une initiative heureuse qu'il convient de consacrer par la loi en organisant, à côté de la déchéance de la puissance paternelle, une mesure de protection moins radicale et plus sociale, qui évite les inconvénients du système actuel et procure aux enfants de parents coupables une protection plus opportune et plus constructive.

II. — ENFANCE DELINQUANTE ET INADAPTEE.

(Chapitre II de la loi).

Quant au chapitre II de la loi qui vise les enfants qui ont commis des faits qualifiés infractions, qui se livrent au vagabondage ou à la mendicité ou qui donnent de graves sujets de mécontentement à leurs parents, les tribunaux des enfants se sont efforcés de combler les lacunes que ce chapitre présente en développant avec intelligence certaines possibilités contenues dans la loi.

Ces tribunaux ont surtout recherché une meilleure connaissance de la personnalité des mineurs.

L'enquête familiale, prévue à l'article 27 de la loi, s'est perfectionnée grâce aux progrès des techniques du service social. Confiée depuis la loi du 20 mai 1949, aux délégués

I. — ONTZETTING VAN DE OUDERLIJKE MACHT.

(Hoofdstuk I van de wet van 15 mei 1912).

De wetgever van 1912, die de overtuiging was toegedaan dat de rechten van de ouderlijke macht slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid mochten worden beperkt of opgeheven, heeft de ontzetting gezien als een sanctie op vooraf vastgestelde grove tekortkomingen.

De ontzetting is verplicht wanneer de vader en de moeder veroordeeld werden, ofwel wegens sommige zedenmisdrijven, gepleegd op de persoon van hun kinderen of afstammelingen, ofwel wegens elk ander feit dan vruchtafdrijving en kindermoord, wanneer op dit feit een criminele straf is gesteld (1^o artikel). Zij is facultatief in andere gevallen, onder meer wanneer de vader en de moeder door hun optreden of hun erge nalatigheid, de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van hun kinderen in gevaar brengen (art. 3).

De rol van de burgerlijke rechtbank loopt ten einde bij de uitspraak van de ontzetting. Het kind is buiten het geding gebleven en geen enkele beslissing werd te zijnen opzichte getroffen. De bijeenkomst van de familieraad is vervolgens de inleiding tot een stelsel dat gelijkenis vertoont met de voogdij naar gemeen recht.

Dit wettelijk stelsel van de ontzetting maakt het niet mogelijk een werkelijk doeltreffende actie te voeren. Het houdt zelfs een negatief aspect in want terwijl het de ouders hun rechten ontnemt, ontlast het ze eveneens van sommige verantwoordelijkheden. De toepassing er van levert het gevaar op dat een gezinscel onherstelbaar wordt verwoest, alhoewel, in sommige gevallen, de eenheid zou kunnen hersteld geweest zijn door een soepeler actie.

Aan de andere kant, is de ontzetting, in het huidige stelsel, het enige middel om de bescherming van de kinderen die onder het gezinsmilieu te lijden hebben, te verzekeren, dikwijls al te radikaal en al te automatisch.

Om deze toestand te verhelpen, hebben de parketten gebruik gemaakt van hun recht om de vordering tot ontzetting niet dadelijk in te stellen door gezinnen onder het officieus toezicht van hun maatschappelijke dienst te plaatsen, wanneer alle hoop op verbetering niet is uitgesloten. Dit is een gelukkig initiatief en het past het door de wet te doen bekrachtigen door, naast de ontzetting van de ouderlijke macht, een minder radicale en meer sociale beschermingsmaatregel te stellen die de bezwaren van het huidige stelsel ondervangt en aan de kinderen van schuldige ouders een meer geschikte en meer constructieve bescherming verschaft.

II. — MISDADIGE EN ONAANGEPASTE JEUGD.

(Hoofdstuk II van de wet).

Wat betreft hoofdstuk II van de wet dat betrekking heeft op kinderen die feiten, misdrijven genoemd, gepleegd hebben, die zich aan landloperij of bedelarij overleveren of die ernstige redenen tot ongenoegen geven aan hun ouders, hebben de kinderrechtbanken zich ingespannen om de leemten die in dit hoofdstuk voorkomen, aan te vullen, door met juist begrip sommige in de wet vervatte mogelijkheden te ontwikkelen.

Die rechtbanken hebben er vooral naar gestreefd tot een juister begrip van de persoonlijkheid van de minderjarigen te komen.

De in artikel 27 bedoelde gezinsenquête werd verbeterd dank zij de vooruitgang in de werkmethode van het maatschappelijk dienstbetoon. Deze enquête, die sinds de wet

permanents à la protection de l'enfance, cette enquête constitue le point de départ d'une action sociale dans le milieu familial.

L'observation médico-psychologique, mesure exceptionnelle prévue par l'article 21 de la loi, applicable seulement aux cas révélant des symptômes de troubles physiques ou mentaux, a été étendue à tous les mineurs confiés aux établissements de l'Etat et à certains établissements privés. Les résultats probants de ces examens ont à ce point facilité la compréhension de la mentalité de leurs pupilles par les magistrats que ceux-ci s'efforcent d'appliquer cette mesure à tous les enfants qui comparaissent devant eux. C'est ainsi que dans les cas où le placement des mineurs ne s'impose pas, certains magistrats ont recours, quand la chose est possible, aux cliniques médico-pédagogiques, en vue de faire procéder à un examen compétent et approfondi de la personnalité du mineur.

Cette connaissance plus approfondie de la personnalité des jeunes délinquants a permis d'opérer une sériation des cas et de diversifier les traitements. De nouvelles catégories d'institutions sont nées, notamment les homes de semi-liberté, qui permettent à l'action éducative de s'exercer tout en maintenant le mineur au travail. D'autre part, en 1921, les écoles de bienfaisance de l'Etat où étaient envoyées les mineurs mis à la disposition du gouvernement, furent transformées en établissements d'éducation de l'Etat, dans lesquels furent mises en application des méthodes pédagogiques nouvelles.

Les possibilités offertes par l'action des juges des enfants ont fait regretter que les mineurs de 16 à 18 ans ayant commis un fait qualifié infraction échappent à leur compétence.

Pour éviter qu'une condamnation soit prononcée à charge de ces adolescents, les parquets renoncent généralement à les poursuivre devant les tribunaux répressifs, lorsque les parents déposent une plainte en correction paternelle devant le juge des enfants. Ce procédé étend la compétence du juge des enfants à des cas non prévus initialement et permet de régler, avec l'accord des parents, une série de situations qui relèvent des méthodes de traitement appliquées habituellement en matière de protection de l'enfance.

Mais il existe des enfants victimes de leurs propres déficiences, des circonstances ou de tiers et dont la protection doit être assurée.

Pour résoudre ces cas où la déchéance de la puissance paternelle n'est pas possible, les magistrats sont contraints d'interpréter largement la loi. Ils se saisissent de faits bénins ou provoquent une plainte en correction paternelle afin de pouvoir prendre une mesure dans l'intérêt de l'enfant.

Malgré ces réalisations intéressantes, mais trop fragmentaires, le régime actuel de protection de l'enfance n'atteint pas les racines profondes du mal social qu'est la délinquance juvénile.

III. — ETUDES PREPARATOIRES.

Diverses commissions ont déployé, au cours de ces dernières années, des efforts méritoires pour définir les grandes lignes d'une réforme de la loi.

La première de ces commissions, instituée en 1947 par M. le Ministre Struye et placée sous la présidence du Comte Henri Carton de Wiart, a déposé son rapport en 1951.

van 20 mei 1949 aan de vaste afgevaardigden ter kinderscherming werd toevertrouwd, vormt het vertrekpunt van een sociale actie in het gezinsmilieu.

De medisch-psychologische observatie die, als uitzonderingsmaatregel voorzien bij artikel 21 van de wet, slechts van toepassing was op de gevallen die symptomen van lichamelijke of geestelijke stoornissen vertoonden, werd uitgebreid tot al de minderjarigen die aan Rijksinrichtingen en aan sommige private inrichtingen worden toevertrouwd. De overtuigende resultaten van zulke onderzoeken hebben in die mate de magistraten een beter begrip van de mentaliteit van hun pupillen bijgebracht, dat zij er naar streven die maatregel toe te passen op al de kinderen die vóór hen worden gebracht. Zo doen sommige magistraten, in de gevallen waarin de plaatsing van de minderjarigen niet dringend noodzakelijk is, en voor zover mogelijk, een beroep op de medisch-pedagogische klinieken, ten einde tot een bevoegd en grondig onderzoek van de persoonlijkheid van de minderjarigen te doen overgaan.

Deze grondiger kennis van de persoonlijkheid van de jonge delinquenten heeft het mogelijk gemaakt de gevallen te schiften en een groter verscheidenheid van behandeling tot stand te brengen. Nieuwe categorieën instellingen zijn ontstaan, onder meer de tehuizen voor beperkte vrijheid, waardoor de opvoedende actie kan uitgeoefend worden ook terwijl de minderjarige aan het werk blijft. Aan de andere kant werden in 1921 de Rijksweldadigheidsscholen, waarheen de ter beschikking van de regering gestelde minderjarigen gezonden werden, omgevormd tot Rijksopvoedingsgestichten waarin nieuwe pedagogische methodes werden aangewend.

Gezien de mogelijkheden die door de actie van de kinderrechters geboden worden, is het te betreuren dat de minderjarigen van 16 tot 18 jaar die een feit, misdrijf genoemd, gepleegd hebben aan hun bevoegdheid, ontsnappen.

Om te vermijden dat ten laste van die adolescenten een veroordeling zou uitgesproken worden, zien de parketten er over het algemeen van af ze voor de strafgerechten te vervolgen wanneer de ouders bij de kinderrechter een verzoek tot afstraffing indienen. Deze handelwijze breidt de bevoegdheid van de kinderrechter uit tot aanvankelijk niet voorziene gevallen en maakt het mogelijk, met de instemming van de ouders, een reeks toestanden te regelen waarvoor behandelingsmethodes vereist zijn die gewoonlijk inzake kinderscherming worden toegepast.

Er zijn echter kinderen die het slachtoffer zijn van hun eigen onvolwaardigheid, van de omstandigheden of van derden en die bescherming behoeven.

Om aan die gevallen, waarin ontzetting van de ouderlijke macht niet mogelijk is, een oplossing te schenken, zien de magistraten zich genoopt de wet ruim te interpreteren. Zij nemen een licht feit als aanleiding om de zaak tot zich te trekken of lokken van wege de ouders een verzoek tot afstraffing uit ten einde in het belang van het kind een maatregel te kunnen nemen.

Ondanks deze interessante maar al te fragmentaire verwezenlijkingen, dringt het huidige stelsel van kinderscherming niet door tot de wortels van de sociale kwaal die de jeugdmisdadigheid mag genoemd worden.

III. — VOORBEREIDENDE STUDIES.

Verschillende commissies hebben zich, in de loop van deze laatste jaren, terdege ingespannen om een hervorming van de wet in haar grote lijnen uit te stippelen.

De eerste van deze commissies, in 1947 door de heer Minister Struye opgericht en onder het voorzitterschap van Graaf Carton de Wiart geplaatst, heeft in 1951 verslag uitgebracht.

De février 1953 à mars 1954, une commission officielle, présidée par M. le député Nossent, s'est attachée à l'étude de l'assistance éducative.

Une troisième commission sous la présidence de M. P. Cornil, Secrétaire général du Ministère de la Justice, a examiné les conclusions des travaux précédents et élaboré le plan d'une réforme générale de la loi sur la protection de l'enfance.

Les trois commissions ont étudié les suggestions faites par les spécialistes des problèmes de la délinquance juvénile dans les réunions internationales et les congrès. Elles ont examiné également les vœux exprimés par l'Union des Juges des Enfants et les idées nouvelles adoptées par des législations étrangères récentes.

IV. — REFORMES PROPOSEES.

Le présent projet s'inspire de ces travaux et organise une réforme qui veut remédier, dans la mesure du possible, aux difficultés résultant des lacunes de la loi actuelle.

Le projet efface tout d'abord les distinctions opérées par les chapitres I et II de la loi de 1912 et donne compétence à une seule juridiction spécialisée dans les problèmes de l'enfance malheureuse, pour tous les aspects de la délinquance juvénile et des carences familiales.

En effet, la législation actuelle ne répond que fragmentairement au problème général posé par l'enfance inadaptée, parce que parmi les mineurs visés par la loi du 15 mai 1912, seuls les mineurs visés au chapitre II bénéficient d'une protection directe et suffisante.

La distinction, opérée dans les méthodes de protection, selon qu'elles s'adressent à ces mineurs ou à des enfants victimes, est artificielle. Ces deux catégories de mineurs se heurtent aux mêmes difficultés. Les parents déchus ont donné souvent à leurs enfants un triste exemple qu'il leur est trop facile d'imiter. Souvent aussi l'éducation des mineurs ayant commis des faits qualifiés infractions, a été mal dirigée. Dans l'un et l'autre cas, les mineurs sont surtout des inadaptés sociaux qui réclament une aide morale et matérielle.

Le régime que le projet instaure, assure de manière directe la sauvegarde de l'adolescence et les méthodes de protection qu'il comporte s'inspirent du seul intérêt des mineurs.

Le projet s'attache également à définir et à mettre en œuvre toutes les mesures susceptibles d'enrayer la délinquance juvénile et les déficiences familiales avant qu'elles n'appellent l'intervention judiciaire. Il organise à cette fin une phase sociale durant laquelle une action préventive efficace permet d'éviter cette intervention dans bien des cas.

En effet, malgré la compréhension des magistrats de l'enfance et malgré le dévouement des délégués permanents à la protection de l'enfance, la comparution devant un tribunal présente des inconvénients.

Déjà par leurs interventions officielles certains juges des enfants ont cherché à éviter ces inconvénients dans la mesure du possible. Ils convoquent les parents et les enfants dans leur cabinet et essayent d'obtenir leur adhésion à la mesure qui paraît s'imposer. Lorsque l'enquête sociale ne révèle pas un cas particulièrement grave, le magistrat se contente de faire, avec l'accord du parquet une simple admonestation officielle.

Van februari 1953 tot maart 1954 heeft een officiële commissie, die door de heer volksvertegenwoordiger Nossent was voorgezeten, zich beziggehouden met de studie van de opvoedende bijstand.

Een derde commissie, onder het voorzitterschap van de heer P. Cornil, Secretaris-Generaal van het Ministerie van Justitie, heeft de conclusies van het reeds geleverde werk onderzocht en het plan tot een algemene hervorming van de wet op de kinderbescherming uitgewerkt.

De drie commissies hebben de suggesties, die door de specialisten inzake jeugdmisdadigheid op internationale bijeenkomsten en op congressen werden uitgebracht, bestudeerd. Zij hebben eveneens een onderzoek gewijd aan de door de Unie der Kinderrechters naar voren gebrachte wensen en aan de nieuwe opvattingen die in de jongste buitenlandse wetten tot uiting kwamen.

IV. — VOORGESTELDE HERVORMING.

Dit ontwerp leunt aan bij die werkzaamheden en brengt een hervorming tot stand die, in de mate van het mogelijke, de moeilijkheden wil verhelpen die uit de leemten in de huidige wet voortvloeien.

Het ontwerp wist in de eerste plaats het bij de hoofdstukken I en II van de wet van 1912 gevestigd onderscheid uit en verleent bevoegdheid aan één enkele in de vraagstukken in verband met de ongelukkige jeugd gespecialiseerde rechtsmacht, voor alle aspecten van de jeugdmisdadigheid en van de gezinstekortkomingen.

De huidige wetgeving immers beantwoordt slechts ten dele aan het algemeen vraagstuk van de onaangepaste jeugd, omdat, onder de bij de wet van 15 mei 1912 bedoelde minderjarigen, alleen zij waarvan sprake in hoofdstuk II, een rechtstreekse en voldoende bescherming genieten.

Het onderscheid in de manieren van bescherming naar gelang ze afgestemd zijn op deze minderjarigen of op ongelukkige slachtoffers, is kunstmatig. Die twee categorieën minderjarigen staan voor dezelfde moeilijkheden. De ontzette ouders hebben vaak aan hun kinderen een zielig voorbeeld gegeven dat ze al te gemakkelijk kunnen navolgen. Dikwijls ook is de opvoeding van de minderjarigen die een feit, misdrijf genoemd, hebben gepleegd, slecht geleid geweest. In het ene zowel als in het andere geval, zijn de minderjarigen vooral maatschappelijk onaangepasten die morele en materiële hulp behoeven.

Het stelsel dat door het ontwerp wordt ingevoerd, zorgt op rechtstreekse wijze voor de vrijwaring van de opgroeiende jeugd en de beschermingsmethodes, die het behelst, zijn louter door het belang der minderjarigen ingegeven.

In het ontwerp wordt er eveneens naar gestreefd alle maatregelen, die er kunnen toe strekken de jeugdmisdadigheid en de gezinstekortkomingen tegen te gaan vooraleer de tussenkomst van de rechter nodig blijkt, te omschrijven en aan te wenden. Daartoe voorziet het een sociale fase gedurende welke een doeltreffende preventieve actie het mogelijk maakt die tussenkomst in tal van gevallen te vermijden.

Noch het begrip van de kinderrechters, noch de toewijding van de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming kunnen immers beletten dat de verschijning voor een rechtbank met bezwaren gepaard gaat.

Reeds door hun officiële tussenkomsten hebben sommige kinderrechters getracht die bezwaren zoveel mogelijk te vermijden. Zij roepen ouders en kinderen bijeen in hun kabinet en trachten hun instemming te bekomen met de maatregel die geboden lijkt. Wanneer de maatschappelijke enquête geen bijzonder zwaar geval aan het licht brengt, neemt de magistraat, in overeenstemming met het parket, er vrede mede een eenvoudige officiële vermaning uit te spreken.

D'autre part, en vue d'éviter la déchéance de la puissance paternelle, certains parquets, — depuis que la loi du 20 mai 1949 a mis à leur disposition un service social — appliquent officieusement une nouvelle mesure, l'assistance éducative, qui consiste dans la mise sous tutelle sociale de la famille.

Les services sociaux par leurs contacts avec les parents, qui leur exposent leurs difficultés, jouent un rôle préventif. Ils aident ces parents à trouver à leurs problèmes une solution extra-judiciaire.

Malgré cela, certains organismes qui connaissent l'existence de situations familiales critiques, hésitent à les signaler aux parquets parce qu'elles ne leur paraissent pas suffisamment caractérisées pour devoir entraîner une action en déchéance de la puissance paternelle.

Il arrive également que ces carences familiales, dangereuses sans doute, ne sont pas suffisamment graves pour que le Procureur du Roi puisse intervenir. Parfois, certains parents se reconnaissent incapables, pour des motifs divers, d'éduquer leurs enfants et demandent à être aidés. Il faut dans ces cas aussi chercher à résoudre la situation par une action sociale.

* * *

CHAPITRE I.

Les institutions pour mineurs.

L'article 1^{er} du projet crée, au chef-lieu de chaque canton judiciaire, un comité cantonal de protection des mineurs.

La présidence de ce comité est confiée au juge de paix de l'endroit. Les membres sont nommés par le Ministre de la Justice parmi les représentants de services ou d'organismes s'intéressant à la protection des mineurs. Le comité peut, par exemple, être composé d'un membre d'une commission d'assistance publique, d'un représentant des services de l'O. N. E., d'un représentant du service social attaché à la juridiction de l'enfance, d'un inspecteur médical scolaire et d'un fonctionnaire de l'instruction publique.

Institution extra-judiciaire, le comité cantonal cherche à résoudre sur le plan social les problèmes de l'enfant et de la famille, comme le font déjà dans les pays nordiques des organismes administratifs. Il fait appel, à cette fin, au service social établi auprès de chaque tribunal provincial en vertu de l'article 3 du projet et à tous organismes publics ou privés qualifiés. Il provoque l'action de ce service et de ces organismes, dont il coordonne par ailleurs les activités, ce qui évite, comme cela se fait parfois actuellement, soit une abstention d'intervention, soit des initiatives en ordre dispersé.

Le rôle des comités cantonaux est de porter remède aux situations où la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger, soit par le milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre.

On remarquera que cette mission se rapproche sensiblement de celle énoncée à l'article 4, alinéa 1^{er}, n° 1, du projet qui prévoit l'intervention du tribunal provincial des mineurs.

Elle en diffère parce que le comité cantonal peut être saisi de la situation d'un mineur quel que soit son âge,

Om, aan de andere kant, de ontzetting van de ouderlijke macht te vermijden, passen sommige parketten — sedert de wet van 20 mei 1949 een maatschappelijke dienst te hunner beschikking heeft gesteld — officieus een nieuwe maatregel, de opvoedende bijstand, toe. Deze houdt in dat op het gezin een maatschappelijke voogdij wordt uitgeoefend.

Door hun kontakten met de ouders die hun hun moeilijkheden toevertrouwen, spelen de maatschappelijke diensten een preventieve rol. Zij helpen die ouders voor hun problemen een oplossing te zoeken buiten de tussenkomst van het gerecht om.

Desondanks aarzelen sommige organismen, die kennis hebben van bedenkelijke gezinstoestanden, zulke aan de parketten mede te delen omdat zij hun niet zo uitgesproken voorkomen dat zij tot een vordering tot ontzetting van de ouderlijke macht zouden moeten aanleiding geven.

Het gebeurt ook dat gezinstekortkomingen, alhoewel ongetwijfeld gevaarlijk, niet voldoende ernstig zijn om een tussenkomst van de procureur des Koning te rechtvaardigen. Soms verklaren bepaalde ouders, om verschillende redenen, dat zij onbekwaam zijn om hun kinderen op te voeden en vragen zij geholpen te worden. In deze gevallen ook dient een oplossing voor de toestand gezocht door een sociale actie.

* * *

HOOFDSTUK I.

Instellingen voor minderjarigen.

Artikel 1 van het ontwerp richt in de hoofdplaats van elk rechterlijk kanton een kantonaal comité voor de bescherming van de minderjarigen op.

Het voorzitterschap van dit comité wordt toevertrouwd aan de plaatselijke vrederechter. De leden worden benoemd door de Minister van Justitie onder de vertegenwoordigers van diensten of organismen die zich met de bescherming van de minderjarigen bezighouden. Het comité kan bijvoorbeeld bestaan uit een lid van een commissie van openbare onderstand, een vertegenwoordiger van de diensten van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die verbonden is aan een kinderrechtbank, een schoolarts en een ambtenaar van openbaar onderwijs.

Als buitengerechtelijke instelling, zoekt het kantonaal comité de problemen van het kind en van het gezin op te lossen op sociaal plan, zoals dat reeds in de Scandinavische landen door administratieve organismen gebeurt. Daartoe doet het beroep op de maatschappelijke dienst, krachtens artikel 3 van het ontwerp bij iedere provinciale rechtbank gevestigd, en op alle geëigende openbare of private instellingen. Het lokt de actie van die dienst en van die organismen uit, waarvan het trouwens de werkzaamheden samenbundelt, waardoor vermeden wordt, ofwel dat er geen tussenkomst plaats heeft, wat thans soms gebeurt, ofwel dat er in verschillende richtingen wordt gewerkt.

De rol van de kantonale comités bestaat er in tussenbeide te komen in toestanden waarin de gezondheid of de zedelijkheid van een minderjarige in gevaar wordt gebracht, hetzij door het milieu waarin hij wordt grootgebracht, hetzij door de bezigheden waarmede hij zich ophoudt.

Men zal merken dat die taak merkkelijk overeenstemt met die waarvan sprake in artikel 4, lid 1, n° 1, van het ontwerp, dat de tussenkomst voorziet van de provinciale rechtbank voor minderjarigen.

Zij verschilt ervan hierin het kantonaal comité kan aangesproken worden in verband met de toestand waarin

alors que la compétence du tribunal provincial est limitée, en principe, aux mineurs qui n'ont pas dépassé l'âge de dix-huit ans. Rien ne s'oppose, en effet, à une action purement sociale au profit d'un mineur alors même qu'il ne tombe plus sous la juridiction du tribunal provincial.

Elle lui est identique en ce sens, que le tribunal provincial et le comité cantonal sont tous deux compétents pour connaître des cas où la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger. Les situations délicates qui pourraient en résulter seront aisément résolues par la collaboration qui ne manquera pas de s'établir entre le tribunal provincial et le comité cantonal. Celui-ci ne connaîtra des cas dont il s'agit que s'ils ne sont pas suffisamment graves pour justifier d'emblée l'intervention des autorités judiciaires.

Il va de soi, par ailleurs, que conformément à l'article 29 du Code d'Instruction criminelle, il appartient au président du comité de saisir le parquet compétent lorsqu'il acquiert, dans l'exercice de ses fonctions, la connaissance d'un crime ou d'un délit.

Le comité cantonal est autorisé à prendre à l'égard du mineur toute mesure appropriée. Celle-ci peut consister notamment dans le placement du mineur dans une institution privée ou publique ou dans un établissement de l'Etat.

Ce pouvoir est entouré de garanties sérieuses.

La mesure ne peut être prise qu'avec l'accord des parents ou des tuteurs du mineur. Elle ne peut donc être prise sur le seul accord des personnes qui ont la garde du mineur.

D'autre part, si le mineur est âgé de plus de seize ans, son consentement est également requis.

De plus, cet accord et ce consentement sont révocables *ad libitum*.

Enfin, il faut que les frais résultant de ces mesures soient couverts par une institution publique ou privée ou autorisés préalablement par le Ministre de la Justice.

Le comité est saisi par le mineur, par ses parents ou tuteurs ou par les personnes qui ont la garde du mineur.

Il peut également arriver que le tribunal provincial n'estime pas nécessaire de prendre une mesure judiciaire à l'égard d'un mineur et saisi le comité cantonal du cas.

De même, le ministère public près ce tribunal peut provoquer l'intervention du comité lorsqu'il juge cette solution suffisante pour redresser la situation.

Lorsque le comité cantonal échoue dans son action en faveur d'un mineur, il transmet le dossier au ministère public près le tribunal provincial, qui apprécie s'il y a lieu de saisir ce tribunal. Cette transmission suppose évidemment que le tribunal est compétent pour connaître de la cause. Tel n'est pas, en principe, le cas s'il s'agit d'un mineur âgé de plus de dix-huit ans.

* * *

L'institution d'un tribunal provincial, chargé exclusivement des affaires concernant les mineurs, constitue la modification la plus importante apportée à la loi du 15 mai 1912.

L'article 11 de cette loi désigne, sous le nom de juge des enfants, le magistrat du tribunal de première instance qui, à côté de ses fonctions judiciaires ordinaires, exerce,

een minderjarige zich bevindt, welke ook diens leeftijd is, terwijl de bevoegdheid van de provinciale rechtbank in principe beperkt is tot de minderjarigen die niet ouder zijn dan achttien jaar. Niets verzet zich immers tegen een louter sociale actie ten gunste van een minderjarige, zelfs wanneer deze niet meer onder de rechtsmacht van de provinciale rechtbank valt.

Zij stemt er mede overeen in die zin dat zowel de provinciale rechtbank als het kantonnaal comité bevoegd zijn om kennis te nemen van de gevallen waarin de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige in gevaar wordt gebracht. De kiese toestanden die hieruit zouden kunnen voortvloeien, zullen gemakkelijk opgelost worden door de samenwerking die gaandeweg zeker zal tot stand komen tussen de provinciale rechtbank en het kantonnaal comité. Dit comité zal enkel kennis nemen van de desbetreffende gevallen indien ze niet ernstig genoeg zijn om dadelijk een tussenkomst van de rechterlijke overheden te rechtvaardigen.

Het spreekt trouwens vanzelf dat, overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, de voorzitter van het comité, wanneer hij, bij de uitoefening van zijn ambt, kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, die behoort aan te brengen bij het bevoegd parket.

Het kantonnaal comité is gemachtigd om ten opzichte van de minderjarige elke geschikte maatregel te nemen. Deze kan er onder meer in bestaan dat de minderjarige in een private of openbare instelling of in een Rijksinrichting wordt geplaatst.

Die macht is van ernstige waarborgen voorzien.

De maatregel kan slechts met de instemming van de ouders of van de voogden van de minderjarige genomen worden. Hij kan dus niet genomen worden alleen met de instemmingen van de personen onder wier hoede de minderjarige is geplaatst.

Aan de andere kant is, indien de minderjarige meer dan zestien jaar oud is, ook zijn toestemming vereist.

Daarenboven kunnen die instemming en die toestemming *ad libitum* worden ingetrokken.

Ten slotte dienen de kosten die uit die maatregelen voortvloeien, gedekt te worden door een openbare of private instelling die daartoe vooraf door de Minister van Justitie is gemachtigd.

Kunnen zich tot het comité wenden : de minderjarige, zijn ouders of voogden of personen onder wier hoede hij werd geplaatst.

Het kan ook gebeuren dat de provinciale rechtbank het niet nodig acht ten opzichte van een minderjarige een rechterlijke maatregel te nemen en het geval bij het provinciaal comité aanhangig maakt.

Ook kan het openbaar ministerie bij die rechtbank de tussenkomst van het comité uitlokken wanneer het die oplossing voldoende acht om de toestand te verhelpen.

Wanneer het kantonnaal comité mislukt in zijn actie ten gunste van de minderjarige, maakt het het dossier over aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank dat zal oordelen of het nodig is de zaak bij die rechtbank aanhangig te maken. Dit natuurlijk in de veronderstelling dat de rechtbank bevoegd is om van de zaak kennis te nemen. Zulks is in principe niet het geval wanneer het een minderjarige van meer dan achttien jaar betreft.

* * *

De oprichting van een provinciale rechtbank die uitsluitend belast is met de zaken betreffende de minderjarigen, is wel de belangrijkste wijziging die in de wet van 15 mei 1912 wordt aangebracht.

Artikel 11 van die wet geeft de naam van kinderrechter aan de magistraat van de rechtbank van eerste aanleg die, naast zijn gewone rechterlijke functies in het rechterlijk

dans l'arrondissement judiciaire, sa juridiction sur les mineurs.

Nommé pour trois ans, ce magistrat peut voir renouveler son mandat et devenir, dans certains tribunaux, juge des enfants à titre définitif après quinze ans.

L'article 2 du projet étend la compétence territoriale de la juridiction pour mineurs à toute la province et rend exclusive de toute autre fonction judiciaire, celle de juge des mineurs.

Il semble peu logique, à première vue, d'étendre ainsi à toute la province, la compétence territoriale du tribunal pour mineurs alors que celle du tribunal civil de première instance ne dépasse pas les limites de l'arrondissement judiciaire.

Il est à noter toutefois que la loi française du 24 mai 1951, relative à l'enfance délinquante, a également adopté cette solution en créant un tribunal départemental pour les mineurs.

Les raisons qui ont motivé, en France, l'organisation de cette juridiction ont été exposées dans un remarquable article de M. Chazal (*Gazette du Palais* 1951, 2^e semestre « doctrine » p. 21).

Des motifs semblables sont à l'origine du système organisé par le présent projet.

Les avantages qu'entraîne cette réforme compensent largement les quelques difficultés de procédure qu'elle soulève.

En effet, les juges des enfants cumulent généralement les fonctions de magistrat de l'enfance avec celles, plus absorbantes, de juge civil ou correctionnel. Seuls, les juges des enfants d'Anvers, Bruxelles, Charleroi, Gand et Liège consacrent toute leur activité aux problèmes de la délinquance juvénile alors que, dans certaines juridictions de moyenne importance qui connaissent une vie judiciaire animée, une même personne peut difficilement mener à bien cette double magistrature.

La compétence du juge des mineurs s'étendant à toute la province, il sera désormais saisi de nombreuses affaires concernant l'enfance inadaptée et pourra s'y consacrer entièrement; il acquerra ainsi rapidement une spécialisation qui, à l'heure actuelle, fait défaut chez la plupart des juges des enfants.

Le nouveau système facilite, au surplus, le recours des juges des mineurs à des services auxiliaires plus importants et mieux outillés.

Les cliniques médico-psychologiques et les centres d'observation se trouvent dans les villes importantes, généralement les chefs-lieux de province.

D'autre part, le service social, qui doit seconder le magistrat de l'enfance, ne dispose ni du temps suffisant ni des moyens matériels nécessaires pour accomplir ce qu'on attend de lui.

La création d'un tribunal à l'échelon provincial permet de grouper, dans une organisation plus vaste, tous les délégués à la protection des mineurs et de former ainsi un service social capable de travailler de façon plus rationnelle.

On a exprimé la crainte que l'organisation d'un tribunal provincial n'éloigne le juge des mineurs de ses pupilles.

On a fait état aussi des différences de mentalité pouvant exister entre les localités importantes d'une même province.

Enfin, la suppression de certains tribunaux pour enfants ne siégeant pas au chef-lieu de la province ne semble pas toujours souhaitable.

arrondissement, rechtsmacht over de minderjarigen toegewezen krijgt.

Het mandaat van die magistraat, die benoemd wordt voor drie jaar, kan hernieuwd worden en in sommige rechtbanken kan hij definitief tot kinderrechter benoemd worden na vijftien jaar.

Artikel 2 van het ontwerp breidt de territoriale bevoegdheid van de rechter voor minderjarigen uit tot gans de provincie en maakt het ambt van kinderrechter los van elk ander ambt.

Op het eerste zicht lijkt het weinig logisch dat de territoriale bevoegdheid van de rechtbank voor minderjarigen aldus tot gans de provincie wordt uitgebreid, terwijl die van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg binnen de grenzen van het rechterlijk arrondissement wordt gehouden.

Hierbij dient echter aangestipt dat de Franse wet van 24 mei 1951, betreffende de misdadige jeugd, eveneens deze oplossing heeft aangenomen door het oprichten van een departementale rechtbank voor de minderjarigen.

De redenen waarop in Frankrijk de inrichting van dit gerecht was gesteund, werden uiteengezet in een opmerkelijk artikel van de heer Chazal (*Gazette du Palais*, 1951, 2^e semestre, « doctrine » blz. 21).

Gelijkaardige redenen hebben geleid tot het door onderhavig ontwerp ingevoerd stelsel.

De voordelen die uit deze hervorming voortvloeien, wegen ruimschoots op tegen de enkele proceduremoelijkheden waartoe ze aanleiding geeft.

De kinderrechtters immers oefenen meestal, samen met de functies van rechter voor de jeugd, de meer tijd in beslag nemende functies van burgerlijk of correctioneel rechter uit. Alleen de kinderrechtters van Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Luik besteden gans hun bedrijvigheid aan de problemen van de jeugdmisdadigheid, terwijl in sommige gerechten van middelmatig belang, die een drukke rechterlijke bedrijvigheid kennen, een zelfde persoon moeilijk die dubbele rechterlijke taak tot een goed einde kan brengen.

Daar de bevoegdheid van de rechter voor minderjarigen zich over gans de provincie uitstrekt, zal hij voortaan talrijke zaken betreffende de onaangepaste jeugd te behandelen krijgen en zal hij er zich ten volle kunnen aan wijden; zodoende zal hij zich vlug in zijn taak kunnen specialiseren, wat op het huidige ogenblik niet het geval is bij de meeste kinderrechtters.

Het nieuwe stelsel biedt daarenboven de rechtters voor minderjarigen meer gelegenheid om beroep te doen op belangrijker en beter toegeruste hulpdiensten.

De medisch-psychologische klinieken en de observatiecentra bevinden zich in de voornaamste steden, meestal provinciehoofdplaatsen.

Aan de andere kant, beschikt de maatschappelijke dienst die de jeugdrechter moet bijstaan noch over de nodige tijd, noch over de nodige materiële middelen om het werk dat men van hem verlangt, te volbrengen.

De oprichting van een rechtbank op provinciale basis maakt het mogelijk om, in een ruimer organisatie, al de afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen samen te brengen en aldus een belangrijke maatschappelijke dienst op de been te brengen, die ook rationeler zal kunnen werken.

De vrees werd uitgedrukt dat de oprichting van een provinciale rechtbank de rechter voor minderjarigen van zijn pleegkinderen zou verwijderen.

Ook werd er gewezen op het verschil in mentaliteit dat kan bestaan tussen de belangrijke lokaliteiten van een zelfde provincie.

Ten slotte lijkt de afschaffing van sommige kinderrechtbanken, die niet in de hoofdplaats van de provincie zitting houden, niet steeds gewenst.

Le § 2 de l'article 2 a pour objet de remédier à ces inconvénients.

Le Roi peut décider, si l'intensité de la vie judiciaire d'un tribunal provincial le justifie, qu'une chambre de ce tribunal siégera en permanence au chef-lieu d'un arrondissement judiciaire, autre que celui du chef-lieu de la province.

Comme le souhaite le Conseil d'Etat, le texte précise que, dans ce cas, il y a près de cette chambre une section du parquet et une section du greffe.

D'autre part, le tribunal peut tenir des audiences extraordinaires au chef-lieu d'un arrondissement judiciaire ou même d'un canton de justice de paix.

L'article 2 précise que les juges des mineurs et leurs suppléants sont choisis par le Roi parmi les magistrats effectifs du tribunal de première instance du chef-lieu de province ayant au moins trois ans de fonctions judiciaires.

A cet égard, le Conseil d'Etat soulève la question de savoir si le tribunal provincial des mineurs est une juridiction distincte du tribunal de première instance siégeant au chef-lieu de la province ou s'il n'en est qu'une branche.

Dans la conception du Gouvernement, le tribunal provincial n'est qu'une branche ou section du dit tribunal de première instance, branche ou section qui possède une compétence spéciale, *ratione materiae*, *ratione personae* et *ratione loci*.

Pour éviter tout doute sur ce point, le Gouvernement a modifié le § 1^{er} de l'article 2.

Il en résulte que, sous réserve des dérogations prévues par le projet, les dispositions légales relatives aux magistrats de ces tribunaux de première instance sont applicables aux juges des mineurs. Tel est le cas notamment pour les incompatibilités, le cumul, l'alliance, la réception et la prestation de serment, le rang et les préséances, les congés, la résidence, la discipline et la mise à la retraite.

Malgré l'extension de compétence territoriale accordée aux juges des mineurs, le projet les laisse sous la surveillance disciplinaire du président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province.

Le mandat du juge des mineurs reste triennal. Toutefois le projet fixe à neuf ans, au lieu de quinze ans, le délai nécessaire à l'obtention d'une nomination définitive.

Les fonctions du ministère public près le tribunal provincial sont exercées par un ou plusieurs substituts du tribunal de première instance du chef-lieu de la province, désignés par le Roi.

Si, ainsi qu'il a été expliqué ci-dessus, les fonctions de juge des mineurs sont exclusives de toute autre, il n'en est pas nécessairement de même pour celles du ministère public près le tribunal provincial. On peut présumer, en effet, que, dans certaines provinces, le substitut attaché au tribunal provincial pourra cumuler ces fonctions avec celles de substitut au parquet du tribunal de première instance.

Le § 5 de l'article 2 du texte soumis au Conseil d'Etat précisait que les fonctions du ministère public près le tribunal provincial étaient exercées par des substituts « sous l'autorité du procureur du Roi ».

Ces fonctions ne pouvant être exercées que par les substituts spécialement désignés à cet effet par le procureur du Roi, il a paru souhaitable, comme le propose le Conseil d'Etat, de ne pas maintenir, en l'espèce, l'autorité du procureur du Roi qui lui-même n'est pas habilité à exercer ses fonctions près le tribunal provincial. Aussi le texte amendé ne reconnaît-il plus au procureur du Roi que la surveillance disciplinaire sur ces substituts.

§ 2 van artikel 2 strekt er toe deze bezwaren uit de weg te ruimen.

Indien het getal van de zaken, die bij een provinciale rechtbank worden aangebracht, zulks rechtvaardigt, kan de Koning beslissen dat een kamer van die rechtbank blijvend zal zitting houden in de hoofdplaats van een ander rechterlijk arrondissement dan dat van de hoofdplaats van de provincie.

Naar de wens van de Raad van State wordt in de tekst nader bepaald dat er in dit geval bij die kamer een afdeling van het parket en een afdeling van de griffie is.

Aan de andere kant, kan de rechtbank buitengewone zittingen houden in de hoofdplaats van een rechterlijk arrondissement of zelfs van een vrederechtskanton.

Artikel 2 bepaalt nader dat de kinderrechtshouders en hun plaatsvervangers door de Koning gekozen worden onder de werkelijke magistraten van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, die ten minste drie jaar ambtsuitoefening tellen.

Volgens de Raad van State rijst dienaangaande de vraag of de provinciale rechtbank voor minderjarigen los staat van de rechtbank van eerste aanleg der provinciehoofdplaats dan wel er een onderdeel van is.

Volgens de opvatting van de Regering is de provinciale rechtbank voor minderjarigen enkel een onderdeel of afdeling van bedoelde rechtbank van eerste aanleg welk onderdeel of welke afdeling een bijzondere bevoegdheid bezit *ratione materiae*, *ratione personae* en *ratione loci*.

Om omtrent dit punt elke twijfel op te heffen heeft de Regering artikel 2, § 1, gewijzigd.

Daaruit vloeit voort dat, onder voorbehoud van de door het ontwerp bepaalde afwijkingen, de wetsbepalingen betreffende de magistraten van die rechtbanken van eerste aanleg van toepassing zijn op de rechters voor minderjarigen. Zulks is onder meer het geval voor onverenigbaarheden, cumulatie van ambten, verwantschap, ontvangst en eedaflegging, rang en voorrang, verlof, verblijfplaats, tucht en opruststelling.

Niettegenstaande de ruimere territoriale bevoegdheid die aan de rechters voor minderjarigen wordt verleend, laat het ontwerp ze, wat de tucht betreft, onder het toezicht van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie.

Het mandaat van de rechter voor minderjarigen blijft lopen over drie jaar. Nochtans bepaalt het ontwerp de termijn voor het bekomen van een definitieve benoeming op negen in plaats van op vijftien jaar.

Het ambt van openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank wordt uitgeoefend door een of meer door de Koning aangewezen substituten van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie.

Zal, zoals hierboven werd uiteengezet, het ambt van rechter voor minderjarigen elk ander ambt uitsluiten, toch zal dit niet noodzakelijk het geval zijn voor het ambt van openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank. Men mag inderdaad aannemen dat, in sommige provincies, de aan de provinciale rechtbank verbonden substituut dit ambt zal kunnen cumuleren met dat van substituut bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 2, § 5, van de aan de Raad van State voorgelegde tekst bepaalde dat het ambt van openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank werd uitgeoefend door substituten « onder het gezag van de procureur des Konings ».

Daar dit ambt enkel kan worden uitgeoefend door substituten, die door de procureur des Konings daartoe speciaal worden aangewezen, is het wenselijk gebleken, om zoals de Raad van State voorstelt, ter zake het gezag van de procureur des Konings, die zelf niet bevoegd is om zijn ambt bij de provinciale rechtbank uit te oefenen, niet te behouden. Zo verleent de geamendeerde tekst aan de procureur des Konings nog enkel het toezicht inzake tucht op die substituten.

Il convient de remplacer, dans les tribunaux de première instance du chef-lieu de province, les magistrats qui sont nommés auprès des tribunaux provinciaux.

A cet effet, l'article 2, § 6, prévoit un volant de douze juges et de six substituts qui peuvent être nommés aux fonctions délaissées par les magistrats du tribunal provincial.

Le projet n'apporte aucune modification à l'organisation actuelle du tribunal d'appel des mineurs ni au mode de nomination des juges d'instruction spécialement chargés des affaires concernant des mineurs.

Mais, l'institution du tribunal provincial postule des modifications à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Elles font l'objet de l'article 51 du projet.

* * *

Le service social ne possède pas à l'heure actuelle de structure déterminée et ne dispose que de moyens d'action restreints.

La loi du 20 mai 1949 et les arrêtés royaux pris pour son exécution ont élaboré un statut des délégués permanents à la protection de l'enfance, assez semblable à celui des agents de l'Etat.

Nommés par le Ministre de la Justice sur double présentation des procureurs du Roi et des juges des enfants, ils sont les collaborateurs de ces magistrats. Ils accomplissent, sous leur direction, les missions diverses d'ordre social que requiert l'application des chapitres I et II de la loi du 15 mai 1912.

Ce service est divisé dans son action et dans sa compétence puisqu'il dépend d'autorités différentes : juges des enfants et procureurs du Roi.

La répartition géographique des services sociaux intervient pour une large part dans le rendement de leurs prestations.

Certaines juridictions ne disposent que d'un seul délégué permanent qui doit assurer seul le service social du parquet et du tribunal pour enfants (Furnes, Ypres, Turnhout, Dinant, Neufchâteau).

Des activités de diverses natures le retiennent : enquêtes sociales, transferts de mineurs, surveillances et visites, etc... Parmi ses tâches quotidiennes, il en est d'ordre social mais d'autres revêtent un caractère policier ou administratif.

L'article 3 du projet crée au siège des tribunaux provinciaux des mineurs un service social composé de délégués permanents à la protection des mineurs, qui est, en quelque sorte, l'organe exécutif du comité cantonal et du tribunal provincial.

L'intégration dans une organisation plus large de tous les délégués permanents dispersés à l'heure actuelle dans les tribunaux de première instance permet une meilleure organisation du service. Le service social est mis à la disposition du tribunal provincial, du ministère public près ce tribunal et du président du comité cantonal pour toutes missions d'information, de placement et de surveillance des mineurs. A la tête du service, la présence d'un chef responsable, qui répartit les différentes tâches selon les aptitudes personnelles et la spécialisation de chacun, permet de coordonner les efforts des délégués : liberté surveillée, enquêtes, assistance éducative. De larges possibilités sont ainsi créées, notamment dans le domaine préventif.

* * *

Het past in de rechtbanken van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie de magistraten te vervangen die bij de provinciale rechtbanken benoemd worden.

Met dit doel voorziet artikel 2, § 6, een reserve van twaalf rechters en van zes substituten die kunnen benoemd worden tot de ambten die door de benoeming van de magistraten van de provinciale rechtbank opgeveald zijn.

Het ontwerp brengt geen enkele wijziging aan in de huidige inrichting van de rechtbank van beroep voor minderjarigen, noch in de wijze van benoeming van de speciaal met de zaken betreffende minderjarigen belaste onderzoeksrechters.

De oprichting van de provinciale rechtbank veronderstelt evenwel wijzigingen in de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting. Deze zijn verwerkt in artikel 51 van het ontwerp.

* * *

De maatschappelijke dienst bezit op het huidige ogenblik geen wel omschreven structuur en beschikt slechts over beperkte aktiemiddelen.

De wet van 20 mei 1949 en de ter uitvoering er van genomen koninklijke besluiten hebben een statuut van de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming uitgewerkt dat veel gelijkenis vertoont met dat van het Rijkspersoneel.

Deze vaste afgevaardigden ter kinderbescherming, die door de Minister van Justitie benoemd worden op voordracht zowel van de procureurs des Konings als van de kinderrechters, zijn de medewerkers van die magistraten. Zij vervullen onder hun leiding de verschillende opdrachten van sociale aard die voor de toepassing van de hoofdstukken I en II van de wet van 15 mei 1912 zijn vereist.

Die dienst is verdeeld in zijn actie en in zijn bevoegdheid aangezien hij van verschillende overheden afhangt : kinderrechters en procureurs des Konings.

De geografische spreiding van de maatschappelijke diensten heeft een groot aandeel in het rendement van hun prestaties.

Sommige gerechten beschikken slechts over één enkele vaste afgevaardigde die, gans alleen, voor de maatschappelijke dienst van het parket en van de rechtbank voor kinderen moet instaan (Veurne, Ieper, Turnhout, Dinant, Neufchâteau).

Activiteiten van verschillende aard nemen zijn tijd in beslag : maatschappelijke enquêtes, overplaatsing van minderjarigen, toezicht en bezoeken, enz. Onder zijn dagelijkse taken zijn er enkele van sociale aard, andere daarentegen van politieke of administratieve aard.

Artikel 3 van het ontwerp richt in de zetel van de provinciale rechtbanken voor minderjarigen een maatschappelijke dienst op, die samengesteld is uit vaste afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen en die enigermate het uitvoerend orgaan is van het kantonnaal comité en van de provinciale rechtbank.

Door al de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming, die thans over de rechtbanken van eerste aanleg zijn verspreid, in een ruimer organisatorisch verband samen te brengen, zal het mogelijk worden de dienst beter in te richten. De maatschappelijke dienst wordt ter beschikking van de provinciale rechtbank van het openbaar ministerie bij die rechtbank en van de voorzitter van het kantonnaal comité gesteld voor alle opdrachten van voorlichting, uitbesteding van en toezicht over de minderjarigen. De aanwezigheid van een verantwoordelijk hoofd, bij wie de leiding van de dienst berust en die de verschillende taken volgens ieders persoonlijke geschiktheid en specialisatie verdeelt, maakt het mogelijk de inspanningen van de afgevaardigden te ordenen : vrijheid onder toezicht, enquêtes, opvoedende bijstand. Ruime mogelijkheden worden aldus, vooral op het gebied van de preventie, geschapen.

* * *

Constatant que les trois premiers articles sont fort longs, le Conseil d'Etat suggère de remplacer les paragraphes par des articles.

Il n'a pas été donné suite à cette suggestion qui rendant nécessaire une réforme profonde du projet par l'adjonction de nouveaux chapitres et sections, aurait donné une importance exagérée à la première partie du projet.

* * *

L'article 4 du projet proclame la compétence du tribunal provincial à l'égard de tous les mineurs de moins de 18 ans.

Le législateur de 1912 a fixé la majorité pénale à seize ans malgré le souhait exprimé par le Gouvernement qui, s'appuyant sur des avis autorisés et des législations étrangères, voulait la porter à dix-huit ans.

Ce souhait ne fut suivi qu'en ce qui concerne les mineurs de moins de dix-huit ans trouvés mendiant ou vagabondant ou dont l'indiscipline donne de graves sujets de mécontentement aux personnes qui en ont la garde (articles 13 et 14 de la loi du 15 mai 1912).

Le 18 août 1950, M. Carton de Wiart déposa à la Chambre des Représentants, qui l'adopta, une proposition de loi portant la majorité pénale à l'âge de 18 ans (Chambre, 1950, document n° 161).

Le 27 février 1952, le Sénat vota cette proposition, après y avoir apporté un amendement permettant au juge des mineurs de se dessaisir et de renvoyer devant les tribunaux ordinaires le mineur âgé de plus de 16 ans, qui a commis une infraction (Chambre, 1951-1952, document n° 252).

Les raisons invoquées en faveur de l'élévation de la majorité pénale restent pertinentes. Le présent projet reprend à cet égard le système adopté par le Parlement.

En vertu de l'article 4 du projet, le tribunal provincial est compétent à l'égard de tous les mineurs de moins de dix-huit ans, soit qu'ils soient trouvés mendiant ou vagabondant ou qu'ils se livrent à la prostitution ou à la débauche, soit qu'ils donnent de graves sujets de mécontentement à leurs parents ou qu'ils commettent des faits qualifiés infractions (article 4, 2°, 3°, et 4°). Ce sont là les situations prévues par les articles 13 et suivants du chapitre II de la loi du 15 mai 1912.

En vertu du même article 4, 1°, le tribunal est également compétent à l'égard de tous les mineurs de moins de dix-huit ans dont la santé, la sécurité ou la moralité est mise en péril, soit par le milieu où ils sont élevés, soit par les activités auxquelles ils se livrent.

Ces dernières situations sont souvent celles qui, actuellement, sont prévues à l'article 3, 2°, du chapitre I de la loi du 15 mai 1912.

Le tribunal provincial est, en outre, compétent, en vertu de l'avant-dernier alinéa de l'article 4, à l'égard des mineurs âgés de dix-huit ans ou plus dont la santé, la sécurité ou la moralité est mise en danger, qui sont trouvés mendiant ou vagabondant ou qui se livrent à la prostitution ou à la débauche, à la condition, cette fois, que leur père ou leur mère ait été déchu en tout ou en partie de la puissance paternelle.

Il importe, en effet, de maintenir au profit de ces mineurs la protection dont ils bénéficient déjà en vertu du chapitre I de la loi actuelle.

De Raad van State oordeelt dat de eerste drie artikelen eerder lang zijn en stelt dienvolgens voor de paragrafen door artikelen te vervangen.

Op deze suggestie werd niet ingegaan. Ze zou een grondige omwerking van het ontwerp hebben nodig gemaakt door toevoeging van nieuwe hoofdstukken en afdelingen en aldus een overdreven belangrijkheid hebben verleend aan het eerste gedeelte van het ontwerp.

* * *

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat de provinciale rechtbank ten opzichte van al de minderjarigen van minder dan achttien jaar bevoegd is.

De wetgever van 1912 heeft de strafrechtelijke meerderjarigheid vastgesteld op zestien jaar ondanks de wens van de regering die, aan de hand van gezaghebbende adviezen en van de buitenlandse wetgevingen, ze op achttien jaar wilde brengen.

Die wens werd enkel gevolgd wat betreft de minderjarigen van minder dan achttien jaar die bedelend of zwerfend worden aangetroffen of door hun onbuigzaamheid ernstige redenen tot ongenoegen geven aan de personen onder wier hoede zij werden geplaatst (artt. 13 en 14 van de wet van 15 mei 1912).

Op 18 augustus 1950, legde de heer Carton de Wiart in de Kamer der Volksvertegenwoordigers een ontwerp ter tafel waarbij de strafrechtelijke meerderjarigheid op de leeftijd van achttien jaar werd gebracht (Kamer, 1950, bescheid n° 161). Dit ontwerp werd goedgekeurd.

Op 27 februari 1952 nam de Senaat dit ontwerp aan na er een amendement te hebben in aangebracht, waarbij het de rechter voor minderjarigen toegelaten werd de zaak uit handen te geven en de minderjarige, die ouder is dan zestien jaar en een misdrijf heeft gepleegd, naar de gewone rechtbanken te verwijzen (Kamer, 1951-1952, bescheid n° 252).

De redenen, welke ten gunste van de opvoering van de strafrechtelijke meerderjarigheid werden aangevoerd blijven hun waarde behouden. Onderhavig ontwerp neemt in dit opzicht het door het Parlement goedgekeurd stelsel aan.

Krachtens artikel 4 van het ontwerp is de provinciale rechtbank bevoegd ten opzichte van alle minderjarigen van minder dan achttien jaar, of zij bedelend of zwerfend worden aangetroffen of zich aan de prostitutie of aan de ontucht overleveren, of zij aan hun ouders ernstige redenen tot ongenoegen geven, of zij feiten plegen, misdrijven genoemd (artikel 4, 2°, 3° en 4°). Dit zijn de toestanden bedoeld bij de artikelen 13 en volgende van hoofdstuk II van de wet van 15 mei 1912.

Krachtens hetzelfde artikel 4, 1°, is de rechtbank eveneens bevoegd ten opzichte van al de minderjarigen van minder dan achttien jaar wier gezondheid, veiligheid of zedelijkheid in gevaar wordt gebracht, hetzij door het milieu waarin zij worden grootgebracht, hetzij door de bezigheden waarmede zij zich ophouden.

Deze laatste toestanden zijn dikwijls die, welke thans worden bedoeld in artikel 3, 2°, van Hoofdstuk I van de wet van 15 mei 1912.

De provinciale rechtbank is bovendien, krachtens het voorlaatste lid van artikel 4, bevoegd ten opzichte van de minderjarigen die achttien jaar oud zijn of meer, wier gezondheid, veiligheid of zedelijkheid in gevaar wordt gebracht, of die bedelend of zwerfend worden aangetroffen, of die zich aan prostitutie of aan ontucht overleveren, op voorwaarde ditmaal dat hun vader of hun moeder geheel of ten dele van de ouderlijke macht werd ontzet.

Het is immers van belang ten gunste van die minderjarigen de bescherming te behouden die zij reeds krachtens hoofdstuk I van de huidige wet genoten.

Le tribunal provincial n'est par contre, pas compétent à l'égard des mineurs de moins de 18 ans qui accomplissent leur service militaire. Les mesures que pourrait prendre le tribunal provincial sont, en effet, incompatibles avec la discipline militaire. C'est également, pour ce motif, que l'avant-dernier alinéa du § 1^{er} de l'article 5 suspend les effets des mesures prises par le tribunal provincial lorsque le mineur qui en fait l'objet se trouve sous les drapeaux. Mais le tribunal provincial reprend autorité sur ces jeunes gens si, après leur service militaire, ils n'ont pas encore atteint leur majorité.

Contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu de dire expressément à l'article 4 que le tribunal provincial n'est compétent que si le mineur est âgé de moins de dix-huit ans au moment des faits et de moins de vingt et un ans au moment du jugement, cette précision résultant nettement du rapprochement des articles 4 et 5 du projet.

En revanche, il a précisé à l'alinéa 2 de l'article 4, comme le Conseil le suggère, que le tribunal ne peut connaître des situations dans lesquelles la santé, la sécurité ou la moralité des mineurs est mise en danger que si ces situations subsistent au moment où il est saisi.

Invoquant l'opinion de praticiens éminents, le Conseil d'Etat soulève également la question de savoir s'il n'y a pas lieu de porter de dix-huit à vingt et un ans la limite d'âge pour la correction paternelle.

Cette suggestion n'a pas été retenue. En effet, une intervention du juge, à la demande des parents, à l'égard d'un mineur ayant dépassé l'âge de dix-huit ans est souvent inutile et de nature à aggraver, dans la généralité des cas, les différends qui opposent l'enfant aux parents.

Enfin, le Conseil d'Etat constate que, pas plus que la loi de 1912, le projet ne permet au père de pardonner à l'enfant et d'obtenir qu'il soit mis fin à l'intervention du tribunal.

Il ne paraît pas possible d'entrer dans cette voie. En faisant appel au juge, le père a reconnu qu'il était impuissant à diriger l'éducation de son enfant. Le pardon du père est certes un élément qui peut être pris en considération par le juge mais il ne doit pas lier celui-ci.

CHAPITRE II.

Des mesures à prendre à l'égard des mineurs.

SECTION I.

Des mesures.

L'article 5 offre au tribunal provincial la possibilité de choisir, parmi la gamme des mesures très variées qu'il prévoit, celle qui convient le mieux à la personnalité du mineur et qui est susceptible de favoriser sa réadaptation.

Aucune idée de gradation, basée sur la gravité des faits commis par le mineur, n'inspire cette énumération qui va de la simple réprimande au placement dans un établissement de l'Etat. Des pratiques nouvelles y sont consacrées, telles la surveillance d'un délégué à la protection des mineurs chargé de veiller à l'observation des conditions imposées par le tribunal (la probation), le placement familial, l'apprentissage chez un particulier ou dans

De provinciale rechtbank is daarentegen niet bevoegd ten opzichte van de minderjarigen van minder dan achttien jaar oud die hun militaire dienst volbrengen. De maatregelen die de provinciale rechtbank zou kunnen nemen zijn immers niet verenigbaar met de militaire tucht. Om dezelfde reden is het dat het voorlaatste lid van § 1 van artikel 5 de uitwerking van de door de provinciale rechtbank genomen maatregelen schorst, wanneer de minderjarige, die er het voorwerp van uitmaakt, zich onder de wapens bevindt. De provinciale rechtbank herneemt echter haar gezag over die jonge lieden indien zij, na hun militaire dienst, nog niet de meerderjarigheid hebben bereikt.

In tegenstelling met het advies van de Raad van State is de Regering van oordeel dat in artikel 4 niet uitdrukkelijk dient gezegd dat de provinciale rechtbank voor minderjarigen enkel bevoegd is indien de minderjarige minder dan achttien jaar oud is op het tijdstip der feiten en geen eenentwintig jaar op het tijdstip van het vonnis, daar dit klaar blijkt uit de vergelijking van de artikelen 4 en 5 van het ontwerp.

Aan de andere kant heeft ze ten aanzien van artikel 4, tweede lid, geacht, zoals door de Raad van State werd gesuggereerd, dat de rechtbank enkel mag kennis nemen van de toestanden waarin de gezondheid, de veiligheid en de zedelijkheid van de minderjarigen in gevaar worden gebracht zo die toestanden voortduren op het ogenblik dat ze bij haar aanhangig worden gemaakt.

Zich beroepend op eminente rechtsgeleerden practici werpt de Raad van State eveneens de vraag op of de leeftijdsgrens voor de afstraffing op verzoek van de ouders niet van achttien jaar op eenentwintig jaar dient gebracht.

Met deze suggestie werd geen rekening gehouden. Immers het optreden van een rechter, op verzoek van de ouders, ten opzichte van een minderjarige die ouder is dan achttien jaar, is dikwijls nutteloos en in de meeste gevallen bestaat er kans dat de geschillen tussen minderjarige en ouders enkel worden verscherpt.

Ten slotte stelt de Raad van State vast dat evenmin als de wet van 1912 het ontwerp de vader toelaat het kind vergiffenis te schenken en te verkrijgen dat een einde wordt gemaakt aan de bemoeiingen van de rechtbank.

Het lijkt niet mogelijk die weg op te gaan. Door beroep te doen op de rechter heeft de vader erkend dat hij niet bij machte was om de opvoeding van zijn kind te leiden. De vergiffenis van de vader is stellig een element waarmee de rechter rekening kan houden, maar zij moet hem niet binden.

HOOFDSTUK II.

Maatregelen te nemen ten opzichte van minderjarigen.

AFDELING I.

Maatregelen.

Artikel 5 biedt aan de provinciale rechtbank de gelegenheid om, uit de reeks zeer gevarieerde maatregelen die het bepaalt, die te kiezen welke het best past bij de persoonlijkheid van de minderjarige en er toe kan bijdragen om zijn wederaanpassing in de hand te werken.

Bij deze opsomming, die gaat van de eenvoudige berisping tot de plaatsing in een Rijksgesticht, werd geen gradatie bedoeld, gevestigd op de ernst van de feiten door de minderjarige gepleegd. Nieuwe praktijken worden er in bekrachtigd, zoals het toezicht door een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen, die er mede belast is te waken op de nakoming van de door de rechtbank opgelegde voorwaarden (probation), de gezinsver-

une école, le placement dans un foyer familial ou dans un home de semi-liberté.

La surveillance d'un délégué à la protection des mineurs (n° 2) est une mesure de probation; dans le système du projet, cette mesure n'accompagne pas nécessairement la réprimande. Il s'agit d'un procédé de traitement appelé parfois « l'éducation en cure libre », qui consiste à maintenir le mineur dans son milieu naturel, mais à surveiller l'évolution de son comportement.

Le placement familial (n° 3) est une méthode de traitement des mineurs qui doivent être soustraits à leur milieu familial naturel. Il a pour objet de les confier à une autre famille où ils seront traités comme les propres enfants de cette famille.

Le placement en apprentissage ou au travail chez un particulier (n° 4) diffère du placement familial en ce que son objet principal est l'apprentissage d'un métier ou l'accomplissement d'un certain travail, le mineur étant logé chez le particulier.

Il va de soi que, dans le cadre du présent projet, le placement au travail ne peut négliger l'aspect éducatif et que toutes les précautions doivent être prises pour que le mineur soit placé dans un bon milieu, qu'il y soit bien traité et que les conditions de salaire et d'assurance sociale soient remplies.

Le placement en apprentissage ou au travail dans une institution (n° 5) est au fond la même mesure que la précédente mais, dans la présente hypothèse, le particulier est représenté par une institution. Ce mode de placement est parfois le seul réalisable, notamment pour des débilés mentaux qui peuvent difficilement demeurer dans la société sans un contrôle continu. Les conditions exigées pour un placement chez un particulier doivent également être remplies ici.

Il importe de rappeler qu'il existe deux espèces d'apprentissage, le premier réglé par la loi des 22 germinal et 2 floréal an XI, le second par l'arrêté du Régent du 20 août 1947. Le projet vise ces deux apprentissages.

Le placement dans un établissement d'enseignement avec internat (n° 6) est le placement du mineur dans un établissement quelconque d'enseignement scolaire ou professionnel, qui s'engage à lui assurer le même régime qu'il assure à tous les autres pensionnaires de l'établissement placés notamment par leurs parents.

Le placement dans un foyer d'étudiants ou de travailleurs (n° 7) se recommande pour les mineurs qui ne peuvent être maintenus dans leur milieu familial naturel, mais dont l'éducation ne pose pas de difficultés particulières. Il n'est pas toujours possible de leur trouver un placement familial; en ce cas un petit home ou foyer où ils peuvent jouir d'une atmosphère familiale, leur permet de mener librement une vie d'étudiant ou de jeune travailleur.

A la différence des foyers prévus au n° 7, les homes de semi-liberté (n° 8) hébergent des jeunes gens dont l'éducation ou la rééducation n'est pas achevée et qui doivent encore être placés sous une certaine surveillance. Les pensionnaires d'un home de semi-liberté se rendent, par ailleurs, à leur travail dans les mêmes conditions que ceux d'un foyer.

Le placement dans un établissement spécial (n° 9) convient particulièrement aux mineurs déficients physiques ou mentaux, dont le traitement relève de méthodes appropriées. Ces établissements sont agréés par le Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

pleging, het in de leer doen bij een particulier of in een school, de plaatsing in een home of in een tehuis voor beperkte vrijheid.

Het toezicht van een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen (n° 2) is een probationmaatregel: in het stelsel van het ontwerp gaat die maatregel niet noodzakelijk gepaard met de berisping. Het betreft een behandelingswijze welke soms opvoeding zonder vrijheidsbeperking wordt genoemd en waarbij de minderjarige in zijn natuurlijk milieu gelaten wordt maar toezicht wordt gehouden op de evolutie van zijn gedragingen.

De gezinsverpleging (n° 3) is een behandelingsmethode voor minderjarigen die aan hun natuurlijk gezinsmilieu moeten onttrokken worden. Hierbij worden ze toevertrouwd aan een ander gezin, maar ze zullen behandeld worden als de eigen kinderen van dit gezin.

De maatregel waardoor de minderjarigen bij een private persoon worden in de leer gedaan of te werk gesteld (n° 4) verschilt hierin van de gezinsverpleging dat het voornaamste doel er van is het aanleren van een stiel of het uitvoeren van een bepaald werk, dit terwijl de minderjarige bij de private persoon verblijft.

Het spreekt vanzelf dat, binnen het bestek van dit ontwerp, bij de tewerkstelling de factor opvoeding niet uit het oog mag verloren worden en dat de nodige voorzorgen dienen genomen opdat de minderjarige in een goed milieu geplaatst wordt, er een goede behandeling geniet en voldaan wordt aan de voorwaarden betreffende loon en maatschappelijke zekerheid.

In de grond een zelfde maatregel als voornoemde is deze waarbij minderjarigen bij een instelling in de leer worden gedaan of te werk gesteld (n° 5), alleen treedt hier een instelling in de plaats van een private persoon. Deze vorm van plaatsing is soms de enige die kan in aanmerking komen, onder meer voor geesteszwakken die moeilijk in de maatschappij kunnen behouden blijven zonder onafgebroken controle. Aan de voorwaarden voor plaatsing bij een private persoon moet hier eveneens worden voldaan.

Er dient aan herinnerd te worden dat er twee vormen van leerlingwezen bestaan: de eerste geregeld bij de wet van 22 germinal en 2 floréal, jaar XI, de tweede bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1947. Beide vormen gelden voor het ontwerp.

Met plaatsing in een onderwijsinrichting met internaat (n° 6) wordt bedoeld de plaatsing van de minderjarige in gelijk welke inrichting voor schoolonderwijs of vakondericht die zich verbindt hem hetzelfde regime te verzekeren als de andere kostgangers van de inrichting die er onder meer door hun ouders zijn geplaatst.

De plaatsing in een tehuis voor studenten of arbeiders (n° 7) is aan te bevelen voor de minderjarigen die niet in hun natuurlijk gezinsmilieu mogen behouden blijven, maar wier opvoeding verder geen bijzondere moeilijkheden oplevert. Het is niet steeds mogelijk voor hen een pleeggezin te vinden; in zulk geval maakt een klein tehuis, waar ze een gezinsatmosfeer kunnen vinden, het hun mogelijk vrij als student of als jonge arbeider te leven.

De tehuizen voor beperkte vrijheid (n° 8) verschillen hierin van de onder n° 7 bedoelde tehuizen dat ze onderdak verlenen aan jonge lieden wier opvoeding of wederopvoeding niet voltooid is en die nog in zekere mate aan toezicht dienen onderworpen. De minderjarigen die in een tehuis voor beperkte vrijheid zijn ondergebracht begeven zich trouwens in dezelfde omstandigheden naar hun werk als zulke die in voornoemd tehuis verblijven.

De plaatsing in een bijzondere inrichting (n° 9) past in het bijzonder voor de minderjarigen met lichaams- of geestesgebreken, wier behandeling aangepaste methodes vergt. Die inrichtingen worden erkend door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Le placement dans une institution d'éducation publique ou privée (n° 10) consiste dans le placement dans une institution principalement destinée à héberger des mineurs en vue de leur assurer une éducation ou une rééducation par des méthodes pédagogiques appropriées. Ces institutions ne doivent, du reste, pas être exclusivement réservées aux enfants placés en application de la loi sur la protection de l'enfance.

Quant au placement dans un établissement de l'Etat (n° 11), il ne constitue pas en lui-même une mesure plus sévère que celle prévue au 10°. En vue de faciliter la sériation des pupilles, les établissements de l'Etat constituent un groupe d'institutions à l'intérieur duquel les mineurs peuvent être déplacés par simple décision administrative.

La loi de 1912 prévoit seulement trois mesures à l'égard des mineurs : la réprimande, le placement en dehors du foyer familial et la mise à la disposition du Gouvernement. Elle oblige le juge à choisir entre les deux dernières mesures lorsque les mineurs font l'objet d'une plainte en correction paternelle ou se livrent habituellement à la mendicité ou au vagabondage.

Le présent projet laisse toute liberté au tribunal provincial dans le choix de la mesure. Il peut, dans tous les cas, se contenter d'une simple réprimande s'il l'estime suffisante.

D'autre part, cette réprimande n'entraîne plus de plein droit, comme le veut l'article 13 de la loi de 1912, l'injonction aux parents du mineur de le mieux surveiller à l'avenir car la surveillance des parents n'est pas toujours en défaut.

Enfin, à l'exception de l'avertissement de la probation, toutes les mesures prises à l'égard des mineurs peuvent, sous les conditions déterminées par le tribunal, s'accomplir du sursis.

Ces trois amendements apportés à la législation actuelle ont déjà été admis par le Sénat lors de l'examen de la proposition de loi déposée par M. Carton de Wiart (Sénat, 1951-1952, document n° 97).

L'article 5 reprend également le système prévu par cette proposition à l'égard des mineurs de plus de seize ans qui ont commis une infraction. Le tribunal provincial peut, dans cette éventualité, renvoyer le jeune délinquant devant les juridictions ordinaires s'il estime que le développement de la personnalité de ce mineur rend inopportune l'application des mesures d'éducation et de préservation.

Le Conseil d'Etat soulève deux questions à propos du sursis prévu par le présent article :

1°) S'appuyant sur un arrêt de la Cour de cassation du 25 janvier 1921 qui décide que le juge des enfants peut, tout en mettant un enfant conditionnellement à la disposition du Gouvernement, le placer dans une institution de bienfaisance, le Conseil d'Etat estime que le Gouvernement devrait préciser si le juge peut prononcer simultanément deux mesures, l'une qui serait exécutée, l'autre qui serait conditionnelle.

2°) On n'aperçoit pas la portée de la condamnation conditionnelle en l'espèce. En effet, l'article 7 permettant au tribunal de rapporter ou de modifier en tout temps les mesures prises, on ne voit pas bien, dit-il, la différence entre une décision nouvelle plaçant le mineur dans un établissement de l'Etat, par exemple, et une décision par laquelle le tribunal constate qu'il y a lieu à retrait du sursis mis à l'exécution d'une décision antérieure de placement de ce mineur dans un établissement de l'Etat.

De plaatsing in een openbare of private opvoedingsinstelling (n° 10) beoogt de plaatsing in zulke instelling waar hoofdzakelijk minderjarigen worden opgenomen met het doel door aangepaste pedagogische methodes hun opvoeding of wederopvoeding te bewerken. Die instellingen moeten overigens niet uitsluitend voorbehouden zijn aan kinderen die bij toepassing van de wet op de kindbescherming worden geplaatst.

De plaatsing in een Rijksinstelling (n° 11) is op zich zelf geen strengere maatregel dan die bedoeld onder n° 10. De Rijksinstellingen vormen een groep gestichten onder welke de verpleegden bij eenvoudige administratieve beslissing kunnen uitgewisseld worden om hun schifting te vergemakkelijken.

De wet van 1912 kent slechts drie maatregelen ten opzichte van de minderjarigen : de berisping, de plaatsing buiten het gezinsmilieu en de stelling ter beschikking van de regering. Zij verplicht de rechter, tussen de twee laatstgenoemde maatregelen te kiezen wanneer tegen de minderjarige door de ouders een verzoek tot afstraffing werd ingediend of wanneer hij zich gewoonlijk aan bedelarij of landloperij overlevert.

Dit ontwerp laat de provinciale rechtbank volledig vrij bij de keuze van de maatregel. Zij kan in alle gevallen volstaan met een eenvoudige vermaning indien zij zulks voldoende acht.

Aan de andere kant brengt deze berisping niet meer, zoals artikel 13 van de wet van 1912 het voorschrijft, van rechtswege mede dat aan de ouders van de minderjarige moet gezegd worden dat ze voortaan beter moeten toezicht houden op hun kind, want de ouders zijn daarom op dit gebied niet altijd in gebreke gebleven.

Tenslotte kunnen al de ten opzichte van de minderjarigen genomen maatregelen, met uitzondering van de verwittiging en de probation, onder de bij de rechtbank bepaalde voorwaarden, gepaard gaan met uitstel.

Die drie in de huidige wetgeving aangebrachte amendementen werden reeds door de Senaat goedgekeurd bij het onderzoek van het door de heer Carton de Wiart ingediende wetsvoorstel (Senaat, 1951-1952, bescheid n° 97).

Artikel 5 neemt eveneens het stelsel over, bepaald bij dit voorstel, ten opzichte van de minderjarigen van meer dan zestien jaar die een misdrijf gepleegd hebben. De provinciale rechtbank kan, in dit geval, de jonge delinquent naar de gewone rechtbank verwijzen indien zij van oordeel is dat de ontwikkeling van de persoonlijkheid van die minderjarige niet gediend is met de toepassing van maatregelen tot opvoeding en behoeding.

Naar aanleiding van het bij dit artikel bepaalde uitstel werpt de Raad van State twee vragen op :

1°) Steunend op een arrest van het Hof van verbreking van 25 januari 1921, waarin werd beslist dat de kinderrechter een kind, dat hij voorwaardelijk ter beschikking van de Regering stelt, tevens in een weldadigheidsinrichting kan plaatsen, is de Raad van State van oordeel dat de Regering zou moeten bepalen of de rechter tegelijk twee maatregelen kan uitspreken, de ene om te worden ten uitvoer gelegd, de andere voorwaardelijk.

2°) De draagwijdte van de voorwaardelijke veroordeling lijkt ter zake niet duidelijk. Immers, daar de rechtbank krachtens artikel 7 te allen tijde de genomen maatregelen kan intrekken of wijzigen, is, naar hij zegt, het verschil niet zeer duidelijk tussen een nieuwe beslissing, die de minderjarige bijvoorbeeld in een Rijksinrichting plaatst, en een beslissing waarbij de rechtbank vaststelt, dat het uitstel dat werd verleend voor de tenuitvoerlegging van een vroegere beslissing om die minderjarige in een Rijksinrichting te plaatsen, moet worden ingetrokken.

En ce qui concerne la seconde question, il convient de faire remarquer que c'est uniquement pour des motifs d'ordre psychologique et spécialement pour favoriser le reclassement du mineur que l'article 23 de la loi de 1912 autorise le juge des enfants à prononcer la mise à la disposition du Gouvernement avec sursis et que l'article 10 du projet, voté par le Sénat le 27 février 1952, étend l'application du sursis au cas où l'enfant est confié à une personne, à une société ou à une institution de charité ou d'enseignement. En autorisant le sursis pour les mesures prévues sous les n^{os} 3 à 11 de l'article 5, le projet reste donc fidèle aux principes qui ont été adoptés antérieurement par le législateur.

Quant au cumul d'une mesure effective et d'une mesure conditionnelle, il est à noter que les *Novelles*, (Procédure pénale, tome III, p. 189), émettent, à bon droit, l'avis que cette doctrine mériterait d'être soumise à révision.

L'effet psychologique d'un placement effectif combiné avec un placement conditionnel est très douteux. Il en est de même, semble-t-il, d'une réprimande accompagnée d'un placement conditionnel. C'est pourquoi, le cumul d'une mesure effective et d'une mesure conditionnelle est interdit. L'alinéa 2 de l'article 5 exprime clairement cette idée en portant que le tribunal « peut, selon les circonstances, prendre l'une des mesures suivantes ».

Le Conseil d'Etat constate enfin que les pouvoirs, accordés au tribunal provincial par les articles 4 et 5 du projet, sont extraordinairement étendus et dépassent considérablement ceux que donne au juge des enfants la loi du 15 mai 1912.

La raison principale en est, d'après lui, que l'intervention du tribunal ne sera plus, comme dans la loi de 1912, subordonnée à l'accomplissement d'un acte répréhensible par le mineur mais que le tribunal pourra, en vertu de l'article 4, 1^o, du projet, prendre l'une des onze mesures énumérées à l'article 5, dès qu'il juge que la santé, la sécurité ou la moralité du mineur est mise en danger, soit par le milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre.

Cette manière de voir appelle une observation.

Il est exact que le chapitre II de la loi du 15 mai 1912, n'autorise l'intervention du juge des enfants que lorsque le mineur a commis un acte répréhensible, alors que le projet légitime cette intervention dès que la santé, la sécurité ou la moralité du mineur est mise en danger. Mais il importe de ne pas oublier qu'en vertu du chapitre I de la loi de 1912 et notamment de son article 3, 2^o, les parents peuvent être déchus de la puissance paternelle « si, par mauvais traitement, abus d'autorité, conduite notoire ou négligence grave dans l'accomplissement de leurs obligations légales, ils mettent en péril la santé, la sécurité ou la moralité de leur enfant ».

Il en résulte que déjà sous l'empire de la législation actuelle, la situation de ces mineurs, qui sont généralement victimes de parents indignes, est, en fait, sensiblement la même que celle qui est organisée par le projet. A la suite de la carence, dans la généralité des cas, de la personne désignée pour remplacer les pères et mères déchus, ces enfants doivent être placés par le procureur du Roi. Mais alors que sous l'empire de la loi de 1912, les mineurs dont il s'agit ne peuvent être protégés que par le prononcé de la déchéance paternelle, l'article 4 du projet permet au tribunal provincial de prendre les mesures qui s'imposent pour la protection de ces mineurs sans qu'il soit nécessaire de provoquer préalablement la déchéance paternelle. Les articles 36 et suivants du projet maintiennent, il est vrai,

Wat de tweede vraag betreft, dient opgemerkt dat het enkel om psychologische redenen is en bijzonder om de reclassering van de minderjarige in de hand te werken dat artikel 23 van de wet van 1912 de kinderrechter toelaat om de terbeschikkingstelling van de Regering met uitsstel uit te spreken en dat artikel 10 van het door de Senaat op 27 februari 1952 goedgekeurde ontwerp, de toepassing van het uitsstel uitbreidt tot de gevallen waarin het kind aan een persoon, aan een maatschappij of aan een wel-dadigheids- of onderwijsinstelling is toevertrouwd. Waar het ontwerp uitsstel toelaat voor de onder de n^{rs} 3 tot 11 van artikel 5 bepaalde maatregelen, blijft het dus trouw aan de principes die vroeger door de wetgever werden aanvaard.

Ten aanzien van het samenvoegen van een effectieve maatregel en van een voorwaardelijke maatregel, valt op te merken dat de *Novelles*, (Procédure pénale, D III, blz. 189) terecht van mening zijn dat de leer ter zake best zou herzien worden.

Het psychologisch effect van een werkelijke plaatsing gepaard met een voorwaardelijke plaatsing is zeer twijfelachtig. Dit geldt, naar het schijnt, eveneens voor een berisping gepaard met een voorwaardelijke plaatsing. Daarom ook is de samenvoeging van een effectieve maatregel en van een voorwaardelijke verboden. Artikel 5, tweede lid, drukt deze gedachte klaar uit door te bepalen dat de rechtbank « naar gelang van de omstandigheden, een van de volgende maatregelen kan nemen ».

De Raad van State komt ten slotte tot de bevinding dat de bevoegdheid, die bij de artikelen 4 en 5 van het ontwerp aan de provinciale rechtbank wordt verleend buitengewoon omvangrijk is, veel omvangrijker dan de bevoegdheid van de kinderrechter in de wet van 15 mei 1912.

De voornaamste reden daarvan is, volgens hem, dat de rechtbank voortaan ook kan optreden zelfs al heeft de minderjarige niets laakbaars gedaan, wat niet het geval was in de wet van 1912. De rechtbank kan krachtens artikel 4, 1^o, van het ontwerp een van de elf in artikel 5 genoemde maatregelen nemen, zodra zij oordeelt dat de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de minderjarige in gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin hij wordt grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmede hij zich ophoudt.

Bij deze zienswijze is een opmerking geboden.

Het is juist dat hoofdstuk II van de wet van 15 mei 1912 het optreden van de kinderrechter slechts toelaat indien de minderjarige iets laakbaars heeft gedaan, terwijl het ontwerp zulk optreden gewettigd acht zodra de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de minderjarige in gevaar wordt gebracht. Maar er dient niet uit het oog te worden verloren dat krachtens hoofdstuk I van de wet van 1912, en namelijk krachtens artikel 3, 2^o, ervan, de ouders van de ouderlijke macht kunnen ontzet worden « indien zij, door slechte behandeling, misbruik van gezag, bekend slecht levensgedrag of erge nalatigheid in het vervullen van hun wettelijke verplichtingen, de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van hun kind in gevaar brengen ».

Daaruit blijkt dat reeds onder de gelding van de huidige wetgeving de toestand van die minderjarigen, veelal slachtoffers van onwaardige ouders, in feite, merkbaar dezelfde is als die welke door het ontwerp wordt voorzien. Ingevolge het feit dat in de meeste gevallen de persoon, die wordt aangewezen om de ontzette vader en moeder te vervangen, in gebreke blijft, moeten die kinderen door de procureur des Konings worden geplaatst. Maar terwijl onder de gelding van de wet van 1912 bedoelde minderjarigen enkel kunnen beschermd worden door het uitspreken van de ontzetting van de ouderlijke macht, laat artikel 4 van het ontwerp de provinciale rechtbank toe de maatregelen te nemen die voor de bescherming van die minderjarigen geboden zijn zonder dat het nodig is vooraf de ontzetting van de ouderlijke

la déchéance de la puissance paternelle mais seulement comme sanction contre les parents indignes.

En présence des pouvoirs étendus que les articles 4 et 5 confient au juge et quant au cas de son intervention et quant aux mesures qu'il est autorisé à prendre, le Conseil d'Etat se demande si ces dispositions sont compatibles avec les articles 7 et 9 de la Constitution.

Il estime, comme conclusion à l'analyse qu'il consacre à cette question, que si, selon leur lettre, les articles 7 et 9 de la Constitution exigent que toute loi qui autorise à priver un individu de sa liberté indique avec précision les cas et la durée de l'internement, la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance et les lois relatives au vagabondage, à la mendicité et à la défense sociale — et il aurait pu y ajouter la loi du 18 juin 1850, modifiée par celle du 28 décembre 1873, sur le régime des aliénés — témoignent d'interprétations législatives qui atténuent la rigueur du sens primitif du texte constitutionnel sur ce point.

Mais, dit-il, lorsque le législateur renonce aux règles ordinaires de la répression pour faire choix de méthodes qui abandonnent la liberté des individus à la discrétion d'un juge, il a l'obligation constitutionnelle d'entourer le pouvoir discrétionnaire qu'il crée de garanties telles qu'il ne puisse devenir arbitraire.

A cet effet, le Conseil d'Etat suggère de consacrer dans le projet six garanties.

Il propose notamment d'assurer aux enfants l'assistance obligatoire d'un avocat et d'enjoindre au tribunal d'entendre toujours les parents.

Ces deux suggestions ont été inscrites au § 4 de l'article 13.

Le projet adopte également la suggestion tendant à permettre aux mineurs, aux parents, aux tuteurs et aux personnes qui ont la garde du mineur de provoquer la révision de la décision du tribunal dans un délai moindre que celui de trois ans. Ce délai prévu par l'article 7 est réduit à deux ans.

Le Conseil d'Etat suggère, en outre, d'une part, de préciser la durée des internements et, d'autre part, de ne pas permettre au tribunal d'appliquer les deux dernières mesures prévues à l'article 5 lorsqu'il s'agit d'un mineur dont la santé, la sécurité ou la moralité est menacée, mais qui n'a commis aucun fait répréhensible.

Il n'a pas paru possible d'entrer dans cette voie en présence des éléments essentiellement variables et individuels qui justifient les mesures.

Les mesures à prendre et leur durée sont dictées par la nature et la gravité des faits reprochés au mineur, par son milieu familial, par sa conduite, ses dispositions personnelles, son caractère, sa formation intellectuelle et morale et par l'évolution de son comportement au cours du traitement.

Le Gouvernement a écarté également la suggestion consistant à organiser une inspection périodique des établissements par les parquets généraux près les cours d'appel.

Il est à remarquer, en effet, qu'en dehors des inspections par les juges des mineurs et par le Ministère de la Justice, le projet prévoit dans ses articles 9 et 25, que les établissements sont encore inspectés, suivant leur nature, par le Ministère de l'Instruction publique, par celui de la Santé publique et de la Famille et par l'Œuvre Nationale de l'Enfance.

macht uit te lokken. Weliswaar handhaven de artikelen 36 en volgende van het ontwerp de ontzetting van de ouderlijke macht, maar dan alleen als sanctie tegen onwaardige ouders.

Ten aanzien van de uitgebreide bevoegdheid die de artikelen 4 en 5 aan de rechter verlenen, zowel als ten aanzien van zijn optreden en van de maatregelen die hij mag nemen, vraagt de Raad van State zich af of die bepalingen met de artikelen 7 en 9 van de Grondwet zijn overeen te brengen.

Tot besluit van de ontleding die hij aan deze kwestie wijdt, drukt de Raad van State de mening uit dat, zo de letter van de artikelen 7 en 9 van de Grondwet eist, dat elke wet die toelaat een persoon van zijn vrijheid te beroven, nauwkeurig aangeeft in welke gevallen en voor hoelang de internering kan worden gelast, de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming en de wetten betreffende de landloperij, de bedelarij en de verdediging van de maatschappij — waarnaast ook de wet van 18 juni 1850, gewijzigd bij die van 28 december 1873, op het regime van de krankzinnigen konden vermeld worden — er op wijzen dat de wetgever de oorspronkelijke bedoeling van de Grondwet op dit punt minder strikt is gaan interpreteren.

Maar, zegt hij, wanneer de wetgever van de gewone bestraffingsregelen afziet om methodes in te voeren die de vrijheid van de persoon aan de discretie van een rechter overlaten, dan is hij krachtens de Grondwet verplicht, de door hem in het leven geroepen discretionaire macht met zodanige waarborgen te omkleden, dat willekeur onmogelijk wordt.

Hiertoe stelt de Raad van State voor in het ontwerp zes waarborgen vast te leggen:

Hij stelt namelijk voor dat aan de kinderen de verplichte bijstand van een advocaat wordt verzekerd en dat de rechtbank verplicht wordt telkens de ouders te horen.

Deze twee suggesties werden verwerkt in § 4 van artikel 13.

Het ontwerp neemt eveneens de suggestie aan die er toe strekt minderjarigen, ouders, voogden en personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst de mogelijkheid te bieden om de herziening van de beslissing uit te lokken binnen een kortere termijn dan drie jaar. Deze in artikel 7 bepaalde termijn wordt op twee jaar gebracht.

De Raad van State suggereert bovendien aan de ene kant de duur van de interneringen te bepalen en aan de andere kant de rechtbank niet toe te laten de laatste twee, in artikel 5 bepaalde maatregelen toe te passen, wanneer het een minderjarige betreft wiens gezondheid, veiligheid of zedelijkheid bedreigd is, maar die niets laakbaars heeft gedaan.

Het is niet mogelijk gebleken die weg op te gaan ten aanzien van de essentieel veranderlijke en individuele factoren welke de maatregelen rechtvaardigen.

De maatregelen die moeten genomen worden en de duur ervan worden ingegeven door de aard en de zwaarte van de aan de minderjarige telastgelegde feiten, door zijn gezinsmilieu, door zijn gedrag, zijn persoonlijke gesteldheid, zijn karakter, zijn intellectuele en morele vorming en door de evolutie van zijn gedragingen tijdens de behandeling.

De Regering is eveneens niet ingegaan op de suggestie om een periodieke inspectie van de inrichtingen door de parketten-generaal bij de hoven van beroep te organiseren.

Er valt immers op te merken dat buiten de inspecties door de kinderrechtshouders en door het Ministerie van Justitie, het ontwerp, in zijn artikelen 9 en 25, voorziet dat de inrichtingen, volgens hun aard, nog geïnspecteerd worden door het Ministerie van Openbaar Onderwijs, door dat van Volksgezondheid en van het Gezin en door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

L'article 6, § 1^{er}, concerne les mineurs qui ont perpétré un fait qualifié crime, situation envisagée par les articles 18 et 19 de la loi de 1912.

Si le crime est punissable de la peine de mort ou des travaux forcés, le juge des enfants peut, selon l'article 19 de la loi du 15 mai 1912, mettre le mineur à la disposition du Gouvernement et décider en même temps la prolongation de cette mesure pour une durée de 20 ans après la majorité de l'intéressé. Si le crime n'est pas punissable de ces peines, cette prolongation ne peut dépasser, selon l'article 18, la 25^{me} année de l'auteur du fait.

Le Sénat, dans la proposition dont il est question ci-dessus, a abrogé l'article 19 dont il est fait très rarement usage, mais a conservé l'article 18.

Le système instauré par cette dernière disposition semble cependant assez illogique, car il permet de prendre immédiatement, à l'égard d'un mineur dont on ignore le comportement ultérieur, une mesure très grave entraînant une privation de liberté pendant une période dépassant la majorité.

Le § 1^{er} de l'article 6 du présent projet réserve au tribunal provincial la possibilité de revoir l'affaire avant la majorité de l'intéressé. C'est à ce moment-là qu'il décide, en pleine connaissance de cause, après avoir considéré l'évolution suivie par le mineur, de l'opportunité d'une mise à la disposition du Gouvernement.

En vertu du § 2, le tribunal peut de même mettre à la disposition du Gouvernement le mineur qui, placé dans un établissement de l'Etat, se montre rebelle aux mesures d'éducation et compromet gravement la discipline de l'établissement.

Le Gouvernement apprécie, dans les deux cas, si le mineur, mis à sa disposition, peut encore être soumis à une des mesures prévues à l'égard des mineurs ou s'il doit être soumis au régime pénitentiaire (§ 3).

Dans l'opinion du Gouvernement, la mise à la disposition que le tribunal prononce le dessaisit définitivement du cas du mineur.

Le Conseil d'Etat fait toutefois remarquer qu'il existe un cas où le tribunal pourra se saisir à nouveau de la cause du mineur mis à la disposition du Gouvernement : c'est celui où le mineur, ayant commis un fait qualifié crime, a été mis à la disposition du Gouvernement pour indiscipline en vertu de l'alinéa 2 de l'article 6. En cette hypothèse, le tribunal doit, le cas échéant, être saisi à nouveau pour lui permettre de décider si le mineur doit être mis à la disposition du Gouvernement après sa majorité (§ 1^{er} de l'article 6).

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, un nouveau texte pour l'article 6 en vue de régler ce cas.

Le Gouvernement ne peut se rallier à cette nouvelle rédaction.

En effet, en vertu de celle-ci, la mise à la disposition du Gouvernement peut être prononcée par le tribunal d'emblée et comme première mesure, alors que dans le projet — et il y a lieu de maintenir ce système — cette mesure ne peut intervenir que dans deux cas, soit, en cas de crime, comme prolongement, au delà de la majorité du mineur, d'une des mesures normales prévues à l'article 5, soit comme sanction contre un mineur indiscipliné placé dans un établissement de l'Etat.

Le Gouvernement estime donc devoir maintenir son texte.

Il est toutefois à remarquer que si le tribunal est dessaisi, pour l'exécution de la mesure, du cas du mineur

Artikel 6, § 1, heeft betrekking op de minderjarigen die een feit, misdadig genoemd, hebben gepleegd; deze toestand wordt bedoeld in de artikelen 18 en 19 van de wet van 1912.

Indien op de misdaad de doodstraf of dwangarbeid is gesteld kan de kinderrechtter, volgens artikel 19 van de wet van 15 mei 1912, de minderjarige ter beschikking van de Regering stellen en terzelfdertijd beslissen dat die maatregel voor een duur van 20 jaar na de meerderjarigheid van de betrokkene zal verlengd worden. Indien op de misdaad die straffen niet zijn gesteld, mag die verlenging, volgens artikel 18, het vijftiengstigste jaar van de dader van het feit niet overschrijden.

De Senaat heeft, in bovenvermeld voorstel, artikel 19, dat slechts heel zelden wordt toegepast, opgeheven, maar heeft artikel 18 behouden.

Het bij deze bepaling ingevoerde stelsel schijnt nochtans tamelijk onlogisch, want het maakt het mogelijk dadelijk ten opzichte van een minderjarige, wiens toekomstig gedrag men niet kent, een zeer zware maatregel te nemen die een vrijheidsberoving medebrengt gedurende een periode die verder reikt dan de meerderjarigheid.

Paragraaf 1 van artikel 6 van onderhavig ontwerp biedt de provinciale rechtbank gelegenheid om de zaak te herzien vóór de meerderjarigheid van betrokkene. Op dat ogenblik dan zal zij, met volle kennis van zaken, na de door de minderjarige vertoonde evolutie overschouwd te hebben, beslissen over de opportuniteit van een stelling ter beschikking van de Regering.

Krachtens § 2 kan de rechtbank de in een Rijksgesticht geplaatste minderjarige, die zich weerbarstig toont tegen de opvoedingsmaatregelen en ernstig inbreuk maakt op de tucht van het gesticht, eveneens ter beschikking van de Regering stellen.

In beide gevallen oordeelt de Regering of de te harer beschikking gestelde minderjarige nog kan onderworpen worden aan een van de maatregelen, die op de minderjarigen kunnen toegepast worden, dan wel of hij in het strafregime moet terechtkomen (§ 3).

Volgens de opvatting van de Regering geeft de rechtbank, wanneer zij terbeschikkingstelling uitspreekt, het geval van de minderjarige voorgoed uit handen.

De Raad van State doet nochtans opmerken dat de rechtbank in één geval de zaak van de ter beschikking van de Regering gestelde minderjarige opnieuw tot zich kan trekken, namelijk als de minderjarige die een als misdadig gekwalificeerd feit heeft gepleegd en krachtens § 2 van artikel 6 wegens tuchteloosheid ter beschikking van de Regering is gesteld. In dat geval moet de zaak, bij voorkomend geval, opnieuw worden aanhangig gemaakt bij de rechtbank om haar in de gelegenheid te stellen te beslissen of de minderjarige na zijn meerderjarigheid ter beschikking van de Regering dient gesteld (§ 1 van artikel 6).

De Raad van State stelt derhalve voor artikel 6 een nieuwe tekst voor om dit geval te regelen.

De Regering kan met deze nieuwe redactie geen vrede nemen.

Volgens die redactie immers kan de rechtbank bevelen dat de minderjarige dadelijk en als eerste maatregel ter beschikking van de Regering wordt gesteld, terwijl in het ontwerp — en er is grond om dit stelsel te behouden — deze maatregel enkel in twee gevallen kan genomen worden, hetzij ingeval van misdaad, als verlenging, na de meerderjarigheid van de minderjarige, van een van de in artikel 5 bepaalde normale maatregelen, hetzij als sanctie tegen een in een Rijksinrichting geplaatste weerbarstige minderjarige.

De Regering oordeelt dus haar tekst te moeten behouden.

Er valt echter op te merken dat, ofschoon wat de tenuitvoerlegging van de maatregel betreft, het geval van de

qu'il a mis à la disposition du Gouvernement, il est à nouveau saisi de ce cas lorsque le mineur a commis un crime et que le tribunal s'est réservé le droit d'en connaître à nouveau avant la majorité de l'intéressé, en vertu du § 1^{er} de l'article 6.

* * *

L'article 7 vise la revision des mesures prises par le juge des mineurs.

L'article 31 de la loi de 1912 prévoit deux revisions : l'une facultative, l'autre obligatoire.

La revision facultative permet au juge des mineurs, soit de sa propre initiative, soit à la demande des personnes intéressées, de rapporter ou de modifier, à tout moment, les mesures prises à l'égard du mineur. Le présent projet maintient cette procédure.

La revision obligatoire, visée à l'article 31 de la loi de 1912, enjoint au magistrat de réexaminer, tous les trois ans, les mesures de placement en cours, même si personne ne réclame leur modification.

Cette procédure présente des inconvénients nombreux. Elle crée des complications administratives dans les établissements et entraîne des frais de justice à charge du Trésor. D'autre part, elle est souvent inutile car elle apporte rarement un changement dans la situation du mineur. En effet, si durant trois ans la mesure initiale n'a pas été modifiée, par la voie de la procédure facultative, il est peu probable qu'il soit nécessaire de la changer à l'expiration de ce délai.

L'article 7 supprime l'obligation pour le tribunal provincial de revoir d'office tous les trois ans les mesures dont aucune modification n'est réclamée. Mais il rend la revision obligatoire lorsqu'elle est demandée, soit par le ministère public soit à l'expiration de deux ans, par les intéressés. De cette façon, les garanties offertes aux mineurs par la loi de 1912 subsistent malgré la suppression de la revision d'office.

Le présent projet y ajoute une nouvelle garantie : la visite annuelle du juge à ses pupilles placés dans une institution, par application de l'article 5, § 1^{er}, n^{os} 5 à 11. Il va de soi que cette obligation constitue un minimum et qu'il est souhaitable que le juge saisisse chaque occasion pour entrer en contact personnel avec chacun des enfants dont il a la surveillance.

La loi du 15 mai 1912 instaure le principe du juge unique, que défendent encore à l'heure actuelle tous les spécialistes des questions de l'enfance. Un magistrat, siégeant seul, gagne plus facilement la confiance du mineur qu'un collège de trois personnes. Le contact humain se noue mieux entre le juge unique et son pupille. Cependant, malgré les avantages psychologiques de ce système, certains se sont émus du pouvoir que possède actuellement le juge des enfants de placer, de sa seule autorité, un mineur jusqu'à sa minorité.

L'article 8 apporte à ce problème une solution.

Lorsque le tribunal provincial prend une mesure de placement ou procède à la revision d'une telle mesure ordonnée antérieurement, deux personnes choisies au sein des comités cantonaux, dont l'une sera si possible un médecin psychiatre, sont chargées de donner leur avis au juge des mineurs sur l'opportunité de ce placement ou de cette revision.

Toutefois, le juge provincial continue à porter seul la responsabilité des mesures à prendre.

minderjarige die zij ter beschikking van de Regering heeft gesteld, aan de rechtbank onttrokken wordt, dit geval evenwel opnieuw bij haar aanhangig wordt gemaakt wanneer de minderjarige een misdaad heeft gepleegd en de rechtbank zich krachtens § 1 van artikel 6 het recht heeft voorbehouden om er vóór de meerderjarigheid van betrokkene opnieuw van kennis te nemen.

* * *

Artikel 7 handelt over de herziening van de door de rechter voor minderjarigen genomen maatregelen.

Artikel 31 van de wet van 1912 voorziet twee herzieningen : een vrije herziening en een verplichte herziening.

De vrije herziening stelt de rechter voor minderjarigen in de gelegenheid, te allen tijde, hetzij uit eigen initiatief, hetzij op verzoek van de betrokken personen, de ten opzichte van de minderjarige getroffen maatregelen in te trekken of te wijzigen. Dit ontwerp handhaaft deze rechtspleging.

De verplichte herziening, bedoeld in artikel 31 van de wet van 1912, houdt voor de magistraat de verplichting in, om de drie jaar, de lopende plaatsingsmaatregelen opnieuw te onderzoeken, zelfs indien niemand de wijziging er van vraagt.

Deze werkwijze bevat talrijke bezwaren. Zij veroorzaakt administratieve verwickelingen in de gestichten en brengt gerechtskosten mede ten bezware van 's Lands kas. Aan de andere kant is zij vaak zonder nut want slechts zelden brengt zij een wijziging in de toestand van de minderjarige. Indien immers de oorspronkelijke maatregel gedurende drie jaar niet gewijzigd werd door middel van de vrije herziening, dan is het ook weinig waarschijnlijk dat hij zou moeten gewijzigd worden bij het verstrijken van die termijn.

Artikel 7 maakt een einde aan de verplichting waarbij de provinciale rechtbank van ambtswege om de drie jaar de maatregelen moet herzien waarvoor geen wijziging werd gevraagd. Het maakt echter de herziening verplicht wanneer zij, ofwel door het openbaar ministerie, ofwel na het verstrijken van twee jaar, door de betrokkenen wordt gevraagd. Op die manier blijven de bij de wet van 1912 aan de minderjarigen geboden waarborgen bestaan, ondanks de afschaffing van de herziening van ambtswege.

Onderhavig ontwerp voegt er een nieuwe waarborg aan toe : het jaarlijks bezoek van de rechter aan zijn pleegkinderen die, bij toepassing van artikel 5, § 1, n^{os} 5 tot 11, in een gesticht werden geplaatst. Het spreekt vanzelf dat deze verplichting een minimum is en dat het wenselijk ware dat de rechter elke gelegenheid om met de kinderen die onder zijn toezicht staan, in persoonlijk contact te treden, zou te baat nemen.

De wet van 15 mei 1912 voert het principe van de alleen zetelende rechter in, dat, op het huidige ogenblik, nog door alle specialisten van aangelegenheden in zake kinderbescherming wordt verdedigd. Een alleen zetelend rechter wint gemakkelijker het vertrouwen van de minderjarige dan een college van drie personen. Menselijk contact komt beter tot stand tussen die rechter en zijn pupil. Ondanks de psychologische voordelen van dit stelsel, zijn sommigen beducht voor de macht waarover de kinderrechter thans beschikt om, op eigen gezag alleen, een minderjarige tot zijn meerderjarigheid te plaatsen.

Artikel 8 brengt een oplossing voor dit vraagstuk.

Wanneer de provinciale rechtbank een plaatsingsmaatregel treft of overgaat tot de herziening van zulke vroeger bevolen maatregel, worden twee personen, gekozen uit de kantonale comité's en waarvan ene zo mogelijk een geneesheer-psychiater zal zijn, er mede belast de rechter voor minderjarigen van advies te dienen over de opportuniteit van die plaatsing of van die herziening.

Maar alleen de provinciale rechter blijft de verantwoordelijkheid voor de te nemen maatregel dragen.

Ce système ressemble à celui instauré en France par la loi du 20 mai 1951 qui prévoit que, lorsqu'un placement doit intervenir, le tribunal départemental est composé du juge des mineurs et de deux assesseurs sociaux.

Le Conseil d'Etat estime que l'article 8, qui détermine dans quel cas le juge des mineurs doit siéger avec les assesseurs sociaux, devrait figurer à l'article 2 qui traite de l'organisation du tribunal provincial.

Cette remarque du Conseil est à rapprocher d'une autre qu'il a faite à la page 32 de son Avis, suivant laquelle le projet réparti en divers endroits et mélange entre elles les dispositions relatives à l'organisation du tribunal des mineurs, à ses attributions et à la procédure, dispositions qu'il y aurait intérêt à grouper, suivant leur objet, dans un chapitre.

En ce qui concerne cette seconde remarque, le Gouvernement hésite à suivre la solution préconisée qui entraînerait un remaniement considérable du projet sans avantage manifeste. Le projet traite dans le Chapitre I des institutions pour mineurs, parmi lesquelles figure le tribunal provincial. Le second chapitre a trait d'abord aux mesures que les juridictions des mineurs peuvent prendre, ensuite à la procédure qui doit être suivie devant ces juridictions et enfin aux mesures de contrôle. Cela paraît logique et ne doit pas être modifié.

Quant à la première observation, il est, sans doute, exact que l'article 8 concerne l'organisation du tribunal provincial et qu'à ce titre il peut être inséré à l'article 2, mais on constatera immédiatement que l'insertion de cette disposition à l'article 2 en rendrait la compréhension plus difficile. En effet, l'article 8 renvoie expressément aux articles 5, 6 et 7 du projet que le lecteur devrait consulter avant de saisir la portée du texte, tandis que, dans le projet, l'article 8, venant après les trois articles auxquels il renvoie, ne soulève aucune difficulté d'interprétation.

* * *

L'article 9 du projet organise le régime de la liberté surveillée des mineurs qui est déjà prévu par des articles 25 et 26 de la loi du 15 mai 1912.

Selon la définition donnée par les Pandectes belges (Voir Tr. pour enfants, n° 1215), ce régime consiste dans une mainmise prolongée du contrôle judiciaire sur le mineur remis par le tribunal à sa famille, à une personne ou à une institution charitable, sous la double condition, d'une part, que le mineur prenne l'engagement de se bien conduire à l'avenir et, d'autre part, que ses parents, tuteur, institution charitable qui en acceptent la garde, s'engagent à le surveiller et à rendre compte de sa conduite au juge qui le leur a confié.

Dans le système de la loi de 1912, toute mesure prise par le juge des enfants à l'égard d'un mineur entraîne de plein droit l'application de ce régime jusqu'à sa majorité. La loi de 1912 n'a prévu aucune exception à ce principe, même en ce qui concerne la simple réprimande pour faits bénins. Si le juge des enfants estime inutile de soumettre le mineur à ce régime, il doit recourir à la réprimande officielle, à condition que le ministère public n'ait pas cité le mineur à comparaître. Dans le cas contraire, le magistrat doit choisir entre l'acquiescement pur et simple et la réprimande accompagnée du régime de liberté surveillée.

Dit stelsel gelijkt op het stelsel dat in Frankrijk bij de wet van 20 mei 1951 werd ingevoerd en hetwelk bepaalt dat, wanneer er tot plaatsing moet overgegaan worden, de departementale rechtbank samengesteld is uit de rechter voor minderjarigen en uit twee sociale assessoren.

De Raad van State is van oordeel dat artikel 8, dat bepaalt in welke gevallen de rechter voor minderjarigen met de sociale assessoren moet zitting houden, zou moeten opgenomen worden in artikel 2, dat over de inrichting van de provinciale rechtbank handelt.

Deze opmerking van de Raad van State dient in verband gebracht met een andere opmerking die hij op blz. 105 van zijn advies heeft gemaakt en naar luid waarvan in het ontwerp de bepalingen omtrent inrichting, bevoegdheid en rechtspleging van de provinciale rechtbank voor minderjarigen versnipperd en door elkaar gehaald zijn, zodat het nuttig ware ze bijeen te brengen en ze volgens hun onderwerp in een hoofdstuk te groeperen.

Met betrekking tot deze tweede opmerking aarzelt de Regering in te gaan op de voorgestelde oplossing die zou aanleiding geven tot een aanzienlijke omwerking van het ontwerp zonder merkbaar voordeel. Het ontwerp behandelt in Hoofdstuk I de instellingen voor minderjarigen, waaronder de provinciale rechtbank voorkomt. Het tweede Hoofdstuk heeft in de eerste plaats betrekking op de maatregelen die de rechtbanken voor minderjarigen kunnen nemen, vervolgens op de rechtspleging die voor die rechtbanken moet gevolgd worden en ten slotte op de controlemaatregelen. Deze indeling lijkt logisch en moet niet gewijzigd worden.

Ten aanzien van de eerste opmerking is het ongetwijfeld juist dat artikel 8 verband houdt met de inrichting van de provinciale rechtbank en dat het uit dien hoofde in artikel 2 kan ingevoerd worden, maar men zal dadelijk merken dat de invoering van deze bepaling in artikel 2 ze moeilijker verstaanbaar zal maken. Artikel 8 verwijst immers uitdrukkelijk naar de artikelen 5, 6 en 7 van het ontwerp waarvan de lezer zou moeten kennis nemen alvorens de bedoeling van de tekst te vatten, terwijl in het ontwerp artikel 8, daar het volgt op de drie artikelen waarnaar het verwijst, geen enkele interpretatiemoeilijkheid oplevert.

* * *

Artikel 9 van het ontwerp organiseert het stelsel van de vrijheid onder toezicht voor de minderjarigen, stelsel dat reeds voorzien is bij de artikelen 25 en 26 van de wet van 15 mei 1912. Volgens de door de « Pandectes belges » (v° Tr. pour enfants n° 1215) gegeven definitie, bestaat dit stelsel uit een verlengde handhaving van de rechterlijke controle op de minderjarige die door de rechtbank aan zijn familie, aan een persoon of aan een liefdadige instelling werd teruggegeven, onder de dubbele verplichting: aan de ene kant, dat de minderjarige de verbintenis aangaat zich voortaan goed te gedragen en, aan de andere kant, dat zijn ouders, zijn voogd, de liefdadige instelling die hem onder hun hoede hebben genomen, zich er toe verbinden hem te bewaken en over zijn gedrag verslag uit te brengen bij de rechter die hem hun heeft toevertrouwd.

In het stelsel van de wet van 1912, brengt elke door de kinderrechter ten opzichte van een minderjarige genomen maatregel van rechtswege de toepassing van dit stelsel mede tot zijn meerderjarigheid. In de wet van 1912 was er geen enkele uitzondering op dit principe gesteld, zelfs niet wanneer het ging om een eenvoudige berisping voor onbeduidende feiten. Indien de kinderrechter van mening is dat het onnuttig is de minderjarige aan dit stelsel te onderwerpen, moet hij zijn toevlucht nemen tot de officiële berisping, op voorwaarde dat het openbaar ministerie de minderjarige niet heeft gedagvaard om te verschijnen. In het tegenovergestelde geval, moet de magistraat kiezen tussen vrijspraak zonder meer en berisping, gepaard met het stelsel van vrijheid onder toezicht.

Pour éviter désormais cet inconvénient, seules les mesures énoncées à l'article 5, § 1^{er}, n^{os} 2 à 11 du projet entraînent de plein droit la liberté surveillée. La réprimande d'un mineur ne s'accompagne plus nécessairement de ce régime. C'est l'autorité judiciaire qui décide si les conditions familiales dans lesquelles est élevé le mineur réprimandé rendent nécessaire pareille surveillance.

Le § 2 de l'article 9 du projet prévoit la manière dont s'exerce la liberté surveillée. Il ne fait que transcrire dans un texte législatif les modes d'application de ce régime tels qu'ils sont pratiqués aujourd'hui dans tous les tribunaux pour enfants. Le système élaboré repose sur le principe de la collaboration du magistrat et du délégué. Celui-ci, par ses rapports, informe le juge des mineurs de tout événement intéressant survenu dans l'existence du mineur et suggère à ce magistrat les changements qui lui paraissent souhaitables.

* * *

L'article 24 de la loi du 15 mai 1912 rend applicables, en matière de protection de l'enfance, les principes généraux du droit pénal concernant les frais, les restitutions et les dommages-intérêts.

L'article 10 du présent projet reprend partiellement ce système.

Le tribunal provincial doit condamner aux frais le mineur à l'égard duquel il prend une des mesures prévues à l'article 5, sauf lorsqu'il s'agit d'un cas où la santé, la sécurité ou la moralité du mineur est mise en danger par le milieu où il est élevé ou par les activités auxquelles il se livre (article 4, 1^o).

A la suite de l'observation du Conseil d'Etat signalant que le projet ne règle pas les frais résultant de la revision, l'article 10 a été complété par un § 2 qui met ces frais à charge de l'Etat.

S'il y a lieu le tribunal ordonne également les restitutions.

En ce qui concerne ces dernières, le Conseil d'Etat propose de préciser qu'il s'agit de la restitution des objets saisis.

Le Gouvernement ne se rallie pas à cette formule. Il est à remarquer, en effet, que la restitution est subordonnée à deux conditions : il faut que les objets pris aient été retrouvés en nature et qu'ils soient sous la main de la justice, qu'ils aient été saisis ou remis volontairement par le plaignant ou par l'inculpé (*Les Nouvelles*, Droit pénal, tome I, volume I, n^o 1575). Les restitutions dont il s'agit dans le projet sont celles que le juge ordonne même si elles ne sont pas demandées par la partie civile.

En revanche, le tribunal n'est plus compétent pour trancher la question des dommages-intérêts. Celle-ci doit être portée devant la juridiction civile, ainsi que le prévoit l'article 13, § 5, du présent projet, qui sera commenté ci-dessous.

La disposition de l'article 10 sur la présomption de responsabilité établie par l'article 1384 du Code civil ou par des lois spéciales doit être interprétée comme celle de l'article 24 de la loi de 1912, qui y correspond.

Om voortaan dit bezwaar te vermijden, is alleen voor de in artikel 5, § 1, n^{os} 2 tot 11, van het ontwerp opgesomde maatregelen, van rechtswege, vrijheid onder toezicht voorzien. De berisping van een minderjarige gaat niet noodzakelijk meer met dit stelsel gepaard. De rechterlijke overheid beslist of de omstandigheden in het gezin waarin de berispde minderjarige wordt grootgebracht zulk toezicht noodzakelijk maken.

In § 2 van artikel 9 van het ontwerp wordt de manier bepaald waarop de vrijheid onder toezicht wordt toegepast. Het is slechts de vastlegging in een wettekst van de toepassingswijzen van dit stelsel, zoals die thans in al de kinderrechtbanken voorkomen. Het uitgewerkte stelsel steunt op het principe van de samenwerking tussen magistraat en afgevaardigde. Deze laatste geeft, door middel van zijn verslagen, aan de rechter voor minderjarigen kennis van elk voorval van enige betekenis dat in het leven van de minderjarige is gebeurd en suggereert aan die magistraat de wijzigingen die hem wenselijk voorkomen.

* * *

Artikel 24 van de wet van 15 mei 1912 maakt op het gebied van de kindbescherming, de algemene principes van het strafrecht van toepassing met betrekking tot de kosten, teruggaven en de schadevergoeding.

Artikel 10 van het ontwerp neemt gedeeltelijk dit stelsel over.

De provinciale rechtbank moet de minderjarige, ten opzichte van wie ze een van de in artikel 5 omschreven maatregelen neemt, tot de kosten veroordelen, behalve wanneer het gaat om een geval waarin de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de minderjarige in gevaar wordt gebracht door het milieu waarin hij wordt grootgebracht of door de bezigheden waarmee hij zich ophoudt (artikel 4, 1^o).

Ingevolge de opmerking van de Raad van State dat het ontwerp niet spreekt over de kosten in geval van herziening, is artikel 10 aangevuld geworden met een § 2, die deze kosten ten laste legt van de Staat.

Indien daartoe grond is gelast de rechtbank eveneens de teruggave.

Dienaangaande stelt de Raad van State voor er duidelijk op te wijzen dat het gaat om de teruggave van inbeslaggenomen voorwerpen.

De Regering kan deze formule niet aanvaarden. Er valt immers op te merken dat voor de teruggave twee voorwaarden zijn gesteld : de weggenomen voorwerpen moeten in natura teruggevonden worden en zich in handen van het gerecht bevinden, ze moeten in beslag genomen zijn of vrijwillig teruggegeven worden door de klager of door de verdachte (*Les Nouvelles*, Droit pénal D. I. B. 2, n^o 1575). De teruggave waarop het ontwerp betrekking heeft is die welke de rechter gelast, zelfs indien ze niet door de burgerlijke partij wordt gevraagd.

De rechtbank is daarentegen niet meer bevoegd om de kwestie van de schadevergoeding te beslechten. Deze moet bij de burgerlijke rechtbank worden aangebracht, zoals wordt bepaald in artikel 13, § 5, van dit ontwerp, dat verder zal besproken worden.

Het bepaalde in artikel 10 betreffende het vermoeden van aansprakelijkheid gevestigd door artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek of door de bijzondere wetten moet worden geïnterpreteerd als het bepaalde in artikel 24 van de wet van 1912, dat er mede overeenstemt.

SECTION II.

De la procédure.

Les articles 11 à 21 concernent la procédure devant le tribunal provincial des mineurs.

Le projet conserve, dans la mesure du possible, les règles prévues par la loi du 15 mai 1912, tout en les adaptant à la situation spéciale qui résulte de la création du tribunal provincial. Il s'attache également à préciser des questions qui, dans le système actuel, prêtent souvent à controverses.

L'article 11 reprend la formule de l'article 64 de la loi du 15 mai 1912, qui prévoit l'application, dans la procédure devant les juridictions des mineurs, des dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle, à l'exception des dérogations prévues dans la loi même.

Le Conseil d'Etat émet l'avis que l'importance du projet justifie l'élaboration d'une procédure particulière.

Il estime également qu'il conviendrait de déterminer si l'action mue devant les juridictions des mineurs est l'action publique ou une action spéciale en protection infantile.

Le Gouvernement n'estime pas devoir donner suite à ces suggestions.

L'élaboration d'un code de procédure spécial, qui devrait d'ailleurs en grande partie reprendre le Code d'Instruction criminelle, serait une tâche énorme.

Quant à la nature de l'action exercée devant les juridictions des mineurs, la parole doit être laissée à la doctrine et à la jurisprudence.

L'article 12 traite de la compétence « *ratione loci* » du tribunal provincial, de la saisine du juge d'instruction et du problème de la disjonction.

En vertu de l'article 64 de la loi du 15 mai 1912 cité ci-dessus, le juge des enfants, compétent pour connaître des faits qualifiés infractions, serait celui de l'arrondissement dans lequel les faits ont été commis, celui de l'arrondissement dans lequel le mineur a sa résidence et celui de l'arrondissement dans lequel le mineur a été trouvé.

Cependant, l'article 33 de la même loi dispose qu'en cas de changement de résidence du mineur, avis doit en être donné au juge des enfants. Celui-ci prend les mesures que la situation comporte et, si le mineur a désormais sa résidence dans un autre arrondissement, transmet au magistrat du nouveau ressort le dossier et les renseignements nécessaires.

Se basant sur cette dernière disposition, la Cour de cassation, dans ses arrêts des 4 août 1913 (Pas. I. 394), 19 mai 1914 (Pas. I. 245), 20 février 1933, (Pas. I. 135), et 13 juillet 1953 (Pas. I. 927), a déclaré compétent pour juger le mineur, le juge des enfants de l'arrondissement où le mineur trouve une demeure familiale. Elle a précisé, en outre, que la règle de la triple compétence subsiste uniquement dans les circonstances exceptionnelles visées aux articles 12 et 29 de la loi, c'est-à-dire pour les mesures provisoires ou d'instruction que la diversité des espèces peut rendre nécessaires, et qu'une fois ces mesures prises, il y a lieu à dessaisissement au profit du juge des enfants de la résidence des mineurs.

L'article 12 du projet maintient ce système tout en l'élargissant.

Il répute compétents le ministère public près le tribunal provincial : a) de la résidence du mineur; b) du lieu où

AFDELING 2.

Rechtspleging.

De artikelen 11 tot 21 hebben betrekking op de rechtspleging voor de provinciale rechtbank voor minderjarigen.

Voor zover zulks mogelijk is behoudt het ontwerp de regelen, bepaald bij de wet van 15 mei 1912, maar ze past ze aan bij de speciale toestand die uit de oprichting van een provinciale rechtbank voortvloeit. Het wil eveneens kwesties, die in het huidige stelsel vaak tot betwistingen leiden, klaarder omschrijven.

Artikel 11 neemt de formulering over van artikel 64 van de wet van 15 mei 1912 dat bepaalt dat, in de rechtspleging voor de rechtbanken voor minderjarigen, het bepaalde betreffende de vervolgingen in correctionele zaken van toepassing is, voor zover in de wet zelf daarvan niet wordt afgeweken.

De Raad van State zegt in zijn advies dat het ontwerp zodanig gewichtig is, dat het verantwoord is een speciale rechtspleging in te stellen. Hij is eveneens van oordeel dat het geraden is te bepalen of de vordering die voor de rechtbanken voor minderjarigen wordt gebracht de publieke vordering is of een speciale vordering tot bescherming van het kind.

De Regering meent op deze suggestie niet te moeten ingaan.

De uitwerking van een bijzonder wetboek van rechtsvordering, dat trouwens grotendeels het Wetboek van strafvordering zou moeten overnemen, zou een reuzetaak zijn.

Wat de aard van de voor de rechtbanken voor minderjarigen gebrachte vorderingen betreft, hierover late men liefst de rechtsleer en de rechtspraak zich uitspreken.

Artikel 12 handelt over de bevoegdheid van de provinciale rechtbank « *ratione loci* », over het toewijzen van een zaak aan de onderzoeksrechter en over de splitsing.

Krachtens voornoemd artikel 64 van de wet van 15 mei 1912, zou de kinderrechtbank die bevoegd is om van de feiten, misdrijven genoemd, kennis te nemen, die zijn van het arrondissement waarin de feiten gepleegd werden, die van het arrondissement waarin de minderjarige zijn verblijfplaats heeft en die van het arrondissement waarin de minderjarige aangetroffen werd.

Nochtans bepaalt artikel 33 van dezelfde wet dat, in geval van verandering van verblijfplaats van de minderjarige, hiervan moet kennis worden gegeven aan de kinderrechtbank. Deze neemt de maatregelen die door de toestand geboden zijn en indien de minderjarige voortaan in een ander arrondissement verblijft, maakt hij aan de magistratuur van het nieuwe rechtsgebied het dossier en de nodige inlichtingen over.

Op grond van deze laatste bepaling heeft het Hof van verbreking, in zijn arresten van 4 augustus 1913 (Pas. I. 394), 19 mei 1914 (Pas. I. 245), 20 februari 1933 (Pas. I. 135) en 13 juli 1953 (Pas. I. 927), de kinderrechtbank van het arrondissement waarin de minderjarige een thuis vindt, bevoegd verklaard om de minderjarige te vonnissen. Het Hof heeft bovendien nader bepaald dat de regel van de drievoudige bevoegdheid alleen toepassing vindt in de buitengewone omstandigheden bedoeld in de artikelen 12 en 29 van de wet, dit wil zeggen voor de voorlopige onderzoeksmaatregelen die om wille van de verscheidenheid van de gevallen, noodzakelijk kunnen blijken en dat, eens die maatregelen genomen, de zaak dient in handen gegeven van de kinderrechtbank van de verblijfplaats van de minderjarige.

Artikel 12 van het ontwerp handhaaft dit stelsel en breidt het tevens uit.

Het verleent bevoegdheid aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank : a) van de verblijfplaats van

les faits se sont produits; c) du lieu où le mineur peut être trouvé, avec l'obligation pour les deux derniers parquets, lorsque le mineur a une résidence dans le pays, de se dessaisir au profit du ministère public de cette résidence.

D'autre part, l'intervention du parquet du lieu où les faits se sont produits et de celui du lieu où le mineur peut être trouvé ne se limite plus, comme actuellement, aux mesures d'instruction et de garde provisoire nécessaires mais peut porter sur toute l'information.

Il est, sans doute, normal, lorsque le mineur a une résidence en Belgique, que l'information soit faite par le parquet de cette résidence qui est seul compétent pour saisir le tribunal provincial. Mais il est possible que, pour certaines affaires, il en soit autrement et, dans ces cas, le magistrat du parquet, qui fait l'information, apprécie à quel stade de celle-ci il doit se dessaisir au profit de son collègue de la résidence du mineur.

Quant au parquet près le tribunal de première instance, il n'a, en principe, aucune compétence pour procéder à des enquêtes dans les affaires relevant du tribunal provincial.

L'article 12 prévoit toutefois deux exceptions :

1°) ce parquet peut procéder à tous actes urgents;

2°) il peut procéder à tous les actes nécessaires à l'ensemble de l'enquête lorsqu'un mineur est impliqué dans la même cause qu'un ou plusieurs prévenus justiciables d'autres juridictions.

Dans le premier cas, il se dessaisit le plus tôt possible de la procédure concernant le mineur au profit du parquet du tribunal provincial. Dans le second cas, il se dessaisit également en faveur de ce parquet ou requiert le dessaisissement du juge d'instruction et cela dès que la disjonction des procédures peut se faire sans nuire à l'information.

Lorsqu'un mineur, âgé de plus de seize ans, est renvoyé devant la juridiction ordinaire parce qu'une mesure de garde, d'éducation ou de préservation paraît inopportune à son égard (article 5, § 2), les causes sont à nouveau jointes et le magistrat compétent à l'égard des majeurs est saisi à nouveau du dossier du mineur.

Le § 3 de l'article 12 traite de la saisine du juge d'instruction chargé des affaires qui sont de la compétence du tribunal provincial.

La loi de 1912 détermine dans quelles limites un juge d'instruction, spécialement chargé par le président du tribunal des affaires concernant les mineurs, peut être saisi de ces affaires. En principe, ce magistrat n'est saisi que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue (article 12). Mais il peut alors prendre à l'égard du mineur les mesures de garde urgentes à condition d'en aviser immédiatement le juge des enfants (article 29). L'instruction terminée, il rend une ordonnance de non-lieu — dont la loi de 1912 ne prévoit pas l'appel — ou de renvoi devant le juge des enfants (article 12).

Un amendement, présenté au Sénat, lors de la discussion de la proposition Carton de Wiart, visait à ne faire

de la mineur; b) van de plaats waar de feiten zich voordeden; c) van de plaats waar de minderjarige kan aangetroffen worden, met de verplichting voor deze twee laatste parketten, wanneer de minderjarige een verblijfplaats heeft in het land, de zaak uit handen te geven ten gunste van het openbaar ministerie van die verblijfplaats.

Aan de andere kant blijft de tussenkomst van het parket van de plaats waar de feiten zich voordeden en van dat van de plaats waar de minderjarige kan aangetroffen worden niet meer beperkt, zoals thans het geval is, tot de nodige maatregelen van onderzoek en van voorlopige bewaring, maar kan op gans het vooronderzoek slaan.

Het is ongetwijfeld normaal dat, wanneer de minderjarige een verblijfplaats heeft in België, het vooronderzoek zou gedaan worden door het parket van die verblijfplaats, dat alleen bevoegd is om de zaak bij de provinciale rechtbank aanhangig te maken. Het is evenwel mogelijk dat het, voor sommige zaken, andersom is en, in dit geval, oordeelt de magistraat van het parket die het vooronderzoek verricht in welk stadium van het onderzoek hij de zaak uit handen moet geven ten gunste van zijn collega van de verblijfplaats van de minderjarige.

Wat het parket bij de rechtbank van eerste aanleg betreft, dit heeft in principe geen enkele bevoegdheid om onderzoeksverrichtingen te doen in de zaken die afhangen van de provinciale rechtbank.

Artikel 12 voorziet echter twee uitzonderingen :

1°) dit parket kan tot alle dringende handelingen overgaan;

2°) het kan alle handelingen, die voor het geheel van het onderzoek vereist zijn, verrichten wanneer een minderjarige in dezelfde zaak betrokken is samen met een of meer beklaagden, onderhorigen van andere gerechten.

In het eerste geval, geeft het de rechtspleging betreffende de minderjarige zodra mogelijk uit handen ten gunste van het parket van de provinciale rechtbank. In het tweede geval, geeft het de zaak eveneens uit handen ten gunste van dit parket of vordert het dat de onderzoeksrechter de zaak uit handen geeft en dit vanaf het ogenblik dat de procedures kunnen gesplitst worden zonder aan het vooronderzoek te schaden.

Wanneer een minderjarige, die ouder is dan zestien jaar, voor de gewone rechter verwezen wordt, omdat een bewakings-, opvoedings- of behoedingsmaatregel te zijnen opzichte ongewenst lijkt (artikel 5, § 2), worden de zaken opnieuw samengevoegd en de magistraat die bevoegd is ten opzichte van de meerderjarigen krijgt het dossier opnieuw toegewezen.

§ 3 van artikel 12 handelt over de toewijzing van een zaak aan de onderzoeksrechter, wanneer deze belast is met de zaken die tot de bevoegdheid van de provinciale rechtbank behoren.

De wet van 1912 bepaalt binnen welke grenzen die zaken bij een onderzoeksrechter die, door de voorzitter van de rechtbank bijzonder belast is met de zaken betreffende de minderjarigen, kan aanhangig worden gemaakt. In principe krijgt die magistraat die zaak slechts toegewezen in buitengewone omstandigheden en in geval van volstreekte noodzakelijkheid (artikel 12). Maar dan kan hij, ten opzichte van de minderjarige, de dringende maatregelen van bewaking nemen op voorwaarde dat hij dadelijk hiervan kennis geeft aan de kinderrechter (artikel 29). Eens het onderzoek beëindigd, verleent hij een beschikking van buitenvervolginstelling — waartegen de wet van 1912 geen hoger beroep voorziet — of van verwijzing naar de kinderrechter (artikel 12).

Een amendement, ingediend in de Senaat bij de bespreking van het voorstel Carton de Wiart, beoogde dat de

saisir le juge d'instruction que par le procureur du Roi dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue. Il prévoyait également l'appel devant la Chambre des mises en accusation des ordonnances de non-lieu du juge d'instruction (session 1951-1952, document n° 142).

L'article 12 du projet suit de près le système proposé par cet amendement. Le magistrat instructeur, spécialement désigné par le président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province, n'est saisi que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue. Si, en principe, il doit être saisi par le ministère public près le tribunal provincial, il peut cependant se saisir lui-même en cas de flagrant délit. Cette règle constitue une application, dans le domaine de la procédure devant la juridiction des mineurs, du principe général prévu à l'article 59 du Code d'instruction criminelle.

L'article 12, § 4, détermine également les pouvoirs des juges d'instruction qui ne sont pas spécialement chargés des affaires concernant les mineurs. Ces magistrats instructeurs, saisis par le ministère public près le tribunal de première instance ou agissant d'office en cas de flagrant délit, peuvent procéder à tous actes urgents, à charge de se dessaisir dans le plus bref délai et de renvoyer l'affaire au ministère public près le tribunal provincial.

Le Conseil d'Etat conclut de la référence du projet aux articles 23 et 24 du Code d'Instruction criminelle que la compétence des parquets ordinaires, en cas d'urgence (§ 2 de l'article 12), n'existe qu'à l'égard des mineurs qui ont commis des infractions. Et il estime qu'un régime semblable existe à l'égard des juges d'instruction.

Il est à signaler à cet égard que la doctrine est divisée sur la question.

Les *Pandectes Belges*, (voir tribunaux pour Enfants, n° 946 et la circulaire du Ministre de la Justice du 24 septembre 1912, Recueil 1911-1912, p. 264, n° 25), limitent la compétence du juge d'instruction aux seules infractions.

En revanche, les *Novelles*, Procédure pénale tome III, Le Droit pénal des jeunes délinquants, n° 23, font remarquer que, ni dans le texte de l'article 12 de la loi de 1912 ni dans les travaux préparatoires, on ne découvre rien qui limite la compétence du juge d'instruction aux seuls faits qualifiés crimes ou délits. Au contraire, disent-elles, la loi charge « spécialement » un juge d'instruction « des affaires concernant les mineurs ».

Le Gouvernement se rallie à cette dernière interprétation qui est la plus conforme à l'intérêt des mineurs. Pourquoi ne pas admettre l'intervention du juge d'instruction dans une affaire de débauche ou de prostitution ? Pourquoi écarter la compétence du procureur du Roi dans une affaire urgente, même s'il n'y a pas infraction.

Le texte du projet consacre cette interprétation.

En effet, l'article 2, § 4, porte qu'un ou plusieurs juges d'instruction sont « spécialement chargés des affaires qui sont de la compétence du tribunal provincial », tandis que l'article 12 autorise l'intervention du procureur du Roi et du juge d'instruction ordinaire pour tous les cas urgents.

L'article 13 prévoit les différents modes de saisine du tribunal provincial. Cette juridiction peut être saisie par la comparution volontaire, sur simple avertissement, par l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction, par la citation du ministère public, par la requête en correction paternelle

procureur des Konings enkel in buitengewone omstandigheden en in geval van volstreekte noodzakelijkheid de zaak in handen van de onderzoeksrechter zou geven. Het voorzag eveneens hoger beroep voor de kamer van inbesluidigingstelling tegen de beschikkingen van buitenvervolginstelling, verleend door de onderzoeksrechter (zitting 1951-1952, bescheid n° 142).

Artikel 12 van het ontwerp sluit nauw aan bij het door dit amendement voorgesteld stelsel. Een zaak wordt bij de door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie aangewezen onderzoeks-magistraat slechts in buitengewone omstandigheden en, in geval van volstreekte noodzakelijkheid, aanhangig gemaakt. Indien in principe de zaak door het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank bij voornoemd magistraat moet worden aanhangig gemaakt, toch kan hij ze zelf tot zich trekken in geval van betrapting op heter daad. Die regel is een toepassing, op het gebied van de rechtspleging vóór de gerechten voor minderjarigen, van het algemeen principe gesteld in artikel 59 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 12, § 4, bepaalt eveneens de bevoegdheden van de onderzoeksrechters die niet bijzonder belast zijn met de zaken betreffende minderjarigen. Die onderzoeksmagistraten, zij het dat zij daartoe werden aangezocht door het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg of dat zij, bij betrapting op heter daad, van ambtswege optreden, kunnen tot alle dringende handelingen overgaan, maar zij moeten de zaak zo spoedig mogelijk uit handen geven en ze verwijzen naar het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank.

Lit het feit dat in het ontwerp naar de artikelen 23 en 24 van het Wetboek van strafvordering wordt verwezen, besluit de Raad van State dat de gewone parketten, ingeval van dringende noodzakelijkheid (§ 2 van artikel 12), enkel bevoegd zijn ten aanzien van minderjarigen die misdrijven hebben gepleegd. Hij is van oordeel dat een gelijkwaardig regime bestaat ten aanzien van de onderzoeksrechters. In dat opzicht dient er op gewezen dat de rechtsleer over de zaak verdeeld is. Volgens *Les Pandectes Belges*, V° Tribunaux pour Enfants, n° 946 en volgens de omzendbrief van het Ministerie van Justitie van 24 september 1912 (Verzameling 1911-1912 blz. 264, n° 25), blijft de bevoegdheid van de onderzoeksrechter beperkt tot de misdrijven.

Daarentegen vindt men in de *Novelles*, Procédure pénale, Deel III, Le Droit pénal des Jeunes Délinquants, n° 23, de opmerking dat men noch in de tekst van artikel 12 van de wet van 1912, noch in de voorbereidende werkzaamheden, enige bepaling aantreft, die de bevoegdheid van de onderzoeksrechter beperkt tot de als misdaden of wanbedrijven gekwalificeerde feiten. Aldaar wordt integendeel gezegd dat de wet bijzonder een onderzoeksrechter belast met de zaken die op kinderen betrekking hebben.

De Regering stemt in met deze laatste interpretatie, die het best met het belang van de minderjarigen overeenstemt. Waarom zou men niet aannemen dat de onderzoeksrechter optreedt in een zaak van ontucht of prostitutie ? Waarom zou men de procureur des Konings niet bevoegd achten in een dringende zaak, zelfs indien er geen misdrijf is ?

De tekst van het ontwerp bekrachtigt deze interpretatie.

Artikel 2, § 4, zegt inderdaad dat een of meer onderzoeksrechters « in het bijzonder belast zijn met de zaken die tot de bevoegdheid van de provinciale rechtbank behoren », terwijl artikel 12 de tussenkomst van de procureur des Konings en van de gewone onderzoeksrechter toelaat in al de dringende gevallen.

Artikel 13 bepaalt de verschillende wijzen waarop een zaak bij de provinciale rechtbank kan worden aanhangig gemaakt. Dit kan geschieden door vrijwillige verschijning, op eenvoudige kennisgeving, door de beschikking van verwijzing van de onderzoeksrechter, door de dagvaarding

(article 4, n° 3) ou par la demande en revision (article 7, alinéa 2).

Pour être valable, la citation du ministère public doit être adressée non seulement au mineur mais aussi aux parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde. Cette précision, apportée à la procédure de la loi de 1912, a déjà été adoptée par les deux chambres dans la proposition de loi Carton de Wiart.

Le Conseil d'Etat critique la comparution volontaire sur simple avertissement comme moyen de saisine. Il dit qu'il est contraire aux conceptions juridiques admises dans notre pays qu'un tribunal se saisisse d'office.

Il est à remarquer d'abord que l'article 15 de la loi du 1^{er} juin 1849 dispose que « les parties pourront comparaître devant le tribunal correctionnel volontairement et sur un simple avertissement, sans qu'il soit besoin de citation ».

Il importe ensuite de souligner que, dans l'opinion du Gouvernement, l'avertissement doit toujours émaner du ministère public.

Il ne semble pas souhaitable de supprimer ce mode de saisine, pour plusieurs motifs.

D'une part, il ne donne pas lieu à des frais.

D'autre part, la personne appelée par avertissement n'a pas l'obligation d'y donner suite et peut attendre une citation.

Enfin, l'avertissement, qui peut être remis à la personne intéressée, notamment par un délégué à la protection des mineurs est particulièrement indiqué dans les causes peu graves où sont impliqués de jeunes enfants.

C'est pourquoi, le texte du projet, tout en maintenant l'avertissement comme moyen de saisine, précise qu'il doit être motivé et émaner du ministère public.

Le texte amendé de l'article 13 prend également soin de dire expressément, comme le suggère le Conseil d'Etat, que la citation ou l'avertissement est même nécessaire lorsque le juge des mineurs procède d'office à la revision de ses décisions.

Enfin, il précise, pour des raisons qu'il est superflu de commenter, que lorsque le mineur est âgé de moins de sept ans, il suffit que la citation ou l'avertissement soit adressé aux parents, aux tuteurs ou aux personnes qui ont la garde du mineur.

La loi de 1912 permet au juge des enfants de statuer sur l'action civile. La victime peut se constituer partie civile devant le juge d'instruction, à l'audience ou par voie de citation directe. Toutefois elle ne dispose pas du droit d'appel.

Si le préjudice n'excède pas 50 francs (article 24, alinéa 2), le juge des enfants peut les adjuger sur la plainte de l'intéressé, visée par le bourgmestre et accompagnée d'un procès-verbal d'évaluation du dommage dressé sans frais par ce fonctionnaire.

Malgré le nombre peu élevé de constitutions de parties civiles, dû sans doute à l'exclusion du droit d'appel, la présence de la partie lésée à l'audience du juge des enfants entraîne néanmoins de nombreux inconvénients.

Le but principal poursuivi par la juridiction de l'enfance réside dans la recherche de la mesure la plus adéquate à la rééducation et à la réadaptation des mineurs qui comparaissent devant elle et il est difficile de concilier cet objectif avec la sauvegarde des intérêts civils de la partie lésée qui envisage le procès sous le seul angle de son intérêt personnel.

van het openbaar ministerie, door het verzoek tot afstraffing vanwege de ouders (artikel 4, n° 3) of door het verzoek tot herziening (artikel 7, lid 2).

Om geldig te zijn, moet de dagvaarding van het openbaar ministerie niet alleen gericht worden tot de minderjarige maar ook tot de ouders, voogden of personen onder wier hoede hij werd geplaatst. Die aanvulling van de volgens de wet van 1912 te volgen procedure werd reeds door beide Kamers aangenomen in het wetsvoorstel Carton de Wiart.

De Raad van State oefent kritiek uit op de vrijwillige verschijning op eenvoudige kennisgeving als middel om de zaak aanhangig te maken. Hij zegt dat het in strijd is met de hier te lande gangbare rechtsopvattingen dat een rechtbank van ambtswege van een zaak kennis neemt.

Vooreerst valt op te merken dat artikel 15 van de wet van 1 juni 1849 bepaalt dat partijen vrijwillig en op een eenvoudige kennisgeving, zonder dat er een dagvaarding nodig is, voor de correctionele rechtbank kunnen verschijnen.

Vervolgens dient er op gewezen te worden dat volgens de opvatting van de Regering de kennisgeving steeds van het openbaar ministerie moet uitgaan.

Om verschillende redenen lijkt het niet wenselijk dit middel tot kennisneming uit te schakelen.

Aan de ene kant zijn er geen kosten mede gemoeid.

Aan de andere kant is de persoon die bij kennisgeving wordt opgeroepen niet verplicht er gevolg aan te geven en mag hij wachten tot hij gedagvaard wordt.

Ten slotte is de kennisgeving, die aan de betrokken persoon onder meer door een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen kan worden afgegeven, bijzonder aan te bevelen in weinig gewichtige zaken waarin jonge kinderen betrokken zijn.

Daarom behoudt de tekst van het ontwerp de kennisgeving als middel tot kennisneming maar bepaalt tevens dat ze moet gemotiveerd zijn en van het openbaar ministerie uitgaan.

In de geamendeerde tekst van artikel 13 wordt nu uitdrukkelijk gezegd, zoals de Raad van State gesuggereerd heeft, dat de dagvaarding of de kennisgeving zelfs nodig is wanneer de rechter voor minderjarigen ambtshalve tot de herziening van de beslissingen besluit.

Om redenen die geen commentaar vergen bepaalt het ten slotte nog dat het, wanneer de minderjarige geen zeven jaar oud is, volstaat dat de dagvaarding of de kennisgeving aan de ouders, aan de voogden of aan de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, wordt gezonden.

De wet van 1912 laat de kinderrechtters toe uitspraak te doen over de burgerlijke vordering. De benadeelde kan zich burgerlijke partij stellen voor de onderzoeksrechter, ter terechtzitting of door rechtstreekse dagvaarding. Hij heeft echter het recht niet hoger beroep in te stellen.

Indien het nadeel geen 50 frank te boven gaat (artikel 24, lid 2), kan de kinderrechtter het gevorderde bedrag toewijzen op klacht van betrokkene. Die klacht moet geveerd zijn door de burgemeester en vergezeld van een proces-verbaal van schatting van schade, door deze ambtsdrager zonder kosten opgemaakt.

Ondanks het gering aantal gevallen waarin een burgerlijke partij optreedt, wat ongetwijfeld te wijten is aan de onmogelijkheid om beroep in te stellen, brengt de aanwezigheid van de benadeelde partij op de terechtzitting van de kinderrechtter talrijke bezwaren met zich.

Het voornaamste doel, dat door het jeugdgerecht wordt nagestreefd, ligt in het opzoeken van de maatregel die het meest geschikt is om de wederopvoeding en de wederaanpassing van de minderjarigen, die voor dit gerecht verschijnen, te bevorderen en deze doelstelling is moeilijk overeen te brengen met de vrijwaring van de burgerlijke belangen van de benadeelde partij, die het proces alleen ziet in het licht van haar persoonlijk belang.

Depuis longtemps la suppression des constitutions de parties civiles devant les juridictions de l'enfance est souhaitée. Le législateur luxembourgeois a déjà légiféré dans ce sens et a motivé sa décision en se référant à un avis donné par l'Union Belge des Juges des Enfants, le 24 octobre 1932. Cette prise de position de l'Union avait incité le Gouvernement belge à déposer, en 1933, après consultation du comité permanent du conseil de législation, un projet de loi concernant la procédure devant le juge des enfants et visant en particulier les constitutions de parties civiles. Des textes différents furent adoptés par la Chambre et le Sénat. Celui voté par la Chambre, le 27 juin 1934, écartait la citation directe de la partie lésée, mais admettait que celle-ci intervint comme partie jointe à l'action publique (cfr A. P. de la Chambre, 26 et 27 juin 1934 — Wauters — Droit pénal des jeunes délinquants, n° 382). En revanche, le texte adopté par le Sénat laissait à la partie civile toutes ses prérogatives (A. P. Sénat, 6 juillet 1939 et Wauters, id.).

La proposition de la loi Carton de Wiart, amendée par le Sénat, conserve le système prévu par la loi de 1912 mais confère le droit d'appel aux parties civiles.

La Commission de la Justice de la Chambre a présenté, le 14 janvier 1953, des amendements à cette proposition qui visent à supprimer les constitutions de parties civiles devant le juge des enfants.

Le projet reprend le principe de ces amendements. Il exclut la partie civile du débat devant la juridiction pour mineurs et la renvoie devant les tribunaux civils ordinaires. Cependant, afin de sauvegarder les droits des personnes lésées, il dispose que les décisions des juges des mineurs ne peuvent leur être opposées devant les juridictions civiles.

Pour éclairer le juge civil, le dossier du tribunal provincial lui est communiqué à la demande de la partie civile, à l'exception toutefois de l'enquête sociale et des renseignements sur la personnalité du mineur. Cette restriction est faite, dans l'intérêt du mineur, pour éviter que des renseignements confidentiels touchant sa famille et sa personnalité ne soient divulgués.

L'exclusion de la partie civile de tout débat devant le tribunal provincial entraîne, comme corollaire, la réglementation des cas où l'instruction des poursuites est confiée aux administrations publiques.

Dans le régime actuel, les administrations fiscales et forestières disposent du pouvoir d'intenter des poursuites même si le parquet s'abstient d'agir. Sur les instances du Ministère de la Justice, l'administration forestière laisse toutefois au parquet le soin de décider quel sort doit être donné aux plaintes qu'elle dépose contre des mineurs. L'administration fiscale n'a pas suivi cet exemple mais use rarement de ses prérogatives.

Le projet de loi, adopté par la Chambre des Représentants le 27 juin 1934, prévoyait que, lorsque, d'après des lois en vigueur, la poursuite du fait qualifié infraction était réservée aux administrations publiques, l'action du ministère public n'était recevable que si l'administration lésée avait porté plainte. Même alors, il appartenait au ministère public d'apprécier s'il y avait lieu ou non de citer le mineur devant le juge des enfants. L'intervention de l'administration se trouvait ainsi limitée à la poursuite de ses intérêts civils et n'était pas recevable devant le juge d'instruction (A.P. de la Chambre — Séance des 26 et 27

Lange tijd reeds is de opheffing gewenst van de mogelijkheid tot het stellen van burgerlijke partij voor het jeugdgerecht. De Luxemburgse wetgever heeft deze kwestie reeds in die zin langs wettelijke weg geregeld en heeft zijn beslissing gesteund door te verwijzen naar een advies, op 24 oktober 1932, verleend door de Belgische Unie voor kinderrechtters. Deze door de Unie uitgedrukte opvatting had de Belgische regering er toe aangezet in 1933, na raadpleging van het vast comité van de Raad voor wetgeving, een ontwerp van wet in te dienen betreffende de rechtspleging voor de kinderrechtters dat bijzonder het stellen van burgerlijke partij beoogde. Van elkaar verschillende teksten werden aangenomen door de Kamer en de Senaat. De tekst die op 27 juni 1934 door de Kamer werd goedgekeurd, sloot de rechtstreekse dagvaarding van de benadeelde partij uit, maar liet toe dat deze als gevoegde partij in de publieke vordering zou tussenkomen (cfr P. H. van de Kamer, 26 en 27 juni 1934 — Wauters, Droit pénal des jeunes délinquants, n° 382). Daarentegen liet de door de Senaat goedgekeurde tekst aan de burgerlijke partij al haar prerogatieven (P. H. Senaat, 6 juli 1939, en Wauters, id.).

Het door de Senaat geamendeerd wetsvoorstel Carton de Wiart behoudt het bij de wet van 1912 bepaalde stelsel maar verleent aan de burgerlijke partijen het recht om in hoger beroep te gaan.

De Commissie van Justitie voor de Kamer heeft op 14 januari 1953, bij dit wetsvoorstel amendementen ingediend, die er toe strekken het stellen van burgerlijke partij voor de kinderrechtter op te heffen.

Het ontwerp neemt het principe van die amendementen over. Het laat de burgerlijke partij niet toe tot de debatten voor het jeugdgerecht en verwijst ze naar de gewone burgerlijke rechtbanken. Om evenwel de rechten van de benadeelde personen te vrijwaren, bepaalt het dat de beslissingen van de rechter voor minderjarigen hun niet voor de gewone gerechten kunnen worden tegengeworpen.

Om de burgerlijke rechter voor te lichten wordt het dossier van de provinciale rechtbank hem medegedeeld, op verzoek van de burgerlijke partij, met uitzondering evenwel van de maatschappelijke enquête en van de inlichtingen over de persoonlijkheid van de minderjarige. Deze beperking wordt toegepast om, in het belang van de minderjarige, te vermijden dat vertrouwelijke inlichtingen aangaande zijn familie en zijn persoonlijkheid zouden ruchtbaar gemaakt worden.

Het feit dat de burgerlijke partij niet tot de debatten voor de provinciale rechtbank wordt toegelaten, brengt noodzakelijk mede dat de gevallen, waarin het initiatief tot de vervolgingen aan de openbare besturen is toevertrouwd, moeten worden geregeld.

In het huidige stelsel beschikken de fiscus en het bosbeheer over de bevoegdheid om vervolgingen in te stellen, zelfs indien het parket zich er van onthoudt op te treden. Op aandringen van het Ministerie van Justitie laat het bosbeheer evenwel aan het parket de zorg over te beslissen welk gevolg moet gegeven worden aan de klachten die het tegen minderjarigen indient. De fiscus heeft dit voorbeeld niet gevolgd maar maakt zelden gebruik van zijn prerogatieven.

Het op 27 juni 1934 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers goedgekeurd ontwerp van wet bepaalde dat, wanneer volgens de geldende wetten, de vervolging van het feit, misdrijf genoemd, voorbehouden was aan de openbare besturen, de vordering van het openbaar ministerie enkel dan ontvankelijk was indien het benadeeld bestuur klacht had ingediend. Zelfs dan moest het openbaar ministerie oordelen of er al dan niet aanleiding toe was om de minderjarige voor de kinderrechtter te roepen. De vordering van het bestuur bleef aldus beperkt tot de vervolging van zijn burgerlijke belangen en was niet ontvankelijk voor de

juin 1934). Les administrations publiques et les personnes lésées ne comparaissent plus devant le juge des enfants que comme partie intervenante, pour la seule défense de leurs intérêts civils.

Bien que ce texte n'ait pas été adopté par le Sénat, le présent projet, en s'attachant à l'intérêt du mineur, qui seul justifie l'institution des juridictions pour enfants, fait un pas de plus en renvoyant les administrations publiques devant les juridictions ordinaires pour le règlement de leurs intérêts civils, comme il le fait à l'égard des simples particuliers.

L'article 14 améliore le système prévu par l'article 27 de la loi de 1912, traitant des moyens dont le juge des enfants dispose pour s'éclairer sur la personnalité du mineur. Dans le système de 1912, ces moyens se limitent à l'enquête sociale et aux contacts personnels que peut prendre le juge avec le mineur et avec toute personne capable de le renseigner sur celui-ci.

L'article 14 y ajoute l'examen médico-psychologique dont la pratique s'est développée au cours de ces dernières années. Les renseignements intéressants que cet examen procure au magistrat postulent son application à tous les mineurs comparaisant devant la juridiction pour enfants. A moins que le juge n'en décide autrement, par ordonnance motivée, tous les mineurs comparaisant devant lui doivent être examinés dans un centre d'observation spécialisé.

* * *

Les articles 15 et 16, qui reprennent les dispositions des articles 28 et 29 de la loi du 15 mai 1912 concernant les mesures de garde provisoires, ne demandent guère de commentaire.

Pour remédier à l'absence de garanties, dénoncée par le Conseil d'Etat, dans l'application de ces mesures, l'article 15 prend soin de décider que, sauf s'il est âgé de moins de sept ans, le mineur ne peut faire l'objet d'une mesure de garde provisoire, qui l'enlève à son milieu familial, qu'après avoir été entendu par le juge des mineurs.

Il s'indique, d'autre part, lorsqu'il s'agit d'un mineur de moins de sept ans, que le juge ne l'éloigne de son milieu familial qu'après s'être rendu compte personnellement de la situation.

Quant à l'article 17, il envisage le cas où, par suite de l'impossibilité matérielle de trouver un particulier ou une institution en mesure de recueillir le mineur sur-le-champ, celui-ci devrait être placé dans une maison d'arrêt.

L'article 30 de la loi de 1912 limite, dans ce cas, cette garde préventive à deux mois.

En raison du danger que peut présenter le contact du mineur avec les milieux pénitentiaires, pendant une période aussi longue, le projet limite à cinq jours la durée du placement dans une maison d'arrêt.

* * *

L'article 32 de la loi de 1912 reconnaît le droit d'appel au ministère public, dans tous les cas, et au mineur, à ses parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde, chaque fois que les mesures prises ont pour effet d'enlever le mineur à son milieu.

L'article 18 du projet étend ce droit d'appel à toutes les

onderzoeksrechter (P. H. van de Kamer — Vergadering van 26 en 27 juni 1934). De openbare besturen en de benadeelde personen verschenen niet meer voor de kinder-rechter, tenzij als tussenkomende partij en alleen voor de verdediging van hun burgerlijke belangen.

Alhoewel die tekst in de Senaat niet werd goedgekeurd, doet onderhavig ontwerp, geleid door het belang van de minderjarige dat alleen de instelling van gerechten voor jeugdigen rechtvaardigt, nogmaals een stap vooruit door de openbare besturen naar de gewone rechtbanken te verwijzen voor de regeling van hun burgerlijke belangen, zoals het dit ook doet ten opzichte van eenvoudige private personen.

Artikel 14 verbetert het stelsel, bepaald bij artikel 27 van de wet van 1912, dat de middelen aanwijst waarover de kinderrechtter beschikt om zich over de persoonlijkheid van de minderjarige een beeld te vormen. Volgens het stelsel van 1912 bestaan die middelen alleen uit de maatschappelijke enquête en uit de persoonlijke kontakten die de rechter kan opnemen met de minderjarige en met eenieder die in staat is hem over deze laatste inlichtingen te verstrekken.

Artikel 14 voegt er het medisch-psychologisch onderzoek aan toe dat in de loop van de laatste jaren meer en meer werd toegepast. De interessante gegevens, die dit onderzoek aan de magistraat bezorgt, zijn een aanwijzing om de toepassing ervan uit te breiden tot alle minderjarigen die voor de jeugdrechter moeten verschijnen. Tenzij de rechter erbij met omklede beschikking anders zou over beslissen, moeten alle minderjarigen die voor hem verschijnen onderzocht worden in een gespecialiseerd observatiecentrum.

* * *

De artikelen 15 en 16, die het bepaalde in de artikelen 28 en 29 van de wet van 15 mei 1912 betreffende de voorlopige bewakingsmaatregelen overnemen, vergen geen commentaar.

De Raad van State wijst op het ontbreken van waarborgen bij de toepassing van die maatregelen. Om daarin te voorzien bepaalt artikel 15 dat, behalve indien de minderjarige geen zeven jaar oud is, te zijnen opzichte geen maatregel van voorlopige bewaking, waardoor hij aan zijn gezinsmilieu wordt onttrokken, kan worden getroffen, tenzij nadat hij door de rechter voor minderjarigen gehoord werd.

Wanneer het gaat om een minderjarige die nog geen zeven jaar oud is, is het aan de andere kant geraden dat de rechter hem pas dan aan zijn gezinsmilieu zou onttrekken, nadat hij zich persoonlijk van de toestand heeft vergewist.

Wat artikel 17 betreft, dit beoogt het geval waarin ingevolge de materiële onmogelijkheid om een privaat persoon of een instelling te vinden, geschikt om dadelijk de minderjarige op te nemen, deze in een huis van arrest zou moeten geplaatst worden.

Artikel 30 van de wet van 1912 beperkt in dit geval die preventieve bewaking tot twee maanden.

Wegens het gevaar dat een zo lang contact met het gevangensmilieu voor de minderjarige kan opleveren, bepaalt het ontwerp dat de betrokken minderjarige niet langer dan vijf dagen in een huis van arrest mag opgehouden worden.

* * *

Artikel 32 van de wet van 1912 kent aan het openbaar ministerie het recht van beroep toe in al de gevallen, en aan de minderjarige, aan zijn ouders, voogden of personen onder wier hoede hij werd geplaatst, telkens als de genomen maatregelen er toe strekken de minderjarige aan zijn milieu te onttrekken.

Artikel 18 van het ontwerp breidt dit recht van beroep uit

décisions que peut prendre le tribunal pour mineurs. La simple réprimande donne donc ouverture au droit d'appel.

D'autre part, ainsi qu'il a été dit, l'énumération des mesures, que peut prendre le tribunal provincial en vertu de l'article 5, n'étant inspirée par aucune idée de gradation, l'appel est possible lorsque le tribunal remplace une de ces mesures par une autre. C'est ainsi qu'un placement en apprentissage chez un particulier, qui se substitue à un placement dans une institution d'éducation publique ou privée, justifie l'appel.

Ne sont toutefois pas appelables les ordonnances relatives à l'exécution d'une sentence antérieure. Ces ordonnances ne sont pas de véritables sentences judiciaires mais des décisions de nature administrative. Tel est le cas pour les libérations provisoires et les réintégrations ou pour les simples changements de placement d'un établissement privé dans un autre établissement privé appartenant, dans l'énumération des mesures prévues à l'article 5, à la même catégorie.

Il en est cependant autrement si, comme le prévoit le texte, ces ordonnances comportent une modification de la mesure prise ou si elles portent atteinte aux convictions philosophiques ou religieuses des familles des mineurs.

Contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu de préciser dans le texte de l'article 18 que l'appel a pour effet de dessaisir le tribunal provincial et de l'empêcher de modifier sa décision, par application de l'article 7, aussi longtemps que la juridiction d'appel n'a pas statué.

Il est manifeste, en effet, que l'appel dessaisit le tribunal provincial au profit du juge d'appel qui, comme le porte le § 3 de l'article 8, peut prendre lui-même les mesures provisoires qui s'imposent.

* * *

L'article 19 du projet correspond à l'article 33 de la loi du 15 mai 1912 et doit être rapproché de l'article 12 du projet. Le changement de résidence du mineur entraîne le dessaisissement du juge des mineurs au profit de son collègue de la nouvelle résidence. Toutefois, ce déplacement de compétence ne se produit que si le mineur a fait l'objet d'une mesure définitive de la part du juge de l'ancienne résidence. Si le changement de résidence se produit au cours de la procédure, le premier juge reste compétent pour la terminer et ce n'est qu'ensuite que le dossier est transmis au juge du nouveau ressort.

Il n'est pas nécessaire de préciser, comme le suggère le Conseil d'Etat, que l'article 19 vise uniquement le cas de changement de résidence du mineur consécutif au changement de résidence de ses parents ou des personnes qui en ont la garde, et non le cas du mineur confié par le tribunal provincial à une institution située dans une autre province. Il a, en effet, toujours été admis que le juge des enfants reste compétent même s'il a placé l'enfant en dehors de son ressort.

SECTION 3.

Les mesures d'exécution et de contrôle.

La bonne exécution des mesures de placement prises par le juge des mineurs dépend, en grande partie, de la

tot al de beslissingen die de rechtbank voor minderjarigen kan nemen. Ook tegen de eenvoudige berisping staat dus beroep open.

Daar, aan de andere kant, zoals gezegd, geen enkel idee van gradatie aan de basis ligt van de opsomming van de maatregelen die de provinciale rechtbank krachtens artikel 5 kan nemen, is hoger beroep mogelijk wanneer de rechtbank een van die maatregelen door een andere vervangt. Zo is, wanneer een minderjarige bij een private persoon in de leer wordt gedaan als vervanging van een plaatsing in een openbare of private opvoedingsinstelling, hoger beroep gerechtvaardigd.

Beroep is evenwel niet mogelijk tegen de beschikkingen betreffende de uitvoering van een vroegere uitspraak. Die beschikkingen zijn geen echte rechterlijke uitspraken maar beslissingen van administratieve aard. Dit geldt voor de voorlopige invrijheidstelling en de terugplaatsing in een gesticht of voor de eenvoudige overplaatsing van een privaats gesticht naar een ander privaats gesticht, dat, in opsomming van de in artikel 5 bepaalde maatregelen, tot dezelfde categorie behoort.

Dit is nochtans niet het geval indien, zoals de tekst het zegt, die beschikkingen een wijziging van de genomen maatregel inhouden of indien zij ingaan tegen de wijsgerige of godsdienstige opvattingen van het gezin van de minderjarige.

In tegenstelling met het advies van de Raad van State is de Regering van oordeel dat in artikel 18 niet tekstueel dient gezegd dat hoger beroep tot gevolg heeft dat de provinciale rechtbank de zaak uit handen geeft en dat zij haar beslissing niet meer kan wijzigen, bij toepassing van artikel 7, zolang er geen uitspraak in beroep is geweest.

Het is immers klaar dat door het hoger beroep de provinciale rechtbank de zaak uit handen geeft ten gunste van de rechter in beroep die, zoals § 3 van artikel 18 bepaalt, zelf de voorlopige maatregelen, die geboden zijn, kan nemen.

* * *

Artikel 19 van het ontwerp komt overeen met artikel 33 van de wet van 15 mei 1912 en moet worden in verband gebracht met artikel 12 van het ontwerp. Wanneer de minderjarige van verblijfplaats verandert, moet de rechter voor minderjarigen de zaak uit handen geven ten gunste van zijn collega van de nieuwe verblijfplaats. Die overdracht van bevoegdheid heeft echter enkel plaats indien ten opzichte van de minderjarige een definitieve maatregel getroffen werd door de rechter van de oude verblijfplaats. Indien de verandering van verblijfplaats gebeurt in de loop van de rechtspleging, blijft de eerste rechter bevoegd om die te eindigen en het dossier wordt pas nadien aan de rechter van het nieuwe rechtsgebied overgemaakt.

Het is niet nodig uitdrukkelijk te zeggen, zoals de Raad van State voorstelt, dat artikel 19 uitsluitend doelt op het geval dat de minderjarige van verblijfplaats verandert samen met zijn ouders of met hen onder wier hoede hij staat en niet het geval van de minderjarige, die door de provinciale rechtbank aan een in een andere provincie gelegen instelling wordt toevertrouwd. Er is immers steeds aangenomen geweest dat de kinderrechter bevoegd blijft, zelfs indien hij het kind buiten zijn rechtsgebied heeft geplaatst.

AFDELING 3.

Uitvoerings- en controlemaatregelen.

De goede uitvoering van de door de rechter voor minderjarigen genomen maatregelen tot plaatsing hangt groten-

valeur des institutions ou des établissements destinés à héberger ces mineurs et à les éduquer. Si, à l'heure actuelle, certaines institutions répondent aux exigences que l'on peut raisonnablement réclamer d'elles, d'autres, par contre, laissent à désirer tant au point de vue de l'organisation matérielle que des méthodes éducatives.

La loi de 1912 ne porte aucune sanction contre les institutions qui négligent de suivre les suggestions faites par le service d'inspection du Ministère de la Justice qui, en vertu de l'article 47^{quater} de cette loi, assure le contrôle des placements.

Pour remédier à cette situation, les articles 22 et suivants du présent projet soumettent désormais à une procédure d'agrément préalable tout établissement qui désire accueillir d'une façon habituelle des mineurs placés en application de la loi. Les législations française et hollandaise ont également adopté cette solution. En 1912 déjà, lors de la discussion du projet de loi à la Chambre, on avait proposé de faire agréer par arrêté royal les institutions ou les sociétés auxquelles pouvaient être confiés les enfants (Maus, Commentaire législatif, page 185). Ce point de vue ne fut toutefois pas admis, certains craignant que le juge des enfants, le tribunal de première instance et le conseil de famille ne fussent limités dans le choix d'un établissement par les règles fixées par l'administration.

Lors de la discussion à la Chambre de la proposition de loi Carton de Wiart, un amendement du 2 mars 1951 tendait à n'autoriser le placement des mineurs que dans les établissements agréés à cette fin par le Ministre de la Justice, les normes d'agrément étant fixées par arrêté royal (1950-1951, document 328).

Actuellement déjà, le Ministère de la Santé publique soumet à une procédure d'agrément les établissements de soins, les asiles d'aliénés et les instituts pour enfants anormaux. L'O. N. E. impose le respect de certaines conditions intéressant principalement l'hygiène des locaux et la santé des mineurs aux établissements qui reçoivent de jeunes enfants.

Adoptant ce principe de l'agrément préalable, l'article 22 du présent projet permet au Ministre de la Justice de s'assurer que les conditions minima pour le bien-être des mineurs sont et restent réunies dans les établissements. Seuls les établissements qui recueillent d'une façon habituelle les mineurs sont visés. La mission qu'assument les institutions qui accueillent systématiquement des mineurs leur enjoint non seulement de veiller d'une façon spéciale à la santé de leurs pensionnaires mais aussi de mener à bien leur action éducative. C'est pourquoi, les conditions prévues par l'article 22 portent sur la qualification du personnel employé à l'établissement, sur l'état des bâtiments et des installations ainsi que sur l'ensemble des méthodes éducatives appliquées aux mineurs. Ces conditions seront précisées par arrêté royal.

En vertu de l'article 23 du projet, le Ministre de la Justice accorde ou refuse l'agrément, après avoir consulté une commission spécialement chargée d'étudier si les conditions requises sont effectivement réunies et si, en présence des placements auxquels il s'agit de pourvoir, la création de l'établissement se justifie. Cette manière de procéder permettra de doter le pays des institutions appropriées et de provoquer l'érection d'établissements spécialisés pour les diverses catégories de mineurs.

La commission est présidée par un juge d'appel des mineurs et comprend, outre le juge des mineurs de la pro-

deels af van de waarde van de instellingen of inrichtingen die bestemd zijn om die minderjarigen op te nemen en ze op te voeden. Hoewel thans zekere instellingen beantwoorden aan de vereisten die men redelijkerwijze van haar mag vergen, laten andere instellingen daarentegen, zowel op het stuk van de materiële inrichting als van de opvoedingsmethodes, te wensen over.

In de wet van 1912 komt geen enkele sanctie voor tegen de instellingen die verzuimen de suggesties op te volgen, gedaan door de inspectiedienst van het Ministerie van Justitie die, krachtens artikel 47^{quater} van die wet, de controle over de plaatsingen verzekert.

Om deze toestand te verhelpen, wordt elke inrichting, die wenst gewoonlijk bij toepassing van de wet geplaatste minderjarigen op te nemen, door de artikelen 22 en volgende van dit ontwerp, voortaan onderworpen aan een procedure van voorafgaande erkenning. Deze oplossing werd ook in de Franse en Nederlandse wetgevingen aangenomen. In 1912 reeds, bij de bespreking van het wetsontwerp in de Kamer, had men voorgesteld de instellingen of de verenigingen, waaraan de kinderen konden toevertrouwd worden, bij koninklijk besluit te doen erkennen (Maus, Commentaire législatif, blz. 185). Dit standpunt werd evenwel niet bijgetreden, daar sommigen vreesden dat de kinderrechter, de rechtbank van eerste aanleg en de familieraad, bij het kiezen van een inrichting, door de administratie vastgestelde regels zouden beperkt worden.

Bij de bespreking in de Kamer van het wetsvoorstel Carton de Wiart, strekte een amendement van 2 maart 1951 ertoe de uitbestedingen van de minderjarigen slechts toe te laten in de door de Minister van Justitie daartoe erkende inrichtingen, terwijl de erkenningsregelen bij koninklijk besluit zouden vastgesteld worden (1950-1951, bescheid 328).

Nu reeds worden de verzorgingsgestichten, de krankzinnigengestichten en de instellingen voor abnormale kinderen door het Ministerie van Volksgezondheid aan een erkenningsprocedure onderworpen. Door het N. W. K. wordt aan de inrichtingen, die jonge kinderen opnemen, het in acht nemen opgelegd van zekere voorwaarden die voornamelijk op de hygiëne van de lokalen en de gezondheid van de minderjarigen betrekking hebben.

Artikel 22 van het ontwerp, dat het principe van de voorafgaande erkenning invoert, laat de Minister van Justitie toe er zich van te vergewissen dat de minimavoorwaarden tot het welzijn der minderjarigen in de inrichtingen verenigd zijn en blijven. Alleen de inrichtingen die gewoonlijk minderjarigen opnemen, worden beoogd. Ingevolge de opdracht welke de instellingen, die stelselmatig minderjarigen opnemen, aanvaarden, zijn zij niet alleen gelast in het bijzonder voor de gezondheid van hun kostgangers te zorgen, maar tevens hun opvoedende actie te doen slagen. Daarom hebben de bij artikel 22 bepaalde voorwaarden betrekking op de qualificatie van het in de inrichting aangesteld personeel, op de toestand van de gebouwen en de installaties, alsook op de gezamenlijke op de minderjarigen toegepaste opvoedingsmethodes. Die voorwaarden, die beperkenderwijze worden opgesomd, zullen bij koninklijk besluit nader bepaald worden.

Krachtens artikel 23 van het ontwerp, verleent of weigert de Minister van Justitie de erkenning nadat hij een commissie heeft geraadpleegd, die er in het bijzonder mede belast is nauwkeurig na te gaan of de vereiste voorwaarden werkelijk verenigd zijn en of, ten aanzien van de plaatsingen die dienen gedaan, de oprichting van de inrichting verantwoord is. Deze handelwijze zal het mogelijk maken aan het land geëigende instellingen te schenken en zal leiden tot de oprichting van gespecialiseerde inrichtingen voor de verschillende categorieën minderjarigen.

De commissie wordt voorgezeten door een rechter in beroep voor minderjarigen en bestaat, buiten de rechter

vince où l'établissement est situé, trois fonctionnaires attachés respectivement aux ministères de la Justice, de la Santé publique et de l'Instruction publique, administrations plus particulièrement intéressées aux problèmes de l'enfance. Le président et les trois fonctionnaires ainsi que leurs suppléants sont nommés par le Roi pour trois ans.

Aux termes de l'article 62 du présent projet, les établissements existant actuellement disposent d'un délai de trois ans à partir de la publication, au *Moniteur*, de l'arrêté royal fixant les normes d'agrément pour introduire leur demande d'agrément.

L'article 24 prévoit le cas où une institution agréée ne répond plus aux critères qui ont motivé son agrément. Avant de décider du retrait de cette agrément, le Ministre de la Justice met cet établissement en demeure de redresser la situation, dans un temps variant, selon les circonstances, de huit jours à six mois. Ce délai permet à l'établissement de remédier aux lacunes constatées. La Commission d'agrément est également appelée à donner son avis sur l'opportunité de ce retrait.

En vertu de l'article 25 du projet, toute décision prise par la juridiction des mineurs doit être notifiée au Ministre de la Justice. Cette obligation est déjà prévue par l'article 47^{quater} de la loi du 15 mai 1912. Mais ce dernier article semble la limiter aux seules décisions de placement. Plusieurs circulaires ministérielles ont étendu cette obligation à toute décision intéressant les poursuites à charge des mineurs, qu'il s'agisse d'un acquittement ou d'une réprimande, d'un jugement définitif ou provisoire et même d'une ordonnance modificative. L'article 25 du projet consacre cette pratique.

* * *

Actuellement, l'affectation du salaire gagné par un mineur est déterminée par le magistrat lorsque ce mineur est confié à une personne, à une société ou à une institution de charité ou d'enseignement, publique ou privée. S'il est mis à la disposition du Gouvernement, l'affectation de son salaire est déterminée par le Ministre de la Justice (article 40 de la loi du 15 mai 1912).

L'article 26 du projet confie au Ministre de la Justice le soin d'en décider dans tous les cas.

Il importe de faire remarquer, en effet, que l'Etat subvient dans une large mesure aux dépenses qu'entraîne l'entretien des mineurs placés. Il a donc semblé indiqué de recourir à une seule autorité, celle du Ministre de la Justice, pour décider de l'emploi des salaires gagnés par ces mineurs. On évite ainsi, comme il arrive actuellement, que des mineurs se trouvant dans les mêmes conditions et effectuant les mêmes travaux disposent de ressources différentes, parce que les magistrats dont ils relèvent n'ont pas en cette matière le même critère d'appréciation.

Pour déterminer l'affectation des salaires, le Ministre prend l'avis du juge des mineurs, chaque fois qu'il s'agit de mineurs qui sont placés en dehors des établissements dépendant du Ministère de la Justice. De cette façon il est possible de tenir compte des situations individuelles.

Si tout ou partie du salaire est versé à la Caisse d'Épargne et de Retraite, le Ministre peut décider que le mineur ne pourra en disposer avant l'âge de vingt-cinq ans, sans une autorisation expresse du juge des mineurs. L'article 26

pour minderjarigen van de provincie waar de inrichting gelegen is, uit drie ambtenaren die onderscheidenlijk verbonden zijn aan het Ministerie van Justitie, aan het Ministerie van Volksgezondheid en aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, welke besturen zich meer in het bijzonder met de problemen der jeugd inlaten. De voorzitter en de drie ambtenaren evenals hun plaatsvervangers worden door de Koning voor drie jaar benoemd.

Luidens artikel 62 van dit ontwerp, beschikken de thans bestaande inrichtingen, te rekenen van de bekendmaking in het *Staatsblad* van het koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsregelen, over een termijn van drie jaar om hun verzoek tot erkenning in te dienen.

Artikel 24 handelt over het geval waarin een erkende instelling niet meer beantwoordt aan de criteria, waardoor haar erkenning gemotiveerd werd. Vooraleer over de intrekking van die erkenning te beslissen, maant de Minister van Justitie die inrichting aan om de toestand recht te zetten binnen een tijd die, naar gelang van de omstandigheden, tussen acht dagen en zes maanden schommelt. Die termijn stelt de inrichting in de gelegenheid de bevonden leemten te verhelpen. De erkenningscommissie moet eveneens nopens de gepastheid van die intrekking haar advies verstrekken.

Krachtens artikel 25 van het ontwerp moet van elk > door het gerecht voor minderjarigen genomen beslissing aan de Minister van Justitie kennis worden gegeven. Deze verplichting wordt reeds vermeld in artikel 47^{quater} van de wet van 15 mei 1912. Doch dit laatste artikel lijkt ze alleen tot de beslissingen tot uitbesteding te beperken. Ingevolge verschillende ministeriële omzendbrieven werd die verplichting van toepassing verklaard op elke beslissing die betrekking heeft op de vervolgingen ten laste van de minderjarigen, om het even, of het om een vrijspraak of een berisping, een onherroepelijk of voorlopig vonnis en zelfs over een wijzigende beschikking gaat. Deze handelwijze wordt in artikel 25 van het ontwerp vastgelegd.

* * *

Thans wordt de bestemming van het loon, verdiend door een minderjarige, bepaald door de magistraat wanneer die minderjarige toevertrouwd is aan een persoon, aan een vereniging of aan een openbare of bijzondere instelling van weldadigheid of van onderwijs. Indien hij ter beschikking van de Regering wordt gesteld, wordt de bestemming van zijn loon door de Minister van Justitie bepaald (artikel 40 van de wet van 15 mei 1912).

Bij artikel 26 van het ontwerp wordt de Minister van Justitie ermee belast er in elk geval over te beslissen.

Er dient immers te worden opgemerkt dat de Staat in ruime mate de uitgaven bekostigt die het onderhoud van de geplaatste minderjarigen medebrengt. Het is derhalve raadzaam gebleken beroep te doen op een enkel gezag, dit van de Minister van Justitie, om over het gebruik van de door die minderjarigen verdiende lonen te beslissen. Aldus vermijdt men dat, zoals dit thans voorkomt, minderjarigen, die in dezelfde voorwaarden verkeren en hetzelfde werk verrichten, over verschillende inkomsten beschikken omdat de magistraten, waaraan zij onderworpen zijn, te dezer zake niet hetzelfde beoordelingscriterium toepassen.

Om de bestemming van de lonen te bepalen, wint de Minister het advies in van de rechter voor minderjarigen, telkens wanneer het gaat om minderjarigen die geplaatst zijn buiten de van het Ministerie van Justitie afhangelende inrichtingen. Aldus is het mogelijk met de persoonlijke toestanden rekening te houden.

Indien het loon geheel of gedeeltelijk geplaatst is bij de Spaar- en Lijfrentekas, kan de Minister beslissen dat de minderjarige zonder uitdrukkelijke machtiging van de rechter voor minderjarigen, vóór de leeftijd van vijfen-

du projet reprend ici, en l'adaptant aux nouvelles règles, le système de l'article 40 de la loi du 15 mai 1912.

* * *

Aux termes de l'article 41, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 mai 1912, le Roi fixe le prix de la journée d'entretien et d'éducation dans les établissements de l'Etat.

L'article 27, alinéa 1^{er}, du projet conserve cette disposition.

D'autre part, en vertu du même article 41, alinéa 2, le Ministre de la Justice détermine le montant des subsides alloués pour l'entretien et l'éducation des enfants, mis à la disposition du Gouvernement, qu'il confie à des particuliers ou à des sociétés ou institutions.

Enfin, en vertu du dit article 41, alinéa 3, le juge des enfants détermine, dans chaque cas, le subside alloué pour l'entretien et l'éducation du mineur qui est placé par les autorités judiciaires.

L'article 27, alinéas 2 et 3, du projet confie au Ministre de la Justice le soin de fixer le montant des subsides qui peuvent être alloués pour les mineurs placés dans un établissement autre qu'un établissement de l'Etat ainsi que le montant maximum des subsides qui peuvent être attribués en cas de placement chez un particulier.

Il est ainsi possible d'adapter le montant des subsides à la valeur de chaque établissement.

D'autre part, la latitude dont les juges disposent à l'heure actuelle entraîne une diversité des subsides alloués au profit d'un même établissement par des magistrats différents. Il n'est pas normal que le prix de la journée d'entretien dans un même établissement diffère selon le juge qui y place le mineur. Au surplus, l'administration rencontre de ce fait des difficultés d'ordre budgétaire. La nouvelle réglementation supprime ces inconvénients.

Contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, il n'y a pas lieu de remplacer à l'article 27 le mot « subsides » par « indemnités », cette dernière expression désignant le remboursement des charges réelles, tandis que la première indique que l'intervention de l'Etat est une simple participation dans les frais auxquels l'entretien et l'éducation du mineur donnent lieu.

Il n'y a pas non plus lieu de suivre le Conseil lorsqu'il propose de dire que les subsides « sont alloués ». Il faut maintenir l'expression « peuvent être alloués ». En effet, certaines personnes ou institutions qui élèvent des enfants ne réclament aucune intervention financière de l'Etat et, dans ce cas, l'Etat n'alloue pas le subside.

Comme l'article 42 de la loi du 15 mai 1912, l'article 28 du projet énonce le principe du remboursement des frais par le mineur ou les personnes qui lui doivent des aliments.

Il précise certaines exceptions à ce principe. Les frais d'entretien résultant des mesures de garde provisoires prises pendant la procédure devant le tribunal des mineurs et devant le tribunal d'appel ne sont pas remboursables. Il en est de même pour les frais résultant des mesures semblables prises au cours d'une action en déchéance de la puissance paternelle, lorsque le tribunal de première instance ou la cour d'appel rejette cette demande ou si le tribunal de première instance n'a pas statué dans les six mois de l'introduction de cette demande (voir l'article 41 du projet).

twintig jaar daarover niet zal kunnen beschikken. Artikel 26 van het ontwerp neemt hier het stelsel van artikel 40 van de wet van 15 mei 1912 over, terwijl het dit stelsel aan de nieuwe regels aanpast.

Luidens het eerste lid van artikel 41 van de wet van 15 mei 1912, stelt de Koning de prijs vast van de dag onderhoud en opvoeding in de Rijksinrichtingen.

Die bepaling wordt in het eerste lid van artikel 27 van het ontwerp behouden.

Ter andere zijde bepaalt de Minister van Justitie, krachtens het tweede lid van hetzelfde artikel, het bedrag der toelagen, verleend tot onderhoud en opvoeding van de ter beschikking van de Regering gestelde kinderen, die hij aan private personen of aan verenigingen of instellingen toevertrouwt.

Ten slotte bepaalt de kinderrechter in elk geval, krachtens het derde lid van bedoeld artikel 41, de toelage, te verlenen voor het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige, die door de rechterlijke overheid wordt geplaatst.

Bij artikel 27, leden 2 en 3, van het ontwerp wordt aan de Minister van Justitie de zorg opgedragen het bedrag vast te stellen van de toelagen, welke kunnen verleend worden voor de minderjarigen, die in een andere inrichting dan een Rijksinrichting zijn geplaatst, alsook het maximumbedrag van de toelagen die kunnen verleend worden in geval van uitbesteding bij een private persoon.

Zo kan het bedrag van de toelage aan de waarde van elke inrichting aangepast worden.

De vrijheid van handelen, waarover de rechters thans beschikken, brengt ter andere zijde mede dat er ten voordele van een zelfde inrichting door verschillende magistraten verschillende toelagen worden verleend. Het is niet normaal dat de prijs per dag onderhoud in een zelfde inrichting verschilt volgens de rechter die de minderjarige aldaar plaatst. Bovendien ondervindt de administratie daardoor moeilijkheden in verband met de begroting. Die bezwaren worden door de nieuwe regeling uit de weg geruimd.

In tegenstelling met het advies van de Raad van State, dient in artikel 27 het woord « toelage » niet vervangen door « vergoeding », daar deze laatste uitdrukking duidt op de terugbetaling van de werkelijke lasten, terwijl de eerste er op wijst dat de tegemoetkoming van de Staat in de kosten een eenvoudige bijdrage is, waartoe het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige aanleiding geven.

Er is evenmin grond om de Raad van State te volgen wanneer hij voorstelt te zeggen dat de toelagen « verleend worden ». De uitdrukking « kunnen verleend worden » dient behouden. Sommige personen of instellingen immers die kinderen opvoeden, vorderen van de Staat niet de minste financiële tegemoetkoming en, in dit geval, verleent de Staat de toelage niet.

Zoals artikel 42 van de wet van 15 mei 1912, bepaalt artikel 28 van het ontwerp dat in principe de kosten moeten terugbetaald worden door de minderjarige of de alimentatieplichtige personen, zo zij vermogend zijn.

Het vermeldt sommige uitzonderingen op dit principe. De onderhoudskosten welke voortvloeien uit de voorlopige bewakingsmaatregelen, genomen gedurende de rechtspleging vóór de rechtbank voor minderjarigen en vóór de rechtbank van beroep, zijn niet terugbetaalbaar. Dit is eveneens het geval voor de kosten welke voortvloeien uit dezelfde maatregelen, genomen in de loop van een eis tot ontzetting van de ouderlijke macht, wanneer de rechtbank van eerste aanleg of het hof van beroep die eis afwijst of indien de rechtbank van eerste aanleg geen uitspraak heeft gedaan binnen zes maanden na het instellen van die eis (zie artikel 41 van het ontwerp).

Conformément à la proposition du Conseil d'Etat, l'article 29 du projet a été incorporé dans l'article 28.

Le premier alinéa de l'article 28 s'écarte légèrement de celui qui est proposé par le Conseil d'Etat. En effet, ce dernier texte semble imposer à l'Etat l'obligation de poursuivre en justice le recouvrement des frais d'entretien et d'éducation avancés par lui. Or, le remboursement de ces frais a toujours été poursuivi à l'intervention de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, agissant par voie de contrainte, comme en matière de recouvrement des droits d'enregistrement. C'est cette administration qui statue dans chaque cas d'espèce sur le montant à rembourser par les intéressés.

CHAPITRE III.

Des mesures à prendre à l'égard des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde des mineurs.

La protection des mineurs, victimes de leur entourage, n'est assurée, dans la loi de 1912, que par le moyen de la déchéance de la puissance paternelle prévue par le chapitre I.

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, l'application de la déchéance ne suffit pas pour résoudre le problème.

Depuis longtemps la nécessité se fait sentir de recourir à l'assistance éducative, mesure moins radicale et plus constructive, qui permet, dans bien des cas, d'exercer une action efficace en cherchant à resserrer les liens familiaux et à assurer en même temps la protection, inexistante à l'heure actuelle, des enfants en danger moral.

Devant les résultats heureux obtenus par la pratique officieuse de l'assistance éducative, les spécialistes des questions de l'enfance ont souhaité voir consacrer cette mesure dans une texte législatif.

Répondant à ce vœu, le chapitre III du projet institue, à côté de la déchéance de la puissance paternelle, la mesure nouvelle d'assistance éducative.

Celle-ci, définie au § 2 de l'article 29 du projet (article 30 du projet soumis au Conseil d'Etat) assure aux personnes qui ont la garde du mineur, sous le contrôle du juge, l'assistance d'un délégué à la protection des mineurs, qui s'efforce d'améliorer la situation familiale par son action éducative personnelle et en faisant appel, s'il y a lieu, aux institutions compétentes.

Bien qu'elle s'adresse à des adultes, l'assistance éducative est ordonnée par le tribunal provincial parce que celui-ci est mieux placé que le tribunal civil pour apprécier l'utilité de son application pour le bien-être du mineur.

Elle peut être prononcée lorsqu'un mineur âgé de moins de dix-huit ans se trouve dans un des cas prévus à l'article 4 du projet, soit en raison de la conduite déficiente, des négligences ou des faiblesses des parents, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde de ce mineur, soit en raison de leur maladie ou de leur misère.

La procédure de l'assistance éducative peut se poursuivre en même temps qu'une autre procédure menée à l'égard du mineur. Il va de soi cependant que l'assistance éducative ne peut être ordonnée ou maintenue à l'égard

Overeenkomstig het voorstel van de Raad van State, werd artikel 29 van het ontwerp opgenomen in artikel 28.

Het eerste lid van artikel 28 wijkt lichtelijk af van de door de Raad van State voorgestelde tekst. Deze tekst immers schijnt de Staat de verplichting op te leggen de terugbetaling van de onderhouds- en opvoedingskosten, die hij heeft voorgesloten in rechte te vervolgen. De terugbetaling nu van die kosten is steeds vervolgd geworden door bemiddeling van het Bestuur der Registratie en Domeinen, dit door middel van dwangbevelen zoals in zake terugvordering van de registratierechten. Dit Bestuur beslist voor elk afzonderlijk geval over het door de betrokkenen terug te betalen bedrag.

HOOFDSTUK III.

Maatregelen te nemen ten opzichte van de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarigen werden geplaatst.

De bescherming van de minderjarigen, die het slachtoffer zijn van hun omgeving, wordt in de wet van 1912 enkel verzekerd door middel van de door hoofdstuk I voorziene ontzetting van de ouderlijke macht.

Zoals hiervoren gezegd werd, volstaat de toepassing van de ontzetting niet om het probleem op te lossen.

Men ziet sedert lang in dat het noodzakelijk is zijn toevlucht te nemen tot de opvoedende bijstand, een maatregel die minder radicaal en constructiever is en in tal van gevallen gelegenheid geeft tot het voeren van een doeltreffende actie, door te trachten de familiebanden weder aan te knopen en er tegelijkertijd voor zorgt dat de in zedelijk gevaar verkerende kinderen beschermd worden, wat thans niet het geval is.

Ten aanzien van de gunstige resultaten die door de officieuze toepassing van de opvoedende bijstand bekomen werden, hebben de specialisten in zake jeugdproblemen de wens uitgedrukt dat deze maatregel in een wettekst zou vastgelegd worden.

In overeenstemming met die wens, voert hoofdstuk III van het ontwerp, naast de ontzetting van de ouderlijke macht, de nieuwe maatregel inzake opvoedende bijstand in.

Deze, in § 2 van artikel 29 van het ontwerp omschreven maatregel (artikel 30 van het aan de Raad van State voorgedragen ontwerp), voorziet ten behoeve van de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, onder de controle van de rechter, in de bijstand van een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen, die zich inspannen om de gezinstoestand door zijn persoonlijke opvoedende actie te verbeteren en die daarbij, indien daartoe aanleiding bestaat, beroep doet op de bevoegde instellingen.

Hoewel de opvoedende bijstand voor volwassenen geldt, wordt hij opgelegd door de provinciale rechtbank omdat zij beter dan de burgerlijke rechtbank in staat is om te oordelen of de toepassing ervan voor het welzijn van de minderjarige nut heeft.

Hij kan worden uitgesproken wanneer een minderjarige beneden de leeftijd van achttien jaar zich in een van de in artikel 4 van het ontwerp bepaalde gevallen bevindt, hetzij wegens het laakbaar gedrag, de nalatigheden of zwakheden van de ouders, de voogden of de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, hetzij wegens hun ziekte of hun armoede.

De rechtspleging in zake opvoedende bijstand kan tegelijkertijd als een andere ten opzichte van de minderjarige gevoerde rechtspleging voortgezet worden. Het spreekt echter vanzelf dat de opvoedende bijstand slechts ten

des adultes que si le mineur qu'il s'agit de protéger séjourne à leur foyer.

La procédure suivie devant le tribunal provincial en matière d'assistance éducative est sensiblement la même que celle prévue à l'égard des mineurs. Les articles 31, 32 et 34 du projet reprennent, en ce qui concerne la procédure, l'appel, le changement de résidence et la non-comparution, les règles tracées par les articles 11, 18, 19 et 21.

Le Conseil d'Etat se demande, à propos de l'article 30 du projet (article 31 de l'avant-projet soumis au Conseil), si les frais dont il s'agit sont ceux de l'instance ou de l'assistance éducative.

Il s'agit évidemment des premiers. Le tribunal serait d'ailleurs dans l'impossibilité d'évaluer le montant des frais de l'assistance, qui restent toujours à charge de l'Etat.

L'assistance éducative est réalisée, en vertu de l'article 33 du projet, suivant une méthode analogue à celle prévue à l'article 9, § 2, pour la liberté surveillée.

En principe, les personnes, soumises à l'assistance éducative, le restent jusqu'à la majorité du mineur. Cependant, aux termes de l'article 35, une révision de cette mesure peut avoir lieu avant cette majorité, si les conditions familiales se sont améliorées. Cette révision est obligatoire, lorsque le tribunal en est requis par le ministère public, à n'importe quel moment de l'exécution de la mesure ou lorsque les personnes qui y sont soumises en font la demande, à condition, dans ce dernier cas, que deux années se soient écoulées à compter du jour où la décision ordonnant ou maintenant l'assistance éducative est devenue définitive.

Il est à souhaiter que la mesure d'assistance éducative évite de devoir recourir, dans bien des cas, à la déchéance de la puissance paternelle.

Cette dernière mesure doit cependant être maintenue comme sanction contre les parents particulièrement indignes, sanction qui sera appliquée si la rupture des liens entre les parents et leurs enfants s'impose.

Elle a, par ailleurs, subi dans le présent projet plusieurs modifications.

Dans le système actuel, la déchéance de la puissance paternelle revêt, suivant les cas, un caractère obligatoire ou facultatif. L'article 36 du projet retient uniquement ce dernier caractère et reproduit, dans son 1^{er} alinéa, la formule de l'article 3, n^o 2, de la loi du 15 mai 1912, qui vise le cas où par mauvais traitement, abus d'autorité, conduite notoire ou négligence grave, la santé, la sécurité ou la moralité de l'enfant est mise en péril, cette formule étant suffisamment large pour comprendre tous les cas de déchéance prévus par la loi actuelle.

La suppression du caractère obligatoire entraîne, au surplus, l'abrogation de l'alinéa 2 de l'article 378 du Code pénal ainsi que de l'alinéa 2 de l'article 382 du même Code, portant la peine de la déchéance de la puissance paternelle contre les père et mère condamnés, pour infraction grave en matière de mœurs, commise sur la personne de leur enfant. C'est l'objet de l'article 56, 2^o, du projet.

L'article 4 de la loi de 1912 frappe de la déchéance de la puissance paternelle, la femme qui épouse une personne déchue. L'article 36 du projet étend cette déchéance au père qui épouse une femme déchue, l'influence exercée par le conjoint déchu pouvant être aussi néfaste dans le second cas que dans le premier.

opzichte van de volwassenen mag gelast of behouden worden indien de te beschermen minderjarige in hun haardstede verblijft.

De rechtspleging die vóór de provinciale rechtbank inzake opvoedende bijstand wordt gevoerd is nagenoeg dezelfde als de ten opzichte van de minderjarigen voorziene rechtspleging. In de artikelen 31, 32 en 34 van het ontwerp worden, wat de rechtspleging, het hoger beroep, de verandering van verblijfplaats en de niet-verschijning betreft, de door de artikelen 11, 18, 19 en 21 voorgeschreven regels overgenomen.

Naar aanleiding van artikel 30 van het ontwerp (artikel 31 van het aan de Raad voorgelegde voorontwerp) vraagt de Raad van State zich af of de kosten waarover het gaat die van het geding of van de opvoedende bijstand zijn.

Het betreft natuurlijk de eerste. De rechtbank zou trouwens onmogelijk de kosten van de bijstand kunnen schatten. Deze blijven ten laste van de Staat.

Krachtens artikel 33 van het ontwerp wordt de opvoedende bijstand tot stand gebracht volgens eenzelfde methode als die welke in artikel 9, § 2, voor de vrijheid onder toezicht werd bepaald.

In principe blijven de aan de opvoedende bijstand onderworpen personen eraan onderworpen tot de minderjarige meerderjarig wordt. Luidens artikel 35 evenwel kan die maatregel herzien worden vóór deze meerderjarigheid, indien de gezinstoestand verbeterd is. Deze herziening is verplicht, wanneer de rechtbank ertoe aangezocht wordt door het openbaar ministerie op om het even welk tijdstip van de tenuitvoerlegging van de maatregel of wanneer de eraan onderworpen personen dit vragen, op voorwaarde, in dit laatste geval, dat er twee jaar verlopen zijn te rekenen van de dag waarop de beslissing, waarbij de opvoedende bijstand gelast of behouden wordt definitief geworden is.

Het is te wensen dat men ingevolge de opvoedende bijstand in tal van gevallen niet tot de ontzetting van de ouderlijke macht zal moeten overgaan. Deze laatste maatregel moet echter behouden worden als sanctie tegen de bijzonder onwaardige ouders; deze sanctie zal worden toegepast indien het geboden is de banden tussen de ouders en hun kinderen te verbreken.

Onderhavig ontwerp heeft er bovendien verschillende wijzigingen in aangebracht.

In het huidige stelsel is de toepassing van de ontzetting van de ouderlijke macht, volgens het geval, verplicht of facultatief. Zij wordt nog alleen facultatief toegepast volgens het bepaalde in artikel 36 van het ontwerp dat in het eerste lid de formule van artikel 3, n^o 2, van de wet van 15 mei 1912 overneemt, die slaat op het geval, waarin de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van het kind door slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk wan-gedrag of erge nalatigheid in gevaar wordt gebracht, daar deze formule ruim genoeg is om al de in de huidige wet bepaalde gevallen van ontzetting te omvatten.

De afschaffing van de verplichte toepassing brengt bovendien de afschaffing mede van het tweede lid van artikel 378 van het Wetboek van strafrecht evenals van het tweede lid van artikel 382 van hetzelfde wetboek, waarin wordt bepaald dat de vader en de moeder, die veroordeeld worden wegens ernstig misdrijf in zedenzaken, gepleegd op de persoon van hun kind, van de ouderlijke macht ontzet worden. Daartoe strekt artikel 56, 2^o, van het ontwerp.

Bij artikel 4 van de wet van 1912 wordt de vrouw, die een ontzette persoon huwt, van de ouderlijke macht ontzet. Bij artikel 36 van het ontwerp wordt deze ontzetting van toepassing verklaard op de vader die een ontzette vrouw huwt, daar de door de ontzette echtgenoot uitgeoefende invloed even schadelijk kan zijn in het tweede als in het eerste geval.

En ce qui concerne les effets de la déchéance totale ou partielle, l'article 36 use d'une terminologie analogue à celle des articles 2 et 3 de la loi de 1912.

L'article 37 du projet attribue compétence au tribunal de première instance pour prononcer la déchéance de la puissance paternelle, comme le fait déjà l'article 3 de la loi du 15 mai 1912. Mais alors que, sous le régime actuel, la déchéance se poursuit suivant les règles de la procédure civile, l'article 38 du projet rend applicable en cette matière la procédure correctionnelle. Cette réforme établit un contact direct entre le tribunal et les défendeurs, simplifie la procédure et diminue les frais de celle-ci.

Bien que, comme le Conseil d'Etat le signale, ce résultat puisse également être atteint par la voie de la procédure civile, le Gouvernement préfère maintenir la procédure correctionnelle, celle-ci permettant notamment d'obtenir rapidement des décisions ayant l'autorité de la chose jugée.

L'article 39 établit une règle particulière : la chambre de la Cour qui statue sur l'appel en matière de déchéance de la puissance paternelle comprend le juge d'appel des mineurs. La présence de ce magistrat se recommande étant donné que la question sur laquelle la Cour doit se prononcer intéresse autant les enfants que les parents.

En vertu de l'article 5 de la loi du 15 mai 1912, le prononcé de la déchéance entraîne la réunion du conseil de famille, lequel doit désigner la personne qui remplacera les père et mère dans les droits dont le tribunal les a exclus et dans les obligations qui y sont corrélatives.

Si la mère seule est déchue, le père conserve la puissance paternelle complète sans intervention du conseil de famille ou du tribunal.

Par contre, en cas de déchéance du père seul, la mère ne jouit de la puissance paternelle que si elle est désignée par le conseil de famille.

L'article 40 du projet supprime l'intervention du conseil de famille dans la désignation de la personne appelée à exercer les droits dont les parents sont déchus. Cette personne sera désormais choisie par le juge des mineurs. L'expérience a démontré, en effet, que l'intervention du conseil de famille, composé souvent de personnes qui ne portent aucun intérêt à l'enfant, est rarement heureuse.

D'autre part, la désignation de la personne dont il s'agit se fait uniquement en fonction de l'intérêt du mineur. Si un seul des parents est déchu, c'est le parent non déchu qui est choisi pour autant que l'intérêt de l'enfant ne s'y oppose pas. Si l'intérêt de l'enfant s'y oppose, c'est une autre personne qui est désignée et celle-ci gère les biens du mineur suivant les règles du Code civil relatives à la tutelle.

Le Conseil d'Etat soulève deux questions à propos de l'article 40 (article 41 du projet soumis à ce Conseil) :

a) le projet omet de déterminer la procédure à suivre lorsque le tribunal provincial est appelé à intervenir à la suite d'une décision du tribunal de première instance prononçant la déchéance de tout ou partie de la puissance paternelle;

b) le projet confère au tribunal provincial le pouvoir d'exclure le père de la puissance paternelle même lorsque le tribunal civil normalement compétent s'y serait refusé et ce, pour le seul motif que le maintien de la puissance paternelle dans son chef serait contraire à l'intérêt de l'enfant.

Betreffende de gevolgen van de volledige of gedeeltelijke ontzetting, worden in artikel 36 eendere termen gebezigd als in de artikelen 2 en 3 van de wet van 1912.

Door artikel 37 van het ontwerp wordt aan de rechtbank van eerste aanleg bevoegdheid verleend om de ontzetting van de ouderlijke macht uit te spreken, zoals dit reeds door artikel 3 van de wet van 15 mei 1912 wordt gedaan. Maar terwijl onder het huidige stelsel de ontzetting volgens de regels van de rechtspleging in burgerlijke zaken vervolgd wordt, verklaart artikel 38 van het ontwerp ter zake de rechtspleging in correctionele zaken toepasselijk. Deze hervorming legt een rechtstreeks contact tussen de rechtbank en de verweerders, vereenvoudigt de rechtspleging en vermindert de kosten ervan.

Alhoewel men, zoals de Raad van State deed opmerken, daartoe eveneens kon komen langs de rechtspleging in burgerlijke zaken, verkiest de Regering de rechtspleging in correctionele zaken te behouden, daar deze het onder meer mogelijk maakt vlug beslissingen te bereiken, die kracht van gewijsde hebben.

Door artikel 39 wordt een bijzondere regel ingevoerd : de kamer van het hof die uitspraak doet over het hoger beroep inzake ontzetting van de ouderlijke macht omvat de rechter in beroep voor minderjarigen. De aanwezigheid van die magistraat is raadzaam aangezien de kwestie waarover het hof zich moet uitspreken zowel voor de kinderen als voor de ouders belang heeft.

Krachtens artikel 5 van de wet van 15 mei 1912 volgt uit de uitspraak van de ontzetting dat de familieraad wordt bijeengeroepen; deze moet de persoon aanwijzen die de vader en de moeder zal vervangen in de rechten waarvan de rechtbank deze heeft uitgesloten en in de verplichtingen die daarmee in verband staan.

Indien alleen de moeder ontzet is, behoudt de vader de volledige ouderlijke macht zonder de tussenkomst van de familieraad of de rechtbank.

Ingeval van ontzetting van de vader alleen integendeel, geniet de moeder slechts de ouderlijke macht indien zij door de familieraad wordt aangewezen.

Bij artikel 40 van het ontwerp wordt de tussenkomst afgeschaft van de familieraad bij de aanwijzing van de persoon die de rechten moet uitoefenen waarvan de ouders ontzet zijn. Deze persoon zal voortaan door de rechter voor minderjarigen gekozen worden. Uit de ondervinding is immers gebleken dat de tussenkomst van de familieraad, die vaak bestaat uit personen welke geen enkele belangstelling voelen voor het kind, zelden gelukkig is.

Ter andere zijde geschiedt de aanwijzing van de betrokken persoon enkel in verband met het belang van het kind. Indien een van de ouders ontzet is, wordt de niet ontzette ouder gekozen voor zover dit niet strijdt met het belang van het kind. Indien dit met het belang van het kind strijdt, wordt een andere persoon aangewezen en deze beheert de goederen van de minderjarige volgens de regels van het Burgerlijk Wetboek betreffende de voogdij.

Naar aanleiding van artikel 40 (artikel 41 van het aan de Raad voorgelegde ontwerp) rijzen voor de Raad van State twee vragen :

a) het ontwerp zegt niet welke rechtspleging dient te worden gevolgd wanneer de rechtbank moet optreden ingevolge een beslissing van de rechtbank van eerste aanleg, die geheel of gedeeltelijk van de ouderlijke macht ontzet;

b) het ontwerp verleent aan de provinciale rechtbank de macht om de vader van de ouderlijke macht uit te sluiten zelfs indien de normaal bevoegde burgerlijke rechtbank geweigerd heeft dit te doen, en wel om geen andere reden dan dat de verdere uitoefening van de ouderlijke macht door de vader in strijd zou zijn met het belang van het kind.

Le texte amendé du § 1^{er} de l'article 40 répond à la première observation du Conseil d'Etat.

Pour la seconde, le Conseil vise le cas où la mère seule a été déchue de tout ou partie de la puissance paternelle.

La loi de 1912 ne prévoit pas, dans ce cas, la désignation d'une personne chargée d'exercer les droits dont la déchéance a été prononcée. La puissance paternelle du père s'en trouve renforcée, en ce qui concerne les droits que la mère était appelée à exercer avec lui.

En cas de déchéance du père, au contraire, la mère ne peut exercer les droits dont le père est déchu que si elle est désignée par le conseil de famille ou par le tribunal. Si elle n'est pas désignée, elle perd même ses droits de puissance paternelle *sensu lato* en vertu du dernier alinéa de l'article 5 selon lequel il est procédé, dans ce cas, pour tous les actes du mineur spécialement subordonnés par la loi au consentement du père ou de la mère, comme si les père ou mère faisaient défaut.

Le projet supprime cette différence de traitement entre le père et la mère.

L'article 40 prévoit que, quel que soit le parent déchu, le juge des mineurs désigne la personne qui exercera les droits dont le tribunal a prononcé la déchéance et remplira les obligations qui y sont corrélatives. Ce choix est fait en tenant compte de l'intérêt de l'enfant.

Dans ce nouveau système, le parent non déchu, qui n'est pas désigné pour exercer les droits dont l'autre parent a été déchu, conserve les attributions de la puissance paternelle qui lui sont propres.

S'il est vrai qu'en vertu du projet, le père ne recueille plus automatiquement, comme aujourd'hui, les droits dont la mère est déchue, on ne peut dire qu'il peut être exclu de la puissance paternelle par le tribunal provincial.

Le tiers désigné par le tribunal n'a d'autres droits que ceux dont la mère a été déchue, c'est-à-dire, le droit de remplacer le père absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté et le droit de donner, concomitamment avec le père, certaines autorisations (émancipation, donation, mariage).

L'article 60 prend soin de spécifier que les personnes, qui se sont vu attribuer les droits de la puissance paternelle sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, restent en fonctions et sont considérées comme ayant été désignées en vertu de l'article 40 du projet.

Dès que l'action en déchéance est introduite, l'article 6 de la loi du 15 mai 1912 autorise le tribunal de première instance et, en cas d'urgence, le juge des référés à prendre, sur la réquisition du ministère public, toutes mesures utiles relativement à la garde de l'enfant.

L'article 41 du projet accorde le même pouvoir au tribunal provincial en ce qui concerne les mineurs ayant atteint l'âge de dix-huit ans.

Il est, en effet, inutile d'envisager, en l'espèce, le cas des mineurs âgés de moins de dix-huit ans, le tribunal étant, en toute hypothèse, compétent pour prendre à leur égard les mesures de protection qui s'imposent, même en dehors de toute procédure en déchéance de la puissance paternelle (article 4 du projet).

L'article 41 étend donc, en cas de déchéance de la puissance paternelle, la compétence du tribunal provincial aux mineurs ayant atteint l'âge de dix-huit ans. Ce régime est déjà celui de la loi actuelle, tous les mineurs dont les parents sont déchus tombant sous l'application de la dite loi et restant sous l'autorité du procureur du Roi jusqu'à leur majorité.

De geamendeerde tekst van § 1 van artikel 40 komt tegemoet aan de eerste opmerking van de Raad van State.

In de tweede doelt de Raad van State op het geval dat alleen de moeder geheel of gedeeltelijk van de ouderlijke macht is ontzet.

In dit geval voorziet de wet van 1912 in geen aanwijzing van een persoon om de rechten uit te oefenen waarvan de ontzetting werd uitgesproken. De ouderlijke macht van de vader wordt er door versterkt ten aanzien van de rechten die de moeder samen met hem moest uitoefenen.

In geval van ontzetting van de vader integendeel kan de moeder de rechten waarvan de vader is ontzet enkel uitoefenen indien zij daartoe door de familieraad of door de rechtbank wordt aangewezen. Indien ze niet wordt aangewezen, verliest ze zelfs *sensu lato* haar rechten van de ouderlijke macht krachtens het laatste lid van artikel 5 volgens hetwelk, in dit geval, voor alle handelingen van de minderjarige, waarvoor een toestemming van de vader of van de moeder in het bijzonder door de wet is vereist, wordt gehandeld alsof de vader of de moeder er niet was.

Het ontwerp heft dit verschil van handelen, naar gelang het gaat om de vader of de moeder, op.

Artikel 40 bepaalt, dat, wie ook de ontzette ouder is, de rechter voor minderjarigen de persoon aanwijst die de rechten zal uitoefenen waarop de ontzetting, die door de rechtbank werd uitgesproken, slaat, en de verplichtingen zal vervullen die ermede verband houden. Die keuze geschiedt met inachtneming van het belang van het kind.

In dit nieuwe stelsel behoudt de niet ontzette ouder, die niet werd aangewezen om de rechten uit te oefenen, waarvan de andere ouder ontzet werd, de hem eigen bevoegdheden van de ouderlijke macht.

Al is het waar dat krachtens het ontwerp de vader niet meer automatisch, zoals thans, de rechten toegewezen krijgt waarvan de moeder is ontzet, toch kan men niet zeggen dat hij door de provinciale rechtbank van de ouderlijke macht kan uitgesloten worden.

De door de rechtbank aangewezen derde heeft geen andere rechten dan die, waarvan de moeder werd ontzet, namelijk het recht om de vader die afwezig, ontzet of in de onmogelijkheid is zijn wil te kennen te geven, en het recht om samen met de vader sommige machtigingen te verlenen (ontvoogding, schenking, huwelijk).

In artikel 60 wordt nader bepaald dat de personen aan wie onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 de rechten van de ouderlijke macht verleend werden, in functie blijven en geacht worden te zijn aangewezen krachtens artikel 40 van het ontwerp.

Zodra het geding tot ontzetting is ingesteld, verleent artikel 6 van de wet van 15 mei 1912 machtiging aan de rechtbank van eerste aanleg en, wanneer er spoed bij is, aan de rechter in kort geding om, op vordering van het openbaar ministerie, alle maatregelen te nemen die voor de zorg voor het kind nuttig zijn.

Bij artikel 41 van het ontwerp wordt dezelfde macht verleend aan de provinciale rechtbank wat de minderjarigen betreft die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt.

Het is immers onnodig hier het geval onder ogen te nemen van de minderjarigen beneden de leeftijd van achttien jaar, daar de rechtbank, in elke onderstelling, bevoegd is om te hunnen opzichte de geboden beschermingsmaatregelen te nemen, zelfs buiten elke rechtspleging tot ontzetting van de ouderlijke macht (artikel 4 van het ontwerp).

Bij artikel 41 wordt de bevoegdheid van de provinciale rechtbank, in geval van ontzetting van de ouderlijke macht, derhalve van toepassing verklaard op de minderjarigen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt. Dit stelsel was reeds in de huidige wet ingevoerd, aangezien al de minderjarigen, wier ouders ontzet zijn, onder de toepassing vallen van bedoelde wet en tot hun meerderjarigheid onder het gezeg van de procureur des Konings blijven.

Il précise, en outre, que les mesures provisoires prises pendant la procédure en déchéance de la puissance paternelle à l'égard des mineurs ayant atteint l'âge de dix-huit ans, doivent être rapportées par les magistrats, juge des mineurs ou juge d'appel des mineurs, qui les ont prises, dès que le tribunal de première instance ou la Cour d'appel rejette la demande en déchéance ou si le tribunal de première instance n'a pas statué dans les six mois de l'introduction de cette demande. Cette disposition tend à limiter la durée des mesures provisoires prises par les juridictions des mineurs et à provoquer le plus tôt possible une décision sur la demande en déchéance.

En vertu de l'article 7 de la loi du 15 mai 1912, la réintégration, en tout ou en partie, dans les droits de la puissance paternelle peut être demandée par la personne frappée de la déchéance, dix ans après la décision judiciaire, s'il s'agit d'une déchéance obligatoire, et cinq ans, s'il s'agit d'une déchéance facultative.

L'article 42 du projet réduit ces deux délais à un délai unique de trois ans et permet à la personne intéressée de renouveler sa demande tous les deux ans. Le ministère public peut, au surplus, demander la levée de la déchéance, dès que celle-ci ne lui semble plus justifiée.

L'article 24, alinéas 4 et 5, de la loi du 15 mai 1912 proclame que les poursuites contre des mineurs ne peuvent être communiquées qu'aux seules autorités judiciaires. Il protège ainsi les mineurs ayant fait l'objet d'une mesure de la part des juridictions de l'enfance contre les conséquences préjudiciables que pareille communication pourrait avoir pour leur avenir. Depuis 1912, différentes circulaires émanant des Ministres de l'Intérieur et de la Justice ont confirmé cette prescription.

Malgré cette publicité réduite, il ne reste pas moins vrai que les mesures prononcées par les juges des enfants ne peuvent jamais être supprimées du casier judiciaire des intéressés. Ne constituant pas des peines, elles ne peuvent être effacées par la réhabilitation. Sous ce rapport, le mineur qui a bénéficié d'une mesure de protection est traité moins favorablement que l'adulte qui a encouru une condamnation.

L'Union des juges des enfants a étudié le problème au cours de ses séances des 6 février 1937, 10 octobre 1938 et 21 octobre 1945.

Certains de ses membres préconisaient la suppression de toute mesure inscrite au casier judiciaire dès la majorité de l'intéressé, mais le souci d'éclairer le magistrat sur la personnalité du mineur, devenu adulte, a fait écarter cette suggestion.

L'Union proposa alors que les mesures prises par le juge des enfants restent communicables aux autorités judiciaires pendant un délai de cinq ans, à dater de la majorité de l'intéressé mais que si celui-ci était condamné, avant l'expiration de ce délai, soit à une peine criminelle, soit à une peine correctionnelle d'au moins trois mois, même conditionnelle, l'inscription subsisterait, tant que la condamnation elle-même continue à être mentionnée aux extraits du casier judiciaire.

L'article 43 du projet (article 44 du projet soumis au Conseil d'Etat) adopte un système similaire.

Il prescrit l'inscription au casier judiciaire, des mesures prises contre les mineurs sauf lorsqu'il s'agit de mineurs

Het bepaalt bovendien nader dat de voorlopige maatregelen, gedurende de rechtspleging tot ontzetting van de ouderlijke macht, genomen ten opzichte van de minderjarigen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, moeten worden ingetrokken door de magistraten, rechter voor minderjarigen of rechter in beroep voor minderjarigen, die ze genomen hebben, zodra de rechtbank van eerste aanleg of het hof van beroep de eis tot ontzetting afwijst of indien de rechtbank van eerste aanleg geen uitspraak heeft gedaan binnen zes maanden na het instellen van die eis. Deze bepaling strekt ertoe de duur van de door de gerechten voor minderjarigen genomen voorlopige maatregelen te beperken en zo spoedig mogelijk een beslissing nopens de eis tot ontzetting uit te lokken.

Krachtens artikel 7 van de wet van 15 mei 1912 kan de gehele of gedeeltelijke herstelling in de rechten van de ouderlijke macht worden aangevraagd door de persoon tegen wie de ontzetting werd uitgesproken, tien jaar na de rechterlijke beslissing, indien het om een verplichte ontzetting gaat, en vijf jaar daarna, indien het om een facultatieve ontzetting gaat.

Bij artikel 42 van het ontwerp worden die beide termijnen verminderd tot een enkele termijn van drie jaar en wordt aan de betrokken persoon gelegenheid gegeven zijn verzoek om de twee jaar te vernieuwen. Het openbaar ministerie kan bovendien eisen dat de ontzetting opgeheven wordt, zodra ze hem niet meer gerechtvaardigd lijkt.

Bij de leden 4 en 5 van artikel 24 van de wet van 15 mei 1912 wordt bepaald dat de vervolgingen tegen minderjarigen alleen aan de rechterlijke overheden mogen worden medegedeeld. Dit artikel beschermt aldus de minderjarigen, ten opzichte van wie de kindergerechten een maatregel hebben genomen, tegen de schadelijke gevolgen die dergelijke mededeling voor hun toekomst zou kunnen hebben. Sedert 1912 werd dit voorschrift door verschillende van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie uitgaande omzendbrieven bevestigd.

In weerwil van deze beperkte openbaarmaking, blijft het niettemin waar dat de door de kinderrechters uitgesproken maatregelen nooit in het strafregister van de betrokkenen kunnen geschrapt worden. Daar het geen straffen zijn, kunnen ze niet ingevolge eerherstel uitgewist worden. In dit verband wordt de minderjarige die een beschermingsmaatregel genoten heeft, minder gunstig behandeld dan de volwassene die een veroordeling heeft opgelopen.

Dit probleem werd door de Unie der kinderrechters, in haar vergaderingen van 6 februari 1937, 10 oktober 1938 en 21 oktober 1945, onderzocht.

Sommige leden van de Unie prezen de schrapping aan van elke in het strafregister ingeschreven maatregel vanaf de meerderjarigheid van de betrokkene maar, uit bezorgdheid om de magistratuur over de personaliteit van de volwassen geworden minderjarige te kunnen inlichten, werd dit voorstel ter zijde gesteld.

De Unie stelde dan voor dat de door de kinderrechters genomen maatregelen verder zouden kunnen medegedeeld worden aan de rechterlijke overheden gedurende een termijn van vijf jaar, te rekenen van de meerderjarigheid van de betrokkene, maar dat, indien deze, vóór het verstrijken van die termijn, veroordeeld werd, hetzij tot een criminele straf, hetzij tot een correctionele straf van ten minste drie maanden, zelfs voorwaardelijk, de inschrijving zou blijven bestaan zolang de veroordeling zelf op het uittreksel uit het strafregister zou vermeld worden.

Een gelijkaardig stelsel wordt bij artikel 43 van het ontwerp (artikel 44 van het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp) ingevoerd.

Het schrijft voor dat de tegen de minderjarigen genomen maatregelen in het strafregister worden ingeschreven,

qui sont victimes de leur entourage. Toutefois, la durée de cette inscription n'excède pas cinq ans à compter de la majorité de l'intéressé si celui-ci, durant ce délai, n'encourt pas de condamnation, soit à une peine criminelle, soit à une peine correctionnelle non conditionnelle de trois mois au moins.

Par contre, une condamnation de l'espèce entraîne le maintien de l'inscription aussi longtemps que la condamnation elle-même est mentionnée au casier judiciaire. Même, dans ce cas, tout espoir n'est pas perdu pour l'intéressé. En obtenant sa réhabilitation pour la condamnation, il obtient également la radiation de la mesure prononcée par la juridiction pour mineurs.

L'article 43 instaure également l'inscription des mesures de déchéance de la puissance paternelle et d'assistance éducative au casier judiciaire des personnes qui en sont l'objet, la connaissance de ces mesures constituant un important critère d'appréciation de la personnalité.

Cette inscription disparaît lorsqu'une décision judiciaire a mis fin à la déchéance de la puissance paternelle ou à l'assistance éducative.

Il semble, en effet, peu indiqué de conserver le souvenir de ces mesures lorsqu'une décision judiciaire les a supprimées.

On peut, d'autre part, admettre que la gravité de l'assistance éducative n'est pas telle qu'elle doive continuer à figurer au casier judiciaire après qu'elle a pris fin par la survenance de la majorité du mineur.

Contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement estime devoir maintenir la rédaction de l'article 43, qui est plus claire que celle de l'article 24 de la loi de 1912. Le fait que l'article 43 se réfère au « casier judiciaire », qui est une création administrative que la loi elle-même ne prévoit pas, ne justifie pas le changement de texte proposé. Il est à remarquer, par ailleurs, que l'article 7 de la loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation fait également mention des extraits du casier judiciaire.

Les articles 44 à 50 sont empruntés à la loi du 15 mai 1912 et ne demandent donc pas de commentaire.

L'article 51 fixe notamment les traitements des juges des mineurs, tandis que les magistrats du ministère public continuent à jouir de leur traitement de magistrat du parquet général ou de substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance du chef-lieu de la province, (sauf éventuellement pour les substituts du procureur du Roi, le régime prévu par l'article 53 du projet).

Il est à remarquer que le titre de premier substitut, accordé en vertu du § 5 de l'article 2, ne donne pas droit au traitement de premier substitut si ce magistrat n'est également premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance du chef-lieu de la province.

Le Conseil d'Etat critique les articles 54 à 56 de l'avant-projet qui lui a été soumis et il en propose trois autres pour les remplacer.

Le Gouvernement a repris entièrement le texte du premier article proposé qui est devenu l'article 57 du projet.

Par contre, il n'a pu admettre les deux premiers alinéas du deuxième article suggéré, ces alinéas paraissant inutiles (article 55 du Conseil d'Etat).

En effet, en présence de la règle formulée à l'article 54 du texte du Conseil d'Etat (article 57 du projet), il est évident que les faits tombant sous l'application de la loi de 1912 et dont les juridictions, créées en vertu de cette dernière loi, sont saisies au moment de l'entrée en vigueur

behalfé wanneer het gaat om minderjarigen die het slachtoffer zijn van hun omgeving. Deze inschrijving geschiedt evenwel niet langer dan gedurende vijf jaar te rekenen van de meerderjarigheid van de betrokkene indien deze, gedurende die termijn, geen veroordeling oploopt, hetzij tot een criminele straf, hetzij tot een niet voorwaardelijke correctionele straf van ten minste drie maanden.

Een dergelijke veroordeling heeft daarentegen tot gevolg dat de inschrijving behouden wordt zolang de veroordeling zelf in het strafregister vermeld blijft. Zelfs in dit geval is voor de betrokkene niet alle hoop verloren. Wanneer hij voor zijn veroordeling eerherstel bekomt, wordt ook de door het gerecht voor minderjarigen uitgesproken maatregel geschrapt.

Bij artikel 43 wordt eveneens ingevoerd dat de maatregelen, inzake ontzetting van de ouderlijke macht en inzake opvoedende bijstand, ingeschreven worden in het strafregister van de personen ten opzichte van wie ze genomen worden, daar de kennis van die maatregel voor de beoordeling van de persoonlijkheid een belangrijk criterium uitmaakt.

Deze inschrijving verdwijnt wanneer bij rechterlijke beslissing een einde werd gemaakt aan de ontzetting van de ouderlijke macht of aan de opvoedende bijstand.

Het lijkt immers weinig raadzaam aan die maatregelen te blijven herinneren wanneer ze bij rechterlijke beslissing ingetrokken werden.

Men kan ter andere zijde aannemen dat de opvoedende bijstand niet zo gewichtig is dat hij verder moet voorkomen in het strafregister nadat hij een einde heeft genomen doordat de minderjarige meerderjarig is geworden.

In tegenstelling met het advies van de Raad van State is de Regering van oordeel de redactie van artikel 43 te moeten behouden, daar ze klaarder is dan die van artikel 24 van de wet van 1912. Het feit dat artikel 43 het heeft over het « strafregister », dat door de administratie is ingevoerd maar dat de wet zelf niet kent, rechtvaardigt nog de voorgestelde verandering van tekst niet. Er valt trouwens op te merken dat artikel 7 van de wet van 25 april 1896 op het eerherstel eveneens melding maakt van de uittreksels uit het strafregister.

De artikelen 44 tot 50 zijn ontleend aan de wet van 15 mei 1912 en vergen derhalve geen commentaar.

Artikel 51 stelt onder meer de wedden van de rechters voor minderjarigen vast, terwijl de magistraten van het openbaar ministerie voort hun wedde bekomen van magistraat van het parket-generaal of van substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, met dien verstande dat voor de substituu-procureur des Konings eventueel het in artikel 53 van het ontwerp bepaalde stelsel in aanmerking kan worden genomen.

Op te merken valt dat de titel van eerste-substituut, krachtens § 5 van artikel 2 verleend, geen recht geeft op de wedde van eerste-substituut, tenzij die magistraat eveneens eerste-substituut-procureur des Konings is bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie.

De Raad van State brengt kritiek uit op de artikelen 54 tot 56 van het voorontwerp dat hem werd voorgelegd, en hij stelt drie andere voor om ze te vervangen.

De Regering heeft de tekst van het eerste voorgestelde artikel in zijn geheel overgenomen en er artikel 57 van het ontwerp van gemaakt.

Daarentegen heeft zij de eerste twee leden van het voorgestelde tweede artikel niet kunnen aanvaarden, daar die leden overbodig lijken (artikel 55 van de Raad van State).

Ten aanzien van de in artikel 54 van de tekst van de Raad van State (artikel 57 van het ontwerp) uitgedrukte regel, ligt het immers voor de hand dat de feiten waarop de wet van 1912 van toepassing is en die bij de krachtens die wet opgerichte gerechten aanhangig zijn, bij het inwer-

de la nouvelle loi, continuent à être régis par la loi de 1912 et que les juridictions saisies restent notamment compétentes pour connaître des intérêts civils, même si la constitution de partie civile n'a pas encore eu lieu.

D'autre part, contrairement à ce que dit le Conseil d'Etat dans la troisième disposition qu'il propose (article 56 du Conseil d'Etat), la présente loi ne sera pas appliquée par les juridictions qu'elle crée aux décisions définitives prises en vertu de la loi du 15 mai 1912, mais aux situations résultant de ces décisions.

Enfin, il importe de faire remarquer à propos de l'alinéa 2 de cet article 56 du Conseil d'Etat, que la mise à la disposition du Gouvernement prononcée en vertu de la loi du 15 mai 1912 et qui, comme le signale le Conseil à bon droit, diffère de la mise à la disposition du Gouvernement prévue par le projet, doit être assimilée à un placement dans un établissement de l'Etat, mesure qui fait l'objet du n° 11 du § 1^{er} de l'article 5.

Tenant compte de ces diverses remarques le Gouvernement préfère maintenir les textes qui étaient contenus dans l'avant-projet, tout en les amendant légèrement.

Les juges des enfants et les juges d'appel des enfants restant compétents, en vertu de l'article 57 du projet, pour connaître des causes dont ils sont saisis avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, l'article 58 maintient cette règle, même si le mandat de ces magistrats a pris fin.

D'autre part, l'article 59 du projet attribue compétence au tribunal provincial à l'égard des mineurs qui font l'objet d'une mesure prise par les juridictions de l'enfance en vertu du chapitre II de la loi de 1912, ou dont les parents ont été déchus de la puissance paternelle (chapitre I de ladite loi).

Enfin, en vertu de l'article 60 du projet, la personne qui a été désignée avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour remplacer les père et mère en cas de déchéance de la puissance paternelle et, en cas de la déchéance de la mère seule le père, demeurent en fonction et sont considérés comme ayant été désignés en vertu de la loi nouvelle.

Le Ministre de la Justice,

kingtreden van de nieuwe wet voort onder de gelding van de wet van 1912 behandeld worden en dat de gerechten waarbij de zaken aanhangig zijn onder meer bevoegd blijven om kennis te nemen van de burgerlijke belangen, zelfs indien nog niemand zich burgerlijke partij heeft gesteld.

Aan de andere kant zal, in tegenstelling met wat de Raad van State in het 3^e artikel voorstelt (artikel 56 van de Raad van State), onderhavige wet niet toegepast worden door de gerechten die zij instelt op de krachtens de wet van 15 mei 1912 genomen definitieve beslissingen, maar op de toestanden die uit zulke beslissingen voortvloeien.

Ten slotte dient met betrekking tot het tweede lid van dit artikel 56 van de Raad van State te worden opgemerkt, dat de stelling ter beschikking van de Regering krachtens de wet van 15 mei 1912 uitgesproken die, zoals de Raad van State terecht zegt, verschilt van de door het ontwerp bepaalde stelling ter beschikking van de Regering, moet worden gelijkgesteld met een plaatsing in een Rijksinstelling, welke maatregel voorkomt onder 11^e van § 1 van artikel 5.

Met inachtneming van die verschillende opmerkingen, verkiest de Regering de teksten uit het voorontwerp te behouden na ze evenwel lichtelijk gewijzigd te hebben.

Daar krachtens artikel 57 van het ontwerp de kinderrechters en de kinderrechters in beroep bevoegd blijven om kennis te nemen van de zaken die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet bij hen aanhangig zijn gemaakt, behoudt artikel 58 die regeling zelfs indien het mandaat van die rechters verstreken is.

Aan de andere kant verleent artikel 59 van het ontwerp bevoegdheid aan de provinciale rechtbank voor minderjarigen ten opzichte van de minderparigen die het voorwerp uitmaken van een maatregel op grond van hoofdstuk II van de wet van 1912 door de kindergerechten genomen of wier ouders van de ouderlijke macht werden ontzet (hoofdstuk I van bedoelde wet).

Ten slotte blijven krachtens artikel 60 van het ontwerp de persoon die vóór de inwerkingtreding van deze wet werd aangewezen om de vader en de moeder te vervangen ingeval deze van de ouderlijke macht werden ontzet, en de vader ingeval van ontzetting van de moeder alleen, in functie en worden ze geacht te zijn aangewezen op grond van de nieuwe wet.

De Minister van Justitie.

A. LILAR.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur la protection des mineurs », a donné le 10 juillet 1957 l'avis suivant :

Le projet tend à une refonte importante de la législation sur la protection de l'enfance, tout en poursuivant son œuvre et en la complétant.

ANALYSE DU PROJET.

Le très grand mérite de la loi du 15 mai 1912 est d'avoir soustrait l'enfant coupable aux juridictions pénales et aux peines que celles-ci appliquent pour le confier à des juges spécialisés qui prendraient à son égard des mesures de garde, d'éducation et de préservation. Il est aussi d'être venu en aide à l'enfant malheureux par l'organisation de la déchéance de la puissance paternelle dans le chef des auteurs indignes et la destitution des tuteurs.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17^e november 1956 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « op de bescherming van de minderjarigen », heeft de 10^e juli 1957 het volgend advies gegeven :

Door het ontwerp wordt de wetgeving op de kinderbescherming in aanzienlijke mate omgewerkt, maar tegelijk ook voortgezet en aangevuld.

ONTLEDING VAN HET ONTWERP.

De wet van 15 mei 1912 heeft als zeer grote verdienste, in de eerste plaats dat zij het schuldige kind aan de strafrechter en aan de door hem uitgesproken sancties heeft onttrokken, om het toe te vertrouwen aan een gespecialiseerd rechter, die « maatregelen tot bewaking, opvoeding en behoeding » van het kind te zijner beschikking heeft; vervolgens dat zij het ongelukkige kind de hand heeft gereikt door het invoeren van voorzieningen, strekkend tot ontzetting van onwaardige ouders uit de ouderlijke macht en tot ontzetting van voogdij.

La loi de 1912 marque une étape décisive dans l'évolution des juridictions répressives et civiles. Les éloges ne lui ont pas été ménagés. Dans le rapport qui précéda le vote par la Chambre luxembourgeoise des députés de la loi du 2 août 1939 sur la protection de l'enfance, il était encore souligné que le projet en discussion suivait la législation belge « la plus récente et la plus parfaite en la matière » (Mémorial 1939, p. 777).

Et cependant la loi n'est pas exempte d'obscurités; elle suscite des critiques.

Si elle se préoccupe de garder et d'éduquer l'enfant coupable, si elle secourt l'enfant malheureux par la déchéance de ses auteurs et tuteurs, elle ne s'attache guère à la recherche de la cause des maux et des moyens de les pallier.

Voulant combler ces lacunes, le projet ne se borne pas à affirmer l'irresponsabilité pénale des enfants et à organiser la déchéance des parents indignes; mais il recherche, pour l'anéantir, l'origine du double fléau. Pour lui, la délinquance juvénile et la souffrance des enfants malheureux sont presque toujours les deux effets d'une cause unique: le milieu familial et social. Le projet combat à la fois les effets et leur cause par l'éducation et la préservation des enfants coupables ou malheureux, par la déchéance des mauvais parents ou tuteurs et par l'amélioration de la famille. Il confie cette triple mission d'une part à une juridiction nouvelle: le « tribunal provincial des mineurs » qu'aideront dans sa tâche deux organismes: le « service social » et le « comité cantonal », et, d'autre part, au tribunal de première instance.

Chacun à sa manière, isolément ou simultanément, ces quatre organes pourront entrer en action lorsqu'un enfant sera en danger, ou, pour citer le projet, « lorsque la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger soit par le milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre » (articles 1^{er}, 4, 1^o, 30 et 37).

Si le danger couru par le mineur de moins de vingt et un ans est bénin, le « comité cantonal » (article 1^{er}), composé d'une dizaine de personnes non rémunérées et présidé par le juge de paix, tentera d'y porter remède en améliorant le milieu familial, s'il en est requis par le mineur, sa famille, le tribunal provincial ou le ministère public.

Il est loisible au comité de demander l'aide du « service social », mais il ne peut accomplir sa mission que par la voie de conseils ou de suggestions dénuées de caractère obligatoire. S'il échoue, il préviendra le ministère public de son échec.

Le tribunal provincial intervient si l'affaire est plus grave, et il apprécie souverainement cette gravité. Recruté au sein du tribunal de première instance du chef-lieu provincial, ce tribunal, composé d'une ou plusieurs chambres à juge unique, effectif ou suppléant, siégera en principe au chef-lieu de chaque province, avec un ou plusieurs substituts du procureur du Roi, juges d'instruction, greffiers, secrétaires et employés (article 2). Trois tribunaux d'appel, recrutés au sein des trois cours d'appel, siégeront à Bruxelles, à Gand et à Liège (article 2).

Si la santé, la sécurité ou la moralité d'un enfant de moins de dix-huit ans est mise en danger par son milieu ou par ses propres activités (article 4, 1^o), s'il mendie, vagabonde, ou s'il se livre à la prostitution ou à la débauche (article 4, 2^o), s'il mécontente gravement sa famille par son inconduite ou son indiscipline (article 4, 3^o), ou s'il commet une infraction (article 4, 4^o), le tribunal peut, à son choix, prendre une des onze mesures « de garde, d'éducation et de préservation » qui sont prévues par l'article 5 et dont la durée est toujours indéterminée.

Les applications de l'article 4, 1^o, sont susceptibles d'être étendues aux cas que prévoit le même article sous les numéros 2 à 4. Si un enfant, par exemple, se livre à la débauche, mais que l'élément d'habitude exigé par l'article 4, 2^o, fasse défaut, le juge peut néanmoins ordonner son internement en invoquant l'article 4, 1^o.

Aussi bien l'article 4, 1^o, revêt dans le projet une importance singulière. Il ouvre au tribunal des mineurs la voie de l'intervention préventive à l'égard des enfants qui, sans pouvoir être tenus pour coupables, sont cependant exposés à commettre des infractions en raison des circonstances où ils se trouvent. Ainsi l'article 4, 1^o, aboutit-il à une assimilation de l'enfant coupable et de l'enfant malheureux, également victimes du milieu où ils vivent. Les mêmes mesures, de préservation et d'éducation, sont applicables à l'un et à l'autre.

Que l'enfant soit une victime innocente ou un être dangereux, que le danger qu'il court soit grave ou non, que la faute commise par lui soit bénigne ou criminelle, le juge choisit à son gré la mesure utile à l'enfant (article 5). Il peut se borner à la réprimande comme il peut également, jusqu'à la majorité du mineur, le faire surveiller, le confier à des tiers, le priver partiellement de sa liberté ou l'interner dans un établissement de l'Etat. Il peut aussi renoncer à toute mesure. Il peut encore, s'il estime inopportune les mesures d'éducation, renvoyer le délinquant de plus de seize ans aux juges ordinaires (article 5, § 2). Il peut enfin mettre l'enfant criminel à la disposition du Gouvernement (article 6, § 1^{er}) et prendre la même mesure à l'égard de l'en-

En de ontwikkeling van de gerechten voor burgerlijke- en strafzaken is met de wet van 1912 een beslissende stap gezet, en aan lofbetuigingen daarvoor heeft het dan ook niet ontbroken. Nog in het verslag dat de Luxemburgse Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft gehoord alvorens aan de wet van 2 augustus 1939 op de kinderbescherming haar goedkeuring te hechten, heet het dat het behandelde ontwerp aansluit bij de Belgische wet, « de recentste en volmaaktste op dat gebied » (Memorial 1939, blz. 777).

Toch zijn er in de wet wel enkele duistere punten en is kritiek mogelijk.

De stellers hebben gedacht aan bewaking en opvoeding van het schuldige kind, aan ontzetting van ouderlijke macht en voogdij ten behoeve van het ongelukkige kind, maar hebben nauwelijks aandacht besteed aan het opsporen van de oorzaak van het kwaad en van de middelen om het te bestrijden.

Om in die leemte te voorzien, bevestigt het ontwerp niet alleen de strafrechtelijke on aansprakelijkheid van het kind, organiseert het niet alleen de ontzetting van onwaardige ouders, maar tast het ook naar de wortel van de dubbele plaag om ze daar uit te roeien. Misdadige jeugd en ongelukkige jeugd zijn volgens het ontwerp vrijwel altijd twee gevolgen van één oorzaak: het huiselijk en maatschappelijk milieu. Gevolgen en oorzaak bestrijdt het ontwerp door opvoeding en behoeding van schuldige of ongelukkige kinderen, door ontzetting van slechte ouders of voogden en door verheffing van het gezin. Deze driedelige taak wordt enerzijds opgedragen aan een nieuwe rechtsmacht: de « provinciale rechtbank voor minderjarigen », terzijde gestaan door twee organen: de « maatschappelijke dienst » en het « kantonnaal comité », anderzijds aan de rechtbank van eerste aanleg.

Elk op zijn manier, afzonderlijk of samen, kunnen deze vier organen optreden wanneer een kind in gevaar verkeert of, zoals het ontwerp zegt, « wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige in gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin hij wordt grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmee hij zich ophoudt » (artikelen 1, 4, 1^o, 30 en 37).

Is het gevaar dat de minder dan eenentwintigjarige loopt niet zeer ernstig, dan tracht het « kantonnaal comité » (artikel 1), dat uit een tiental onbezoldigde personen bestaat en door de vrederechter wordt voorgezeten, het kwaad door verheffing van het gezinsmilieu te verhelpen indien de minderjarige zijn familie, de provinciale rechtbank of het openbaar ministerie daarom verzoekt.

Het staat het comité vrij, de hulp van de « maatschappelijke dienst » in te roepen, maar zijn taak blijft beperkt tot het geven van raad en wenken zonder enig bindend karakter. Mislukt de poging, dan deelt het dit mede aan het openbaar ministerie.

Ernstiger gevallen staan ter kennisneming van de provinciale rechtbank, die soeverein over de ernst oordeelt. Deze rechtbank, waarvan de bezetting uit de rechtbank van eerste aanleg van de provinciehoofdplaats komt, heeft een of meer enkelvoudige kamers met een alleen-rechtsprekend (werkelijk of plaatsvervangend) rechter en houdt in principe zitting in de hoofdplaats van iedere provincie, met een of meer substituit-procureurs des Konings, onderzoeksrechters, griffiers, secretarissen en bedienden (artikel 2). Er zijn drie rechtbanken van beroep, waarvan de bezetting uit de drie Hoven van beroep komt: een te Brussel, een te Gent en een te Luik (artikel 2).

Wordt de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een kind bedreigd de achttien jaar door zijn milieu of door zijn eigen bezigheden in gevaar gebracht (artikel 4, 1^o), levert het zich aan bedelarij, landloperij, prostitutie of ontucht over (artikel 4, 2^o), geeft het door wangedrag of onbuigzaamheid zijn familie ernstige redenen tot ongenoegen (artikel 4, 3^o) of pleegt het een misdrijf (artikel 4, 4^o), dan kan de rechtbank één der elf in artikel 5 bepaalde maatregelen « tot bewaking, opvoeding en behoeding » nemen, altijd voor onbepaalde duur.

De toepassingen van artikel 4, 1^o, kunnen worden uitgebreid tot de gevallen door hetzelfde artikel omschreven onder 2^o tot 4^o. Van een kind dat zich bijvoorbeeld aan ontucht overlevert, zonder dat het door artikel 4, 2^o, vereiste element van gewoonte voorhanden is, kan de rechter niettemin de internering gelasten op grond van artikel 4, 1^o.

In het ontwerp is artikel 4, 1^o, dan ook van bijzonder groot gewicht. Het geeft de rechtbank voor minderjarigen gelegenheid tot preventief optreden ten opzichte van kinderen, die niet als schuldig kunnen worden beschouwd maar in zodanige omstandigheden leven, dat zij gevaar lopen misdrijven te begaan. Zo leidt artikel 4, 1^o, tot gelijkstelling van het schuldige en het ongelukkige kind, beiden slachtoffer van het milieu waarin zij leven. Op beiden kunnen dezelfde maatregelen, namelijk tot « behoeding en opvoeding », worden toegepast.

Het kind zij onschuldig slachtoffer dan wel een gevaarlijk iemand, het worde al dan niet ernstig bedreigd, de begane fout zij licht of misdadig, steeds kiest de rechter naar goeddunken de voor het kind geschikte maatregel (artikel 5). Hij kan zich tot een berisping beperken, maar hij kan het kind ook tot zijn meerderjarigheid onder toezicht stellen, aan derden toevertrouwen, het gedeeltelijk zijn vrijheid ontnemen of het in een Rijksinrichting interneren. Hij kan ook in het geheel geen maatregelen nemen. Acht hij opvoedingsmaatregelen ondienstig, dan kan hij de delinquent boven de 16 jaar naar de gewone rechter verwijzen (artikel 5, § 2). Tenslotte kan hij het misdadige kind ter beschikking van de Regering stellen (artikel 6, § 1); hij kan het-

fant, coupable ou victime, qui se montrerait rebelle aux mesures d'éducation (article 6, § 2).

Les divers établissements où le juge peut placer l'enfant se distinguent les uns des autres dans l'article 5, par leurs dénominations, sans que le projet détermine le régime d'éducation qui y sera appliqué. Ces établissements sont soumis à l'agrément gouvernementale (article 22). L'article 25 prévoit que le Ministre de la Justice « fait inspecter les placements ». Les frais d'internement de l'enfant sont à la charge de ses parents et l'emploi de son salaire est arrêté par le Ministre (articles 26 à 29).

Quelle que soit la mesure qu'il ait prise, le juge peut toujours la modifier d'office (article 7). Il doit réexaminer la décision originaire à la demande du ministère public, du mineur ou de sa famille. Et pour permettre au juge de procéder en pleine connaissance de cause à cette révision spontanée ou provoquée, le projet lui confie la surveillance de tout enfant, libre ou interné, qui, à l'exclusion de la réprimande, a fait l'objet d'une des dix autres mesures prévues par l'article 5 (article 9). Cette surveillance, qui ne peut cesser qu'à la majorité de l'enfant, est exercée, sous l'autorité du tribunal, par le « service social ». Ce service, organisé près de chaque tribunal provincial et composé de « délégués permanents à la protection des mineurs », nommés et révoqués par le Ministre de la Justice, est à la disposition du tribunal, du ministère public et du comité cantonal « pour toutes missions d'information, de placement et de surveillance des mineurs » (article 3).

Telles sont les règles de fond de la nouvelle juridiction pour enfants.

En principe, ces règles de fond sont appliquées en suivant les voies de la procédure correctionnelle même s'il s'agit de juger un enfant malheureux (article 11). Mais cette règle générale subit des exceptions. D'une part, le rôle du juge d'instruction dans la procédure préparatoire est réduit et celui de la chambre du conseil, supprimé (article 12, § 2). D'autre part, la constitution de partie civile est supprimée (article 13, § 5) pour que des questions d'intérêt matériel ne distraient pas le juge de sa mission. En revanche, le jugement ne pourra pas être invoqué devant la juridiction ultérieurement saisie de l'action en responsabilité (article 13, § 5). Enfin, le tribunal provincial ne peut être saisi que par :

- 1° la citation du ministère public;
- 2° l'ordonnance du juge d'instruction;
- 3° la plainte de la famille ou
- 4° la comparution volontaire du mineur sur simple avertissement (article 13).

Quel que soit le mode suivant lequel il est saisi, le juge ne peut statuer sans entendre le ministère public (article 13, § 3). Toute décision du tribunal, à l'exception des mesures d'exécution ne comportant aucune aggravation de la situation du mineur, est susceptible d'appel de la part du ministère public, de l'enfant et de sa famille (article 18).

Tant que le jugement ou l'arrêt n'est pas rendu, le tribunal provincial ou le tribunal d'appel peuvent prendre à l'égard du mineur, coupable ou victime, des « mesures de garde », dont la nature et la durée sont laissées à leur discrétion et qui ne sont soumises à aucun contrôle (articles 15 à 17). En cas d'urgence, ces mesures peuvent être prises par le juge d'instruction et le ministère public, sauf à en donner immédiatement avis au tribunal provincial (article 16).

Lorsque l'enfant mendie, vagabonde, se prostitue ou se livre à la débauche, lorsque sa conduite est mauvaise, lorsqu'il commet une infraction ou, d'une manière générale, lorsque sa santé, sa sécurité ou sa moralité sont en danger (article 4), le tribunal peut prendre à son égard diverses mesures. Mais il peut aussi dans les mêmes circonstances, lorsque la famille est au moins partiellement responsable de cette situation, soumettre les personnes qui ont la garde du mineur à « l'assistance éducative » (article 30). Cette mesure consiste à placer ces personnes sous la « tutelle » d'un « délégué à la protection des mineurs », qui, sous le contrôle du juge, s'efforcera d'améliorer le milieu familial et à qui elles obéiront en tout ce qui concerne l'enfant (article 34). La procédure correctionnelle s'applique ici également (article 33). Le tribunal ne peut être saisi de l'action d'assistance éducative que par le ministère public ou par la comparution volontaire des personnes qui doivent en faire l'objet (article 30).

Enfin si la santé, la sécurité ou la moralité de l'enfant sont mises en péril, par l'abus d'autorité, l'inconduite notoire ou la négligence grave du père ou de la mère, ou par les mauvais traitements qu'ils lui infligent, non seulement le tribunal provincial peut soumettre l'enfant à l'une des mesures prévues à l'article 5, mais en outre et simultanément, le tribunal civil pourra, en suivant la procédure correctionnelle, qui permet au juge d'avoir un contact direct avec le justiciable, déchoir totalement ou partiellement de la puissance paternelle le parent coupable, à l'égard de tous ses enfants ou de l'un d'eux (articles 37 à 39). Lorsque cette décision a été prise par le

zelfde doen met de minderjarige, schuldig of slachtoffer, die zich tegen de opvoedingsmaatregelen weerspanning mocht tonen (artikel 6, § 2).

De inrichtingen waarin de rechter het kind kan plaatsen, worden in artikel 5 door hun benaming onderscheiden, zonder dat gezegd wordt welk opvoedingsstelsel er wordt toegepast. Deze inrichtingen moeten door de Regering worden erkend (artikel 22). Artikel 25 bepaalt, dat de Minister van Justitie « over de plaatsingen inspectie doet houden ». De interneringskosten komen ten laste van de ouders; de Minister bepaalt hoe het loon van de minderjarige wordt gebruikt (artikelen 26 tot 29).

Welke maatregel de rechter ook genomen heeft, altijd kan hij hem van ambtswege wijzigen (artikel 7). Op verzoek van het openbaar ministerie, de minderjarige of diens familie, moet hij de oorspronkelijke beslissing herzien. Om hem in staat te stellen die spontane of gevraagde herziening met volle kennis van zaken te verrichten, verleent het ontwerp hem het toezicht over ieder vrij of geïnterneerd kind, ten aanzien van wie een van de elf in artikel 5 bepaalde maatregelen is getroffen, behalve als dit de berisping was (artikel 9). Dit toezicht, dat eerst met de meerderjarigheid van het kind een einde mag nemen, wordt onder het gezag van de rechtbank door de « maatschappelijke dienst » uitgeoefend. Deze dienst, die bij elke provinciale rechtbank wordt opgericht en die bestaat uit « vaste afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen », door de Minister van Justitie benoemd en ontslagen, staat ter beschikking van de rechtbank, van het openbaar ministerie en van het kantonnaal comité « voor alle opdrachten van voorlichting, uitbesteding van en toezicht over de minderjarigen » (artikel 3).

Dit zijn de grondregelen van de nieuwe kinderberechting.

Bij het toepassen van die grondregelen worden in beginsel de wegen gevolgd van de rechtspleging in correctionele zaken, zelfs wanneer het om berechting van een ongelukkig kind gaat (artikel 11). Maar er zijn uitzonderingen op deze algemene regel. Ten eerste wordt de taak van de onderzoeksrechter in de voorbereidende rechtspleging beperkt en die van de raadkamer geheel afgeschaft (artikel 12, § 2). Vervolgens is er geen burgerlijke partij (artikel 13, § 5), opdat materiële aangelegenheden de rechter niet van zijn taak afleiden. Daarentegen kan het vonnis niet worden ingeroepen voor het gerecht waarbij naderhand de aansprakelijkheidsvordering wordt aangebracht (artikel 13, § 5). Ten slotte kan een zaak bij de provinciale rechtbank niet aanhangig worden gemaakt dan door: 1° dagvaarding van het openbaar ministerie, 2° bevel van onderzoeksrechter, 3° klacht van de familie of 4° vrijwillige verschijning van de minderjarige op eenvoudige kennisgeving (artikel 13).

Hoe de zaak ook aanhangig wordt gemaakt, de rechter kan geen uitspraak doen zonder het openbaar ministerie te hebben gehoord (artikel 13, § 3). Iedere beslissing van de rechtbank, behalve de maatregelen van tenuitvoerlegging die de toestand van de minderjarige niet verergeren, is vatbaar voor hoger beroep vanwege het openbaar ministerie, het kind en zijn familie (artikel 18).

Zolang het vonnis of het arrest niet is uitgesproken, kunnen de provinciale rechtbank of de rechtbank van beroep ten opzichte van de minderjarige, schuldige of slachtoffer, « maatregelen van bewaking » nemen, waarvan zij de aard en de duur naar goeddunken bepalen en waarop geen controle is (artikelen 15 tot 17). In spoedgevallen kan de onderzoeksrechter of het openbaar ministerie die maatregelen nemen, mits er onmiddellijk bericht van gegeven wordt aan de provinciale rechtbank (artikel 16).

Ten opzichte van een minderjarige die zich aan bedelarij, landloperij, prostitutie of ontucht overlevert, zich slecht gedraagt, een misdrijf pleegt of, in het algemeen, bedreigd wordt in zijn gezondheid, zijn veiligheid of zijn zedelijkheid (artikel 4), beschikt de rechtbank over verschillende maatregelen. Maar in dezelfde omstandigheden kan zij ook, wanneer het gezin, althans gedeeltelijk, voor de toestand verantwoordelijk is, degenen onder wier hoede de minderjarige zich bevindt, aan « opvoedende bijstand » onderwerpen (artikel 30). Deze maatregel bestaat in het stellen van die personen onder de « voogdij » van een « afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen », die onder controle van de rechter het gezinsmilieu tracht te verheffen en aan wie zij voor alles wat het kind betreft moeten gehoorzamen (artikel 34). Ook hier vindt de rechtspleging in correctionele zaken toepassing (artikel 33). Alleen door het openbaar ministerie of door vrijwillige verschijning van hen die onder « opvoedende bijstand » moeten worden geplaatst, kan de vordering tot deze bijstand bij de rechtbank aanhangig worden gemaakt (artikel 30).

Wordt ten slotte de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van het kind door misbruik van gezag, kennelijk wangedrag, erge nalatigheid of slechte behandeling vanwege vader of moeder in gevaar gebracht, dan zijn er niet alleen de in artikel 5 bepaalde maatregelen, die de provinciale rechtbank ten aanzien van het kind kan nemen; bovendien en tegelijkertijd kan de burgerlijke rechtbank, met gebruikmaking van de rechtspleging in correctionele zaken, die de rechter toelaat met de rechtsonderhorige in directe verbinding te treden, de schuldige ouder geheel of gedeeltelijk, ten aanzien van al zijn kinderen of van een onder hen, van de ouderlijke macht onttrekken (artikelen 37 tot 39).

tribunal de première instance, le tribunal provincial des mineurs désigne la personne qui exercera les droits dont la déchéance vient d'être prononcée. Ce tribunal peut à tout moment modifier le choix qu'il a fait (article 41).

En conclusion, le projet se distingue de la loi de 1912 par les principales innovations suivantes :

- 1° la création de juridictions et de services nouveaux;
- 2° l'organisation au profit de la famille, d'une action préventive et sociale;
- 3° l'élévation de la majorité pénale à 18 ans;
- 4° la suppression de la déchéance obligatoire de la puissance paternelle;
- 5° l'application de la procédure pénale à l'action en déchéance;
- 6° l'application de la loi aussi bien à l'enfance malheureuse qu'à l'enfance coupable;
- 7° l'extension de la compétence du juge, résultant surtout de l'application de la loi aussi bien à l'enfance malheureuse qu'à l'enfance coupable.

OBSERVATION GENERALES.

I. — Les pouvoirs du tribunal provincial et le principe constitutionnel de la liberté individuelle.

Les pouvoirs sur les mineurs que le projet confère au tribunal provincial, en d'autres mots, au juge unique qui, en définitive, le constitue, sont extraordinairement étendus et dépassent considérablement ceux que donne au juge des enfants la loi de 1912.

Si l'extension de ces pouvoirs tient partiellement au relèvement de l'âge des mineurs ressortissant au tribunal, elle tient surtout aux éléments suivants :

L'intervention du tribunal ne sera plus, à l'avenir, subordonnée à l'accomplissement d'un acte répréhensible par le mineur. Le tribunal pourra prendre l'une des onze mesures qu'énumère l'article 5 à l'égard de n'importe quel mineur, dès le moment où il jugera que la santé, la sécurité ou la moralité de celui-ci, est mise en danger soit par le milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre.

L'article 13, § 1^{er}, 1^{er}, du projet consacre la possibilité pour le tribunal d'être saisi par la voie de la « comparution volontaire sur simple avertissement ». S'il faut entendre par là, la pratique que certains juges des enfants ont eue, à la suite d'une circulaire du ministère de la Justice du 1^{er} mars 1913, pouvoir fondé sur l'article 35 de la loi de 1912, il implique, en effet, l'attribution au tribunal du pouvoir de se saisir d'office et à tout moment du cas d'un mineur; partant, de celui de dégager les faits dont il aura à connaître et autour desquels se nouera « le contrat judiciaire », ainsi que celui d'apprécier lui-même l'opportunité de son intervention.

Le tribunal pourra, à son gré, à l'égard des mineurs qui n'ont aucun acte répréhensible à se reprocher, comme à l'égard des autres, procéder jusqu'à leur majorité à la revision répétée des décisions qu'il aura prises, pour les adapter aux circonstances, quel que soit l'effet qui puisse en résulter sur la liberté individuelle du mineur.

Ainsi le projet ouvre-t-il largement à la juridiction pour mineurs la voie de l'action préventive. Pour faire échec aux circonstances qui exposent la moralité, la santé ou la sécurité d'un mineur et assurer sa sauvegarde, le juge disposera des mêmes moyens d'intervention que ceux auxquels il peut recourir à l'égard du mineur qui aura commis une infraction, qui se livrerait à la débauche ou à la prostitution, ou qui donnerait, par son indiscipline ou son inconduite, de graves sujets de mécontentement à ses parents, à ses tuteurs ou aux personnes qui en ont la garde.

On ne saurait, sans doute, y voir un illogisme, puisque déjà en vertu de la loi en vigueur les mesures que le juge peut prendre dans ces derniers cas sont, non des peines — l'accord s'est fait sur ce point —, mais des mesures de garde, d'éducation et de préservation.

Il n'empêche que des pouvoirs qui permettent au juge de déterminer aussi discrétionnairement et les cas de son intervention et la mesure à prendre, posent le problème de leur compatibilité avec les articles 7 et 9 de la Constitution.

Une jurisprudence fondée sur une interprétation extensive du chapitre II de la loi de 1912 a suscité depuis de nombreuses années de vives critiques de ce point de vue.

Als de rechtbank van eerste aanleg eenmaal die beslissing heeft genomen, wijst de provinciale rechtbank voor minderjarigen de persoon aan die de rechten, waarvan ontzetting is uitgesproken, zal uitoefenen. Deze rechtbank kan te allen tijde de door haar gedane keuze wijzigen (artikel 41).

Tot besluit kunnen de voornaamste nieuwigheden, waardoor het ontwerp zich van de wet van 1912 onderscheidt, als volgt worden samengevat :

- 1° nieuwe gerechten en diensten worden ingesteld;
- 2° ten bate van het gezin, wordt een preventieve en maatschappelijke actie georganiseerd;
- 3° de strafrechtelijke meerderjarigheid wordt tot 18 jaar opgevoerd;
- 4° de verplichte ontzetting van de ouderlijke macht wordt afgeschaft;
- 5° in de vordering tot ontzetting wordt de strafrechtspleging gevolgd;
- 6° de wet vindt zowel op ongelukkige als op schuldige kinderen toepassing;
- 7° uitbreiding van de bevoegdheid van de rechter, vooral ten gevolge van de toepassing der wet zowel op ongelukkige als op schuldige kinderen.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. — De bevoegdheid van de provinciale rechtbank en het grondwettelijk beginsel van de individuele vrijheid.

De bevoegdheid over minderjarigen welke het ontwerp verleent aan de provinciale rechtbank, m.a.w. aan de alleenrechtsprekende rechter, die per slot de rechtbank uitmaakt, is buitengewoon omvangrijk, veel omvangrijker dan de bevoegdheid van de kinderrechtbank in de wet van 1912.

Die verruiming van bevoegdheid houdt voor een deel verband met de verhoging van de leeftijd der onder de rechtbank ressorterende minderjarigen, maar zij is vooral verbonden aan de volgende factoren :

De rechtbank kan voortaan ook optreden, zelfs al heeft de minderjarige niets laakbaars gedaan. Ten opzichte van iedere minderjarige kan zij een van de elf in artikel 5 genoemde maatregelen nemen, zodra zij oordeelt dat « zijn gezondheid, zijn veiligheid of zijn zedelijkheid in gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin hij wordt grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmede hij zich ophoudt ».

Artikel 13, § 1, 1^o, van het ontwerp bepaalt dat een zaak bij de rechtbank aanhangig kan worden gemaakt door « vrijwillige verschijning op eenvoudige kennisgeving ». Wordt hiermede bedoeld, de handwijze, waarvoor sommige kinderrechtbankers ingevolge een omzendbrief van het Ministerie van Justitie van 1 maart 1913 menen te mogen steunen op artikel 35 van de wet van 1912, dan betekent dit inderdaad, dat de rechtbank bevoegdheid krijgt om te allen tijde van ambtswege de gevallen van minderjarigen in handen te nemen; bevoegdheid dus om de feiten naar voren te halen, waarvan zij kennis zal hebben te nemen en waaromtrent de « gerechtelijke overeenkomst » tot stand zal komen; bevoegdheid ook om zelf over de opportuniteit van haar optreden te oordelen.

Zowel ten opzichte van minderjarigen die niets laakbaars hebben gedaan als ten opzichte van de anderen, en tot hun meerderjarigheid, kan de rechtbank naar goeddunken haar beslissingen herhaaldelijk herzien om ze aan de omstandigheden aan te passen, ongeacht de gevolgen die dit voor de individuele vrijheid van de minderjarige mag hebben.

De weg van het preventieve optreden komt dus voor het kindergerecht ruim open te liggen. Om in te gaan tegen de omstandigheden die de zedelijkheid, de gezondheid of de veiligheid van een minderjarige in gevaar brengen, en ook om de minderjarige te vrijwaren, beschikt de rechter over dezelfde middelen tot optreden als ten opzichte van de minderjarige die een misdrijf heeft gepleegd, zich aan ontucht of prostitutie overlevert of door onbuigzaamheid of wangedrag ernstige redenen tot ongenoegen geeft aan zijn ouders, zijn voogden of degenen onder wier hoede hij staat.

Onlogisch is dit zeker niet, vermits de maatregelen waarover de rechter in laatstgenoemde gevallen beschikt, reeds krachtens de geldende wet geen straffen zijn — hierover is men het eens — maar maatregelen « tot bewaking, opvoeding en behoeving ».

Dit neemt niet weg, dat bij een bevoegdheid die de rechter zo vrij laat om uit te maken in welke gevallen hij zal optreden en welke maatregelen hij zal nemen, de vraag rijst in hoever ze met de artikelen 7 en 9 van de Grondwet overeen is te brengen.

Doordat er een rechtspraak ontstond die met een extensieve uitlegging van hoofdstuk II van de wet van 1912 ging werken, is dit sedert jaren een vrij hevig omstreden vraagpunt geworden.

Divers juges des enfants, impressionnés davantage par les besoins de l'enfance en matière de protection et par la substitution d'un régime de mesures de garde, d'éducation et de prévention, au régime des peines d'avant la loi de 1912, ont systématiquement interprété le chapitre II de la loi en vigueur de manière à s'attribuer, dans le but le plus noble, les pouvoirs d'intervention les plus larges possibles.

D'étape en étape cette voie a conduit certains praticiens à interpréter les dispositions du chapitre II comme un énoncé d'occasions pour le juge d'intervenir, plutôt que la détermination rigoureuse de causes d'intervention. Elle a conduit aussi à saisir le juge « par comparaison volontaire » sur invitation de sa part, moyen qui se rapproche singulièrement de l'intervention d'office.

Plus d'un juriste s'est inquiété de cette évolution.

Mlle Aimée Racine, professeur à l'U.L.B., y a consacré une étude approfondie dans la Revue de droit pénal et de criminologie en 1935, sous l'intitulé : « Maintien ou abandon de la règle *nullum crimen, nulla poena sine lege* dans les juridictions pour enfants ». Elle y qualifie le pouvoir du juge des enfants tel qu'il apparaît à la lumière de la pratique de « quasi-souverain » (p. 149).

Dans la mercuriale qu'il a prononcée à l'audience solennelle de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles, le 15 septembre 1950, M. Ost, avocat général, invite la Cour à porter son attention sur l'ampleur insolite du pouvoir des juges des enfants. Il regrette non seulement la manière dont ce pouvoir est compris, mais aussi la confusion dans la chef du juge entre le pouvoir ordinaire de juridiction et celui que le juge met en œuvre lorsqu'il intervient pour l'exécution de ses propres décisions, exerçant, à la vérité, un attribut normal de l'exécutif. Il déplore enfin les revisions auxquelles le juge peut à tout moment procéder, de ses propres décisions. « ... Le juge des enfants est revêtu d'un pouvoir unique, inégalé et, pour ainsi dire, illimité.

» Les attributs de la puissance paternelle lui appartiennent en fait. L'enfant lui-même n'a plus ni volonté ni personnalité... il n'est plus en réalité qu'un assujetti.

Ce pouvoir s'étend tout aussi bien dans le domaine judiciaire que dans le domaine administratif, car le magistrat est nanti des privilèges mêmes appartenant au ministre ».

Citant les travaux préparatoires de la loi, il ajoute : « Le juge n'est plus simplement appelé à juger, il exercera désormais aussi les pouvoirs que la législation actuelle confie au ministre », et il termine cette partie de son exposé, emporté par sa conviction : « ... Vraiment l'enfant prend les apparences d'une « chose » qui appartient au juge... » (Urban Ost, avocat général près la Cour d'appel de Bruxelles — De l'article 14 de la loi du 15 mai 1912 et du droit de grâce — Imprimerie administrative, pp. 22, 23 et 24 — Traduction en langue française — Journal des tribunaux, 1950, pp. 618, alinéa 3, et 619, alinéa 1^{er}).

M. P. Heupgen, qui fut juge des enfants à Mons, a condamné à son tour, sans cependant en appeler directement au prescrit constitutionnel, l'interprétation extensive dont fait l'objet la loi de 1912 : « Le chapitre II, a-t-il notamment écrit, a un caractère répressif dans l'intérêt de la société et comme toute disposition répressive elle doit être interprétée restrictivement » (Revue de droit pénal et de criminologie, 1926, p. 750).

Plus récemment, enfin, la Commission de la Justice du Sénat constatait : « ... dans certains cas, les juges ont étendu très largement la pensée du législateur... » (Sénat, session 1951-1952, Doc. n° 31, p. 4) et Mme Vandervelde déclarait en séance du Sénat : « Je crains la tendance des juges des enfants à l'omnipotence » (Sénat, session 1951-1952, Annales, séance du 21 février 1952. Cf. encore Wauters, Le droit pénal des jeunes délinquants. Les Nouvelles, Procédure pénale, t. III, pp. 108 et suivantes. R. Declercq, L'interprétation des articles 13 à 16 de la loi du 15 mai 1912, relatifs à la compétence du juge des enfants. Annales de droit et de sciences politiques, t. XI, 1951, p. 135, édition Goemaere).

Les pouvoirs que le projet veut conférer au tribunal provincial des mineurs dépassent de beaucoup ceux que les interprètes les plus larges de la loi de 1912 en ont tirés. C'est donc avec une acuité accrue qu'ils soulèvent le problème de leur compatibilité avec les articles 7 et 9 de la Constitution.

M. l'avocat général Ost rappelait que « le principe de la légalité établi par l'article 9 de la Constitution a consacré le triomphe des garanties modernes sur les privilèges des juridictions de l'ancien régime et a mis fin aux abus des interprétations analogiques du passé »; il critiquait, à cet égard, l'article 14 de la loi de 1912 (ibidem, p. 19, Journal des tribunaux, p. 618, alinéa 2).

L'article 4, 1^{er}, du projet, en autorisant le tribunal provincial à prendre une des mesures énumérées à l'article 5, dès que la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger soit par le milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre, abandonne, sans plus, au juge le soin de définir, dans chaque cas, le fait qui déterminera son intervention. Il aboutit, par surcroît, à vider de la plus grande partie de leur objet les autres dispositions de l'article, même lorsqu'elles se réfèrent à des faits, voire à des infractions

Kinderrechters, die vooral onder de indruk waren gekomen van de noden der jeugd inzake bescherming en van het feit, dat de wet van 1912 bewakings-, opvoedings- en behoeftigheidsmaatregelen in de plaats van de strafberechting had gesteld, zijn hoofdstuk II van de nieuwe wet stelselmatig zo gaan interpreteren, dat zij zich, met de beste bedoelingen bezield, de ruimst mogelijke bevoegdheid tot optreden gingen toeëigenen.

Van stap tot stap zijn rechtsbeoefenaars er zodoende toe gekomen de bepalingen van hoofdstuk II zo te interpreteren, alsof daarin niet vervat was een starre vaststelling van de redenen, maar een opsomming van gelegenheden tot optreden vanwege de rechter. Langs dezelfde weg is men gekomen tot het procédé, om een zaak bij de rechter aanhangig te maken, door « vrijwillige verschijning » op zijn verzoek — een middel dat bijzonder veel gelijkenis vertoont met het optreden van ambtswege.

Meer dan één jurist heeft zijn bezorgdheid over deze ontwikkeling te kennen gegeven.

Juffrouw Aimée Racine, professor aan de V. U. B., heeft er in 1935 een grondige studie aan gewijd in het tijdschrift « Revue de Droit pénal et de Criminologie », onder de titel « Maintien ou abandon de la règle *nullum crimen, nulla poena sine lege* dans les juridictions pour enfants ». In dat artikel bestempelt zij de bevoegdheid van de kinder-rechter, zoals die er in de praktijk uitziet, als « quasi-souverain » (blz. 149).

In zijn toespraak tijdens de openingszitting van het Hof van beroep te Brussel op 15 september 1950, vraagt de heer advocaat-generaal Ost de aandacht van het Hof voor de ongemene omvang van de bevoegdheid van de kinderrechters. Hij betreurt niet alleen de wijze waarop die bevoegdheid wordt opgevat, maar ook de verwarring tussen de gewone berechtingsmacht van de rechter en de bevoegdheid die hij in werking brengt wanneer hij zich met de tenuitvoerlegging van zijn eigen beslissingen inlaat en dus in werkelijkheid een bevoegdheid uitoefent die normaal de uitvoerende macht toekomt. Ten slotte betreurt hij, dat de rechter te allen tijde zijn eigen beslissingen kan herzien. « De kinderrechter is bekleed, aldus de heer advocaat-generaal Ost, met een macht, enig, ongeëvenaard en bijna onbeperkt. De attributen der ouderlijke macht behoren hem feitelijk toe aangaande de persoon van het kind. Het kind zelf heeft noch wil, noch persoonlijkheid, het verkeert feitelijk in lijfgeenschap. Die macht strekt zich even breed uit zowel op rechterlijk als op bestuurlijk gebied, want hier oefent de magistrat de privilegiën uit van de Minister zelf ».

De parlementaire voorbereiding van de wet citerend, gaat hij verder : « De rechter is niet alleen geroepen om te vonnissen, maar ook om de administratieve ambtsverrichtingen te vervullen aan de Regering toevertrouwd », en hij besluit dit gedeelte van zijn uiteenzetting, meegesleept door zijn overtuiging : « zeer zekerlijk is het kind « een zaak » die de rechter toebehoort » (Urban Ost, advocaat-generaal bij het Hof van Beroep van Brussel. - Over artikel 14 der wet van 15 mei 1912 en het recht van gratie. - Administratieve Drukkerij, blz. 22, 23 en 24).

Op zijn beurt, maar zonder zich rechtstreeks op de Grondwet te beroepen, heeft de heer P. Heupgen, die kinderrechter is geweest te Bergen, de extensieve uitlegging van de wet van 1912 veroordeeld : « Hoofdstuk II, schrijft hij o.m., is er op gericht in het belang van de maatschappij te straffen, en zoals iedere strafbepaling moet het restrictief worden uitgelegd » (Revue de Droit pénal et de Criminologie, 1926, blz. 750).

Meer onlangs nos stelde de Senaatscommissie voor Justitie vast : « ... in sommige gevallen hebben de rechters de bedoeling van de wetgever zeer aanzienlijk veruimd... » (Senaat, zitting 1951-1952, Doc. n° 31, blz. 4), terwijl Mevr. Vandervelde in de Senaat verklaarde : « Ik vrees de neiging van de kinderrechters om alles tot zich te trekken » (Senaat, zitting 1951-1952, Handelingen, vergadering van 21 februari 1952. Zie ook Wauters, « Le droit pénal des jeunes délinquants ». Les Nouvelles, Procédure pénale, hoofdstuk III, blz. 108 v.v. - R. Declercq, « L'interprétation des articles 13 à 16 de la loi du 15 mai 1912, relatifs à la compétence du juge des enfants ». Annales de droit et de sciences politiques, deel XI, 1951, blz. 135. - Editions Goemaere).

De bevoegdheid waarmede het ontwerp de provinciale rechtbank voor minderjarigen wil bekleden, reikt aanzienlijk veel verder dan de ruimste interpretatie uit de wet van 1912 heeft weten af te leiden. Des te klemmender is dus de vraag naar de verenigbaarheid met de artikelen 7 en 9 van de Grondwet.

De heer advocaat-generaal Ost zegt : « Het legaliteitsprincipe, vervat in artikel 9 der Grondwet, merkt de moderne triomf op de voorrechten der rechtsmachten van het oude regime, en zo werden uitgedeld de misbruiken der willekeurige analogieinterpretaties »; in dit opzicht kritiseert hij artikel 14 van de wet van 1912 (ib., blz. 19).

Wanneer artikel 4, 1^o, van het ontwerp de provinciale rechtbank machtigt tot het nemen van een der in artikel 5 genoemde maatregelen zodra « de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige in het gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin hij wordt grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmede hij zich ophoudt », wordt het zonder meer aan de rechter overgelaten voor ieder geval zelf te bepalen op grond van welk feit hij zal optreden. Bovendien komt dit er op neer, dat de overige bepalingen van het

légalement qualifiées. Le tribunal n'aura logiquement de raison de les invoquer à l'avenir que lorsqu'il jugerait nécessaire de marquer la responsabilité personnelle du mineur.

L'énumération des mesures que le tribunal peut prendre, est large et peu précise. Le projet s'en remet, en fait, à la sagesse du juge.

On peut certes imaginer que parmi les mesures privatives de liberté, une distinction soit établie entre les mesures qui ont pour objet l'arrestation et le châtiement d'un coupable et les mesures qui ont pour objet, soit l'intérêt de la société, soit celui de la personne dont la liberté est entravée. Dans cette interprétation, les articles 7 à 9 de la Constitution et les règles relatives à la liberté individuelle qu'ils garantissent ne s'imposeraient qu'à la loi pénale et seraient, en définitive, des textes de droit pénal (Cf., dans ce sens, Orban, *Le droit constitutionnel de la Belgique*, t. III, n. 357, n° 150 — *Le Répertoire pratique de droit belge*, v° Liberté individuelle, n° 5).

A cette interprétation, on objectera cependant que si le respect des règles qui garantissent la liberté individuelle ne s'imposait qu'aux lois pénales, les lois qui organiseraient des arrestations ou des détentions purement administratives n'y seraient point soumises. Or, c'est précisément pour se prémunir contre des excès du pouvoir exécutif que ces garanties furent instituées. Les règles constitutionnelles régissent avant tout contre les lettres de cachet qui, considération importante, n'avaient aucun caractère pénal. Elles ont, en outre été inspirées tant par l'institution anglaise de l'*habeas corpus* qui, en Angleterre, permet de s'opposer à toute détention arbitraire, pénale ou non, œuvre ou non des autorités publiques, que par la règle des anciennes chartes nationales, aux termes de laquelle « les citoyens doivent être traités par droit et sentence » (Orban, loc. cit., t. III, p. 324 — Giron, *Dict. de droit administratif et de droit public*, t. II, v° Liberté individuelle, pp. 378 et 379).

Aussi bien si les garanties fixées par les articles 7 et 9 de la Constitution ne s'imposaient qu'en matière pénale et en vue de l'application de peines, elles perdraient grandement de leur valeur. Dans l'évolution du droit pénal où la mesure de garde ou de sécurité viendrait à remplacer la peine, ce péril serait particulièrement alarmant.

L'adaptation de la mesure à la personne du délinquant doit inévitablement tenir compte de ses caractères personnels et de son milieu. Ce régime n'est concevable qu'en accordant au juge un droit d'appréciation pratiquement discrétionnaire, ce qui serait de nature à énerver sinon à détruire la garantie que « nulle peine ne peut être établie, ni appliquée qu'en vertu de la loi ».

Une politique de prévention des infractions peut elle-même, si elle s'accompagne de certaines mesures de préservation ou de garde, conduire à la méconnaissance d'un principe essentiel, à savoir que « nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi ». Sans attendre l'accomplissement d'un acte prohibé par la loi, le juge, usant d'un pouvoir discrétionnaire, pourra priver de sa liberté une personne qui n'aurait commis aucun acte répréhensible. L'intervention du juge ne suffit pas à assurer le respect des garanties qu'en matière de liberté individuelle le constituant a fermement établies et dont la justification demeure entièrement valable aujourd'hui.

Un arrêté du gouvernement provisoire contemporain de la Constitution éclaire d'une lumière particulièrement vive l'esprit dont participent les garanties en matière de liberté individuelle. Un arrêté du Prince souverain du 23 février 1815 avait donné le pouvoir au tribunal de première instance d'interner « les personnes qui, par perte d'esprit, dissipation grave, ou pour tout autre mauvais genre de conduite, ne peuvent être conservées dans la société, ou s'en sont rendues indignes et ce pour aussi longtemps qu'elles n'auront pas donné des preuves certaines d'amélioration ». Le tribunal ne pouvait prononcer cet internement qu'à la requête du ministère public ou à la requête des parents, mais dans ce dernier cas le ministère public devait être entendu. L'internement ne pouvait être décidé pour plus d'un an, sauf à le prolonger mais toujours sur avis du ministère public. L'on pouvait enfin interjeter appel de la décision. Cet arrêté, qui contenait certaines garanties, devait du moins théoriquement donner de bons résultats. D'autres part, en faisant abstraction du problème de la liberté individuelle, ce règlement était légal, car la loi fondamentale donnait à l'exécutif le pouvoir d'arrestation extraordinaire. Il n'avait, enfin, aucun caractère pénal car il s'agissait de mesures d'internement prises dans l'intérêt de la société et de l'intérieur. Or, par arrêté du 9 novembre 1830, le gouvernement provisoire l'abrogea en invoquant ce seul motif : « Considérant que l'arrêté du 23 février 1815 est attentatoire à la liberté individuelle ».

Il est de fait que, pour garantir efficacement l'individu contre un retour aux errements du passé comme pour le préserver d'autres atteintes arbitraires à sa liberté par l'exécutif, les articles 7 et 9 de la Constitution ne pouvaient avoir, en 1831, que la signification suivante : quel que soit le but poursuivi par la loi, qu'il s'agisse de châtier un délinquant, de l'amender ou de faire un exemple, ou

artikel bijna geheel worden uitgehouden, zelfs voor zover ze betrekking hebben op feiten, ja zelfs op misdrijven die de wet kwalificeert. Logischerwijze zal de rechtbank voortaan alleen dan redenen hebben om zich op die bepalingen te beroepen, als zij het nodig mocht oordelen de persoonlijke verantwoordelijkheid van de minderjarige te doen uitkomen.

De opsomming van de maatregelen die de rechtbank kan nemen is ruim en vrij vaag. In feite verlaat het ontwerp zich op de wijsheid van de rechter.

Wel kan men zich voorstellen dat voor de vrijheidsberovende maatregelen een onderscheid wordt gemaakt tussen die welke er toe strekken een schuldige aan te houden en te straffen, en die welke het belang van de gemeenschap of het belang van de in zijn vrijheid gehinderde op het oog hebben. Volgens deze interpretatie zouden de artikelen 7 en 9 van de Grondwet en de regelen betreffende de vrijheid van de persoon die er door wordt gewaarborgd, slechts voor de strafwet gelden en eigenlijk in het strafrecht thuis horen (Cf. in die zin, Orban, « *Le droit constitutionnel de la Belgique* », deel III, cf. 357, n° 150. — *Le Répertoire pratique du droit belge*, v° Liberté individuelle, n° 5).

Tegen deze interpretatie kan het volgende worden ingebracht. Als de regelen die de vrijheid van de persoon waarborgen, alleen voor de strafwetten gelden, dan zijn er niet aan onderworpen de wetten die zuiver administratieve aanhouding en hechtenis zouden voorschrijven. Juist echter als beveiliging tegen excessen van de uitvoerende macht zijn die waarborgen ingesteld. De regelen van de Grondwet zijn in de eerste plaats gericht tegen de « lettres de cachet » die, wat zeer belangrijk is, hoegenaamd niet van strafrechtelijke aard waren. Bovendien zijn ze ingegeven, ten eerste door de Engelse instelling van het *habeas corpus*, waardoor het in Engeland mogelijk is zich tegen elke, al dan niet strafrechtelijke, al dan niet van de openbare overheid uitgaande, willekeurige hechtenis te verzetten; vervolgens door de regel van de oude landskeuren, die zegt dat « staatsburgers naar recht en bij gewijsde moeten worden behandeld » (Orban, loc. cit., deel III, blz. 324. — Giron, *Dict. de droit adm. et de droit public*, deel II, v° Liberté individuelle, blz. 278 en 379).

De door de artikelen 7 en 9 van de Grondwet gestelde waarborgen zouden dan ook, als ze alleen in strafzaken en met het oog op de toepassing van de straf zouden gelden, een groot deel van hun waarde verliezen. Bijzonder verontrustend zou dit zijn in een ontwikkeling van het strafrecht, waarin bewakings- of beveiligingsmaatregelen de straf zouden komen vervangen. Het aanpassen van de maatregel aan de persoon van de delinquent maakt het onvermijdelijk, dat met zijn karakter en met zijn milieu rekening wordt gehouden. Dit stelsel is alleen denkbaar als aan de rechter een praktisch discretionair beoordelingsrecht wordt toegekend, met het gevolg echter dat de waarborg, dat « geen straf kan worden ingevoerd of toegepast dan uit kracht van de wet », zou worden ontzenuwd, zonet tenietgedaan. Een politiek van voorkoming van misdrijven kan zelf, wanneer zij met bepaalde maatregelen tot behoeding of bewaking gepaard gaat, leiden tot miskenning van een essentieel beginsel, namelijk dit, dat « niemand kan worden vervolgd dan alleen in de gevallen voorzien bij de wet ». Zonder te wachten tot een door de wet verboden handeling is verricht, alleen met een beroep op zijn discretionaire bevoegdheid, zou een rechter iemand die niets laakbaars heeft gedaan zijn vrijheid kunnen ontnemen. Het optreden van de rechter is op zichzelf niet voldoende om te verzekeren dat de waarborgen worden geëerbiedigd, waarmede de Grondwetgever de vrijheid van de persoon zeer beslist heeft omkleed en waarvan de rechtvaardiging nu nog geheel geldig blijft.

Een besluit van het Voorlopig Bewind uit de tijd van de Grondwet werpt een bijzonder held licht op de geest waaruit de waarborgen inzake vrijheid van de persoon zijn ontstaan. Een besluit van de Soevereine Vorst van 23 februari 1815 had de rechtbank van eerste aanleg gemachtigd om « personen die, wegens krankzinnigheid, grove verwisting of enig ander wangedrag niet in de maatschappij kunnen worden behouden of zich harer onwaardig hebben getoond, te interneren, en zulks voor zolang zij geen stellige blijken van verbetering hebben gegeven ». Zodanige internering kon de rechtbank alleen gelasten ten verzoeken van het openbaar ministerie of van bloedverwanten, maar in dit laatste geval moest het openbaar ministerie worden gehoord. Tot internering kon alleen voor de duur van een jaar worden besloten; verlenging was mogelijk maar steeds op advies van het openbaar ministerie. Ten slotte was er hoger beroep tegen de beslissing. Theoretisch althans moest dit besluit, waarin waarborgen waren neergelegd, gunstige resultaten opleveren. Afgezien anderzijds van het probleem van de vrijheid van de persoon, was deze regeling wettig, want de Grondwet van 1815 gaf de uitvoerende macht bevoegdheid tot het verrichten van buitengewone aanhoudingen. Tenslotte had ze hoegenaamd geen strafrechtelijk karakter, want het ging om interneringsmaatregelen in het belang van de samenleving en van de geïnterneerde. Bij besluit van 9 oktober 1830 echter hief het Voorlopig Bewind deze regeling op, met als enige motivering : « Overwegende dat het besluit van 23 februari 1815 de vrijheid van de persoon aantast ».

Vast staat dat de artikelen 7 en 9 van de Grondwet, die de bedoeling hadden het individu afdoende waarborgen tegen een terugkeer tot de oude dwalingen te geven en het tegen andere willekeurige aanslagen op zijn vrijheid vanwege de uitvoerende macht te vrijwaren, in 1831 alleen het volgende konden betekenen : wat ook het oogmerk van de wet zij, of het er nu om gaat een delinquent te bestraffen,

qu'il s'agisse de protéger la société, de guérir un asocial ou de protéger une victime, la loi qui a pour objet de priver un individu de sa liberté est soumise aux articles 7 et 9 de la Constitution qui exigent, par crainte de l'arbitraire: 1° que la loi indique avec précision les cas ainsi que la nature et la durée des mesures privatives de liberté, qu'elle se présente, en d'autres termes, d'une manière analogue en principe au droit pénal; 2° que cette loi soit appliquée par le pouvoir judiciaire.

Sans doute la Constitution utilisait-elle aux articles 7 et 9 des vocables tels que « poursuites », « délit » et « peine » auxquels un caractère pénal doit être reconnu.

Les constituants ignoraient, à la vérité, les progrès que devaient accomplir ultérieurement la médecine, la psychologie et la technique pénitentiaire, mais « il est dans la destinée des « lois de liberté » de s'appliquer dans la suite des temps à des hypothèses imprévues de leurs auteurs » (Hauriou, Droit administratif, p. 30).

On pourrait être tenté de penser que les articles 7 et 9 de la Constitution sont sans application lorsque le législateur dispose à l'égard des mineurs pour le motif qu'étant soumis à la puissance paternelle ou, à défaut de celle-ci, à la tutelle, ils ne jouiraient pas de la liberté individuelle.

Cet argument ne vaudrait en tout cas qu'à l'égard de mineurs non émancipés, car la puissance paternelle de même que la tutelle prennent fin à l'émancipation. Or, celle-ci, il convient de le noter, peut intervenir tantôt à partir de quinze ans révolus, tantôt à partir de dix-huit ans accomplis, alors que le projet confère compétence au tribunal provincial des mineurs jusqu'à dix-huit ans accomplis, voire au delà de cet âge si le fait est antérieur, et maintient les mineurs sous l'autorité du tribunal jusqu'à vingt et un ans. L'argument ne pourrait donc servir qu'à justifier le projet pour partie.

Qu'il suffise de rappeler de plus, comme l'a fait il y a de nombreuses années déjà la Cour d'appel de Liège à propos de la liberté de conscience, que les dispositions constitutionnelles relatives aux Belges et à leurs droits concernent tous les Belges sans distinction d'âge (appel Liège, 5 mai 1909, Pas. 1909, II, p. 219).

Les mineurs jouissent, comme les autres Belges, aussi bien des droits que la Constitution reconnaît que des garanties dont elle entoure ces droits. Une incapacité que la nature elle-même impose durant l'enfance puis qu'un souci de protection requiert à partir de l'âge de discernement, empêche simplement le mineur non émancipé d'exercer par lui-même ces droits. La puissance paternelle pourvoit à cette incapacité en même temps qu'elle donne aux parents des droits et des pouvoirs sur la personne et sur les biens de leurs enfants mineurs pour leur permettre de remplir leurs devoirs de parents. Supplétivement la tutelle y pourvoit également.

« La puissance paternelle n'est pas une création du droit civil, mais la confirmation d'un droit fondé sur la nature et qui, en raison des obligations de la procréation, comporte pour les père et mère pendant un certain temps et sous certaines conditions, la surveillance de la personne et l'administration des biens de leurs enfants » (Cass. 10 décembre 1931, Pas. 1932, I, p. 4).

Ce n'est pas parce que le mineur est incapable de faire valoir par lui-même les droits que la Constitution reconnaît à tous les Belges et parce que le détenteur de la puissance paternelle dispose du pouvoir de prendre dans certains cas et dans l'intérêt du mineur, des mesures qui seraient de nature à entreprendre sur ces droits, qu'on peut en déduire que le mineur n'en jouit pas avant sa majorité ou son émancipation, partant que le législateur peut s'abstenir de les entourer dans leur chef, et à l'égard d'autres que les père et mère, des garanties que la Constitution prévoit.

Selon leur lettre, les articles 7 et 9 de la Constitution exigent que toute loi qui a pour objet de priver un individu de sa liberté indique avec précision les cas et la durée de l'internement. Mais la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance et les lois relatives au vagabondage, à la mendicité et à la défense sociale, témoignent d'interprétations législatives qui atténuent la rigueur du sens primitif du texte constitutionnel sur ce point. Aussi la signification actuelle des articles 7 et 9 de la Constitution semble-t-elle avoir évolué à cet égard comme suit: Lorsque le législateur renonce aux règles ordinaires de la répression pour faire choix de méthodes qui abandonnent la liberté des individus à la discrétion d'un juge, il a l'obligation constitutionnelle d'entourer le pouvoir discrétionnaire qu'il crée de garanties telles qu'il ne puisse devenir arbitraire.

Appliqués strictement par la loi à un être en pleine croissance, en pleine formation tel que l'enfant, les principes relatifs à la sauvegarde de la liberté individuelle dans leur signification primaire entraîneraient, l'expérience le confirme, des effets malheureux, car empêcher le juge de faire le plus grand mal en lui imposant les règles classiques, c'est aussi l'empêcher de faire le plus grand bien. Trop préciser les cas d'internement pour épargner le risque d'une intervention inconsidérée, voire arbitraire, c'est aussi diminuer un secours qui peut être déterminant pour l'avenir de l'intéressé. Un dilemme, dont la gravité n'a pas échappé au Conseil d'Etat, se posait au Gouvernement qui a pris parti.

hem tot beterschap te brengen, een voorbeeld te stellen, dan wel de samenleving te beschutten, een onmaatschappelijke op de rechte weg te brengen of een slachtoffer te beschermen, steeds is de wet die er toe strekt iemand van zijn vrijheid te beroven, gebonden aan de artikelen 7 en 9 van de Grondwet die, uit vrees voor willekeur, eisen: 1° dat de wet de gevallen, de aard en de duur van vrijheidsberovende maatregelen nauwkeurig aangeeft, dat zij zich, met andere woorden, op een in beginsel soortgelijke wijze zou voordoen als de strafwet; 2° dat zij door de rechterlijke macht wordt toegepast.

Wel gebruikt de Grondwet in de artikelen 7 en 9 woorden als « vervolgen », « heterdaad » en « straf », waarvan het strafrechtelijk karakter moet worden erkend. De grondwetgevers waren inderdaad onkundig van de vorderingen die geneeskunde, psychologie en penitentiaire techniek naderhand zouden maken, maar « het is het lot van de vrijheidswetten » dat zij in de loop der tijden toepassing vinden op gevallen die de stellers niet konden voorzien » (Hauriou, Droit administratif, blz. 30).

Wellicht zal men geneigd zijn te denken, dat de artikelen 7 en 9 van de Grondwet geen toepassing vinden wanneer de wetgever voorzieningen treft ten opzichte van minderjarigen, omdat er hier wegens de onderworpenheid aan de ouderlijke macht of zonet aan de voogdij geen sprake zou zijn van vrijheid van de persoon.

Hoe dan ook zou dit argument alleen gelden voor niet ontvoogde minderjarigen, want ouderlijke macht en voogdij nemen bij de ontvoogding een einde. Die ontvoogding nu, en dit is van belang, kan nu eens bij het einde van het vijftiende, dan weer bij het einde van het achttiende levensjaar plaats hebben, terwijl het ontwerp de provinciale rechtbank voor minderjarigen bevoegd verklaart tot het einde van het achttiende levensjaar, en zelfs nog later als het feit van vroeger dagteekent en de minderjarige tot 21 jaar onder het gezag van de rechtbank houdt. Als verantwoording voor het ontwerp zou het argument dus maar ten dele dienstig zijn. Overigens moge nog in herinnering worden gebracht, zoals jaren geleden door het Luikse Hof van Beroep is gedaan in verband met de gewetensvrijheid, dat de grondwetbepalingen over de Belgen en hun rechten betrekking hebben op alle Belgen, zonder onderscheid van leeftijd (Beroep Luik, 5 mei 1909, Pas. 1909, II, blz. 219).

Zoals de overige Belgen, genieten minderjarigen zowel de rechten die de Grondwet erkent als de waarborgen waarmede zij die rechten omkleedt. Een onbekwaamheid, tijdens de kinderjaren door de natuur zelf opgelegd en vervolgens vanaf de jaren des onderscheids door de noodzaak van bescherming vereist, belet de niet ontvoogde minderjarige eenvoudig, zelf die rechten uit te oefenen. De ouderlijke macht voorziet in die onbekwaamheid; tevens verleent die macht de ouders rechten en bevoegdheden ten aanzien van de persoon en de goederen van hun minderjarige kinderen, opdat zij de gelegenheid hebben hun ouderlijke plichten te vervullen. Op aanvullende wijze voorziet hierin ook de voogdij.

« De ouderlijke macht is geen schepping van het burgerlijk recht, maar de bevestiging van een op de natuur steunend recht dat, wegens de aan de voortplanting verbonden verplichtingen, voor vader en moeder betekent dat zij gedurende een bepaalde tijd en onder bepaalde voorwaarden het toezicht op de persoon en het beheer van de goederen van hun kinderen uitoefenen » (Cass. 10-12-1931, Pas. 1932, I, blz. 4).

Dat de minderjarige onbekwaam is zich zelf op de door de Grondwet van alle Belgen toegekende rechten te beroepen, en dat hij die de ouderlijke macht uitoefent soms, en in het belang van de minderjarige, maatregelen kan nemen welke aan die rechten afbreuk mochten doen, wil volstrekt niet zeggen dat iemand die niet meerderjarig of ontvoogd is, deze rechten niet zou bezitten, en dat de wetgever dus zou mogen nalaten die rechten in hoofde van de kinderen en ten aanzien van anderen dan vader en moeder met de waarborgen van de Grondwet te omkleeden.

De letter van de artikelen 7 en 9 van de Grondwet eist, dat elke wet die er toe strekt een persoon van zijn vrijheid te beroven, nauwkeurig aangeeft in welke gevallen en voor hoelang de internering kan worden gelast. Maar de wet van 15 mei 1912 op de kinderbewaking en de wetten op de landloperij, de bedelarij en de bescherming van de maatschappij, wijzen er op, dat de wetgever de oorspronkelijke bedoeling van de Grondwet op dit punt minder strikt is gaan interpreteren. De betekenis van de artikelen 7 en 9 van de Grondwet in dit opzicht schijnt dan ook thans als volgt te zijn geëvolueerd: wanneer de wetgever van de gewone bestraffingsregelen afziet om methodes in te voeren die de vrijheid van de persoon aan de discretie van een rechter overlaten, dan is hij krachtens de Grondwet verplicht, de door hem in het leven geroepen discretionaire macht met zodanige waarborgen te omkleeden, dat willekeur onmogelijk wordt.

Bij ervaring weet men wat de pijnlijke gevolgen kunnen zijn van de eis, dat de wet de beginselen inzake vrijwaring van de persoonlijke vrijheid onverkort en in hun eerste betekenis zou toepassen op wezens in volle groei en ontplooiing als kinderen immers zijn; want de rechter onder de dwang van de klassieke regels beletten het grootste kwaad te doen, betekent ook hem beletten het grootste goed te doen. De gevallen van internering al te nauwkeurig willen afbakenen ten einde het risico van een ondoordacht, zelfs willekeurig optreden te ontlopen, betekent ook de hulp verminderen, die voor de toekomst van de betrokkenen beslissend kan zijn. De Regering had hier te kiezen en heeft gekozen in een dilemma, waarvan de ernst de Raad van State niet is ontgaan.

Le projet a opté pour la protection et le relèvement des enfants, pour le caractère tutélaire et éducatif des institutions, quitte à sacrifier des garanties fondamentales difficilement compatibles avec les moyens à mettre en œuvre. Cette prise de position peut aller de pair avec l'établissement des garanties qui s'imposent pour que l'esprit de la Constitution soit respecté. Elles consisteraient notamment à :

- 1° Assurer aux enfants l'assistance obligatoire d'un avocat;
- 2° Préciser la durée des internements;
- 3° Enjoindre au tribunal de toujours entendre les parents;
- 4° Ne pas permettre au tribunal d'appliquer les mesures prévues par l'article 5, 10° et 11°, lorsqu'il fonde sa compétence sur l'article 4, 1°;
- 5° Permettre aux mineurs et aux parents et tuteurs de mineurs qui font l'objet d'une mesure de placement, de provoquer la révision de la décision dans un délai moindre que celui de trois ans prévu par l'article 7;
- 6° Organiser une inspection périodique des établissements qui reçoivent des enfants par les parquets généraux près les cours d'appel, sans que cette mission puisse être déléguée.

II. — Organisation judiciaire, compétence et procédure.

La loi de 1912 institue au sein de chaque tribunal de première instance un juge des enfants qui, avec l'assistance d'un officier du ministère public, est chargé du jugement des mineurs selon les distinctions que la loi établit. Le Roi choisit le juge des enfants, le procureur du Roi désigne les magistrats du ministère public et le président du tribunal désigne les juges d'instruction qui seront spécialement chargés des affaires concernant les enfants. Tous ces magistrats cumulent généralement ces attributions avec leurs attributions ordinaires au sein du tribunal (articles 11 et 12 de la loi du 15 mai 1912).

Soucieux qu'il est de développer la spécialisation et l'expérience des magistrats qui s'occupent de l'enfance, comme de grouper les organismes qui les secondent, le projet abandonne cette organisation pour créer le tribunal provincial des mineurs avec le territoire de la province comme ressort.

Le tribunal provincial des mineurs est composé de magistrats et de greffiers prélevés au sein du tribunal de première instance siégeant au chef-lieu de la province. Il est assisté de secrétaires et d'employés recrutés dans le personnel administratif de ces mêmes juridictions. Les fonctions de juge effectif au tribunal provincial sont exclusives de toute autre fonction judiciaire, mais il n'en est pas nécessairement ainsi pour les titulaires des autres emplois. Les autorités qui sont chargées de désigner les magistrats du ministère public, les greffiers, les juges d'instruction, les secrétaires et les employés, déterminent dans chaque cas si leurs attributions au sein du tribunal provincial des mineurs doivent ou non être exercées concurremment avec leurs attributions habituelles.

Les officiers du ministère public exercent toujours leurs attributions, qu'elles soient ou non exclusives de leurs fonctions habituelles, sous l'autorité du procureur du Roi près le tribunal de première instance siégeant au chef-lieu de la province.

Cette organisation soulève la question de savoir si le tribunal provincial des mineurs est une juridiction distincte du tribunal de première instance siégeant au chef-lieu de la province, ou s'il n'en est, au contraire, comme l'institution du juge des enfants auquel il succède, qu'une branche. Le projet est muet sur ce point.

Si l'on considère que les juges composant le tribunal provincial des mineurs cessent de pouvoir exercer leurs attributions au sein du tribunal de première instance auquel ils appartiennent, que le tribunal a une compétence tant *ratione materiae* que *ratione loci* et *ratione personae* différente de celle du tribunal de première instance, qu'il est doté d'une organisation qui lui est, du moins en partie, propre et qui comporte l'intervention d'assesseurs sociaux dans de nombreux cas, on est fondé à en déduire qu'il s'agit d'une juridiction nouvelle et distincte du tribunal de première instance.

Il ne sera cependant pas nécessaire de modifier pour autant les dispositions de la loi du 20 avril 1810 relative à la discipline des membres de l'ordre judiciaire, ni celles du Code d'instruction criminelle relatives aux crimes et délits commis par des juges ou des officiers du ministère public dans ou en dehors de l'exercice de leurs fonctions, parce qu'il résulte clairement de l'article 2, § 6, du projet, que les magistrats affectés aux tribunaux provinciaux des mineurs continuent, même lorsqu'ils n'y exercent plus de fonctions, à appartenir au tribunal de première instance dans lequel ils ont été choisis. S'ils ne continuaient pas à appartenir à ce tribunal, il serait notamment sans utilité de prévoir que dans la mesure où la bonne administration de la justice l'exige et nonobstant les dispositions légales fixant le nombre des magistrats, le Roi peut, en vue d'assurer le service des tribunaux provinciaux pour mineurs, aug-

Gekozen is vóór de bescherming en de opbeuring van de jeugd, vóór de opvatting, dat instellingen dienen tot beschutting en opvoeding, al moesten dan ook fundamentele waarborgen worden prijsgegeven die bezwaarlijk met de aan te wenden middelen overeen te brengen zijn. Het innemen van dit standpunt kan echter gepaard gaan met het instellen van de waarborgen die er nodig zijn om de geest van de Grondwet ongeschonden te laten. Met name zouden die waarborgen hierin bestaan :

- 1° dat aan de kinderen de verplichte bijstand van een advocaat wordt verzekerd;
- 2° dat de duur van de internering wordt bepaald;
- 3° dat de rechtbank verplicht wordt telkens de ouders te horen;
- 4° dat de rechtbank de in artikel 5, 10° en 11°, bepaalde maatregelen niet mag toepassen wanneer zij haar bevoegdheid op artikel 4, 1°, grondt;
- 5° dat minderjarigen, en ouders en voogden van geplaatste minderjarigen, de herziening van de beslissing kunnen vragen binnen een kortere termijn dan de drie jaar die artikel 7 bepaalt;
- 6° dat inrichtingen die kinderen opnemen, geregeld worden geïnspecteerd door de parketten-generaal bij de hoven van beroep, zonder dat die taak kan worden overgedragen.

II. — Rechterlijke inrichting, bevoegdheid en rechtspleging.

Krachtens de wet van 1912 is er in iedere rechtbank van eerste aanleg een kinderrechter die, bijgestaan door een ambtenaar van het openbaar ministerie, belast is met de berechting van minderjarigen, volgens het in de wet bepaalde onderscheid. De Koning kiest de kinderrechter, de procureur des Konings wijst de magistraten van het openbaar ministerie, en de voorzitter van de rechtbank de onderzoeksrechters aan die in het bijzonder met kinderzaken zullen worden belast. Al deze magistraten oefenen die bevoegdheid doorgaans uit naast hun gewoon ambt in de rechtbank (artikelen 11 en 12 van de wet van 15 mei 1922).

Met het oog enerzijds op de specialisatie en de ervaring van de bij kinderzaken betrokken magistraat, en om anderzijds tot een groepering te komen van de organen die met hem samenwerken, ziet het ontwerp van de vroegere inrichting af en stelt het de provinciale rechtbank in, die rechtsmacht zal hebben over het grondgebied van de provincie.

De provinciale rechtbank voor minderjarigen bestaat uit magistraten en griffiers, die overgeheveld zijn uit de rechtbank van eerste aanleg van de provinciehoofdplaats. Zij wordt bijgestaan door secretarissen en bedienden die uit het administratief personeel van diezelfde rechtbanken zijn aangeworven. Het ambt van werkelijk rechter in de provinciale rechtbank sluit de uitoefening van enig ander rechterlijk ambt uit: voor de overige ambten is dit niet noodzakelijk het geval.

De overheden die de magistraten van het openbaar ministerie, de griffiers, de onderzoeksrechters, de secretarissen en de bedienden moeten aanwijzen, bepalen voor ieder geval of hun ambt in de provinciale rechtbank voor minderjarigen al dan niet samen met hun gewoon ambt moeten worden uitgeoefend.

Ambtenaren van het openbaar ministerie oefenen hun functie, of die al dan niet met hun gewone ambtsverrichtingen samengaat, altijd uit onder het gezag van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de provinciehoofdplaats.

Ten aanzien van zodanige organisatie rijst de vraag, of de provinciale rechtbank voor minderjarigen los staat van de rechtbank van eerste aanleg der provinciehoofdplaats, dan wel er een onderdeel van is zoals het kinderrechterschap waarvoor zij in de plaats komt. Het ontwerp zwijgt hierover.

In overweging genomen dat de rechters die de provinciale rechtbank voor minderjarigen bezetten, hun ambt in de rechtbank van eerste aanleg waartoe zij behoren niet langer kunnen uitoefenen, dat de rechtbank *ratione materiae*, *ratione loci* en *ratione personae* een andere bevoegdheid heeft dan de rechtbank van eerste aanleg, dat zij althans gedeeltelijk op zichzelf is georganiseerd en in vele gevallen met sociale assesseurs werkt, mag worden gezegd dat het hier om een nieuw, van de rechtbank van eerste aanleg te onderscheiden gerecht gaat.

Daarom zal het nog niet nodig zijn wijziging te brengen aan het bepaalde in de wet van 20 april 1810 betreffende de tucht van de leden der rechterlijke orde, of aan hetgeen het Wetboek van Strafvordering bepaalt inzake misdaden of wanbedrijven, door rechters of amtenaren van het openbaar ministerie in of buiten de uitoefening van hun ambt gepleegd. Want uit artikel 2, § 6, van het ontwerp blijkt duidelijk, dat de aan provinciale rechtbanken voor minderjarigen verbonden rechters blijven behoren tot de rechtbank van eerste aanleg waaruit zij zijn gekozen, zelfs al oefenen zij daarin niet langer hun ambt uit. Blevén zij er geen deel van uitmaken, dan ware het onder meer overbodig te bepalen dat : « in de mate waarin zulks voor een goede rechtsbedeling is vereist en niettegenstaande de wetsbepalingen waarbij het aantal magistraten wordt vastgesteld, kan de Koning, om de dienst van de provinciale rechtbanken voor minderjarigen te verzekeren, het aan-

menter le nombre de juges et de substituts près les tribunaux de première instance dont le siège est fixé au chef-lieu d'une province.

La subordination que prévoit l'article 2, § 5, du magistrat du ministère public près le tribunal provincial des mineurs au procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement du chef-lieu de la province, constitue, dans cette organisation, une dérogation aux principes habituels. Si, comme tout l'indique, le tribunal provincial constitue une juridiction distincte du tribunal de première instance, cette subordination ne se justifie plus par l'appartenance à la même juridiction. Elle ne correspond pas non plus à une hiérarchie dans l'ordre des juridictions puisque les décisions du tribunal provincial sont portées en degré d'appel, non devant le tribunal de première instance, mais devant la cour d'appel.

La subordination spéciale établie par le projet offre un double inconvénient : 1° elle introduit un intermédiaire entre le procureur général près la cour d'appel, auquel appartient la plénitude de l'action publique dans le ressort de la cour, et l'organe du ministère public près le tribunal provincial; 2° elle déroge à la compétence territoriale des tribunaux de première instance, en conférant au procureur du Roi près le tribunal de première instance siégeant au chef-lieu de la province, compétence pour veiller dans les autres arrondissements de la province à l'application de la loi sur la protection des mineurs, attribution que ses collègues institués dans ces arrondissements perdent à son profit comme au profit des magistrats du ministère public institués près le tribunal provincial.

En ce qui concerne l'organisation de la juridiction d'appel, le projet n'apporte guère de modification. Celle-ci demeure au sein de la cour d'appel à laquelle elle ressortit.

La compétence *ratione loci* que le projet confère au tribunal provincial des mineurs dans les limites de la province est comparable à la compétence territoriale de la cour d'assises. Il se déduit de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, qu'elle se détermine, toutefois, exclusivement en fonction de « la résidence du mineur », lorsque celui-ci réside en Belgique.

Sont cependant aussi compétents pour intervenir, l'officier du ministère public près le tribunal provincial des mineurs du lieu où se produit la situation qui requiert son intervention et celui institué près le tribunal du lieu où le mineur est trouvé; mais ceux-ci doivent ultérieurement se dessaisir au profit de leur collègue près le tribunal compétent en raison de la résidence du mineur. Est, en outre, compétent pour intervenir, quitte à se dessaisir aussitôt en faveur de l'officier du ministère public institué près le tribunal provincial des mineurs, « le ministère public compétent en vertu des articles 23 et 24 du Code d'instruction criminelle », mais il semble bien résulter de la référence aux articles du Code d'instruction criminelle que cette dernière compétence n'existe qu'à l'égard des mineurs qui ont commis une infraction et non à l'égard des autres mineurs pouvant tomber sous l'application de la loi.

Un régime semblable est institué pour les juges d'instruction.

Ces modalités, qui consacrent à tout prendre l'interprétation donnée par la Cour de cassation des dispositions de la loi de 1912, ont pour effet, sauf dans le cas du tribunal provincial des mineurs compétent en raison de la résidence du mineur, de dissocier la compétence du ministère public et du juge d'instruction de celle du tribunal auquel ils appartiennent (Cass. 20 février 1933, Pas. 1933, I, 135).

En disposant, à l'article 4, alinéa 2, que la compétence du tribunal provincial doit être appréciée en raison de l'âge du mineur au moment des faits, le projet confirme une jurisprudence qui est actuellement bien établie (Cf. notamment Cass. 8 novembre 1943, Pas. 1944, I, 39 — Cass. 3 juillet 1944, Pas. 1944, I, 1942, et en matière de correction paternelle - Brux. 31 mars 1939, Rev. de droit pénal et de criminologie, 1939, p. 1531).

Pour la correction paternelle, le projet maintient la limite d'âge de 18 ans, qui est déjà celle de l'article 14 de la loi du 15 mai 1912. Les parents demeureront sans action à l'égard de leurs enfants dont l'inconduite se manifeste postérieurement au moment où ils atteignent cet âge. Telle n'était pas la situation sous l'empire des articles 375 et suivants du Code civil. Cependant des praticiens éminents tiennent pour une lacune de la loi de 1912 l'adoption de cette limite d'âge. Ils estiment qu'il faudrait la rétablir à 21 ans (WAUTERS, op. cit. n° 62, p. 136).

Pas plus que la loi de 1912, le projet ne permet au père de pardonner à l'enfant et d'obtenir qu'il soit éventuellement mis un terme à l'intervention du tribunal (OST, op. cit. p. 55).

Le projet prévoit, à l'article 11 : « Les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle sont applicables aux procédures visées par le présent chapitre, sauf les dérogations qu'il établit ».

tal rechters en substituten bij de rechtbanken van eerste aanleg, waarvan de zetel in de hoofdplaats van een provincie is gevestigd, verhoges ».

Het feit dat artikel 2, § 5, de magistrat van het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen onder het gezag plaatst van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin de provinciehoofdplaats gelegen is, betekent, in deze organisatie, een afwijking van de gewone beginselen. Is de provinciale rechtbank een van de rechtbanken van eerste aanleg te onderscheiden gerecht — en alles wijst er op dat zij dit is — dan kan die ondergeschiktheid niet op grond van het behoren tot hetzelfde college worden verantwoord. Evenmin beantwoordt die ondergeschiktheid aan een hiërarchie in de orde van de gerechten, aangezien hoger beroep tegen de beslissingen van de provinciale rechtbank niet voor de rechtbank van eerste aanleg, maar voor het Hof van Beroep komt.

Het speciaal soort van ondergeschiktheid dat door het ontwerp wordt ingevoerd, heeft een dubbel nadeel : 1° er komt een tussenschakel tussen de procureur-generaal bij het Hof van beroep, die in het rechtsgebied van het Hof de publieke vordering in haar volle omvang uitoefent, en het orgaan van het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank; 2° er wordt afgeweken van de territoriale bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg, doordat aan de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg der provinciehoofdplaats bevoegdheid wordt gegeven om in de andere arrondissementen van de provincie toe te zien, dat de wet op de bescherming van minderjarigen wordt toegepast, zodat zijn collega's van die arrondissementen deze ambtsbevoegdheden verliezen te zijnen voordele en ten voordele van de tegen de beslissingen van de provinciale rechtbank niet voor de rechtbank van eerste aanleg, maar voor het Hof van beroep komt.

Wat de organisatie van het beroepscollege betreft, wordt nauwelijks iets gewijzigd; het blijft deel uitmaken van het Hof van beroep waaronder het ressorteert.

De territoriale bevoegdheid die het ontwerp aan de provinciale rechtbank voor minderjarigen binnen de provincie toekent, is vergelijkbaar met die van het Hof van assisen. Uit artikel 12, § 1, tweede lid, valt echter af te leiden, dat zij uitsluitend wordt bepaald naargelang van de « verblijfplaats van de minderjarige », indien deze in België ligt.

Tot optreden zijn nochtans ook bevoegd, ten eerste de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen van de plaats waar zich de toestand voordoet waarin hij moet optreden, en de dito ambtenaar bij de rechtbank van de plaats waar de minderjarige wordt aangetroffen; maar naderhand moeten zij de zaak overgeven aan hun ambtgenoot bij de rechtbank die op grond van de verblijfplaats van de minderjarige bevoegd is. Optreden kan vervolgens ook, maar om de zaak onmiddellijk over te geven aan de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, « het openbaar ministerie dat krachtens de artikelen 23 en 24 van het Wetboek van Strafvordering bevoegd is »; maar deze verwijzing schijnt wel aan te tonen, dat die laatste bevoegdheid alleen geldt ten aanzien van minderjarigen die een misdrijf hebben begaan en niet ten aanzien van andere minderjarigen op wie de wet toepassing kan vinden.

Een soortgelijke regeling geldt voor de onderzoeksrechters.

Deze regelen — in de grond een bekrachtiging van de interpretatie die het Hof van cassatie aan de bepalingen van de wet van 1912 heeft gegeven — hebben, behalve wanneer de provinciale rechtbank voor minderjarigen op grond van de verblijfplaats van de minderjarige bevoegd is, tot gevolg, dat de bevoegdheid van openbaar ministerie en onderzoeksrechter wordt losgemaakt van die van de rechtbank waartoe zij behoren (Cass., 20 februari 1933, Pas. 1933, I, 135).

Waar het ontwerp bepaalt (artikel 4, tweede lid), dat de bevoegdheid van de provinciale rechtbank afhangt van de leeftijd van de minderjarige op het tijdstip van de feiten, bekrachtigt het een thans gevestigde rechtspraak (zie o.m. Cass. 8 november 1943, Pas. 1944, I, 39 — Cass. 3 juli 1944, Pas. 1944, I, 1942, en inzake afstraffing op verzoek van de ouders : Brussel, 31 maart 1939, Rev. de droit pénal et de criminologie, 1939, blz. 1531).

Voor de afstraffing op verzoek van de ouders blijft de leeftijdsgrens 18 jaar zoals in artikel 14 van de wet van 15 mei 1912. Ten aanzien van kinderen die eerst na het bereiken van die leeftijd blijken van wangedrag geven, beschikken de ouders over geen vordering, in tegenstelling met wat onder de gelding van de artikelen 375 en volgende van het Burgerlijk Wetboek het geval was. Eminente rechtsgeleerden achten het aannemen van die leeftijdsgrens nochtans een tekort in de wet van 1912, en zijn van mening dat de grens opnieuw op 21 jaar moet worden bepaald (Wauters, op. cit. 62, blz. 136).

Evenmin als de wet van 1912 laat het ontwerp de vader toe, het kind vergiffenis te schenken en te verkrijgen dat aan de bemoeiing van de rechtbank eventueel een einde wordt gemaakt (Ost, op. cit., blz. 55).

In artikel 11 bepaalt het ontwerp :

« Het bepaalde betreffende de vervolgingen in correctionele zaken is van toepassing op de bij dit hoofdstuk bedoelde rechtsplegingen, voor zover dit hoofdstuk geen afwijkingen daarvan inhoudt. »

Il reprend ainsi les termes de l'article 64 de la loi du 12 mai 1912 en les adaptant très légèrement.

L'article 33 rend l'article 11 applicable aux interventions du tribunal provincial des mineurs en matière d'assistance éducative, mais le projet omet de déterminer la procédure à suivre lorsque le tribunal est appelé à intervenir à la suite d'une décision du tribunal de première instance prononçant la déchéance de tout ou partie de la puissance paternelle. Cette omission devrait être réparée.

Le simple renvoi à l'article 11, auquel procède l'article 33, n'est d'ailleurs pas adéquat, car l'article 11 apporte à l'applicabilité de la procédure correctionnelle des restrictions qui sont propres au chapitre dont l'article fait partie.

La manière sommaire dont l'article 64 de la loi de 1912 a réglé la procédure applicable à la matière que la loi régit, a fait naître bien des difficultés. La procédure correctionnelle n'est, en effet, applicable que par analogie et la jurisprudence comme la doctrine s'est employée, non toujours sans peine, à déterminer au fur et à mesure où les difficultés apparaissent, la manière dont elles devaient être résolues.

Dans la mercuriale qu'il a prononcée devant la Cour d'appel de Bruxelles le 1^{er} octobre 1924, M. l'avocat général COLLARD déclarait à ce propos : « L'application des règles ordinaires de la procédure pénale à cette matière spéciale est de nature à soulever d'assez graves difficultés d'interprétation » et il ajoutait « notamment concernant la prescription de l'action en protection infantile, les confiscations, les explorations corporelles, l'application de l'article 39 de la loi, etc... ». Il aurait pu compléter son énumération par la mention de la nature même de l'action mue devant le juge des enfants, car il y voyait une action civile en protection infantile, alors que l'accord semble s'être réalisé aujourd'hui pour y voir une action publique (Collard, le tribunal pour enfants, Cour d'appel de Bruxelles, 1924, p. 11).

On note, d'ailleurs, à ce sujet également, dans le rapport complémentaire de la Commission de la Justice du Sénat sur un projet de loi tendant à modifier la loi du 15 mai 1912, la phrase suivante : « Le projet du Gouvernement et les observations qu'il a soulevées de la part de la Commission de la Chambre ont toutefois mis en évidence la regrettable imprécision de la procédure devant la juridiction pour enfants » (Sénat, session extraordinaire, 1939, doc. n° 92, p. 4).

Ces difficultés ne feront que croître maintenant que la voie de l'intervention préventive est ouverte à la juridiction pour mineurs. Le projet impose, en outre, l'assistance éducative aux personnes qui ont la garde de mineurs et il prévoit la désignation de la personne qui, en cas de déchéance de la puissance paternelle, exercera les droits dont la déchéance aura été prononcée.

Les pouvoirs qui découleront du projet pour le tribunal provincial des mineurs sont, à la vérité, d'une importance et d'un caractère tels qu'ils justifient pleinement l'élaboration d'une procédure particulière à la matière, quitte à maintenir l'application de la procédure pénale pour les interventions des organes judiciaires de droit commun ressortissant aux juridictions correctionnelles. Il serait en tout cas indispensable que la loi déterminât le caractère de l'action qui sera mue devant la nouvelle juridiction pour les mineurs, car il est douteux que dans tous ces aspects elle puisse encore constituer l'action publique au sens de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

Le projet répartit en divers endroits et mélange entre elles les dispositions relatives à l'organisation du tribunal provincial des mineurs, à ses attributions et à la procédure. Il y aurait intérêt à réunir ces dispositions et à les grouper suivant leur objet dans un chapitre.

III. — Déchéance de la puissance paternelle.

Le projet supprime la déchéance obligatoire de la puissance paternelle qu'institue l'article 1^{er} de la loi du 15 mai 1912 et ne conserve que la déchéance facultative, laissée à l'appréciation du tribunal, dans les cas prévus à l'article 3, 1^{er} et 2^o, de la loi. Il supprime également la cause de déchéance prévue à l'article 3, alinéa 2, de la loi, en vertu de laquelle peuvent être déchus de la puissance paternelle, à l'égard de leurs propres enfants évidemment, les tuteurs, même officieux, qui ont été condamnés à une peine criminelle comme auteurs, coauteurs ou complices d'un crime commis sur la personne de leur pupille. Il permet, en revanche, l'exclusion de la puissance paternelle non seulement de la mère qui épouse une personne déchue de la puissance paternelle, mais également du père en semblable circonstance.

En ce qui concerne la dévolution des pouvoirs sur l'enfant, dont la déchéance a été prononcée, le projet charge non plus le conseil de famille de désigner la personne qui les recueillera, mais « le juge des mineurs ». Il faut entendre par l'expression « le juge des mineurs » le tribunal provincial des mineurs.

Met een lichte aanpassing is deze tekst ontleend aan artikel 64 van de wet van 15 mei 1912.

Artikel 33 verklaart artikel 11 toepasselijk bij optreden van de provinciale rechtbank voor minderjarigen inzake opvoedende bijstand, maar het ontwerp zegt niet welke rechtspleging dient te worden gevolgd wanneer de rechtbank moet optreden ingevolge een beslissing van de rechtbank van eerste aanleg, die geheel of gedeeltelijk van de ouderlijke macht ontzet. In deze leemte zou moeten worden voorzien.

Het gaat trouwens niet op, in artikel 33 zonder meer naar artikel 11 te verwijzen, want dit laatste stelt aan de toepasselijkheid van de rechtspleging in correctionele zaken beperkingen, die eigen zijn aan het hoofdstuk waarvan het artikel deel uitmaakt.

De summierse wijze waarop artikel 64 van de wet van 1912 de rechtspleging regelt in zaken waarin die wet voorziet, heeft tot heel wat moeilijkheden geleid. De rechtspleging in correctionele zaken is immers alleen bij analogie toepasselijk en zowel de rechtsleer als de rechtspraak hebben, niet altijd zonder moeite, een oplossing voor de moeilijkheden trachten vast te stellen naarmate deze zich voordeden. In dit verband verklaarde de advocaat-generaal Collard op 1 oktober 1924 in zijn toespraak vóór het Hof van beroep te Brussel : « Bij de toepassing van de gewone regels der strafrechtspleging op deze bijzondere straf kunnen vrij ernstige interpretatiemoeilijkheden ontstaan », « onder meer », voegde hij er aan toe, « inzake verjaring van de vordering tot bescherming van het kind, verbeurdverklaringen, onderzoeken aan het lichaam, toepassing van artikel 39 van de wet, enz... ». In deze opsomming had hij ook de aard zelf van de voor de rechter ingestelde vordering kunnen vermelden, want hij zag hierin een burgerlijke vordering tot bescherming van het kind, terwijl men het nu wel eens schijnt te zijn om er een publieke vordering in te zien. (Collard, Le tribunal pour enfants, Hof van beroep, Brussel 1924, blz. 11).

Eveneens in dit verband trouwens zegt het aanvullend verslag van de Senaatcommissie voor Justitie over een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 mei 1912 : « Het ontwerp van de Regering en de opmerkingen die het vanwege de Kamercommissie uitlokte, hebben evenwel de betreurenswaardige onnauwkeurigheid van de procedure bij de kinderrechtbanken doen uitschijnen » (Senaat, buit. zitting, 1939, doc. n° 92, blz. 4).

Deze moeilijkheden zullen alleen maar toenemen nu voor de rechtbank voor minderjarigen de weg van het preventieve optreden openligt. Bovendien legt het ontwerp de opvoedende bijstand op aan hen onder wier hoede de minderjarigen staan, en bepaalt het dat de rechtbank iemand aanwijst die bij ontzetting van de ouderlijke macht de rechten uitoefent waarop die ontzetting betrekking heeft.

De bevoegdheid die de provinciale rechtbank voor minderjarigen door het ontwerp krijgt, is in werkelijkheid van zondanige aard en van zodanig gewicht, dat het volkomen verantwoord is speciaal voor deze materie een rechtspleging in te stellen; de rechtspleging in strafzaken kan dan altijd gehandhaafd blijven voor de gevallen, waarin gemeenschappelijke organen optreden die onder correctionele gerechten ressorteren. Hoe dan ook is het volstrekt noodzakelijk, dat de wet de aard bepaalt van de vordering die voor de nieuwe rechtbank voor minderjarigen wordt gebracht, want het valt te betwijfelen, dat ze in al haar aspecten nog kan worden geacht een publieke vordering te zijn als bedoeld in de wet van 17 april 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

In het ontwerp zijn de bepalingen omtrent inrichting, bevoegdheid en rechtspleging van de provinciale rechtbank voor minderjarigen versnipperd en door elkaar gehaald. Het ware nuttig ze bijeen te brengen en ze volgens hun onderwerp in een hoofdstuk te groeperen.

III. — Ontzetting van de ouderlijke macht.

De verplichte ontzetting van de ouderlijke macht zoals artikel 1 van de wet van 15 mei 1912 die heeft ingesteld, wordt door het ontwerp afgeschaft; behouden blijft alleen de facultatieve ontzetting, ter beoordeling van de rechtbank, in de bij artikel 3, 1^o en 2^o, van de wet bepaalde gevallen. Afgeschaft wordt ook de oorzaak van ontzetting, die omschreven is in artikel 3, tweede lid, van de wet, krachtens hetwelk van de ouderlijke macht, vanzelfsprekend ten aanzien van hun eigen kinderen, kunnen worden ontzet de, zelfs dienstwillige, voogden die tot een criminele straf zijn veroordeeld als dader of mededader van, dan wel als medeplichtige aan een misdraad, gepleegd op de persoon van hun pupil. Daarentegen kan volgens het ontwerp van de ouderlijke macht worden uitgesloten niet alleen de moeder die een van deze macht ontzette persoon huwt, maar ook de vader in dezelfde omstandigheden.

In verband met de overdracht van de macht over het kind waarvan de ontzetting is uitgesproken, belast het ontwerp niet langer de familieraad maar de « rechter voor minderjarigen » met de aanwijzing van degene, die de macht zal uitoefenen. Onder « rechter voor minderjarigen » moet worden verstaan de provinciale rechtbank voor minderjarigen.

« Si un seul des parents a encouru la déchéance » dit l'article 41, § 1^{er}, dernier alinéa, « le juge des mineurs désigne le parent non déchu, si l'intérêt du mineur ne s'y oppose pas ».

En vertu de cette disposition, le tribunal devra, lorsque c'est le père qui a encouru la déchéance, désigner la mère chaque fois que l'intérêt de l'enfant ne s'y opposera pas, et ce ne sera que si une telle désignation devait être contraire à ses intérêts qu'il pourra recourir à une autre personne et s'écarter de l'ordre naturel.

Cette disposition ne distingue pas le cas où c'est le père qui est déchu de la puissance paternelle du cas où c'est la mère. Elle prévoit dans un cas comme dans l'autre, la désignation par le tribunal provincial de la personne qui exercera la puissance paternelle : cette personne sera le père ou la mère, suivant le cas, pour autant que l'intérêt de l'enfant ne s'y oppose pas. Le projet perd de vue que si la mère est déchée de la puissance paternelle, le père, qui a aussi la puissance paternelle et l'exerce même seul en vertu de l'article 373 du Code civil, continue à la posséder, accrue des droits que la mère était appelée à exercer avec lui. Lorsque la mère est déchée de la puissance paternelle, on ne conçoit d'intervention du tribunal provincial des mineurs du vivant du père que lorsque celui-ci est absent, interdit, voire incapable de manifester sa volonté, mais alors ce ne sera que pour confier à un autre que lui la puissance paternelle que la mère détenait dans sa plénitude.

Si le dernier alinéa du § 1^{er} de l'article 41 était maintenu tel que le projet l'énonce, il conférerait au tribunal provincial le pouvoir d'exclure le père de la puissance paternelle même lorsque le tribunal civil normalement compétent s'y serait refusé et ce, pour le seul motif que le maintien de la puissance paternelle dans son chef serait contraire à l'intérêt de l'enfant.

L'article 41 maintient, pour la gestion des biens des mineurs dont les parents sont déchus de la puissance paternelle, le régime de la loi de 1912 qui fait application des règles de la tutelle, bien que la déchéance ne donne pas ouverture à la tutelle.

Le dernier alinéa du § 1^{er} de l'article 41 soustrait, toutefois, à ces règles la gestion des biens des mineurs lorsque la puissance paternelle est exercée par le père ou par la mère. L'alinéa fait ainsi disparaître une inégalité de régime que la loi de 1912 imposait à la mère détentrice de la puissance paternelle en la soumettant, comme les personnes étrangères, aux règles de la tutelle.

Le projet, enfin, ne reproduit pas la disposition constituant le dernier alinéa de l'article 5 de la loi de 1912, en vertu de laquelle, lorsque la mère n'est pas désignée pour remplacer le père déchu de la puissance paternelle, il doit être procédé pour tous les actes du mineur spécialement subordonnés par la loi à un consentement, comme si la mère faisait défaut. Cette conséquence légale de la non-désignation est critiquée en raison de son caractère de déchéance indirecte.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1^{er}.

Les articles 1^{er}, 2 et 3 du projet sont fort longs. Ils contiennent de nombreuses subdivisions. Si les paragraphes étaient remplacés par des articles, la présentation matérielle de la loi serait améliorée. D'autres articles, d'ailleurs, soulèvent la même observation.

Article 2.

Aux termes de l'article 2, le tribunal provincial a son siège au chef-lieu de la province, mais le Roi peut décider qu'une chambre du tribunal tiendra ses audiences au chef-lieu d'un autre arrondissement judiciaire.

Selon cet article, seules les audiences se tiennent au chef-lieu de l'autre arrondissement. Cependant, suivant l'article 18, § 2, du projet, si une décision est rendue par une chambre du tribunal qui tient en permanence ses audiences au chef-lieu d'un arrondissement judiciaire, l'appel est interjeté au greffe de cette chambre.

Ce texte de l'article 18 implique, ainsi, qu'il y a au chef-lieu de cet arrondissement une véritable section du tribunal avec un greffe et vraisemblablement un ministère public et un juge d'instruction distincts qui, bien que relevant des autorités judiciaires du chef-lieu de la province, exerceront leur activité en permanence au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire.

Le projet devrait faire disparaître cette discordance et préciser l'organisation de la section du tribunal provincial ainsi détachée de façon permanente.

Article 3.

Cet article traite des délégués permanents à la protection des mineurs. En vertu des alinéas 4 et 5 du § 1^{er} et du dernier alinéa du § 2, il s'agit dorénavant d'un service hiérarchisé au sein du Ministère de la Justice dont le Roi devra déterminer l'organisation

« Indien tegen slechts een van de ouders de ontzetting is uitgesproken », aldus artikel 41, § 1, laatste lid, « wijst de rechter voor minderjarigen de niet-ontzette ouder aan, indien dit niet strijdt met het belang van de minderjarige ».

Krachtens deze bepaling moet de rechtbank, wanneer de ontzetting de vader treft, de moeder aanwijzen, telkens als dit niet met het belang van het kind in strijd is; alleen als die aanwijzing daarmee strijdig is, kan de rechtbank van de natuurlijke orde afwijken en iemand anders nemen.

Deze bepaling maakt geen onderscheid tussen het geval waarin de ontzetting van de ouderlijke macht de vader, en dat waarin zij de moeder treft. In beide gevallen zal de provinciale rechtbank moeten zeggen wie de ouderlijke macht zal uitoefenen; dit zal, volgens het geval, de vader of de moeder zijn, voor zover dit niet strijdt met het belang van het kind. Het ontwerp verliest het volgende uit het oog: bij ontzetting van de moeder blijft de vader, die de ouderlijke macht eveneens bezit en ze krachtens artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek zelfs alléén uitoefent, ze behouden, vermeerderd met de rechten die de moeder samen met hem toekwamen. Als de moeder van de ouderlijke macht wordt ontzet, is optreden van de provinciale rechtbank voor minderjarigen bij leven van de vader alleen denkbaar, wanneer deze afwezig is, ontzet is in de zin van onbekwaamverklaard, of niet bij machte is om van zijn wil te doen blijken, en dan alleen teneinde de ouderlijke macht, die de moeder volledig uitoefende, aan een ander dan de vader toe te vertrouwen.

Blijft artikel 41, § 1, laatste lid, in de ontwerpversie behouden, dan betekent dit dat de provinciale rechtbank de vader van de ouderlijke macht kan uitsluiten zelfs indien de normaal bevoegde burgerlijke rechtbank geweigerd heeft dit te doen, en wel om geen andere reden dan dat verdere uitoefening van de ouderlijke macht door de vader in strijd zou zijn met het belang van het kind.

Voor het beheer van de goederen van minderjarigen wier ouders van de ouderlijke macht zijn ontzet, handhaaft artikel 41 de regeling van de wet van 1912, dit is toepassing van de regels inzake voogdij, ofschoon ontzetting de voogdij niet doet openvallen.

Volgens het laatste lid van § 1 van artikel 41 echter valt het beheer van de goederen van minderjarigen niet onder die regels, wanneer vader of moeder de ouderlijke macht uitoefenen. Daarmee komt een einde aan de ongelijkheid, welke de wet van 1912 aan de moeder die de ouderlijke macht uitoefende, oplegde door haar, zoals de vreemden, aan de regels van de voogdij te onderwerpen.

Ten slotte komt in het ontwerp niet voor de bepaling die in de wet van 1912 het laatste lid van artikel 5 vormt, en krachtens welke, indien de moeder niet is aangewezen om de uit de ouderlijke macht ontzette vader te vervangen, voor alle handelingen van de minderjarige waarvoor een toestemming in het bijzonder is vereist, moet worden gehandeld alsof de moeder er niet was. Tegen dit wettig gevolg van de niet-aanwijzing van de moeder wordt kritiek uitgebracht omdat het als een indirecte ontzetting kan worden beschouwd.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELN.

Artikel 1.

De eerste drie artikelen van het ontwerp zijn zeer lang en hebben veel onderverdelingen. Als van elke paragraaf een artikel werd gemaakt, zou dit de uiterlijke vorm van de wet ten goede komen. Dit geldt trouwens ook voor andere artikelen.

Artikel 2.

Luidens artikel 2 is de provinciale rechtbank gevestigd in de hoofdplaats van de provincie, maar kan de Koning beslissen dat een kamer van de rechtbank haar terechtzittingen zal houden in de hoofdplaats van een ander rechterlijk arrondissement.

Alleen de terechtzittingen dus worden volgens dit artikel in de hoofdplaats van het ander arrondissement gehouden. Artikel 18, § 2, van het ontwerp bepaalt evenwel dat het hoger beroep tegen een beslissing, gewezen door een kamer van de rechtbank die doorlopend zitting houdt in de hoofdplaats van een rechterlijk arrondissement, wordt ingesteld ter griffie van die kamer.

Dit laatste veronderstelt dus, dat er in de hoofdplaats van dat arrondissement een werkelijke afdeling van de rechtbank is, met een eigen griffie, waarschijnlijk ook met een eigen openbaar ministerie en een eigen onderzoeksrechter die, ofschoon zij tot de rechterlijke overheid van de provinciehoofdplaats behoren, hun ambt doorlopend uitoefenen in de hoofdplaats van het rechterlijk arrondissement.

Men zou in het ontwerp voor de nodige overeenstemming en omschrijven de inrichting van de aldus doorlopend gedetacheerde afdeling van de provinciale rechtbank.

Artikel 3.

Dit artikel handelt over de « vaste afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen ». Krachtens het vierde en het vijfde lid van § 1 en het laatste lid van § 2, zal dit een dienst zijn met eigen hiërarchie bij het Ministerie van Justitie, en met een inrichting en

et le statut. Il est donc superflu de dire que ces délégués sont placés « sous la direction d'un chef responsable ».

Article 4.

Il résulte des articles 4, alinéas 1^{er} et 2, et 5, § 1^{er}, que le tribunal provincial n'est compétent que si le mineur a moins de 18 ans au moment des faits et n'a pas atteint 21 ans au moment du jugement. Ces précisions devraient être apportées à l'article 4.

La règle est facile à appliquer quand il s'agit de faits précis constatés dans le chef du mineur à un moment déterminé. Il en est autrement dans le cas des enfants dont la santé, la sécurité ou la moralité est mise en danger, soit par le milieu où ils sont élevés, soit par les activités auxquelles ils se livrent. Tel que le texte est rédigé, il permettrait au juge de placer des enfants de 18 à 21 ans en se fondant sur ce que la situation prévue par l'article 4, 1^{er}, n'existe avant que ces enfants n'aient atteint 18 ans. Or, telle ne semble pas être l'intention du Gouvernement puisqu'il a estimé nécessaire d'insérer dans l'article, un alinéa 3 aux fins de permettre au tribunal provincial des mineurs de faire application de l'alinéa 1^{er}, 1^{er} et 2^o, aux mineurs de plus de 18 ans dont le père ou la mère a encouru la déchéance de la puissance paternelle.

Article 5.

Cet article énumère les mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs. L'exposé des motifs précise que « aucune idée de gradation basée sur la gravité des faits commis par le mineur n'inspire cette énumération ». Ce système permet donc au tribunal provincial, après avoir enlevé un enfant à sa famille, de prendre à son égard n'importe laquelle des mesures prévues, y compris la privation de liberté, alors même qu'il n'a commis aucun fait répréhensible (cas de l'article 4, 1^{er}, du projet).

Aux termes du dernier alinéa du § 1^{er}, « le tribunal peut prononcer conditionnellement les mesures sous les n^{os} 3 à 11 en spécifiant les conditions qu'il met au sursis ».

Ce texte est repris de l'article 23 de la loi de 1912, mais celle-ci ne permettait la condamnation conditionnelle que pour la mesure la plus grave: la mise à la disposition du Gouvernement. Le projet s'étend à toutes les mesures autres que la réprimande ou la mise sous surveillance d'un délégué. En outre, la situation est différente du fait que le champ d'application du projet est beaucoup plus étendu que celui de la loi de 1912. La portée de cet alinéa devrait donc être précisée.

Il paraît certain que la condamnation conditionnelle que prévoit le projet n'est pas celle prévue par l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 établissant la libération conditionnelle et les condamnations conditionnelles dans le système pénal, modifié par la loi du 14 novembre 1947.

En effet, dans le système de la loi de 1888, le juge n'a pas à indiquer les conditions qu'il met au sursis, étant donné que, seule, une nouvelle condamnation y met fin. Il s'agit donc plutôt d'une extension du système de l'article 23 de la loi de 1912.

L'application de l'article 23 a donné lieu à un arrêt de la Cour de cassation du 25 janvier 1921 (Pas. 1921, 228), pris sur réquisitoire du procureur général, agissant par ordre du Ministre de la Justice. Cet arrêt constate qu'un juge des enfants peut, tout en mettant un enfant conditionnellement à la disposition du Gouvernement, le placer dans une institution de bienfaisance.

Le Gouvernement désire-t-il donner la même portée au § 1^{er}, dernier alinéa, de l'article 5 du projet et permettre au juge de prononcer simultanément deux des mesures prévues à l'article 5, l'une qui serait exécutée, l'autre qui serait conditionnelle? Dans ce cas, il serait utile que l'exposé des motifs, sinon la loi elle-même, indiquât que le texte a la portée donnée par la Cour de cassation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1912, dans l'arrêt du 25 janvier 1921.

En tout état de cause, si la condamnation conditionnelle est de nature à produire un effet psychologique ou moral, on n'en aperçoit pas la portée juridique.

En effet, un arrêt de la Cour de cassation du 5 mars 1951 (Pas. 1951, 440), pris sur conclusions conformes de M. le premier avocat général Hayoit de Termicourt, a cassé un arrêt de la Cour d'appel de Liège qui avait déclaré non recevable un appel interjeté contre une décision du juge des enfants pour le motif qu'elle n'était qu'une simple décision administrative prise en exécution du jugement prononcé antérieurement. M. le premier avocat général, qui concluait à la cassation, terminait son avis en ces termes: « N'est-il pas surtout inadmissible qu'une décision de l'espèce le juge des enfants puisse la prendre — comme l'admet l'arrêt attaqué — sans aucune forme de procédure, sans même entendre le mineur et l'inviter à s'expliquer sur les griefs relevés contre lui? Or, c'est bien à cette conséquence qu'on est conduit, dès lors que le retrait du sursis n'est tenu que pour une simple mesure

un statut par le Roi, déterminé. Il est superflu de dire que ces délégués sont placés « sous la direction d'un chef responsable ».

Artikel 4.

Uit de artikelen 4, eerste en tweede lid, en 5, § 1, blijkt, dat de provinciale rechtbank slechts bevoegd is als de minderjarige minder dan 18 jaar is op het tijdstip der feiten en geen 21 jaar is op het tijdstip van het vonnis. Artikel 4 zou deze bijzonderheden moeten vermelden.

De regel kan gemakkelijk worden toegepast wanneer het preciese feiten betreft die op een bepaald ogenblik in hoofde van de minderjarige worden vastgesteld. Anders is het met kinderen wier « gezondheid, veiligheid of zedelijkheid in gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin zij worden grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmee zij zich ophouden ». Uit de redactie van de bepaling kan de rechter afleiden, dat hij kinderen van 18 tot 21 jaar mag plaatsen op grond van het feit dat de in artikel 4, 1^o, bedoelde toestand zich voordoet vóórdat die kinderen 18 jaar oud zijn geworden. Dit blijkt echter niet de bedoeling van de Regering te zijn, vermits zij het nodig heeft geoordeeld in het artikel een derde lid in te voegen om de provinciale rechtbank voor minderjarigen in staat te stellen het eerste lid, 1^o en 2^o, toe te passen op minderjarigen van meer dan 18 jaar, wier vader of moeder van de ouderlijke macht zijn ontzet.

Artikel 5.

Dit artikel geeft een opsomming van de maatregelen die ten opzichte van minderjarigen kunnen worden getroffen. Volgens de memorie van toelichting is « bij deze opsomming... geen gradatie bedoeld, gevestigd op de ernst van de feiten door de minderjarige gepleegd ». Met dit systeem kan de provinciale rechtbank dus een kind, dat het eerst uit het gezin heeft gehaald, aan om het even welke van de maatregelen in kwestie, waaronder vrijheidsberoving, onderwerpen, ook al heeft het kind niets laakbaars gedaan (geval van artikel 4, 1^o, van het ontwerp).

Luidens het laatste lid van § 1 « kan de rechtbank de maatregelen vermeld onder de n^{os} 3 tot 11 voorwaardelijk uitspreken onder opgave van de voorwaarden door haar aan het uitstel verbonden ».

Deze tekst komt uit artikel 23 van de wet van 1912, maar daar was voorwaardelijke veroordeling alleen toegestaan voor de strengste maatregel, namelijk het ter beschikking van de Regering stellen. In het ontwerp is de tekst toepasselijk op alle maatregelen, behalve berisping en plaatsing onder het toezicht van een afgevaardigde. Bovendien is de toestand anders, doordat het ontwerp een veel ruimer toepassingsgebied heeft dan de wet van 1912. De strekking van deze passus zou dus nauwer moeten worden omschreven.

Het lijkt wel vast te staan, dat het ontwerp de voorwaardelijke veroordeling anders ziet dan het bij de wet van 14 november 1947 gewijzigde artikel 9 van de wet van 31 mei 1888, waarbij de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordelingen in het strafstelsel worden ingevoerd.

Volgens het systeem van de wet van 1888 hoeft de rechter immers niet de voorwaarden aan te geven die hij aan het uitstel verbindt, vermits dit alleen met een nieuwe veroordeling een einde neemt. Het betreft dus veeleer een uitbreiding van de in artikel 23 van de wet van 1912 bepaalde regeling.

De toepassing van artikel 23 heeft aanleiding gegeven tot een arrest van het Hof van cassatie van 25 januari 1921 (Pas. 1921-228), gewezen op vordering van de procureur-generaal die handelde op bevel van de Minister van Justitie. Dit arrest zegt dat een kinder-rechter het kind, dat hij voorwaardelijk ter beschikking van de Regering stelt, tevens in een weldadigheidsinstelling kan plaatsen.

Moet § 1, laatste lid, van artikel 5 van het ontwerp volgens de Regering dezelfde betekenis hebben, zodat de rechter twee van de in artikel 5 vermelde maatregelen tegelijk kan uitspreken, de ene om te worden ten uitvoer gelegd, de andere voorwaardelijk? In dat geval ware het nuttig in de memorie van toelichting, zo niet in de wet zelf, te vermelden dat de tekst de betekenis heeft die het Hof van cassatie in het arrest van 25 januari 1921 aan artikel 23 van de wet van 15 mei 1912 heeft gegeven.

Hoe het zij, ofschoon de voorwaardelijke veroordeling een psychologische of morele uitwerking kan hebben, het is niet duidelijk wat de juridische draagwijdte ervan is.

Immers, een arrest van het Hof van cassatie van 5 maart 1951 (Pas. 1951-440), gewezen op eensluidende conclusies van de heer eerste-advocaat-generaal Hayoit de Termicourt, heeft een arrest van het Hof van beroep te Luik gecasseerd, waarbij een hoger beroep tegen een beslissing van de kinder-rechter niet ontvankelijk werd verklaard, omdat die beslissing een gewone administratieve beslissing was, genomen ter uitvoering van het vroeger uitgesproken vonnis. De heer eerste-advocaat-generaal die tot cassatie concludeerde, besloot zijn advies als volgt: « Is het vooral niet onaanvaardbaar dat de kinder-rechter — zoals het bestreden arrest aanneemt — een zodanige beslissing kan nemen zonder enige vorm van procedure, zelfs zonder de minderjarige te horen en hem te verzoeken uitleg te verschaffen over de tegen hem geuite grieven? Dat is het toch wat men bereikt

administrative», et la Cour de cassation décide que « faisant œuvre de juge lorsqu'il accorde le sursis et en fixe les conditions, le juge des enfants agit nécessairement en la même qualité lorsqu'il décide que ces conditions ne sont pas remplies ou ne sont remplies que dans une mesure à ce point insuffisante que le retrait du sursis accordé doit être ordonné ».

En conséquence, suivant la Cour de cassation, le retrait du sursis constitue un nouveau jugement soumis aux mêmes conditions de validité que le jugement antérieur. Etant donné que l'article 7 du projet permet au tribunal provincial de rapporter ou de modifier en tout temps les mesures prises, on ne voit pas très bien la différence entre une décision nouvelle plaçant le mineur dans un établissement de l'Etat, par exemple, et une décision par laquelle le tribunal constate qu'il y a lieu à retrait du sursis mis à l'exécution d'une décision antérieure de placement de ce mineur dans un établissement de l'Etat.

Cette distinction s'expliquerait d'autant moins qu'il s'agit de mesures d'éducation et que le tribunal doit choisir celle qui lui paraît le mieux convenir dans l'intérêt du mineur.

Articles 6 et 7.

Suivant l'exposé des motifs, « l'article 6 concerne les mineurs qui ont perpétré un fait qualifié crime ». En réalité, ainsi qu'il résulte des précisions fournies par le délégué du Gouvernement, il aurait fallu dire: « L'article 6, § 1^{er} ». En effet, les §§ 2 et 3 concernent tous les mineurs.

Le § 2 permet au tribunal provincial de mettre à la disposition du Gouvernement, jusqu'à sa majorité, le mineur qui, placé dans un établissement de l'Etat, se montre rebelle aux mesures d'éducation et compromet gravement la discipline de l'établissement.

Suivant les intentions du Gouvernement, cette mise à sa disposition a pour effet de dessaisir définitivement le tribunal provincial. C'est pourquoi l'article 6, § 3, permet au Ministre de la Justice, soit de détenir le mineur, soit de prendre à son égard les diverses mesures prévues à l'article 5, à l'exception de la réprimande, et de faire ainsi ce qu'il incombait au tribunal provincial de faire avant qu'il ne se soit dessaisi.

Il existe cependant un cas où le tribunal provincial pourra se saisir à nouveau: c'est celui du mineur ayant commis un fait qualifié crime qui a été mis à la disposition du Gouvernement en application du § 2 de l'article 6. En cette hypothèse, le tribunal devra se saisir derechef avant la majorité du mineur pour décider s'il y a lieu de lui faire application du § 1^{er} de l'article 6 et de le maintenir à la disposition du Gouvernement jusqu'à l'âge de 25 ans.

Les articles 6 et 7 devraient être complétés pour préciser la portée du projet sur ces points.

L'article 6, § 1^{er}, pourrait être rédigé comme suit:

« Si le mineur a commis un fait qualifié crime, le tribunal provincial peut, tout en prenant une des mesures prévues à l'article 5, § 1^{er}, ou en mettant le mineur à la disposition du Gouvernement, décider que la cause lui sera soumise à nouveau avant la majorité du mineur, en vue de mettre ou de maintenir celui-ci, s'il y a lieu, à la disposition du Gouvernement pour un terme qui ne pourra pas dépasser la vingtième année du mineur. »

Quant à l'article 7, alinéa 1^{er}, il pourrait être rédigé comme suit:

« Le tribunal des mineurs peut, en tout temps, rapporter ou modifier les mesures prises et agir dans les limites de la présente loi, au mieux des intérêts du mineur, sauf s'il a mis celui-ci à la disposition du Gouvernement. »

Au § 3 de l'article 6, les mots: « de l'un des paragraphes précédents » sont inutiles; ils peuvent donc être omis.

L'article 7 appelle en outre les remarques suivantes:

A la lumière de l'exposé des motifs, on pourrait interpréter l'article 7 comme traitant uniquement de la révision des mesures prises par le tribunal des mineurs.

Il ressort toutefois, des termes mêmes de l'article 18, que le tribunal prend des ordonnances d'exécution « qui ne comportent pas une modification de la mesure prise ». Le pouvoir de prendre de telles ordonnances n'est pas expressément prévu par le projet, mais il semble résulter de l'article 7, alinéa 1^{er}, qui, non seulement autorise le tribunal des mineurs à rapporter ou à modifier les mesures prises, mais lui permet aussi « d'agir, dans les limites de la présente loi, au mieux des intérêts du mineur ».

als men de intrekking van het uitstel als een gewone administratieve maatregel beschouwt ».

Het Hof van Cassatie beslist dat « de kinderrechter, die immers als een rechter optreedt wanneer hij uitstel verleent en de voorwaarden ervan bepaalt, noodzakelijk in dezelfde hoedanigheid handelt wanneer hij besluit dat die voorwaarden niet zijn vervuld of slechts in zo onvoldoende mate zijn vervuld, dat de intrekking van het verleende uitstel moet worden bevolen ».

Volgens het Hof van cassatie is de intrekking van het uitstel dus een nieuw vonnis, dat aan dezelfde geldigheidsvoorwaarden is onderworpen als het vroegere. Daar de provinciale rechtbank krachtens artikel 7 van het ontwerp te allen tijde de genomen maatregelen kan intrekken of wijzigen, is het verschil niet zeer duidelijk tussen een nieuwe beslissing die de minderjarige bijvoorbeeld in een Rijksinrichting plaatst, en een beslissing waarbij de rechtbank vaststelt, dat het uitstel dat werd verleend voor de tenuitvoerlegging van een vroegere beslissing om die minderjarige in een Rijksinrichting te plaatsen, moet worden ingetrokken.

Dat onderscheid is des te minder verklaarbaar omdat het om opvoedingsmaatregelen gaat, waaruit de rechtbank die moet kiezen welke haar het best met het belang van de minderjarige lijkt te stroken.

Artikelen 6 en 7.

Volgens de memorie van toelichting heeft « artikel 6 betrekking op minderjarigen die een feit, misdadig genoemd, hebben gepleegd ». Zoals uit de door de gemachtigde van de Regering verstrekte inlichtingen blijkt, had er eigenlijk moeten staan: « Artikel 6, § 1 », want de §§ 2 en 3 hebben betrekking op alle minderjarigen.

Krachtens § 2 kan de provinciale rechtbank de in een Rijksinrichting geplaatste minderjarige die « zich weerbarstig toont tegen de opvoedingsmaatregelen en ernstige inbreuk maakt op de tucht » van de inrichting, tot zijn meerderjarigheid ter beschikking van de Regering stellen.

Volgens de bedoeling van de Regering heeft deze terbeschikkingstelling tot gevolg dat de rechtbank de zaak voor goed uit handen geeft. Daarom machtigt artikel 6, § 3, de Minister van Justitie om de minderjarige in hechtenis te houden of aan de in artikel 5 bepaalde maatregelen, de berisping uitgezonderd, te onderwerpen en dus alles te doen wat de taak van de provinciale rechtbank was voordat zij de zaak uit handen gaf.

In één geval echter kan de provinciale rechtbank de zaak opnieuw tot zich trekken, namelijk als de minderjarige een als misdadig gekwalificeerd feit heeft gepleegd en bij toepassing van § 2 van artikel 6 ter beschikking van de Regering is gesteld.

In dat geval moet de rechtbank vóór de meerderjarigheid de zaak opnieuw tot zich trekken om te beslissen of er grond is § 1 van artikel 6 op hem toe te passen en hem tot de leeftijd van vijftientig jaar ter beschikking van de Regering te houden.

De artikelen 6 en 7 zouden moeten worden aangevuld om de betekenis van het ontwerp omtrent die punten te verduidelijken.

Artikel 6, § 1, kan als volgt worden gelezen:

« Heeft de minderjarige een als misdadig gekwalificeerd feit gepleegd, dan kan de provinciale rechtbank tegelijk een der in artikel 5, § 1, bepaalde maatregelen nemen of de minderjarige ter beschikking van de Regering stellen, en beslissen dat de zaak haar vóór de meerderjarigheid van de minderjarige opnieuw zal worden voorgelegd, opdat zij hem, zo daar grond toe is, ter beschikking van de Regering kan stellen of houden voor een termijn die niet langer mag duren dan tot het einde van zijn vijftiengste jaar. »

Het eerste lid van artikel 7 kan als volgt worden gelezen:

« Te allen tijde kan de rechtbank voor minderjarigen de genomen maatregelen intrekken of wijzigen en, binnen de grenzen van deze wet, handelen ten beste van de belangen van de minderjarige, behalve wanneer zij hem ter beschikking van de Regering heeft gesteld. »

In § 3 van artikel 6 kunnen de woorden « een van de voorgaande paragrafen van » als overbodig wegvallen.

Bij artikel 7 is nog het volgende op te merken: aan de hand van de memorie van toelichting zou men artikel 7 kunnen interpreteren als handelende het alleen over de herziening van door de rechtbank voor minderjarigen genomen maatregelen.

Uit de tekst zelf van artikel 18 blijkt nochtans, dat de rechtbank beschikkingen tot tenuitvoerlegging neemt « die geen wijziging brengen aan de getroffen maatregel ». De bevoegdheid tot het nemen van zodanige beschikkingen wordt door het ontwerp niet uitdrukkelijk toegekend maar schijnt voort te vloeien uit artikel 7, eerste lid, dat de rechtbank voor minderjarigen niet alleen machtigt tot het intrekken of wijzigen van de genomen maatregelen, maar haar eveneens toelaat « binnen de perken van deze wet, te handelen ten beste van de belangen van de minderjarige ».

L'article 7, alinéa 1^{er}, conférerait ainsi au tribunal le pouvoir de prendre des décisions de deux espèces :

1^{re} Des décisions de revision d'office qui, de même que les décisions qu'elles modifient, auront un caractère juridictionnel.

2^{de} Des décisions de pure exécution qui auront un caractère administratif (voir l'exposé des motifs au commentaire de l'article 18 in fine).

Tel est déjà le cas du juge des enfants dans le régime de la loi en vigueur (Cfr notamment Cass. 5 mars 1951, Pas. 1951, I, 440).

Article 8.

Selon cet article, dans la plupart des cas, le juge siégera avec deux assesseurs.

Pour la clarté, il serait préférable de rédiger l'article de manière à faire apparaître que si, normalement, le tribunal siège avec les assesseurs, lesquels ont voix consultative, il peut siéger sans eux lorsqu'il prend les mesures prévues sous les n^{os} 1 et 2 de l'article 4.

Ce texte devrait figurer à l'article 2 qui traite de l'organisation du tribunal provincial.

A l'alinéa 1^{er}, il serait préférable de remplacer les mots « article précédent » par « article 7 ».

A divers endroits, le projet utilise l'expression « juge des mineurs » pour désigner le tribunal provincial. Il y aurait lieu d'éviter cette discordance dans la terminologie.

Il suit des considérations qui précèdent, comme de celles formulées à propos des articles 6 et 7, que pour écarter l'hypothèse d'une modification des mesures prévues à l'article 6, le texte de l'alinéa 1^{er} devrait être rédigé comme suit :

« Lorsqu'il prend une des mesures prévues par l'article 5, § 1^{er}, 3^o à 11^o, ou qu'il procède à la revision de ces mesures par application de l'article 7, de même que lorsqu'il prend une des mesures prévues par l'article 6, le tribunal provincial des mineurs est assisté de deux assesseurs sociaux chargés de donner leur avis sur l'opportunité des mesures ou de la revision. »

Article 10.

Cet article dispose que le mineur à l'égard duquel le tribunal prend une des mesures prévues à l'article 5 est, sauf dans le cas de l'article 4, 1^o, condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions.

L'article ne règle pas la question des frais résultant de la revision.

La matière des restitutions est traitée dans différents textes et notamment dans les articles 44 à 50 du Code pénal. Dans le projet, qui supprime la constitution de partie civile, le mot « restitution » a nécessairement un sens plus restreint et vise uniquement la restitution des choses saisies réglée par l'arrêté royal n^o 260 du 24 mars 1936. Il serait donc préférable d'employer dans le texte l'expression : « restitution des objets saisis ».

Le projet ne parle pas des confiscations. Dans les cas où la confiscation est une peine, elle ne peut être prononcée puisque le projet ne prévoit que des mesures d'éducation. Il en est de même lorsqu'elle est une mesure de réparation, puisque l'action civile ne peut plus être jointe à l'action publique. En revanche, lorsqu'elle constitue une mesure d'ordre public (arme prohibée, par exemple), il y aura lieu, pour le tribunal provincial, de la prononcer en se référant au texte spécial qui autorise cette confiscation.

Article 12.

Cet article détermine la compétence dans le chef du ministère public et du juge d'instruction.

Il faut remarquer qu'il traite tour à tour d'organes différents du ministère public. Tel qu'il est rédigé, le texte ne permet pas toujours de distinguer entre eux et devrait être remanié.

§ 1^{er}. — L'alinéa 1^{er} devrait être précisé, étant donné qu'il résulte des renseignements du Gouvernement qu'il vise uniquement le ministère public près les divers tribunaux provinciaux. Il pourrait être rédigé comme suit :

« Sont compétents à l'égard des mineurs visés par la présente loi, le ministère public près le tribunal provincial :

- » 1^o de la résidence du mineur;
- » 2^o du lieu où le fait ou la situation visés à l'article 4 s'est produit;
- » 3^o du lieu où le mineur peut être trouvé. »

Artikel 7, eerste lid, zou dus de rechtbank bevoegd maken tot het nemen van twee soorten van beslissingen :

1^o Beslissingen tot herziening van ambtswege die, evenals de beslissingen welke zij wijzigen, als rechterlijke beslissingen gelden;

2^o Beslissingen alleen tot tenuitvoerlegging die van administratieve aard zijn. (Zie memorie van toelichting : commentaar bij artikel 18 in fine.)

Dit is reeds zo voor de kinderrechter in het stelsel van de thans geldende wet (zie onder meer Cass. 5 maart 1951, Pas. 1951, I, 440).

Artikel 8.

Volgens dit artikel houdt de rechter in de meeste gevallen zitting met twee assessoren.

Duidelijkheidshalve ware het raadzaam het artikel zo te stellen, dat er uit blijkt dat de rechtbank, ofschoon zij normaal zitting houdt met twee assessoren die raadgevende stem hebben, dit ook zonder hen kan doen wanneer zij de onder de n^{os} 1 en 2 van artikel 4 bepaalde maatregelen neemt.

Die tekst zou moeten worden opgenomen in artikel 2, dat over de inrichting van de provinciale rechtbank handelt.

In het eerste lid vervange men de woorden « het vorige artikel » door « artikel 7 ».

Op verschillende plaatsen gebruikt het ontwerp de uitdrukking « rechter voor minderjarigen » om de provinciale rechtbank aan te duiden. Dit is een afwijking in de terminologie, die beter kan worden vermeden.

Uit deze overwegingen en uit die welke bij de artikelen 6 en 7 zijn gemaakt, volgt dat, wil men de hypothese van een wijziging van de in artikel 6 bepaalde maatregelen uitschakelen, de tekst van het eerste lid als volgt zou moeten worden gelezen :

« Wanneer de provinciale rechtbank voor minderjarigen een van de in artikel 5, § 1, 3^o tot 11^o, bepaalde maatregelen neemt, of, bij toepassing van artikel 7, die maatregelen herzielt, alsook wanneer zij een van de in artikel 6 bepaalde maatregelen neemt, wordt zij bijgestaan door twee sociale assessoren, wier taak het is van advies te dienen over de opportuniteit van de maatregelen of van de herziening. »

Artikel 10.

Dit artikel bepaalt dat de minderjarige die de rechtbank aan een van de in artikel 5 bepaalde maatregelen onderwerpt, behalve in het geval van artikel 4, 1^o, veroordeeld wordt tot de kosten en, bij voorkomend geval, tot teruggave.

Over de kosten in geval van herziening spreekt het artikel niet.

De teruggave is het onderwerp van verschillende teksten, onder meer van de artikelen 44 tot 50 van het Strafwetboek. In het ontwerp, dat de burgerlijke partij uitschakelt, heeft « teruggave » noodzakelijk een beperkter betekenis; bedoeld wordt alleen de teruggave van inbeslaggenomen zaken zoals deze is geregeld door het koninklijk besluit n^o 260 van 24 maart 1936. Daarom ware het raadzaam in de tekst de uitdrukking « teruggave van inbeslaggenomen voorwerpen » te gebruiken.

Het ontwerp spreekt niet over verbeurdverklaringen. Als straf kan de verbeurdverklaring niet worden uitgesproken, vermits er volgens het ontwerp alleen opvoedingsmaatregelen zijn, evenmin als maatregel tot vergoeding, vermits de burgerlijke vordering niet meer met de publieke vordering mag samengaan. Als maatregel van openbare orde daarentegen (verboden wapen, bijvoorbeeld), zal de provinciale rechtbank ze moeten uitspreken onder verwijzing naar de bijzondere tekst die tot verbeurdverklaring machtigt.

Artikel 12.

Dit artikel bepaalt de bevoegdheid van het openbaar ministerie en van de onderzoeksrechter.

Er moge worden opgemerkt dat het artikel beurtelings over verschillende organen van het openbaar ministerie handelt. Zoals het is geredigeerd, is het onderscheid niet altijd gemakkelijk te maken, zodat omwerking nodig is.

§ 1. — In het eerste lid is grotere nauwkeurigheid gewenst, want uit inlichtingen van de Regering blijkt, dat het alleen betrekking heeft op het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbanken. De volgende lezing brengt dit tot uiting :

« Ten opzichte van de in deze wet bedoelde minderjarigen is bevoegd, het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank :

- » 1^o Van de verblijfplaats van de minderjarige;
- » 2^o Van de plaats waar het feit of de toestand, als bedoeld in artikel 4, zich heeft voorgedaan;
- » 3^o Van de plaats waar de minderjarige kan worden aangetroffen. »

L'alinéa 3 devrait former un paragraphe distinct puisqu'il y est question cette fois du ministère public près le tribunal de première instance.

A l'alinéa 3, les mots «compétents en vertu des articles 23 et 24 du Code d'instruction criminelle» devraient être remplacés par les mots «visés aux articles 23 et 24 du Code d'instruction criminelle», car, dans le projet actuel, ces magistrats tiendront leur compétence non des articles auxquels il est fait référence, mais du présent article.

§ 2. — Ce paragraphe vise l'intervention du juge d'instruction. Suivant les explications données par le délégué du Gouvernement, cette intervention est limitée aux cas où il y a infraction (article 4, 4^o, du projet). Le texte devrait l'indiquer de façon précise.

L'alinéa 3 dispose que les ordonnances de non-lieu sont susceptibles «d'appel»; ce mot a la même signification que le mot «opposition» utilisé à l'article 135 du Code d'instruction criminelle.

Le dernier alinéa du § 2, qui règle une situation différente de celle des trois premiers alinéas, devrait faire l'objet d'un paragraphe distinct. Il conviendrait en outre d'y remplacer le mot «renvoyer» par le mot «transmettre». En effet, le juge se borne ici, en se dessaisissant, à déléguer directement l'affaire au ministère public près le tribunal provincial des mineurs et à lui faire parvenir le dossier de l'instruction à laquelle il a procédé.

§ 3. — Ce paragraphe vise le cas d'un mineur impliqué dans les mêmes poursuites qu'un ou plusieurs prévenus justiciables des autres juridictions. Il prévoit le dessaisissement du juge d'instruction, ce qui indique que le mineur doit avoir commis une infraction et que le paragraphe n'est pas applicable lorsqu'on se trouve dans les cas prévus aux 1^o, 2^o et 3^o de l'article 4.

Actuellement, l'article 20 de la loi du 15 mai 1912 dispose que, lorsque le fait commis par le mineur est connexe à un fait qui peut donner lieu à des poursuites contre un adulte, les poursuites seront disjointes et le mineur sera déferé au juge des enfants.

Il serait préférable de substituer au mot «impliqué», qui n'a pas une signification juridique précise, la notion de connexité à laquelle se réfère la loi de 1912.

Suivant le dernier alinéa, la disjonction «cesse» si le mineur est renvoyé devant la juridiction ordinaire. Il convient de dire: «Les causes seront à nouveau jointes si le mineur...» On ne conçoit pas, en effet, une disjonction sous condition résolutoire.

Article 13.

Le § 1^{er} de cet article règle les conditions dans lesquelles le tribunal est saisi. Il le serait, en premier lieu, «par la comparution volontaire sur simple avertissement» (article 13, § 1^{er} 1^o). La formule prête à critique. En effet, la comparution volontaire est une comparution spontanée. Précédée d'un avertissement, elle risque bien, dans le fait, de perdre ce caractère au prix d'une équivoque. Le projet omet au demeurant de déterminer de quel organe doit émaner l'avertissement.

Sous l'empire de la loi en vigueur, mais, à la vérité, sans pouvoir faire valoir de justifications suffisantes, certains juges des enfants se sont autorisés de l'article 35 de la loi pour adresser eux-mêmes cet avertissement et se reconnaître ainsi le pouvoir de se saisir d'office.

Il est contraire aux conceptions juridiques admises dans notre pays qu'un tribunal se saisisse d'office. L'avertissement devrait donc émaner du ministère public et, dans ce cas, il se confond avec la citation car, pour offrir les garanties indispensables, il doit être motivé comme elle.

Trois voies demeurerait donc susceptibles d'être employées pour que le tribunal fût saisi: la citation du ministère public, régime de droit commun qui, à ce titre, devrait figurer en tête de l'énumération; l'ordonnance de renvoi prévue au § 2 de l'article 12; la requête du mineur ou de ses parents.

Le § 4 dispose que «le tribunal ne peut prendre de décision même quand il statue sur requête, comme il est prévu au 3^o du § 1^{er} du présent article, qu'après comparution volontaire ou citation du mineur et audition du ministère public».

Ce paragraphe permet, comme la loi actuelle, de statuer par défaut, puisqu'il suffit, pour que le tribunal puisse juger, que le mineur ait comparu ou ait été cité. Cette procédure aura pour effet d'empêcher, dans certains cas, l'examen médico-psychologique auquel l'article 14 impose de procéder avant la décision.

De la façon dont il est rédigé, le paragraphe 4 ne couvre pas toutes les décisions juridictionnelles que le tribunal peut prendre. En effet, si la phrase incidente: «même quand il statue sur requête comme il est prévu au 3^o du § 1^{er} du présent article», permet d'englober les décisions de revision rendues à l'intervention du ministère public, du mineur ou de ses parents, puisque l'article 13, § 1^{er}, 3^o, renvoie à l'article 7, alinéa 2, elle ne comprend pas les revisions d'office

Het derde lid zou een afzonderlijke paragraaf moeten vormen, vermits daar sprake is van het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg.

In het derde lid vervange men de woorden «dat krachtens de artikelen 23 en 24 van het Wetboek van Strafvordering bevoegd is» door de woorden «bedoeld in de artikelen 23 en 24 van het Wetboek van Strafvordering»; in het ontwerp zijn die magistraten immers niet krachtens de aangehaalde artikelen, maar krachtens het onderhavige artikel bevoegd.

§ 2. — Deze paragraaf heeft betrekking op het optreden van de onderzoeksrechter. Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde van de Regering, heeft dit alleen plaats wanneer er misdrijf is (artikel 4, 4^o, van het ontwerp). Dit zou duidelijk uit de tekst moeten blijken.

Het derde lid bepaalt dat tegen beschikkingen van buitenvervolginstelling «hoger beroep» kan worden ingesteld; die woorden hebben dezelfde betekenis als «verzet» in artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering.

Het laatste lid van § 2, dat een andere toestand regelt dan in de eerste drie leden is bedoeld, zou een afzonderlijke paragraaf moeten vormen. Bovendien vervange men in dat lid de woorden «verwijzen naar» door «overmaken aan». Als de rechter in dit geval de zaak uit handen geeft, beperkt hij er zich immers toe ze rechtstreeks over te laten aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, en het dossier van het door hem ingestelde onderzoek door te sturen.

§ 3. — Deze paragraaf beoogt het geval van een minderjarige die bij dezelfde vervolgingen betrokken is als één of meer beklaagden die onder andere gerechten vallen. Ze bepaalt, dat de onderzoeksrechter de zaak uit handen heeft, hetgeen er op wijst dat de minderjarige een misdrijf moet hebben gepleegd en dat de paragraaf geen toepassing vindt in de gevallen bepaald in artikel 4, 1^o, 2^o en 3^o.

Thans bepaalt artikel 20 van de wet van 15 mei 1912, dat, «wanneer het door de minderjarige gepleegde feit samenhangt met een feit dat aanleiding kan geven tot vervolging van een volwassene, de vervolging wordt gesplitst en de minderjarige voor de kinderrechtbank wordt gebracht».

In de plaats van het woord «betrokken» dat geen eigenlijke juridische betekenis heeft, ware het beter te werken met het begrip «samenhang» zoals in de wet van 1912.

Volgens het laatste lid «is er geen splitsing meer indien de minderjarige naar de gewone rechtbank wordt verwezen». Men zegge: «De zaken worden opnieuw samengevoegd, indien de minderjarige...». Een splitsing onder ontbindende voorwaarde is immers niet denkbaar.

Artikel 13.

Paragraaf 1 van dit artikel bepaalt hoe de zaak bij de provinciale rechtbank aanhangig wordt gemaakt. Dit is dan in de eerste plaats «door vrijwillige verschijning op eenvoudige kennisgeving» (artikel 13, § 1, 1^o). De formule is voor kritiek vatbaar. Vrijwillig verschijnen is uit eigen beweging verschijnen; gaat er een «kennisgeving» aan vooraf, dan bestaat het gevaar dat het in werkelijkheid niet zo is en dat dus dubbelzinnigheid ontstaat. Het ontwerp zegt overigens niet, van welk orgaan die kennisgeving moet uitgaan.

Onder de huidige wet, maar in feite zonder voldoende verantwoordelijkheid, hebben kinderrechtbanken zich op artikel 35 van de wet beroepen om zelf die kennisgeving te doen en zodoende zichzelf als bevoegd te beschouwen om ambtshalve van de zaak kennis te nemen.

Dat een rechtbank van ambtswege van een zaak kennis neemt, is in strijd met de hier te lande gangbare rechtsopvattingen. De kennisgeving zou bijgevolg van het openbaar ministerie moeten uitgaan; in dat geval valt zij samen met de dagvaarding, vermits zij, zoals deze, moet worden gemotiveerd om de onmisbare waarborgen te bieden.

Drie middelen zouden dan overblijven om een zaak bij de rechtbank aanhangig te maken: dagvaarding door het openbaar ministerie, dit is een stelsel van gemeen recht dat daarom in de opsomming vooraan zou moeten komen; beschikking van verwijzing als bedoeld in § 2 van artikel 12; verzoek van de minderjarige of van zijn ouders.

Paragraaf 4 bepaalt: «Zelfs wanneer de rechtbank uitspraak doet op verzoek, zoals bepaald in het 3^o van § 1 van dit artikel, kan zij geen beslissing nemen dan na vrijwillige verschijning of dagvaarding van de minderjarige en nadat het openbaar ministerie gehoord werd.»

Zoals in de huidige wet, is krachtens deze paragraaf uitspraak bij verstek mogelijk, vermits het voldoende is dat de minderjarige verschenen of gedagvaard is opdat de rechtbank kan vonnissen. Deze procedure verhindert in sommige gevallen het medisch-psychologisch onderzoek, dat krachtens artikel 14 vóór de beslissing moet plaats hebben.

Paragraaf 4 is zo geredigeerd, dat zij niet alle rechterlijke beslissingen dekt die de rechtbank kan nemen. Ofschoon immers het zinsdeel: «zelfs wanneer de rechtbank uitspraak doet op verzoek, zoals bepaald in het 3^o van § 1 van dit artikel» ook de op verzoek van het openbaar ministerie, de minderjarige of zijn ouders gewezen beslissingen tot herziening kan omvatten, vermits artikel 13, § 1, 3^o, naar artikel 7, tweede lid, verwijst, slaat het nochtans niet op de in artikel 7, eerste

prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, qui, d'ailleurs, ne sont précédées ni d'un requête, ni d'un des autres actes énumérés à l'article 13, § 1^{er}.

Dans l'interprétation littérale des textes, le tribunal provincial pourrait reviser d'office ses décisions sans entendre les mineurs et sans l'intervention du ministère public.

Telle n'est certainement pas l'intention du Gouvernement, puisque l'article 18 du projet n'exclut pas ces décisions des autres décisions de caractère juridictionnel qui peuvent être déférées en appel au tribunal d'appel des mineurs.

Le texte devrait donc être modifié et rédigé de façon analogue à l'article 18.

Article 14.

Le second alinéa de cet article dispose *in fine* que le tribunal peut, en tout temps, convoquer le mineur, ses parents, son tuteur ou les personnes qui en ont la garde. Il résulte des renseignements donnés par le fonctionnaire délégué que, dans la pensée du Gouvernement, ces convocations ne peuvent être lancées que si le tribunal est déjà saisi de l'affaire.

Cette disposition a une portée générale. Elle traite d'une question différente de celle du texte qui précède. Elle devrait, dès lors, faire l'objet d'un alinéa séparé. Pour préciser que le tribunal doit déjà être saisi, cet alinéa pourrait être rédigé comme suit :

« Le tribunal, une fois saisi, peut en tout temps... ».

Articles 15, 16 et 17.

Ces trois articles traitent des mesures de garde qui peuvent être prises durant le cours de la procédure.

Ces articles ne donnent cependant au mineur aucune des nombreuses garanties qu'assure aux délinquants la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive. C'est ainsi que le mineur ne doit même pas être entendu avant d'être placé.

L'article 16 prévoit que le tribunal provincial est avisé des mesures de garde prises d'urgence par d'autres magistrats et qu'il « reprend » dès lors ses attributions. Etant donné que, dans certains cas, il ne les aura pas encore exercées, le mot « reprend » est inadéquat et devrait être remplacé par le mot « exerce ».

Article 18.

Cet article organise l'appel des décisions du tribunal provincial.

D'après les explications données par le Gouvernement au Conseil d'Etat, l'appel a pour effet de dessaisir le tribunal provincial et de l'empêcher de modifier sa décision, par application de l'article 7, aussi longtemps que la juridiction d'appel n'a pas statué. Ce point devrait être précisé dans le texte, car il a donné lieu à contestation sous le régime de la loi actuelle (Bruxelles, 31 mars 1916, Pas. 1917, 272).

Le projet étend le droit d'appel à toutes les mesures prises par le tribunal à la différence de l'article 32 de la loi du 15 mai 1912 qui limite ce droit, tant du mineur que de ses parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde, aux décisions qui ont pour effet d'enlever l'enfant à ces derniers. Seules en sont exclues les ordonnances relatives à l'exécution d'une sentence antérieure, qui ne comportent pas une modification de la mesure prise et qui ne portent pas atteinte aux garanties prévues à l'article 45, c'est-à-dire, des ordonnances purement administratives, telles celles qui se bornent à désigner l'établissement dans lequel la mesure décidée par le juge sera exécutée. Cette extension du droit d'appel se justifie, étant donné qu'en vertu de l'article 9, § 1^{er}, le mineur peut être soumis jusqu'à sa majorité à la surveillance du tribunal, même s'il n'a subi qu'une réprimande et qu'en vertu de l'article 7 le tribunal peut, à tout moment, modifier sa décision.

Pour le § 2, il y a lieu de se référer à l'observation faite à propos de l'article 2 et relative à la discordance entre ces deux dispositions.

Le § 3 est inutile dans la conception du projet, étant donné qu'il constitue un simple rappel de la procédure correctionnelle à laquelle renvoie l'article 11.

Il y aurait lieu de préciser au § 4, alinéa 2, pour la clarté du texte, qu'il s'agit du dessaisissement prévu par l'article 5, § 2.

Article 19.

Cet article règle la situation du mineur en cas de changement de résidence. Si le mineur a fait l'objet d'une décision définitive, c'est le tribunal provincial dans le ressort duquel se trouve sa nouvelle résidence qui devra désormais s'occuper de lui.

lid, bedoelde herzieningen van ambtswege, waaraan trouwens geen verzoekschrift, noch een van de andere in artikel 13, § 1, opgesomde handelingen voorafgaat.

Volgens de letter van de tekst zou de provinciale rechtbank haar beslissingen kunnen herzien zonder de minderjarige te horen en zonder dat het openbaar ministerie optreedt.

Dit is voorzeker niet de bedoeling van de Regering, vermits artikel 18 van het ontwerp die beslissingen niet buiten de overige rechterlijke beslissingen stelt, die in hoger beroep vóór de rechtbank van beroep voor minderjarigen kunnen worden gebracht.

De tekst zou dus moeten worden gewijzigd en geredigeerd in de aard van artikel 18.

Artikel 14.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt *in fine*, dat de rechtbank te allen tijde de minderjarige, zijn ouders, zijn voogd of degenen onder wier hoede hij staat kan oproepen. Naar de gemachtigde ambtenaar mededeelde, bedoelt de Regering dat zodanige oproeping alleen kan plaats hebben als de zaak reeds bij de rechtbank aanhangig is.

Deze bepaling heeft een algemene strekking. Zij behandelt een ander punt dan de tekst die eraan voorafgaat. Zij zou bijgevolg een afzonderlijk lid moeten vormen. Om te doen uitkomen dat de zaak reeds bij de rechtbank aanhangig moet zijn, leze men dit lid als volgt :

« Als de zaak eenmaal bij haar aanhangig is, kan de rechtbank te allen tijde... enz. »

Artikelen 15, 16 en 17.

Deze drie artikelen handelen over de « maatregelen van bewaking » die in de loop van de rechtspleging kunnen worden genomen.

Die artikelen bieden de minderjarige echter geen van de vele waarborgen die de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis aan delinquenten verleent. Alvorens te worden geplaatst, moet de minderjarige zelfs niet worden gehoord.

Artikel 16 bepaalt, dat de provinciale rechtbank bericht krijgt van de maatregelen van bewaking die in spoedgevallen door andere magistraten zijn genomen, en dat zij « alsdan haar bevoegdheden herneemt ». Daar zij in sommige gevallen die bevoegdheden nog niet zal hebben uitgeoefend, is het woord « herneemt » niet dienstig; « uitvoert » ware beter.

Artikel 18.

Dit artikel regelt het hoger beroep tegen beslissingen van de provinciale rechtbank.

Naar van Regeringswege aan de Raad is verklaard, heeft hoger beroep tot gevolg dat de provinciale rechtbank de zaak uit handen geeft en dat zij haar beslissing niet meer kan wijzigen, bij toepassing van artikel 7, zolang er geen uitspraak in beroep is geweest. Dit zou in de tekst moeten worden gezegd, want onder de huidige wet is daarover betwisting ontstaan (Brussel, 31 maart 1916, Pas. 1917, 2, 72).

In tegenstelling met artikel 32 van de wet van 15 mei 1912, krachtens hetwelk zowel de minderjarige als zijn ouders, voogden of zij onder wier hoede hij staat alleen hoger beroep kunnen instellen tegen beslissingen die er toe strekken hun het kind te onttrekken, maakt het ontwerp hoger beroep mogelijk tegen alle maatregelen die de rechtbank neemt. Uitgesloten zijn alleen beschikkingen betreffende de tenuitvoerlegging van een vroegere uitspraak, die geen wijziging brengen aan de getroffen maatregel en geen afbreuk doen aan de in artikel 45 bepaalde waarborgen, dit is zuiver administratieve beschikkingen, zoals die welke alleen maar de inrichting aanwijzen waarin de door de rechter genomen maatregel moet worden tenuitvoergelegd. Deze uitbreiding van het recht op hoger beroep is verantwoord doordat de minderjarige krachtens artikel 9, § 1, tot zijn meerderjarigheid aan het toezicht van de rechtbank kan worden onderworpen, zelfs al heeft hij maar een berisping opgelopen, en ook doordat de rechtbank krachtens artikel 7 haar beslissing te allen tijde kan wijzigen.

Voor de tweede paragraaf geldt de opmerking die bij artikel 2 is gemaakt in verband met het gebrek aan overeenstemming tussen die twee bepalingen.

Paragraaf 3 is in het ontwerp overbodig, want ze brengt alleen in herinnering de rechtspleging in correctionele zaken waarnaar artikel 11 verwijst.

Duidelijkheidshalve dient in § 4, tweede lid, te worden gezegd dat het betreft het uit handen geven op grond van artikel 5, § 2.

Artikel 19.

Dit artikel regelt de toestand van de minderjarige bij verandering van verblijfplaats. Is ten aanzien van de minderjarige een definitieve maatregel getroffen, dan moet voortaan de provinciale rechtbank binnen wier rechtsgebied hij zijn nieuwe verblijfplaats heeft, zich met hem bezighouden.

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement que l'article vise uniquement le cas de changement de résidence du mineur consenti au changement de résidence de ses parents ou des personnes qui en ont la garde, et non le cas du mineur confié par le tribunal provincial à une institution située dans une autre province.

Le texte devrait être précisé sur ce point.

Article 21.

Cet article reproduit le texte de l'article 35 de la loi de 1912. Il n'a pas pour portée de permettre au tribunal de se saisir d'office, mais de lui donner la possibilité de faire comparaître les parties devant lui quand il est déjà saisi.

Article 22.

L'article règle l'agrément des établissements qui recueillent habituellement des mineurs. Le projet ne définit pas l'expression « établissement » qu'il emploie. Elle a un sens large qui doit être mis en regard des différentes mesures que le tribunal provincial peut prendre à l'égard des mineurs suivant l'article 5 du projet.

D'après les explications données par le délégué du Gouvernement, les conditions d'agrément qui seront déterminées par le Roi ne pourront porter que sur les points visés à l'article 22, et le Ministre aura l'obligation d'agréer tout établissement qui remplirait les conditions d'agrément. Dans ces conditions, l'article devrait être rédigé comme suit :

« Article 22. — Aucun établissement ne peut, d'une façon habituelle, recueillir les mineurs en application de la présente loi, sans avoir été agréé à cette fin par le Ministre de la Justice.

Le Roi arrête les conditions de cette agrément. Celles-ci ne peuvent concerner que :

- le personnel des services d'éducation, de formation professionnelle et d'administration;
- les bâtiments et installations;
- les soins, l'enseignement, la formation morale et professionnelle ainsi que le régime éducatif des mineurs.

Les établissements qui réunissent ces conditions ont droit à l'agrément.»

Article 24.

Pour donner toutes garanties aux établissements agréés, il y aurait lieu de prévoir que le retrait d'agrément fera toujours l'objet d'une décision motivée.

Article 25.

Cet article dispose que le Ministre de la Justice « fait inspecter les placements ». Etant donné que, par application des diverses dispositions de la loi, des enfants qui n'ont commis aucun acte antisocial vont être enlevés à leur famille pour être placés dans un autre milieu, cette inspection revêt une importance plus grande encore que sous le régime de la loi de 1912 et constitue une garantie essentielle de l'efficacité du projet.

Il conviendrait donc que la loi organise cette inspection ainsi que le fait l'article 21 des lois des 18 juin 1850 et 28 décembre 1873 sur le régime des aliénés.

Il serait souhaitable d'organiser, pour assurer aux intéressés les mêmes garanties qu'aux aliénés, une inspection calquée sur celle qui est appliquée à ceux-ci, comprenant à la fois une surveillance de l'autorité administrative et des parquets.

Si cette proposition était retenue, l'organisation de cette inspection devrait faire l'objet, à l'article 25, d'un alinéa distinct. Eu égard à la compétence provinciale du tribunal, cette mission devrait être confiée au parquet général près la Cour d'appel dans le ressort duquel se trouve cette juridiction.

Article 26.

Bien que le mot « emploi » figure déjà à l'article 40 de la loi de 1912, il serait plus adéquat d'y substituer le mot « affectation ».

A l'alinéa 1^{er}, pour répondre aux intentions du Gouvernement telles qu'elles apparaissent de l'exposé des motifs, il conviendrait d'ajouter aux mineurs qui font l'objet des mesures prévues à l'article 5, ceux qui sont mis à la disposition du Gouvernement.

A l'alinéa 3, qui fait allusion au versement « sur un livret de la Caisse d'épargne », il serait utile de préciser qu'il s'agit de la « Caisse générale d'épargne et de retraite ».

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de Regering blijkt, dat het artikel uitsluitend doelt op het geval dat de minderjarige van verblijfplaats verandert samen met zijn ouders of met hen onder wier hoede hij staat en niet het geval van de minderjarige, die door de provinciale rechtbank aan een in een andere provincie gelegen instelling wordt toevertrouwd.

Hieromtrent zou de tekst duidelijker moeten zijn.

Artikel 21.

Dit artikel neemt de tekst van artikel 35 van de wet van 1912 over. Het strekt er niet toe de rechtbank toe te laten van ambtswege van de zaak kennis te nemen, maar haar in staat te stellen partijen voor haar te doen verschijnen als zij eenmaal met de zaak bezig is.

Artikel 22.

Dit artikel regelt de erkenning van de inrichtingen (« instellingen ») die gewoonlijk minderjarigen opnemen. Het ontwerp geeft geen begripsbepaling van het woord « instelling » dat het gebruikt. Dit woord heeft een ruime betekenis, die moet gezien worden in het kader van de verschillende maatregelen die de provinciale rechtbank volgens artikel 5 van het ontwerp kan nemen.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Regering, kunnen de door de Koning te bepalen voorwaarden tot erkenning alleen betrekking hebben op de in artikel 22 bedoelde punten, en moet de Minister elke inrichting erkennen die aan deze voorwaarden voldoet.

Het artikel leze men dus als volgt :

« Artikel 22. — Geen enkele inrichting mag gewoonlijk minderjarigen opnemen bij toepassing van deze wet, zonder daartoe door de Minister van Justitie te zijn erkend.

De Koning bepaalt de voorwaarden van die erkenning.

Die voorwaarden kunnen alleen betrekking hebben :

- op het personeel van de diensten voor opvoeding, beroepsvoering en administratie;
- op gebouwen en installaties;
- op de verzorging, het onderwijs, de morele vorming, de vakopleiding en het opvoedingsstelsel der minderjarigen.

De inrichtingen die aan deze voorwaarden voldoen, hebben recht op erkenning.»

Artikel 24.

Om de erkende inrichtingen alle waarborgen te bieden, ware te bepalen dat een erkenning niet dan bij gemotiveerde beslissing kan worden ingetrokken.

Artikel 25.

Dit artikel bepaalt dat de Minister van Justitie « over de plaatsingen inspectie doet houden ». Aangezien kinderen die geen enkele antisociale handeling hebben verricht, bij toepassing van de bepalingen van de wet aan hun gezinsmilieu zullen worden onttrokken om naar een ander milieu te worden overgebracht, is die inspectie van nog groter gewicht dan onder de wet van 1912 en is zij een essentiële waarborg voor de doelmatigheid van het ontwerp.

Daarom zou de wet die inspectie moeten regelen zoals artikel 21 van de wetten van 18 juni 1850 en 28 december 1873 op de behandeling van krankzinnigen dit heeft gedaan.

Opdat de betrokkenen dezelfde waarborgen hebben als de krankzinnigen, ware het raadzaam de inspectie op dezelfde wijze te regelen als voor deze laatste, dit is met toezicht van de administratieve overheid en van de parketten tevens.

Wordt met dit voorstel rekening gehouden, dan zou een afzonderlijk lid in artikel 25 die inspectie moeten regelen. Wegens de provinciale bevoegdheid van de rechtbank, zou de taak moeten worden opgedragen aan het parket-generaal bij het hof van beroep waaronder die rechtbank ressorteert.

Artikel 26.

Hoewel het woord « gebruik » reeds voorkomt in de wet van 1912, ware « bestemming » beter.

Opdat de bedoeling van de Regering, zoals deze uit de memorie van toelichting blijkt, in het eerste lid tot uiting zou komen, vermeldde men naast de minderjarigen die aan maatregelen als bedoeld in artikel 5 worden onderworpen, ook de ter beschikking van de Regering gestelde minderjarigen.

Waar in het derde lid wordt gezegd dat bedragen « op een boekje van de Spaarkas » worden geplaatst, ware het nuttig te bepalen dat het de « Algemene Spaar- en Lijfrentekas » betreft.

Article 27.

Cet article utilise l'expression : « subsides journaliers d'entretien ».

La loi de 1912 parle déjà, dans son article 41, de « subsides alloués pour l'entretien et l'éducation », mais, étant donné qu'on ne reprend pas textuellement cet article, il serait préférable de remplacer le mot « subsides » par le mot mieux approprié d'« indemnités ».

En effet, il ne s'agit pas de subsides mais d'une indemnité forfaitaire correspondant aux frais d'entretien, indemnité dont l'Etat est tenu de faire l'avance, mais qu'il récupérera si le mineur ou ses parents sont solvables.

L'Etat étant tenu de faire l'avance, au lieu de « peuvent être alloués », il conviendrait de dire « sont allouées ».

Articles 28 et 29.

L'article 28, alinéa 1^{er}, reproduit l'article 42 de la loi de 1912, modifié par la loi du 24 décembre 1948.

Tel qu'il est rédigé, il semble subordonner la naissance de la dette à la solvabilité des intéressés. Or, ce n'est évidemment pas la portée de l'article. Celui-ci signifie simplement que l'Etat poursuivra le recouvrement des frais à charge des mineurs ou de ceux qui leur doivent des aliments mais que, s'ils sont insolubles, l'Etat renoncera à agir contre eux et, par voie de conséquence, supportera les frais d'entretien du mineur.

C'est pourquoi il serait préférable d'adopter un texte s'inspirant de l'article 30 de la loi du 27 novembre 1891, texte qui exprimerait le contenu de l'article 28, alinéa 1^{er}, et de l'article 29 du projet. Ce texte pourrait être rédigé comme suit :

« Le remboursement des frais d'entretien et d'éducation des mineurs résultant des mesures prononcées par le tribunal provincial ou le tribunal d'appel des mineurs, à l'exception de ceux résultant des mesures de placement prises en vertu des articles 15 et 18, § 4, est poursuivi en justice, soit à charge des mineurs, soit à charge de ceux qui leur doivent des aliments dans la limite de leurs ressources.

L'action se prescrit conformément à l'article 2277 du Code civil.

Toutefois, les frais... (texte de l'alinéa 2 de l'article 28)... ».

Cet alinéa 2 de l'article 28 prévoit le cas où une action en déchéance de la puissance paternelle étant introduite, le tribunal provincial, sur base de l'article 42 du projet, place les enfants à titre provisoire. Si la demande de déchéance est rejetée, la mesure de placement est rapportée et l'Etat supporter les frais de ce placement.

Cette solution paraît logique, mais on distingue mal pourquoi elle n'est pas adoptée lorsqu'il s'agit d'une mesure provisoire prise sur base de l'article 16 du projet et qu'ultérieurement, le tribunal provincial estime ne doit prononcer aucune mesure à l'égard du mineur.

Article 29.

Cet article étant incorporé dans l'article 28, il en résulte une modification de la numérotation des articles suivants.

Article 30.

Cet article introduit la notion nouvelle d'assistance éducative, mesure qui se caractérise, suivant le § 2 de l'article, par la « tutelle » d'un délégué à la protection des mineurs. Bien que l'article 34 donne à ce délégué une autorité sur les parents, le mot « tutelle » paraît inadéquat et devrait être remplacé par le mot « assistance », qui figure d'ailleurs dans l'intitulé de la section.

Tel qu'il est rédigé, le texte exige, pour qu'il puisse y avoir lieu à assistance éducative, que la responsabilité au moins partielle des parents soit engagée. Cette assistance ne pourrait donc être ordonnée lorsque les dangers que peuvent courir les enfants au point de vue de leur sécurité, de leur santé ou de leur moralité, proviennent de la maladie ou de la misère des parents. Si l'intention du Gouvernement était différente, le texte devrait être modifié.

Article 31.

Cet article n'est pas suffisamment précis.

Suivant ces termes, le tribunal peut condamner aux frais la personne qui est l'objet de la mesure d'assistance éducative, mais il n'indique pas ce que sont ces frais. S'agit-il des frais de l'instance ou des frais de l'assistance ? L'emploi du verbe « pouvoir » a pour effet d'ailleurs de donner au juge un pouvoir d'appréciation. Or, suivant l'exposé des motifs, l'article 31 reproduit, en ce qui concerne les

Artikel 27.

Dit artikel gebruikt de uitdrukking : « dagelijkse toelagen voor onderhoud ».

In artikel 41 sprak de wet van 1912 reeds van « toelagen, verleend tot onderhoud en opvoeding », maar daar het ontwerp dit artikel niet woordelijk overneemt, verdient het aanbeveling het woord « toelage » door het geschiktere woord « vergoeding » te vervangen.

Het betreft immers geen toelagen maar een forfaitaire vergoeding die met de onderhoudskosten overeenstemt, een vergoeding die de Staat moet voorschieten maar die hij terugkrijgt als de minderjarige of zijn ouders solvabel zijn.

Daar de Staat verplicht is voor te schieten, zegge men « verleend worden » in plaats van « kunnen verleend worden ».

Artikelen 28 en 29.

Artikel 28, eerste lid, neemt de tekst over van artikel 42 van de wet van 1912, zoals hij is gewijzigd bij de wet van 24 december 1948.

Zoals die tekst is geredigeerd, is het alsof de solvabiliteit der betrokkenen een voorwaarde is voor het ontstaan van de schuld. Dit is natuurlijk niet de strekking van het artikel. Het betekent eenvoudig dat de Staat de kosten op minderjarigen of alimentatieplichtigen zal verhalen, maar dat hij, als zij niet solvabel zijn, geen vordering tegen hen zal instellen en de kosten voor onderhoud van de minderjarige dus op zich zal nemen.

Daarom ware het raadzaam een tekst aan te nemen in de zin van artikel 30 van de wet van 27 november 1891, welke tekst de inhoud van artikel 28, eerste lid, en van artikel 29 van het ontwerp zou weergeven, als volgt :

« De terugbetaling van de kosten van onderhoud en opvoeding van minderjarigen, verbonden aan maatregelen die de provinciale rechtbank of de rechtbank van beroep voor minderjarigen heeft getroffen, met uitzondering van de kosten verbonden aan plaatsingsmaatregelen genomen krachtens de artikelen 15 en 18, § 4, wordt ofwel tegen de minderjarigen ofwel tegen de alimentatieplichtigen in rechte vervolgd binnen de grenzen van hun bestaansmiddelen.

De vordering verjaart zoals bepaald in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

De kosten echter... (tekst van het tweede lid van artikel 28)... ».

Dit tweede lid van artikel 28 handelt over het geval dat de provinciale rechtbank ingevolge een eis tot ontzetting van de ouderlijke macht de kinderen voorlopig plaatst op grond van artikel 42 van het ontwerp. Wijst zij de eis tot ontzetting af, dan wordt de plaatsingsmaatregel ingetrokken en komen de kosten van die plaatsing ten laste van de Staat.

Dit lijkt een logische oplossing, maar het is niet duidelijk waarom ze ook niet wordt aanvaard wanneer het om een voorlopige maatregel gaat, die genomen is op grond van artikel 16 van het ontwerp, en de provinciale rechtbank later van oordeel is dat geen maatregel ten opzichte van de minderjarige moet worden getroffen.

Artikel 29.

Daar dit artikel in artikel 28 wordt opgenomen, dienen de volgende artikelen te worden vernummerd.

Artikel 30.

Dit artikel voert het nieuwe begrip « opvoedende bijstand » in, een maatregel die volgens § 2 van het artikel gekenmerkt wordt door de « voogdij » van een afgevaardigde voor de bescherming van minderjarigen.

Hoewel artikel 34 de afgevaardigde gezag over de ouders geeft, lijkt het woord « voogdij » ongeschikt en zou het moeten worden vervangen door « bijstand », dat trouwens in het opschrift van de afdeling voorkomt.

Zoals de tekst is gesteld, moet er ten minste gedeeltelijke verantwoordelijkheid van de ouders zijn, opdat er aanleiding kan zijn tot opvoedende bijstand. Deze bijstand zou dus niet kunnen worden gelast wanneer de gevaren die de kinderen in hun veiligheid, hun gezondheid of hun zedelijkheid kunnen bedreigen, het gevolg zijn van de ziekte of van de armoede der ouders. Bedoelt de Regering het anders, dan dient de tekst te worden gewijzigd.

Artikel 31.

Dit artikel is te vaag. Het zegt dat de rechtbank degene die aan opvoedende bijstand wordt onderworpen, tot de kosten kan veroordelen, maar niet welke die kosten zijn. Zijn het de kosten van het geding of van de bijstand ? Door het gebruik van het woord « kunnen » wordt anderszins aan de rechter een beoordelingsbevoegdheid toegekend. Volgens de memorie van toelichting echter is artikel 31, wat de kosten betreft, een herhaling van de in artikel 10 bepaalde

frais, la règle de l'article 10 qui, sauf dans le cas de l'article 4, 1^o, fait de la condamnation aux frais une obligation pour le tribunal. Il existe ainsi une contradiction entre le texte et l'exposé des motifs.

Article 33.

Cette disposition, relative à la procédure, devrait être insérée avant l'article 32 qui traite de l'appel.

Article 34.

Il résulte de cet article que l'assistance éducative est exercée par l'administration et que le tribunal provincial est tenu au courant de la situation. Cependant celui-ci pourra ultérieurement être saisi pour l'application d'une des mesures prévues à l'article 5.

A l'alinéa 3, au lieu de « les personnes sous assistance », on dirait mieux : « les personnes soumises à l'assistance ».

Article 37.

Le projet renonce, comme le relève l'observation générale n^o III, à la déchéance obligatoire prévue par la loi du 15 mai 1912 pour adopter un régime de déchéance purement facultative. C'est pourquoi il abroge les articles 378, alinéa 2, et 382, alinéa 2, du Code pénal, aux termes desquels certaines infractions commises par les parents sur leurs enfants entraînent la déchéance obligatoire de la puissance paternelle.

L'article 4, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans les professions ambulantes, prévoit une déchéance facultative de la puissance paternelle prononcée par la juridiction pénale. Etant donné que, suivant le projet, la déchéance devra toujours être prononcée par le tribunal civil, il y a lieu d'abroger cette disposition.

Article 38.

Cet article dispose que la chambre qui statue en matière de déchéance est composée de trois juges. En raison des modifications apportées à la loi sur l'organisation judiciaire par la loi du 25 octobre 1919, cette disposition n'est pas à sa place ici et doit être logiquement insérée dans cette loi.

Il y aura lieu, en conséquence, d'ajouter, dans le chapitre V du projet, aux dispositions modifiant les lois existantes, un article rédigé comme suit :

« L'article unique, III, de la loi du 25 octobre 1919, modifié par la loi du 7 août 1924, est complété, à l'alinéa 2, par les mots suivants :

3^o les actions en déchéance de la puissance paternelle ».

Article 39.

Cet article, qui s'inspire sur ce point de la loi du 29 février 1952 sur l'épuration civique, dispose qu'il sera procédé conformément aux règles de la procédure correctionnelle.

Le choix de cette procédure semble inspiré par le désir d'assurer la comparaison personnelle et de réduire les frais.

Il n'est pas nécessaire d'appliquer la procédure correctionnelle pour atteindre ce résultat. Ce but pourrait être réalisé tout en se conformant aux règles de la procédure civile. Il suffirait d'exiger la comparaison personnelle des parties sans qu'elles puissent se faire représenter par avoué et, pour les enquêtes éventuelles, d'appliquer l'article 294bis du Code de procédure civile.

Article 41.

Le texte de cet article devrait être remanié à la lumière des observations générales II et III.

Article 43.

Ce n'est pas une faculté mais une obligation pour le ministère public de saisir le tribunal dès que la déchéance ne lui paraît plus se justifier. Par conséquent, à l'alinéa 1^{er}, les mots « peut saisir » devraient être remplacés par le mot « saisit ».

Article 44.

Cet article se réfère au « casier judiciaire ». Le casier judiciaire est une création administrative que la loi elle-même ne prévoit pas. Il serait, dès lors, préférable de s'inspirer des termes de l'article 24 de la loi de 1912 pour les deux alinéas du § 1^{er}.

regel krachtens welke, behalve in het geval van artikel 4, 1^o, de veroordeling tot de kosten een verplichting is voor de rechtbank. De tekst is dus in tegenspraak met de memorie van toelichting.

Artikel 33.

Deze bepaling, in verband met de rechtspleging, zou moeten worden ingevoegd vóór artikel 32 dat over het hoger beroep handelt.

Artikel 34.

Uit dit artikel blijkt, dat de opvoedende bijstand door de administratie wordt uitgeoefend en dat de provinciale rechtbank van de toestand op de hoogte wordt gehouden. De rechtbank kan evenwel later moeten optreden om een van de in artikel 5 bepaalde maatregelen toe te passen.

In het derde lid leze men « de aan de opvoedende bijstand onderworpen personen » in plaats van « de personen onder opvoedende bijstand ».

Artikel 37.

Zoals in de algemen opmerking n^o III is gezegd, ziet het ontwerp af van de door de wet van 15 mei 1912 voorgeschreven verplichte ontzetting en voert het een stelsel van zuiver facultatieve ontzetting in. Daarom heft het de artikelen 378, tweede lid, en 382, tweede lid, van het Wetboek van Strafrecht op, krachtens welke sommige door de ouders op de persoon van hun kind gepleegde misdrijven de verplichte ontzetting van de ouderlijke macht tot gevolg hebben.

Artikel 4, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888 betreffende de bescherming van in ambulante beroepen tewerkgestelde kinderen, bepaalt dat de strafrechtbanken de ontzetting van de ouderlijke macht facultatief kunnen uitspreken. Vermits de ontzetting volgens het ontwerp steeds door de burgerlijke rechtbank moet worden uitgesproken, dient evengenoemde bepaling te worden opgeheven.

Artikel 38.

Dit artikel bepaalt, dat de kamer die inzake ontzetting uitspraak doet, uit drie rechters bestaat. Wegens de wijzigingen die de wet van 25 oktober 1919 in de wet op de rechterlijke inrichting heeft aangebracht, is deze bepaling hier niet op haar plaats, en moet zij logischerwijze in die wet worden ingevoegd.

Bijgevolg voege men, in hoofdstuk V van het ontwerp, aan de bepalingen tot wijziging van de bestaande wetten een als volgt luidend artikel toe :

« Het enig artikel, III, van de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij de wet van 7 augustus 1924, wordt in het tweede lid met de volgende woorden aangevuld :

« 3^o de vorderingen tot ontzetting van de ouderlijke macht ».

Artikel 39.

Dit artikel dat op dit punt aansluit bij de wet van 29 februari 1952 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, bepaalt dat rechtspleging verloopt volgens de regels van de rechtspleging in correctionele zaken.

Deze rechtspleging is blijkbaar gekozen met het doel de betrokkene persoonlijk te doen verschijnen en de kosten te drukken.

Om daartoe te komen, moet niet noodzakelijk de rechtspleging in correctionele zaken worden toegepast. Het kan ook aan de hand van de regels betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken. Het ware voldoende te eisen dat de partijen in persoon verschijnen zonder zich door een pleitbezorger te laten vertegenwoordigen, terwijl voor de eventuele onderzoeken artikel 294bis van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering zou worden toegepast.

Artikel 41.

De tekst van dit artikel zou moeten worden omgewerkt aan de hand van de algemene opmerkingen II en III.

Artikel 43.

Het staat het openbaar ministerie niet vrij maar het is zijn plicht, de zaak bij de rechtbank aan te brengen zodra het de ontzetting niet langer verantwoord acht. Bijgevolg dienen in het eerste lid de woorden « kan het ... aanbrengen » te worden vervangen door « brengt het ... aan ».

Artikelen 44.

Dit artikel heeft het over het « strafregister ». Het strafregister is door de administratie ingevoerd; de wet kent het niet. Daarom ware het beter voor de twee leden van § 1 te steunen op de bewoordingen van artikel 24 van de wet van 1912.

Articles 47 à 51.

Ces articles traitent des peines qui peuvent être infligées à des adultes en raison d'infractions commises par des mineurs de moins de 16 ans. Ils reproduisent quasi textuellement la loi du 15 mai 1912 (articles 44, 45, 46, 62 et 63), et l'âge fixé par cette loi n'a pas été modifié. Ces articles ne seront donc pas applicables quand les mineurs en cause seront âgés de 16 à 18 ans au moment des faits.

Aux articles 47 et 48, il conviendrait, au lieu de se référer aux « peines de police », de mentionner celles-ci comme à l'article 49.

Il y a lieu d'observer, en ce qui concerne l'article 50, que la loi du 13 décembre 1889 a été coordonnée avec les lois des 10 août 1911 et 26 mai 1914, par arrêté royal du 28 février 1919. Cette précision devrait être donnée par le projet.

CHAPITRE V.

Ce chapitre comprend trois ordres de dispositions : certaines qui modifient des lois existantes (articles 52, 59 et 60), d'autres qui ont un caractère transitoire (articles 53 à 58) et, enfin, une disposition abrogatoire (article 61).

Il serait préférable de classer les dispositions suivant un ordre logique, en faisant figurer d'abord les dispositions qui modifient les lois existantes, puis la disposition abrogatoire et, enfin, les dispositions transitoires qui sont la conséquence du changement de législation et qui amènent le passage du régime ancien au régime nouveau.

Article 52.

Il serait plus clair de rédiger cet article comme suit :

Article 52. — Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

1° ...

2° ...

et ainsi de suite, en numérotant chaque modification apportée à la loi.

Au lieu d'ajouter un alinéa à l'article 136 de la loi du 18 juin 1869, le projet devrait modifier l'article lui-même de la façon suivante :

1° L'article 136 est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a des tribunaux militaires, des conseils de prud'hommes et des tribunaux provinciaux des mineurs dont l'organisation et les attributions sont réglées par des lois spéciales. »

2° A l'article 224, il est inséré avant la rubrique « Conseil de guerre » le texte suivant : ... ».

Les dispositions qui ont pour objet de faire ressortir que le ministère public et le greffier conservent le traitement qui leur est actuellement alloué sans aucune modification, ne sont pas nécessaires. Une déclaration dans l'exposé des motifs suffirait.

Articles 54 à 56.

Ces articles contiennent les dispositions transitoires essentielles.

L'article 54 vise le cas des mineurs qui, sous le régime actuel, ont fait l'objet d'une mesure prise par application des articles 13 à 19 et 22 de la loi du 15 mai 1912 ou qui ont été placés sous le régime de la liberté surveillée en vertu de l'article 25 de cette loi. Le tribunal provincial reprend, à leur égard, la compétence du juge des enfants.

Les articles 17, 18 et 19 de la loi de 1912 prévoient la mise à la disposition du Gouvernement. Sous le régime de cette loi, le juge des enfants a toujours la faculté de modifier la mesure qu'il a prise à l'égard de l'enfant qu'il a mis à la disposition du Gouvernement. Dans le système du projet, au contraire, le tribunal provincial qui a mis un mineur à la disposition du Gouvernement, est définitivement dessaisi. Il s'ensuit qu'en attribuant au tribunal provincial la compétence du juge des enfants pour les mesures prises par ce magistrat, l'article 54 donne au tribunal provincial, pour les mineurs jugés suivant le régime de la loi de 1912, une compétence plus étendue que pour les mineurs auxquels est appliquée la loi nouvelle. Le texte devrait exprimer de façon expresse cette différence de compétence.

Aux termes de l'article 56, les juges des enfants continuent à traiter les dossiers dont ils seront saisis au moment de l'entrée en vigueur de la loi et continueront à appliquer la loi de 1912, sauf une dérogation prévue au troisième alinéa. C'est le seul article prévu pour régler le sort des affaires en cours, mais de nombreuses difficultés peuvent se présenter et ne sont pas résolues par cette disposition.

Artikelen 47 tot 51.

Deze artikelen handelen over de straffen die aan volwassenen kunnen worden opgelegd wegens misdrijven gepleegd door minderjarigen van minder dan zestien jaar. Zij komen vrijwel letterlijk uit de wet van 15 mei 1912 (artikelen 44, 45, 46, 62 en 63); ook de daar bepaalde leeftijd is niet gewijzigd. Deze artikelen vinden dus geen toepassing wanneer de betrokken minderjarigen op het tijdstip der feiten van zestien tot achttien jaar oud zijn.

De « politiestrafen » waarvan in de artikelen 47 en 48 sprake is, vermeldde men met name, zoals in artikel 49.

In verband met artikel 50 moge worden opgemerkt dat een koninklijk besluit van 28 februari 1919 de wet van 13 december 1889 met de wetten van 10 augustus 1911 en 26 mei 1914 heeft gecoördineerd. Men vermeldde dit in het ontwerp.

HOOFDSTUK V.

Dit hoofdstuk bevat drie soorten van bepalingen : die welke bestaande wetten wijzigen (artikelen 52, 59 en 60), andere die overgangsbepalingen zijn (artikelen 53 tot 58) en ten slotte een opheffingsbepaling (artikel 61).

Het verdient aanbeveling die bepalingen in logische volgorde te rangschikken : eerst de bepalingen tot wijziging van de bestaande wetten, daarna de opheffingsbepaling en ten slotte de overgangsbepalingen die het gevolg zijn van de wijziging in de wetgeving en die de overgang van de oude naar de nieuwe regeling mogelijk maken.

Artikel 52.

Dit artikel zou duidelijker zijn als volgt :

« *Artikel 52.* — In de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° ...

2° ... ».

en zo verder, een apart nummer voor elke wijziging.

In plaats van aan artikel 136 van de wet van 18 juni 1869 een lid toe te voegen, zou het ontwerp het artikel zelf als volgt moeten wijzigen :

« 1° Artikel 136 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Er zijn militaire rechtbanken, werkrechtshraden en provinciale rechtbanken voor minderjarigen, waarvan de inrichting en de bevoegdheden door bijzondere wetten worden geregeld. »

2° In artikel 224 wordt vóór de rubriek « Krijgsraad » de volgende tekst ingevoegd :

« ».

De bepalingen die dienen om te doen uitkomen dat de ambtenaar van het openbaar ministerie en de griffier hun huidige wedde onveranderd behouden, zijn overbodig. Met een verklaring in de memorie van toelichting kan worden volstaan.

Artikelen 54 tot 56.

Deze artikelen bevatten de voornaamste overgangsbepalingen.

Artikel 54 heeft betrekking op de minderjarigen ten opzichte van wie onder de huidige regeling een maatregel is genomen bij toepassing van de artikelen 13 tot 19 en 22 van de wet van 15 mei 1912, of die krachtens artikel 25 van die wet aan de regel van vrijheid onder toezicht zijn onderworpen. Wat hen betreft, wordt de bevoegdheid van de kinder-rechter op de provinciale rechtbank overgedragen.

De artikelen 17, 18 en 19 van de wet van 1912 regelen het geval, dat minderjarigen ter beschikking van de Regering worden gesteld. Krachtens die wet kan de rechter de maatregel waarbij hij het kind ter beschikking van de Regering heeft gesteld, te allen tijde wijzigen. Volgens het ontwerp daarentegen heeft de provinciale rechtbank die een minderjarige ter beschikking van de Regering heeft gesteld, de zaak voorgoed uit handen gegeven. Wanneer artikel 54 dus de bevoegdheid van de kinder-rechter, wat de door deze genomen maatregelen betreft, aan de provinciale rechtbank opdraagt, geeft het de provinciale rechtbank, ten opzichte van de minderjarigen over wie volgens de regelen van de wet van 1912 werd beslist, een ruimere bevoegdheid dan ten opzichte van de minderjarigen op wie de nieuwe wet wordt toegepast. Dit verschil in de bevoegdheid zou uitdrukkelijk uit de tekst moeten blijken.

Krachtens artikel 56 gaan de kinderrechtshraden voort met de behandeling van de zaken die bij de inwerkingtreding van de wet bij hen aangehangig zijn, en blijven zij de wet van 1912 toepassen behoudens een in het derde lid bepaalde afwijking. Dit is het enige artikel dat iets over het afhandelen van lopende zaken zegt, ofschoon zich tal van moeilijkheden kunnen voordoen waaraan deze bepaling geen oplossing geeft.

Il y a d'abord le cas du mineur de 17 ans qui a été renvoyé devant le tribunal correctionnel antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi. Bien que le texte ne le dise pas, il semble qu'on puisse admettre par analogie avec la règle de l'article 56, que le tribunal correctionnel restera saisi et statuera sans tenir compte de la nouvelle loi.

A contrario, on pourrait déduire de cette règle que pour les faits antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi, dont aucune juridiction n'a encore été saisie, le dossier sera traité par le tribunal provincial suivant la loi nouvelle. Suivant les déclarations données par le fonctionnaire délégué du Gouvernement, telle est bien la volonté du Gouvernement.

Pour éviter toute discussion, il serait préférable que cette intention soit exprimée de façon précise dans les dispositions transitoires.

C'est pourquoi, les articles 54 à 56 du projet pourraient être remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 54. — La présente loi est appliquée par les juridictions qu'elle crée aux faits et aux situations antérieurs au jour de son entrée en vigueur lorsque les juridictions compétentes avant cette entrée en vigueur n'en ont pas été saisies.

» Article 55. — Les procédures en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et se rapportant à des faits tombant sous l'application de celle-ci, sont poursuivies devant les juridictions qui étaient compétentes pour en connaître au moment où elles en ont été saisies et restent régies par la législation qui était applicable à cette époque.

» Les juridictions ainsi saisies restent compétentes pour statuer sur les intérêts civils même si la constitution de partie civile n'a pas encore eu lieu.

» Toutefois, par dérogation aux articles 13 et 14 de la loi du 15 mai 1912, le juge des enfants et le juge d'appel des enfants sont autorisés, dès la publication de la présente loi, à prononcer une réprimande, même si l'état habituel de mendicité ou de vagabondage du mineur est établi ou si le mineur, par son inconduite ou son indiscipline, donne de graves sujets de mécontentement à ses parents, à ses tuteurs ou aux personnes qui en ont la garde.

» Article 56. — La présente loi est appliquée par les juridictions qu'elle crée, aux décisions définitives prises en vertu de la loi du 15 mai 1912.

» Par dérogation à cette règle, si un mineur a été mis à la disposition du Gouvernement sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, cette mesure pourra être modifiée par le tribunal provincial. »

Ces textes ont l'avantage d'envisager les différents cas qui peuvent se présenter et de leur donner une solution. L'expression « procédures en cours » vise toutes les affaires en cours depuis le moment où le juge de premier degré est saisi jusqu'au moment où la décision définitive intervient, éventuellement après cassation.

Article 59.

Cet article apporte à la loi organique de l'enseignement primaire les modifications nécessitées par le projet.

Comme la loi organique a été coordonnée par un arrêté royal du 25 octobre 1921, c'est par référence à la coordination que les modifications doivent être apportées à la loi.

Il conviendrait, en outre, de citer les modifications dans l'ordre des articles de cet arrêté.

Enfin, il faudrait modifier également l'article 6, alinéa 1^{er}, de l'arrêté de coordination (article 3, alinéa 3, de la loi du 18 octobre 1921), qui mentionne « le juge des enfants de l'arrondissement », l'article 10, alinéa 2, du même arrêté (article 4 de la loi du 18 octobre 1921), qui vise le « procureur du Roi », et l'article 11bis, alinéa 6, qui cite l'un et l'autre de ces magistrats.

Compte tenu de ces modifications, l'article 59 pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

« Article 59. — Les modifications suivantes sont apportées aux lois organiques de l'enseignement primaire, coordonnées le 25 octobre 1921 :

1^o A l'article 5, alinéa 2, les mots « juge des enfants » sont remplacés par les mots « tribunal provincial des mineurs » ;

2^o A l'article 6, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les mots « juge des enfants de l'arrondissement » sont remplacés par les mots « tribunal provincial des mineurs » ;

In de eerste plaats is daar het geval van de zeventienjarige die vóór de inwerkingtreding van de wet naar de correctionele rechtbank is verwezen. Ofschoon het niet wordt gezegd, mag men, naar analogie met de regel van artikel 56, aannemen dat de zaak, ongeacht de nieuwe wet, bij de correctionele rechtbank aanhangig blijft.

A contrario kan uit die regel worden afgeleid dat het dossier voor feiten die van vóór de inwerkingtreding der wet dagtekenen en die nog bij geen enkel gerecht aanhangig zijn, door de provinciale rechtbank volgens de nieuwe wet zal worden behandeld. Naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, bedoelt de Regering het inderdaad zo.

Om alle betwistingen te vermijden, ware het raadzaam die bedoeling duidelijk in de overgangsbepalingen tot uiting te brengen.

Daarom zouden de artikelen 54 tot 56 van het ontwerp beter door de volgende bepalingen kunnen worden vervangen :

« Artikel 54. — Deze wet wordt door de gerechten die zij instelt, toegepast op de feiten en toestanden die van vóór de datum van haar inwerkingtreding dagtekenen, indien zij niet aanhangig zijn gemaakt bij de gerechten die vóór die inwerkingtreding bevoegd waren.

Artikel 55. — De gedingen die bij het inwerkingtreden van deze wet aanhangig zijn en betrekking hebben op feiten waarop zij toepassing vindt, worden vervolgd voor de gerechten die tot kennisneming bevoegd waren op het tijdstip waarop de zaak bij hen aanhangig werd gemaakt, en blijven onder de toepassing vallen van de toen geldende wet.

De aldus betrokken gerechten blijven bevoegd om over de burgerlijke belangen uitspraak te doen, ook al is nog geen burgerlijke partij gesteld.

In afwijking echter van de artikelen 13 en 14 van de wet van 15 mei 1912 zijn de kinderrechter en de kinderrechtster in beroep er toe gemachtigd, zodra deze wet is bekendgemaakt, een berisping uit te spreken, zelfs indien vaststaat dat de minderjarige zich gewoonlijk aan bedelarij of landloperij overlevert of indien de minderjarige, door zijn vangedrag of onbuigzaamheid, ernstige reden tot ongenoegen geeft aan zijn ouders, aan zijn voogden of aan de personen onder wier hoede hij werd geplaatst.

Artikel 56. — Deze wet wordt door de gerechten die zij instelt toegepast op de krachtens de wet van 15 mei 1912 genomen definitieve beslissingen.

In afwijking van deze regel kan een maatregel, waarbij een minderjarige krachtens de wet van 15 mei 1912 ter beschikking van de Regering is gesteld, door de provinciale rechtbank worden gewijzigd ».

Het voordeel van deze teksten is, dat zij met de verschillende gevallen die zich kunnen voordoen rekening houden en er een oplossing aan geven.

De uitdrukking « gedingen die aanhangig zijn » slaat op alle zaken die in behandeling zijn vanaf het ogenblik waarop de rechter in eerste instantie er kennis van neemt totdat een definitieve beslissing is genomen, eventueel na cassatie.

Artikel 59.

Dit artikel brengt in de wet tot regeling van het lager onderwijs de door het ontwerp noodzakelijk geworden wijzigingen aan.

Daar de organieke wet bij koninklijk besluit van 25 oktober 1921 is gecoördineerd, moeten onder verwijzing naar die gecoördineerde wet de wijzigingen worden aangebracht.

Bovendien zouden ze in de volgorde van de artikelen van bedoeld besluit moeten worden vermeld.

Ten slotte zouden ook moeten worden gewijzigd : artikel 6, eerste lid, van het coördinatiebesluit (artikel 3, derde lid, van de wet van 18 oktober 1921) waarin « de kinderrechtster van het arrondissement » wordt vermeld, artikel 10, tweede lid, van hetzelfde besluit (artikel 4 van de wet van 18 oktober 1921) dat betrekking heeft op de « procureur des Konings », en artikel 11bis, zesde lid, waarin beide magistraten worden vermeld.

Met inachtneming van deze wijzigingen kan artikel 59 als volgt worden gelezen :

« Artikel 59. — De wetten tot regeling van het lager onderwijs, gecoördineerd op 25 oktober 1921, worden als volgt gewijzigd :

1^o in artikel 5, tweede lid, wordt het woord « kinderrechtster » vervangen door de woorden « provinciale rechtbank voor minderjarigen » ;

2^o in artikel 6, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « kinderrechtster van het arrondissement » vervangen door de woorden « provinciale rechtbank voor minderjarigen » ;

3° A l'article 9, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, les mots « procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire » sont remplacés par les mots « ministère public près le tribunal provincial des mineurs »;

4° A l'article 10, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « ministère public près le tribunal provincial des mineurs »;

5° L'article 10, alinéa 4, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante :

« Si parmi ces enfants... (comme au § 3 de l'article 59 du projet) ... »;

6° L'article 11, alinéa 1^{er}, première phrase, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante :

« Le chef de famille négligent... (comme au § 4 de l'article 59 du projet) ... »;

7° A l'article 11, alinéas 7 et 8, des mêmes lois coordonnées, les mots « procureur du Roi », « juge des enfants » et « loi du 15 mai 1912 » sont remplacés respectivement par « ministère public près le tribunal provincial des mineurs », « tribunal provincial des mineurs » et « loi sur la protection des mineurs »;

8° L'article 11bis, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 15 mai 1929, est remplacé par la disposition suivante :

« Le chef de famille sans résidence fixe, à défaut de satisfaire à ses obligations, est dénoncé au ministère public près le tribunal provincial des mineurs de la province où il est censé avoir son domicile ou, à défaut de domicile connue, sa résidence. Il sera cité à comparaître devant le tribunal provincial des mineurs ».

Article 61.

A l'article 61, 1^o, l'énumération des textes qui ont modifié la loi du 15 mai 1912 est incomplète. Il y a lieu d'y ajouter :

1^o l'arrêté royal du 14 août 1933 relatif à certaines publications légales, dont l'article unique, 25^o, a abrogé l'article 65 de la loi du 15 mai 1912;

2^o l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique, dont l'article 3 modifie notamment l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1912;

3^o la loi du 21 août 1948 supprimant la réglementation officielle de la prostitution, dont l'article 7, § 1^{er}, modifie l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 15 mai 1912;

4^o la loi du 29 décembre 1955 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1956 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1955, dont l'article 6 déroge aux articles 10 et 41 de la loi du 15 mai 1912.

En ce qui concerne cette disposition, l'on pourrait considérer que, se trouvant insérée dans une loi budgétaire, elle n'a d'effet que pour un an au maximum, mais les exemples sont nombreux des dispositions permanentes inscrites dans les lois budgétaires.

L'article 61, 2^o, devrait être rédigé comme suit :

« 2^o les articles 378, alinéa 2, et 382, alinéa 2, du Code pénal... ».

En outre, conformément à la remarque formulée à propos de l'article 37, il y aurait lieu d'ajouter un 3^o, abrogeant l'article 4, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1888.

3° in artikel 9, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechterlijk arrondissement » vervangen door de woorden « het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen »;

4° in artikel 10, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen »;

5° artikel 10, vierde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zo er bij die kinderen zijn welke in geen enkele school zijn ingeschreven, maken zij een proces-verbaal op van hun bevindingen en sturen het onmiddellijk aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, dat desnoods de zaak aanhangig maakt bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, met opdracht in te grijpen »;

6° artikel 11, eerste lid, eerste volzin, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het nalatig gezinshoofd, aangeklaagd op grond van de artikelen 9 en 10, wordt, op vordering van het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, die daarbij geleid wordt door het belang van de minderjarige, gedaagd om hetzij vóór bedoelde rechtbank, hetzij vóór de vrederechter te verschijnen, in dit laatste geval, door tussenkomst van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank »;

7° in artikel 11, zevende en achtste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de procureur des Konings », « kinderrecht », « hem », « hij » en « wet van 15 mei 1912 » onderscheidenlijk vervangen door « het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen », « provinciale rechtbank voor minderjarigen », « haar », « zij » en « wet op de bescherming van de minderjarigen »;

8° artikel 11bis, zesde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het gezinshoofd zonder vaste verblijfplaats, dat in gebreke blijft zijn verplichtingen na te komen, wordt aangeklaagd bij het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen van de provincie waarin hij geacht wordt gedomicilieerd te zijn, of, bij gebrek aan bekend domicilie, te verblijven. Hij zal vóór de provinciale rechtbank voor minderjarigen worden gedagvaard ».

Artikel 61.

In artikel 61, 1^o, is de opsomming van de teksten die de wet van 15 mei 1912 hebben gewijzigd, onvolledig. Bij die opsomming moeten worden gevoegd :

1^o het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende zekere wettelijke uitgaven, waarvan het enig artikel, 25^o, artikel 65 van, de wet van 15 mei 1912 heeft opgeheven;

2^o het koninklijk besluit n° 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen inzake rechtspleging en van de wet van 28 juni 1889 betreffende de in strafzaken en in fiscale zaken aan niet in België gedomicilieerde personen te betekenen exploit, waarvan artikel 3 o.m. artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 mei 1912 wijzigt;

3^o de wet van 21 augustus 1948 tot afschaffing van de officiële reglementering van de prostitutie, waarvan artikel 7, § 1, artikel 1, 1^o, van de wet van 15 mei 1912 wijzigt;

4^o de wet van 29 december 1955 waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1956 geopend worden en houdende verschuiving van de afsluiting der verichtingen tot vastiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1955, waarvan artikel 6 afwijkt van de artikelen 10 en 41 van de wet van 15 mei 1912.

Wat deze bepaling betreft, kan men van mening zijn dat zij, vermits zij in een begrotingswet is ingevoegd, voor ten hoogste een jaar geldt, maar er moeje worden op gewezen dat in de begrotingswetten tal van blijvende bepalingen zijn opgenomen.

Artikel 61, 2^o, leze men als volgt : « 2^o de artikelen 378, tweede lid, en 382, tweede lid, van het Wetboek van Strafrecht... ».

Overeenkomstig de bij artikel 37 gemaakte opmerking zou bovendien aan dit artikel een 3^o moeten worden toegevoegd ter opheffing van artikel 4, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président,
G. Holoye et G. Van Bunnin, conseillers d'Etat,
A. Bernard et Ch. Van Reepingen, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. De Koster, greffier-adjoint, greffier.

Le concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.
Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Greffier. *Le Président.*
(s.) J. DE KOSTER. (s.) F. LEPAGE.

Pour quatrième expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 7 octobre 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

Des institutions pour mineurs.

Article premier.

§ 1^{er}. — Il est institué au chef-lieu de chaque canton judiciaire un comité cantonal de protection des mineurs chargé d'intervenir par une action sociale préventive lorsque la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger, soit par le milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre.

S'il s'agit d'un des cas qui sont de la compétence du tribunal provincial, par application de l'article 4, le comité n'intervient que si la situation n'est pas suffisamment grave pour que le mineur soit déféré à ce tribunal.

§ 2. — Le comité cantonal est présidé par le juge de paix et se compose en outre de dix membres au maximum choisis parmi les représentants de services ou d'organismes s'intéressant à la protection des mineurs.

Les membres du comité sont nommés pour trois ans par le Ministre de la Justice. Ils ont chacun un suppléant.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter.
G. Holoye en G. Van Bunnin, raadsheren van State,
A. Bernard en Ch. Van Reepingen, bijzitters van de afdeling wetgeving.
Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. Joachim, auditeur-generaal.

De Griffier. *De Voorzitter.*
(get.) J. DE KOSTER. (get.) F. LEPAGE.

Voor vierde uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 7^e oktober 1957.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Instellingen voor minderjarigen.

Eerste artikel.

§ 1. — In de hoofdplaats van elk rechterlijk kanton wordt een kantonnaal comité voor de bescherming van de minderjarigen ingesteld, dat er mede belast is door een preventieve sociale actie tussenbeide te komen wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige in gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin hij wordt grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmede hij zich ophoudt.

Betreft het een van de gevallen die, bij toepassing van artikel 4, tot de bevoegdheid van de provinciale rechtbank behoren, dan komt het comité enkel tussenbeide indien de toestand niet voldoende ernstig is om de minderjarige voor die rechtbank te brengen.

§ 2. — Het kantonnaal comité wordt voorgezeten door de vrederechter en omvat bovendien ten hoogste tien leden, gekozen onder de vertegenwoordigers van diensten of organismen die zich met de bescherming van de minderjarigen bezighouden.

De leden van het comité worden door de Minister van Justitie voor drie jaar benoemd. Zij hebben elk een plaatsvervanger.

Le Ministre de la Justice règle le fonctionnement du comité et peut désigner un fonctionnaire de son ministère pour assister aux réunions du comité avec voix consultative.

Les frais de fonctionnement du comité sont à charge du budget du Ministère de la Justice.

Il en est de même des dépenses résultant des mesures prises par le comité qui ne sont pas couvertes par une institution publique ou privée. Ces dépenses ne peuvent toutefois être engagées qu'avec l'accord du Ministre de la Justice.

§ 3. — Le comité est saisi par le mineur, par ses parents ou tuteurs ou par les personnes qui ont la garde du mineur.

Il peut également être saisi par le tribunal provincial des mineurs ou par le magistrat du ministère public près ce tribunal.

Son action consiste à assister les parents, les tuteurs ou les personnes qui ont la garde du mineur en faisant appel au service social visé à l'article 3 et éventuellement à des organismes publics ou privés qualifiés.

Il est, en outre, autorisé à prendre à l'égard du mineur toute mesure appropriée pour autant que les parents ou les tuteurs y consentent. L'adhésion du mineur lui-même est requise s'il est âgé de plus de seize ans. Ce consentement et cette adhésion sont toujours révocables.

§ 4. — Le comité cantonal dénonce au ministère public près le tribunal provincial tous les cas auxquels il n'a pas pu donner une solution adéquate et qui sont de la compétence de ce tribunal en vertu de l'article 4.

Art. 2.

§ 1^{er}. — Il y a dans chaque tribunal de première instance dont le siège est fixé au chef-lieu d'une province, une section dénommée « Tribunal provincial des mineurs » qui est exclusivement chargée des affaires concernant les mineurs, dont la connaissance lui est attribuée par la présente loi.

§ 2. — Le tribunal provincial des mineurs comprend une ou plusieurs chambres à juge unique dont le nombre est déterminé par le Roi.

Sa compétence s'étend à tout le territoire de la province.

Il peut, par décision motivée, tenir des audiences extraordinaires au chef-lieu d'un autre arrondissement judiciaire ou d'un canton de justice de paix.

Le Roi peut décider qu'une des chambres du tribunal tiendra ses audiences au chef-lieu d'un autre arrondissement judiciaire de la province. Dans ce cas, il y a près de cette chambre une section du parquet et une section du greffe.

§ 3. — Les fonctions de juge des mineurs et de juge des mineurs suppléant sont exercées par un ou plusieurs juges effectifs au tribunal de première instance du chef-lieu de la province, ayant au moins trois ans de fonctions judiciaires.

Le mandat de juge des mineurs et de juge suppléant est de trois ans. Il est renouvelable. Après neuf ans, le juge des mineurs peut être désigné à titre définitif.

De Minister van Justitie regelt de werkwijze van het comité en kan een ambtenaar van zijn ministerie aanwijzen om de vergaderingen van het comité met raadgevende stem bij te wonen.

De werkingskosten van het comité vallen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie.

Hetzelfde geldt voor de uitgaven die voortvloeien uit de door het comité genomen maatregelen en die niet door een openbare of private instelling zijn gedekt. Die uitgaven mogen echter niet worden gedaan tenzij met instemming van de Minister van Justitie.

§ 3. — Een zaak wordt bij het comité aangebracht door de minderjarige, door zijn ouders of voogden of door de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst.

Zij kan eveneens door de provinciale rechtbank voor minderjarigen of door de magistraat van het openbaar ministerie bij die rechtbank bij het comité worden aangebracht.

De actie van het comité bestaat er in de ouders, de voogden of de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst bij te staan door beroep te doen op de in artikel 3 bedoelde maatschappelijke dienst en eventueel op bevoegde openbare of private organismen.

Het is er bovendien toe gemachtigd ten opzichte van de minderjarige elke geschikte maatregel te nemen voor zover de ouders of de voogden er in toestemmen. De instemming van de minderjarige zelf is vereist indien hij ouder dan zestien jaar is. Die toestemming en die instemming kunnen steeds worden ingetrokken.

§ 4. — Het kantonnaal comité stelt het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank in kennis van al de gevallen waaraan het geen gepaste oplossing heeft kunnen geven en die krachtens artikel 4 tot de bevoegdheid van die rechtbank behoren.

Art. 2.

§ 1. — In elke rechtbank van eerste aanleg, waarvan de zetel in de hoofdplaats van een provincie is gevestigd, is er een afdeling, die « Provinciale rechtbank voor minderjarigen » wordt genoemd en uitsluitend belast is met de zaken betreffende minderjarigen, waarvan de kennisneming haar door onderhavige wet wordt opgedragen.

§ 2. — De provinciale rechtbank voor minderjarigen bestaat uit een of meer enkelvoudige kamers waarvan de Koning het aantal bepaalt.

Haar bevoegdheid strekt zich uit over gans het grondgebied van de provincie.

Bij een met redenen omklede beslissing kan zij buitengewone terechtzittingen houden in de hoofdplaats van een ander rechterlijk arrondissement of van een vrederechtskanton.

De Koning kan beslissen dat een van de kamers van de rechtbank haar terechtzittingen zal houden in de hoofdplaats van een ander rechterlijk arrondissement van de provincie. In dit geval is er bij die kamer een afdeling van het parket en een afdeling van de griffie.

§ 3. — Het ambt van rechter voor minderjarigen en van plaatsvervangend rechter voor minderjarigen wordt uitgeoefend door een of meer werkelijke rechters bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, die reeds ten minste drie jaar een ambt bij het gerecht bekleeden.

Het mandaat van rechter voor minderjarigen en van plaatsvervangend rechter bedraagt drie jaar. Het is hernieuwbaar. Na negen jaar kan de rechter voor minderjarigen definitief worden aangewezen.

Si le tribunal comprend deux juges au moins, le Roi désigne l'un d'eux comme président. Le président est chargé de la répartition du service. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le plus ancien des juges.

Le Roi détermine le nombre des juges des mineurs suppléants suivant les besoins du service.

§ 4. — Un ou plusieurs juges d'instruction désignés par le président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province sont spécialement chargés des affaires qui sont de la compétence du tribunal provincial, même de celles dont connaît la chambre qui tient ses audiences au chef-lieu d'un autre arrondissement judiciaire de la province.

§ 5. — Les fonctions du ministère public près le tribunal provincial des mineurs ne peuvent être exercées que par le ou les substituts du Procureur du Roi près le tribunal de première instance du chef-lieu de la province, désignés à cet effet ou par leurs suppléants choisis parmi les membres du même parquet.

Ces substituts restent placés sous la surveillance disciplinaire du Procureur du Roi.

Si deux substituts au moins sont chargés de ce service, le Roi autorise l'un d'eux à porter le titre de premier substitut. Le premier substitut est chargé de la répartition du service et, en cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le substitut le plus ancien.

§ 6. — Dans la mesure où la bonne administration de la justice l'exige et nonobstant les dispositions légales fixant le nombre des magistrats, le Roi peut, en vue d'assurer le service des tribunaux provinciaux pour mineurs, augmenter le nombre de juges et de substituts près les tribunaux de première instance dont le siège est fixé au chef-lieu d'une province.

Le maximum de ces juges et de ces substituts nommés en surnombre est fixé respectivement à douze et à six pour tout le Royaume.

§ 7. — Le tribunal provincial pour mineurs a un ou plusieurs greffiers et un ou plusieurs employés de greffe choisis parmi les greffiers et les employés de greffe du tribunal de première instance du chef-lieu de la province.

Il y a dans le parquet du tribunal provincial un ou plusieurs secrétaires et un ou plusieurs employés de parquet choisis parmi les secrétaires adjoints et les employés du parquet près le tribunal de première instance du chef-lieu de la province.

§ 8. — Il y a dans chaque Cour d'appel une section dénommée « tribunal d'appel des mineurs ». Chacun de ces tribunaux connaît en appel des décisions des tribunaux provinciaux. La compétence territoriale des tribunaux d'appel des mineurs est la même que celle des Cours d'appel.

Les fonctions de juge d'appel des mineurs et de juge d'appel suppléant sont exercées par un conseiller à la Cour d'appel.

Le mandat de juge d'appel des mineurs est de trois ans. Il est renouvelable.

§ 9. — Les fonctions du ministère public près le tribunal d'appel sont exercées, sous l'autorité du procureur général près la Cour d'appel, par un magistrat du parquet

Indien de rechtbank ten minste twee rechters omvat, wijst de Koning een van hen als voorzitter aan. De voorzitter is met de verdeling van de dienst belast. Bij afwezigheid of verhindering wordt hij vervangen door de oudste rechter.

De Koning bepaalt het aantal plaatsvervangende rechters voor minderjarigen volgens de behoeften van de dienst.

§ 4. — Een of meer door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie aangewezen onderzoeksrechters zijn in het bijzonder belast met de zaken die tot de bevoegdheid van de provinciale rechtbank behoren, zelfs met die waarvan de kamer, die haar terechtzittingen in de hoofdplaats van een ander rechterlijk arrondissement van de provincie houdt, kennis neemt.

§ 5. — Het ambt van openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen kan enkel worden uitgeoefend door de daartoe aangewezen substituut-procureur des Konings of substituut-procureurs des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie of door hun plaatsvervangers, gekozen onder de leden van hetzelfde parket.

Die substituten blijven ten aanzien van de tucht onder het toezicht van de procureur des Konings staan.

Indien ten minste twee substituten met die dienst zijn belast, verleent de Koning aan een van hen machtiging om de titel van eerste-substituut te voeren. De eerste-substituut is met de verdeling van de dienst belast en bij afwezigheid of verhindering wordt hij door de oudste substituut vervangen.

§ 6. — In de mate waarin zulks voor een goede rechtsbedeling is vereist en niettegenstaande de wetsbepalingen waarbij het aantal magistraten wordt vastgesteld, kan de Koning, om de dienst van de provinciale rechtbanken voor minderjarigen te verzekeren, het aantal rechters en substituten bij de rechtbanken van eerste aanleg, waarvan de zetel in de hoofdplaats van een provincie is gevestigd, verhogen.

Het maximum van die boventallig benoemde rechters en substituten wordt respectievelijk vastgesteld op twaalf en op zes voor gaans het Rijk.

§ 7. — De provinciale rechtbank voor minderjarigen heeft een of meer griffiers en een of meer griffiebedienden, gekozen onder de griffiers en de griffiebedienden van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie.

In het parket van de provinciale rechtbank zijn er een of meer secretarissen en een of meer parketbedienden, gekozen onder de adjunct-secretarissen en de parketbedienden bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie.

§ 8. — In elk hof van beroep is er een afdeling die « rechtbank van beroep voor minderjarigen » wordt genoemd. Elk van die rechtbanken neemt in hoger beroep kennis van de beslissingen van de provinciale rechtbanken. De territoriale bevoegdheid van de rechtbanken van beroep voor minderjarigen is dezelfde als die van de hoven van beroep.

Het ambt van rechter in beroep voor minderjarigen en van plaatsvervangend rechter in beroep wordt uitgeoefend door een raadsheer bij het hof van beroep.

Het mandaat van rechter in beroep voor minderjarigen bedraagt drie jaar. Het is hernieuwbaar.

§ 9. — Het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbank van beroep wordt, onder het gezag van de procureur-generaal bij het hof van beroep, uitgeoefend door

général. Ce magistrat peut avoir un suppléant choisi parmi les membres du même parquet.

§ 10. — Le tribunal d'appel a un ou plusieurs greffiers et employés de greffe, choisis parmi les greffiers et employés de greffe de la Cour d'appel.

Il y a dans le parquet du tribunal d'appel un secrétaire et un employé, choisis parmi les secrétaires adjoints et les employés du parquet général près la Cour d'appel.

§ 11. — Les magistrats du siège et du parquet chargés d'assurer, comme effectifs ou comme suppléants, le service des tribunaux provinciaux et des tribunaux d'appel des mineurs, les greffiers et les secrétaires sont désignés par le Roi, et les employés de greffe et les employés de parquet par les autorités qui les nomment.

Ces désignations déterminent si la fonction doit être exercée exclusivement ou concurremment avec les fonctions habituelles. Toutefois les fonctions de juge effectif au tribunal provincial des mineurs sont exclusives de toute autre fonction judiciaire.

Art. 3.

§ 1^{er}. — Au siège du tribunal provincial des mineurs est établi un service social composé de délégués permanents à la protection des mineurs.

Les délégués permanents doivent être porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme faisant foi de connaissances pédagogiques et sociales.

Toutefois, il peut être fait appel, exceptionnellement, aux candidats ayant satisfait aux autres conditions de nomination que le Roi détermine et notamment à un examen d'aptitude.

Les délégués permanents sont nommés et révoqués par le Ministre de la Justice, sur avis du président du tribunal provincial ou, à défaut de président, du juge des mineurs, ainsi que du ministère public près le dit tribunal.

Le Roi détermine le statut et la hiérarchie des délégués permanents et fixe leurs traitements, pensions et subventions.

Les délégués permanents peuvent être assistés par des délégués bénévoles choisis par le Ministre de la Justice, sur avis du président du tribunal provincial ou, à défaut de président, du juge des mineurs, ainsi que du ministère public près le dit tribunal, notamment parmi les membres des sociétés ou institutions s'intéressant à la protection des mineurs.

Des indemnités pour frais de séjour à l'intérieur du Royaume peuvent être octroyées aux délégués bénévoles.

§ 2. — Le service social est mis à la disposition du tribunal des mineurs, du ministère public près ce tribunal et du président du comité cantonal pour toutes missions d'information, de placement et de surveillance des mineurs.

Il est placé sous l'autorité et la surveillance du Ministre de la Justice.

een magistraat van het parket-generaal. Die magistraat kan een plaatsvervanger hebben, gekozen onder de leden van hetzelfde parket.

§ 10. — De rechtbank van beroep heeft één of meer griffiers en griffiebedienden, gekozen onder de griffiers en de griffiebedienden van het hof van beroep.

In het parket van de rechtbank van beroep is er een secretaris en een bediende, gekozen onder de adjunct-secretarissen en de bedienden van het parket-generaal bij het hof van beroep.

§ 11. — De magistraten van de zetel en van het parket die er mede belast worden, als werkelijke of als plaatsvervangende magistraten, de dienst van de provinciale rechtbanken en van de rechtbanken van beroep voor minderjarigen te verzekeren, de griffiers en de secretarissen worden door de Koning aangewezen, de griffiebedienden en de parketbedienden door de overheden die hen benoemen.

In die aanwijzingen wordt bepaald of het ambt exclusief of samen met de gewone functies moet uitgeoefend worden. Nochtans sluit het ambt van werkelijk rechter bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen de uitoefening van elk ander ambt bij het gerecht uit.

Art. 3.

§ 1. — In de zetel van de provinciale rechtbank voor minderjarigen is een maatschappelijke dienst gevestigd, bestaande uit vaste afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen.

De vaste afgevaardigden moeten houder zijn van een diploma van maatschappelijk assistent of van een diploma ten bewijze van opvoedkundige en maatschappelijke kennis.

Evenwel kan, bij uitzondering, beroep worden gedaan op de kandidaten die aan de andere door de Koning te bepalen vereisten tot benoeming hebben voldaan en, onder meer, aan een bekwaamheidsexamen.

De vaste afgevaardigden worden benoemd en ontslagen door de Minister van Justitie, op advies van de voorzitter van de provinciale rechtbank of, bij ontstentenis van voorzitter, van de rechter voor minderjarigen, alsmede van het openbaar ministerie bij bedoelde rechtbank.

De Koning bepaalt de rechtstoestand en de hiërarchie van de vaste afgevaardigden en stelt hun wedden, pensioenen en toelagen vast.

De vaste afgevaardigden kunnen bijgestaan worden door vrijwillige afgevaardigden die door de Minister van Justitie, op advies van de voorzitter van de provinciale rechtbank of, bij ontstentenis van voorzitter, van de rechter voor minderjarigen, alsmede van het openbaar ministerie bij bedoelde rechtbank gekozen worden, onder meer onder de leden van verenigingen of instellingen die zich met de bescherming van minderjarigen bezighouden.

Vergoedingen wegens verblijfkosten binnen het Rijk kunnen aan de vrijwillige afgevaardigden worden toegekend.

§ 2. — De maatschappelijke dienst wordt ter beschikking gesteld van de rechtbank voor minderjarigen, van het openbaar ministerie bij die rechtbank en van de voorzitter van het kantonnaal comité voor alle opdrachten van voorlichting, uitbesteding van en toezicht over de minderjarigen.

Hij staat onder het gezag en het toezicht van de Minister van Justitie.

CHAPITRE II.

Des mesures à prendre à l'égard des mineurs.

SECTION I.

Des mesures.

Art. 4.

Le tribunal provincial est compétent à l'égard des mineurs de moins de dix-huit ans accomplis :

1°) lorsque leur santé, leur sécurité ou leur moralité est mise en danger, soit par le milieu où ils sont élevés, soit par les activités auxquelles ils se livrent;

2°) lorsqu'ils sont trouvés mendiant ou vagabondant ou qu'ils se livrent à la prostitution ou à la débauche;

3°) lorsque, par leur inconduite ou leur indiscipline, ils donnent de graves sujets de mécontentement à leurs parents, à leur tuteurs ou aux autres personnes qui en ont la garde;

4°) lorsqu'ils ont commis un fait qualifié infraction.

La compétence du tribunal provincial doit être appréciée en raison de l'âge des mineurs au moment des situations visées au 1° et des faits visés aux 2°, 3° et 4°.

En outre, lorsqu'il s'agit des situations prévues au 1°, le tribunal provincial n'est compétent que pour autant que ces situations subsistent au moment où il est saisi.

Le tribunal provincial est également compétent à l'égard des mineurs ayant dépassé l'âge prévu au premier alinéa du présent article, dont le père ou la mère a été déchu en tout ou en partie de la puissance paternelle, lorsqu'ils se trouvent dans un des cas prévus sous les n°s 1 et 2 dudit premier alinéa, ainsi que pour la désignation de la personne visée à l'article 41.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux mineurs ayant la qualité de militaire au moment des faits.

Art. 5.

§ 1^{er}. — Le tribunal provincial prend à l'égard de ces mineurs des mesures de garde, d'éducation et pour autant que de besoin.

Il peut, selon les circonstances, prendre l'une des mesures suivantes :

1°) les réprimander et les laisser ou les rendre aux personnes qui en ont la garde en enjoignant à celles-ci, le cas échéant, de mieux les surveiller à l'avenir;

2°) les placer sous la surveillance d'un délégué à la protection des mineurs, chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal;

3°) les confier à une personne digne de confiance qui s'engage à les faire bénéficier de la vie de famille;

4°) les placer en apprentissage ou au travail chez un particulier;

HOOFDSTUK II.

Maatregelen te nemen ten opzichte van minderjarigen.

AFDELING I.

Maatregelen.

Art. 4.

De provinciale rechtbank is bevoegd ten opzichte van de minderjarigen die de leeftijd van volle achttien jaar niet hebben bereikt :

1°) wanneer hun gezondheid, hun veiligheid of hun zedelijkheid in gevaar wordt gebracht, ofwel door het milieu waarin zij worden grootgebracht, ofwel door de bezigheden waarmede zij zich ophouden;

2°) wanneer zij bedelend of zwervend worden aangehouden of zij zich aan prostitutie of aan ontucht overleveren;

3°) wanneer zij door hun wangedrag of hun onbuigzaamheid ernstige redenen tot ongenoegen geven aan hun ouders, aan hun voogden of aan de andere personen, onder wier hoede zij werden geplaatst;

4°) wanneer zij een feit, misdrijf genoemd, hebben gepleegd.

De bevoegdheid van de provinciale rechtbank moet worden beoordeeld met inachtneming van de leeftijd van de minderjarigen op het ogenblik van de in 1° bedoelde toestanden en van de in 2°, 3° en 4° bedoelde feiten.

Wanneer het de in 1° bedoelde toestanden betreft is de provinciale rechtbank bovendien enkel bevoegd voor zover die toestanden voortduren op het ogenblik dat ze bij haar worden aangehangig gemaakt.

De provinciale rechtbank is eveneens bevoegd ten opzichte van de minderjarigen die de in het eerste lid van dit artikel bepaalde leeftijd hebben overschreden, wier vader of moeder geheel of gedeeltelijk van de ouderlijke macht werd ontzet, wanneer zij zich bevinden in een van de onder n°s 1 en 2 van bedoeld eerste lid vernoemde gevallen, alsmede voor de aanwijzing van de in artikel 41 bedoelde persoon.

Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op de minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de hoedanigheid van militair bezaten.

Art. 5.

§ 1. — De provinciale rechtbank treft ten opzichte van die minderjarigen maatregelen tot bewaking, opvoeding en behoeving.

Zij kan, naar gelang van de omstandigheden, een van de volgende maatregelen nemen :

1°) ze berispen en ze laten bij of teruggeven aan de personen onder wier hoede zij werden geplaatst en deze, bij voorkomend geval, gelasten er voortaan beter toezicht op te houden;

2°) ze plaatsen onder het toezicht van een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen, die moet waken op de naleving van de door de rechtbank gestelde voorwaarden;

3°) ze toevertrouwen aan een betrouwbaar persoon die zich verbindt ze het gezinsleven te laten delen;

4°) ze bij een private persoon in de leer doen of te werk stellen;

5°) les placer en apprentissage ou au travail dans une institution publique ou privée;

6°) les placer dans un établissement d'enseignement scolaire ou professionnel avec internat approprié;

7°) les placer dans un foyer familial d'étudiants ou de travailleurs;

8°) les placer dans un home de semi-liberté;

9°) les placer dans un établissement de soins ou d'enseignement spécial;

10°) les placer dans une institution d'éducation publique ou privée où l'enseignement scolaire ou professionnel est organisé;

11°) les confier aux établissements de l'Etat.

Les mesures visées sous les numéros 2 à 11 prennent fin à la majorité du mineur.

Elles sont suspendues lorsque le mineur se trouve sous les armes.

Le tribunal peut prononcer conditionnellement les mesures sous les numéros 3 à 11 en spécifiant les conditions qu'il met au sursis.

§ 2. — Si le mineur, déféré au tribunal provincial, en raison d'un fait qualifié infraction, était âgé de plus de seize ans accomplis au moment du fait et qu'une mesure de garde, d'éducation et de préservation ne paraît pas opportune, le tribunal peut se dessaisir par décision motivée et renvoyer l'affaire à l'un des parquets compétents en vertu du Code d'instruction criminelle qui en saisira, s'il y a lieu, la juridiction répressive qualifiée.

Cette décision est susceptible d'appel, conformément aux dispositions de l'article 18.

Art. 6.

§ 1^{er}. — Si le mineur a commis un fait qualifié crime, le tribunal provincial peut, tout en prenant une des mesures prévues à l'article 5, § 1^{er}, décider que la cause lui sera soumise à nouveau avant la majorité du mineur en vue de mettre celui-ci, s'il y a lieu, à la disposition du Gouvernement pour un terme qui ne pourra pas dépasser la vingt-cinquième année du mineur.

§ 2. — Si le mineur, placé dans un établissement de l'Etat, se montre rebelle aux mesures d'éducation et compromet gravement la discipline de l'établissement, le tribunal provincial peut décider qu'il sera mis à la disposition du Gouvernement jusqu'à sa majorité.

§ 3. — Le Ministre de la Justice décidera si le mineur, mis à la disposition du Gouvernement en vertu de l'un des paragraphes précédents du présent article, sera soumis à l'une des mesures prévues sous les numéros 2 à 11 du premier alinéa de l'article 5 ou détenu dans un établissement pénitentiaire.

Art. 7.

Le tribunal des mineurs peut en tout temps rapporter ou modifier les mesures prises, à l'exception de la mise à la disposition du Gouvernement, et agir, dans les limites de la présente loi, au mieux des intérêts du mineur.

Ces mesures doivent faire l'objet d'une révision lorsque le tribunal en est requis par le ministère public ou, après l'expiration d'un délai de deux ans à compter du jour où

5°) ze bij een openbare of private instelling in de leer doen of te werk stellen;

6°) ze in een inrichting voor schoolonderwijs of vakonderricht met passend internaat onderbrengen;

7°) ze plaatsen in een tehuis voor studenten of arbeiders;

8°) ze plaatsen in een tehuis voor beperkte vrijheid;

9°) ze plaatsen in een verzorgingsgesticht of in een inrichting voor bijzonder onderwijs;

10°) ze plaatsen in een openbare of private opvoedingsinstelling waar schoolonderwijs of vakonderricht wordt gegeven;

11°) ze toevertrouwen aan de Rijksinstellingen.

De onder 2 tot 11 bedoelde maatregelen lopen ten einde bij de meerderjarigheid van de minderjarige.

Zij worden geschorst wanneer de minderjarige onder de wapens is.

De rechtbank kan de maatregelen, vermeld onder de n^{rs} 3 tot 11, voorwaardelijk uitspreken onder opgave van de voorwaarden door haar aan het uitstel verbonden.

§ 2. — Indien de minderjarige wegens een feit, misdrijf genoemd, voor de provinciale rechtbank gebracht, boven de leeftijd van volle zestien jaar was op het ogenblik van het feit en een bewakings-, opvoedings- en behoedingsmaatregel niet wenselijk blijkt te zijn, kan de rechtbank, bij met redenen omklede beslissing, de zaak uit handen geven en ze naar een der krachtens het Wetboek van strafvordering bevoegde parketten verwijzen. Dit parket zal ze, indien daartoe aanleiding is, bij het bevoegde strafrecht aanhangig maken.

Deze beslissing is vatbaar voor hoger beroep, overeenkomstig de bepalingen van artikel 18.

Art. 6.

§ 1. — Indien de minderjarige een feit, misdaad genoemd, heeft gepleegd, kan de provinciale rechtbank, terwijl zij tevens een van de in artikel 5, § 1, bepaalde maatregelen neemt, beslissen dat de zaak haar opnieuw zal voorgelegd worden vóór de meerderjarigheid van de minderjarige ten einde deze, indien daartoe aanleiding is, ter beschikking te stellen van de Regering voor een termijn die het vijftiende jaar van de minderjarige niet mag overschrijden.

§ 2. — Indien de in een Rijksinstelling geplaatste minderjarige zich weerbarstig toont tegen de opvoedingsmaatregelen en ernstig inbreuk maakt op de tucht van de instelling, kan de provinciale rechtbank beslissen dat hij, tot zijn meerderjarigheid, ter beschikking van de Regering zal worden gesteld.

§ 3. — De Minister van Justitie zal beslissen of de minderjarige, die krachtens een van de voorgaande paragrafen van dit artikel ter beschikking van de Regering werd gesteld, zal onderworpen worden aan een van de onder de n^{rs} 2 tot 11 van het eerste lid van artikel 5 bepaalde maatregelen of gedetineerd worden in een straf-inrichting.

Art. 7.

Te allen tijde kan de rechtbank voor minderjarigen de genomen maatregelen, de stelling ter beschikking van de Regering uitgezonderd, intrekken of wijzigen en, binnen de grenzen van deze wet, handelen ten beste van de belangen van de minderjarige.

Die maatregelen moeten herzien worden wanneer de rechtbank daartoe aangezocht wordt door het openbaar ministerie of, na het verstrijken van een termijn van twee

la décision ordonnant les mesures est devenue définitive, si le mineur, les parents ou tuteurs de celui-ci ou les personnes qui ont la garde du mineur en font la demande écrite ou verbale.

Art. 8.

Lorsqu'il prend une des mesures prévues par l'article 5, § 1^{er}, les n^{os} 3 à 11 ou qu'il procède à la revision de ces mesures par application de l'article 7, de même que lorsqu'il prend une des mesures prévues par l'article 6, le tribunal provincial des mineurs est assisté de deux assesseurs sociaux, chargés de donner leur avis sur l'opportunité des mesures ou de la revision.

Les assesseurs sont nommés par le Roi pour un terme de trois ans parmi les membres effectifs des comités cantonaux. Le Roi peut également désigner comme assesseurs des médecins psychiatres. Le mandat des assesseurs est renouvelable.

Ils ont chacun un ou plusieurs suppléants nommés de la même façon et pour la même durée.

Art. 9.

§ 1^{er}. — Le mineur qui a fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 5, § 1^{er} n^{os} 2 à 11, est soumis jusqu'à sa majorité à la surveillance du juge des mineurs.

Le tribunal provincial et le tribunal d'appel peuvent décider qu'il en sera de même lorsqu'ils prononcent la mesure visée au dit article, § 1^{er}, n^o 1.

§ 2. — Dans le cas prévu au § 1^{er} du présent article, le chef du service social désigne sur réquisition du juge des mineurs, un délégué chargé de la surveillance du mineur.

Ce délégué remplit sa mission sous la direction du juge des mineurs.

Il reste en contact avec le mineur; visite les personnes, les associations ou les institutions qui en ont la garde et prépare éventuellement, tant par son intervention auprès de la famille que du mineur lui-même, la réintégration de celui-ci dans son milieu.

Toutes les fois qu'il le croit utile ou lorsqu'il en est requis, il fait rapport au juge des mineurs sur la situation morale et matérielle du mineur et, le cas échéant, sur les nouvelles mesures qui lui paraissent souhaitables dans l'intérêt de celui-ci.

Ce rapport est fait au moins tous les trois mois si le mineur a fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 5, § 1^{er}, n^{os} 2 à 11 et, lorsque le mineur est enlevé à ses parents, le juge des mineurs adresse en outre périodiquement à ceux-ci des informations sur la situation de leur enfant.

Le juge fait au moins une visite annuelle à tout mineur qui fait l'objet d'une des mesures prévues sous les n^{os} 5 à 11 de l'article 5 et adresse à cette occasion au Ministre de la Justice un rapport sur la situation de l'intéressé.

Art. 10.

§ 1^{er} Dans les cas où le tribunal provincial prend l'une des mesures prévues à l'article 5, il condamne le mineur aux frais lorsque celui-ci se trouve dans un des cas prévus aux n^{os} 2, 3 et 4 du premier alinéa de l'article 4.

S'il y a lieu, il ordonne les restitutions.

Les personnes responsables, soit en vertu de l'article 1384 du Code civil, soit en vertu d'un loi spéciale,

jaar, te rekenen van de dag waarop de beslissing waarbij de maatregelen bevolen werden definitief geworden is, indien de minderjarige, zijn ouders of voogden of de personen, onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, dit schriftelijk of mondeling vragen.

Art. 8.

Wanneer de provinciale rechtbank voor minderjarigen een van de in artikel 5, § 1, n^{rs} 3 tot 11, bepaalde maatregelen neemt, of, bij toepassing van artikel 7 die maatregelen herzielt, alsook wanneer zij een van de in artikel 6 bepaalde maatregelen neemt, wordt zij bijgestaan door twee sociale assessoren, wier taak het is van advies te dienen over de opportuniteit van de maatregelen of van de herziening.

De assessoren worden door de Koning benoemd, voor een termijn van drie jaar, onder de werkelijke leden van de kantonale comité's. De Koning kan eveneens geneesheren-psychiaters als assessor aanwijzen. Het mandaat van de assessoren is hernieuwbaar.

Zij hebben ieder een of meer plaatsvervangers, die op dezelfde wijze en voor dezelfde duur benoemd worden.

Art. 9.

§ 1. — De minderjarige ten aanzien van wie een van de bij artikel 5, § 1, n^{rs} 2 tot 11, bepaalde maatregelen werd getroffen, is tot zijn meerderjarigheid aan het toezicht van de rechter voor minderjarigen onderworpen.

De provinciale rechtbank en de rechtbank van beroep kunnen dezelfde beslissing nemen wanneer zij de in voornoemd artikel onder § 1, n^r 1, bedoelde maatregel uitspreken.

§ 2. — In het geval bepaald in § 1 van dit artikel, wijst het hoofd van de maatschappelijke dienst, op de vordering van de rechter voor minderjarigen, een afgevaardigde aan die belast is met het toezicht op de minderjarigen.

Die afgevaardigde vervult zijn opdracht onder de leiding van de rechter voor minderjarigen.

Hij blijft in betrekking met de minderjarige, bezoekt de personen, de verenigingen of de instellingen onder wier hoede hij werd geplaatst en bereidt eventueel, zowel door zijn tussenkomst bij de familie als bij de minderjarige zelf, de wederopneming van deze laatste in zijn milieu voor.

Telkens als hij het raadzaam acht of wanneer hij daartoe wordt aangezocht, brengt hij bij de rechter voor minderjarigen verslag uit over de zedelijke en stoffelijke toestand van de minderjarige en, bij voorkomend geval, over de nieuwe maatregelen die hij in diens belang wenselijk acht.

Dit verslag wordt ten minste om de drie maanden uitgebracht wanneer ten aanzien van de minderjarige een van de in artikel 5, § 1, n^{rs} 2 tot 11, bepaalde maatregelen werd getroffen, en, indien de minderjarige aan zijn ouders onttrokken is, laat de rechter voor minderjarigen hun periodiek nieuws geworden over de toestand van hun kind.

De rechter brengt ten minste eens per jaar een bezoek aan iedere minderjarige ten aanzien van wie een van de in artikel 5, onder de n^{rs} 5 tot 11 bepaalde maatregelen werd getroffen en laat bij die gelegenheid aan de Minister van Justitie een verslag toekomen over de toestand van de betrokkene.

Art. 10.

§ 1. — Bijaldien de provinciale rechtbank een van de in artikel 5 bepaalde maatregelen neemt, veroordeelt zij de minderjarige tot de kosten wanneer deze zich bevindt in een van de gevallen bepaald in de n^{rs} 2, 3 en 4 van het eerste lid van artikel 4.

Indien daartoe aanleiding is, beveelt zij teruggave.

De personen die hetzij krachtens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek, hetzij krachtens een bijzondere wet,

sont citées et tenues solidairement avec le mineur des frais et des restitutions.

§ 2. — Les frais résultant de la revision prévue par l'article 7 sont à charge de l'Etat.

SECTION II.

De la procédure.

Art. 11.

Les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle sont applicables aux procédures visées par le présent chapitre, sauf les dérogations qu'il établit.

Art. 12.

§ 1^{er} Est compétent à l'égard des mineurs visés par la présente loi, le ministère public près le tribunal provincial :

- 1°) de la résidence du mineur;
- 2°) du lieu où le fait ou la situation visés à l'article 4 s'est produit;
- 3°) du lieu où le mineur peut être trouvé.

Si le mineur réside en Belgique, les deux derniers parquets doivent se dessaisir ultérieurement au profit de celui de la résidence du mineur.

§ 2. — Le ministère public, visé aux articles 23 et 24 du Code d'Instruction criminelle, peut procéder à tous actes urgents à charge d'en donner immédiatement avis au ministère public près le tribunal provincial et de se dessaisir ou profit de celui-ci dans le plus bref délai.

§ 3. — Le juge d'instruction visé au § 4 de l'article 2, requis par le ministère public près le tribunal provincial ou agissant d'office en cas de flagrant délit, n'est saisi ou ne se saisit que dans des circonstances exceptionnelles en cas de nécessité absolue.

L'instruction terminée, le juge rend, sur la réquisition du ministère public, une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant le tribunal provincial de la résidence du mineur ou, si celui-ci n'a pas de résidence en Belgique, devant l'un des deux autres tribunaux visés au § 1^{er}, premier alinéa.

Les ordonnances de non-lieu sont susceptibles d'appel, dans les délais légaux, devant la chambre des mises en accusation.

§ 4. — Tout juge d'instruction autre que celui visé au § 4 de l'article 2, requis par le ministère public près le tribunal de première instance ou agissant d'office en cas de flagrant délit, peut procéder à tous actes urgents, à charge de se dessaisir dans le plus bref délai et de transmettre l'affaire au ministère public près le tribunal provincial.

aansprakelijk zijn, worden samen met de minderjarige gedagvaard en zijn hoofdelijk met hem gehouden tot de kosten en teruggaven.

§ 2. — De kosten van de in artikel 7 bedoelde herziening vallen ten laste van de Staat.

AFDELING II.

Rechtspleging.

Art. 11.

Het bepaalde betreffende de vervolgingen in correctionele zaken is van toepassing op de bij dit hoofdstuk bedoelde rechtsplegingen, voor zover dit hoofdstuk geen afwijkingen daarvan inhoudt.

Art. 12.

§ 1. — Ten opzichte van de in deze wet bedoelde minderjarigen is bevoegd, het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank :

- 1°) van de verblijfplaats van de minderjarige;
- 2°) van de plaats waar het feit of de toestand, als bedoeld in artikel 4, zich heeft voorgedaan;
- 3°) van de plaats waar de minderjarige kan aangetroffen worden.

Indien de minderjarige in België verblijft, moeten de twee laatste parketten de zaak nadien uit handen geven ten gunste van het parket van de verblijfplaats van de minderjarige.

§ 2. — Het openbaar ministerie, bedoeld in de artikelen 23 en 24 van het Wetboek van strafvordering, kan tot alle dringende handelingen overgaan, maar het moet er onmiddellijk kennis van geven aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank en de zaak ten gunste van die rechtbank zo spoedig mogelijk uit handen geven.

§ 3. — De in § 4 van artikel 2 bedoelde onderzoeksrechter, zij het dat hij door het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank daartoe wordt aangezocht of dat hij, bij betraping op heter daad, van ambtswege optreedt, zal slechts in buitengewone omstandigheden en bij volstreekte noodzakelijkheid, de zaak in handen krijgen of ze in handen nemen.

Eens het onderzoek geëindigd, verleent de rechter, op de vordering van het openbaar ministerie, een beschikking van buitenvervolginstelling of een beschikking van verwijzing naar de provinciale rechtbank van de verblijfplaats van de minderjarige of, indien deze geen verblijfplaats in België heeft, naar een van de twee andere in § 1, eerste lid, bedoelde rechtbanken.

Tegen de beschikkingen van buitenvervolginstelling kan, binnen de wettelijke termijnen, voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep aangetekend worden.

§ 4. — Elke andere onderzoeksrechter dan die bedoeld in § 4 van artikel 2, zij het dat hij door het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg daartoe wordt aangezocht of dat hij, bij betraping op heter daad van ambtswege optreedt, kan tot alle dringende handelingen overgaan, maar hij moet de zaak zo spoedig mogelijk uit handen geven en ze overmaken aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank.

§ 5. — Lorsque le fait commis par le mineur est connexe à une infraction commise par un ou plusieurs prévenus justifiables des autres juridictions, le ministère public, visé aux articles 23 et 24 du Code d'instruction criminelle, procède à tous les actes nécessaires à l'enquête, à charge d'aviser le ministère public près le tribunal provincial et de se dessaisir au profit de celui-ci de la procédure relative au mineur ou de requérir le dessaisissement du juge d'instruction, dès que la disjonction des procédures peut se faire sans nuire à l'information.

Les causes sont à nouveau jointes si le mineur, âgé de plus de seize ans, est renvoyé devant la juridiction ordinaire, par application de l'article 5, § 2.

Art. 13.

§ 1^{er}. — Le tribunal provincial est saisi :

1^o) soit par la comparution volontaire sur simple avertissement motivé émanant du ministère public;

2^o) soit par l'ordonnance de renvoi prévue au § 2 de l'article 12;

3^o) soit, dans le cas prévu au n^o 3 de l'article 4, ou au second alinéa de l'article 7, par la requête écrite ou verbale du mineur, des parents, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur;

4^o) soit par la citation du ministère public.

§ 2. — Si la poursuite, du chef d'un fait qualifié infraction, est réservée, d'après les lois en vigueur, aux administrations publiques, l'action du ministère public n'est recevable que si l'administration intéressée a porté plainte.

Même dans ce cas, il appartient au ministère public d'apprécier s'il y a lieu ou non de citer le mineur devant le tribunal provincial.

§ 3. — La citation ou l'avertissement du ministère public doit, à peine de nullité, être adressé au mineur ainsi qu'aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur.

Toutefois, si au moment où il doit comparaître devant le tribunal provincial, le mineur est âgé de moins de sept ans, il suffit que la citation ou l'avertissement soit adressé aux parents, aux tuteurs ou aux personnes qui ont la garde du mineur.

§ 4. — Le tribunal ne peut prendre de décision, même quand il statue en vertu de l'article 7, 1^{er} alinéa, ou du présent article, § 1^{er}, 3^o, qu'après comparution volontaire ou citation du mineur, âgé de sept ans au moins ainsi que des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur et après audition du ministère public.

Si le mineur n'a pas de conseil, le tribunal lui en désigne un.

§ 5. — L'action civile résultant des faits qualifiés infractions qui sont de la compétence du tribunal provincial ne peut être exercée, sauf dans le cas de dessaisissement prévu au § 2 de l'article 5, que devant les juridictions civiles.

§ 5. — Wanneer het door de minderjarige gepleegde feit samenhangt met een misdrijf, gepleegd door een of meer beklaagden, rechtsonderhorigen van de andere gerechten, gaat het openbaar ministerie, bedoeld in de artikelen 23 en 24 van het Wetboek van strafvordering, over tot al de voor het onderzoek nodige handelingen, maar het moet het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank verwittigen en ten gunste van dit laatste de rechtspleging betreffende de minderjarige uit handen geven of vorderen dat de onderzoeksrechter de zaak zou uit handen geven, zodra de splitsing van de rechtsplegingen zonder schade voor het vooronderzoek kan geschieden.

De zaken worden opnieuw samengevoegd, indien de minderjarige, die ouder is dan zestien jaar, bij toepassing van artikel 5, § 2, naar de gewone rechtbank wordt verwezen.

Art. 13.

§ 1. — De zaak wordt bij de provinciale rechtbank aangehangig gemaakt :

1^o) hetzij door vrijwillige verschijning op eenvoudige gemotiveerde kennisgeving, uitgaande van het openbaar ministerie;

2^o) hetzij door de beschikking van verwijzing, bedoeld in § 2 van artikel 12.

3^o) hetzij in het geval, bedoeld in n^o 3 van artikel 4, of in het tweede lid van artikel 7, door het schriftelijk of mondeling verzoek van de minderjarige, van de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst;

4^o) hetzij door de dagvaarding van het openbaar ministerie.

§ 2. — Indien de vervolging wegens een feit, misdrijf genoemd, volgens de geldende wetten voorbehouden is aan de openbare besturen, is de vordering van het openbaar ministerie enkel ontvankelijk indien het betrokken bestuur klacht heeft ingediend.

Zelfs in dit geval is het het openbaar ministerie dat behoort te oordelen of er al dan niet aanleiding is om de minderjarige voor de provinciale rechtbank te dagen.

§ 3. — De dagvaarding of kennisgeving van het openbaar ministerie moet, op straffe van nietigheid, gezonden worden aan de minderjarige, alsmede aan de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst.

Indien echter de minderjarige, op het ogenblik dat hij voor de provinciale rechtbank moet verschijnen, minder dan zeven jaar oud is, volstaat het dat de dagvaarding of de kennisgeving gezonden wordt aan de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst.

§ 4. — Zelfs wanneer de rechtbank uitspraak doet krachtens het eerste lid van artikel 7, of krachtens het 3^o van § 1 van dit artikel, kan zij geen beslissing nemen dan na vrijwillige verschijning of dagvaarding van de minderjarige van ten minste zeven jaar oud, alsmede van de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst en nadat het openbaar ministerie gehoord werd.

Heeft de minderjarige geen raadsman, dan wijst de rechtbank er hem een aan.

§ 5. — De burgerlijke vordering, voortvloeiende uit feiten, misdrijven genoemd, die tot de bevoegdheid van de provinciale rechtbank behoren, kan behalve wanneer de rechtbank, zoals bepaald in § 2 van artikel 5, de zaak uit handen geeft, enkel worden uitgeoefend voor de burgerlijke gerechten.

La décision du tribunal provincial ou du tribunal d'appel ne peut être opposée à la demande de la personne lésée tendant à la réparation du dommage causé.

A l'exception de l'enquête sociale et des renseignements sur la personnalité du mineur, le dossier du tribunal qui a rendu la décision est communiqué à la juridiction saisie de l'action civile si la personne lésée par le fait le demande.

Art. 14.

Le tribunal provincial vérifie l'identité et l'âge du mineur. Il fait procéder, s'il y a lieu, à une enquête sociale par l'intermédiaire d'un délégué à la protection des mineurs.

A moins qu'il n'en décide autrement par ordonnance motivée, il soumet le mineur à un examen médico-psychologique. Cet examen doit se faire dans un centre d'observation spécialisé.

Le tribunal, une fois saisi, peut en tout temps convoquer le mineur, les parents, les tuteurs ou les personnes qui ont la garde du mineur et les délégués à la protection des mineurs.

Art. 15.

Pendant la durée de la procédure, le tribunal provincial prend à l'égard du mineur les mesures de gardes nécessaires.

Il peut, soit le laisser chez les particuliers qui en ont la garde, soit le soustraire à son milieu en prenant provisoirement une des mesures prévues sous les n^{os} 3 à 11 de l'article 5.

Sauf s'il est âgé de moins de sept ans, le mineur ne peut faire l'objet d'une mesure de garde provisoire qui l'enlève à son milieu familial qu'après avoir été entendu par le tribunal.

Art. 16.

S'il y a urgence, les mesures de garde visées à l'article précédent peuvent être prises par le juge d'instruction ou le ministère public, soit près le tribunal provincial des mineurs, soit près le tribunal de première instance, sauf à en donner immédiatement avis au tribunal provincial qui exerce dès lors ses attributions.

Art. 17.

Si, par suite de l'impossibilité matérielle qu'il y aurait à trouver un particulier ou une institution en mesure de recueillir le mineur sur-le-champ, les mesures prévues aux articles 15 et 16 ne peuvent être exécutées, le mineur peut être gardé provisoirement dans une maison d'arrêt pour un terme qui ne peut dépasser cinq jours.

Le mineur gardé dans une maison d'arrêt est isolé des adultes qui y sont détenus.

Art. 18.

§ 1^{er}. — Les décisions rendues par le tribunal provincial des mineurs, à l'exception des ordonnances relatives à l'exécution d'une sentence antérieure, qui ne comportent pas une modification de la mesure prise et qui ne portent

De beslissing van de provinciale rechtbank of van de rechtbank van beroep kan niet worden ingeroepen tegen de eis van de benadeelde persoon strekkende tot herstelling van de veroorzaakte schade.

Met uitzondering van de sociale enquête en van de inlichtingen over de persoonlijkheid van de minderjarige, wordt het dossier van de rechtbank, die de beslissing gewezen heeft, medegedeeld aan de rechtbank, waarbij de burgerlijke vordering werd aangebracht indien de door het feit benadeelde persoon zulks vraagt.

Art. 14.

De provinciale rechtbank vergewist zich van de identiteit en van de leeftijd van de minderjarige. Indien daartoe aanleiding is, doet ze een sociale enquête uitvoeren door bemiddeling van een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarigen.

Tenzij zij er bij een met redenen omklede beschikking anders zou over beslissen, doet zij de minderjarige een medisch-psychologisch onderzoek ondergaan. Dit onderzoek moet geschieden in een gespecialiseerd observatiecentrum.

Als de zaak eenmaal bij haar aanhangig is, kan de rechtbank te allen tijde de minderjarige, de ouders, de voogden of de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, en de afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen oproepen.

Art. 15.

Gedurende het verloop van de rechtspleging, neemt de provinciale rechtbank ten opzichte van de minderjarige de vereiste maatregelen van bewaking.

Zij kan, of hem laten bij de private personen onder wier hoede hij werd geplaatst, of hem onttrekken aan zijn omgeving door een van de onder de n^{rs} 3 tot 11 van artikel 5 bepaalde maatregelen te nemen.

Behalve indien de minderjarige geen zeven jaar oud is, kan te zijnen opzichte geen maatregel van voorlopige bewaking worden getroffen waardoor hij aan zijn gezinsmilieu wordt onttrokken tenzij nadat hij door de rechtbank gehoord is.

Art. 16.

Indien er spoed is vereist, kunnen de in het vorige artikel bedoelde maatregelen van bewaking genomen worden door de onderzoeksrechter of door het openbaar ministerie, hetzij bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, hetzij bij de rechtbank van eerste aanleg, mits er onmiddellijk bericht van gegeven wordt aan de provinciale rechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent.

Art. 17.

Indien, ingevolge de feitelijke onmogelijkheid om een privaat persoon of een instelling te vinden, geschikt tot dadelijke opnemings van de minderjarige, de bij de artikelen 15 en 16 bepaalde maatregelen niet kunnen uitgevoerd worden, mag de minderjarige voorlopig in een huis van arrest worden bewaard voor een termijn die niet langer mag duren dan vijf dagen.

De in een huis van arrest bewaarde minderjarige wordt afgezonderd van de volwassenen die er gedetineerd zijn.

Art. 18.

§ 1. — De uitspraken van de provinciale rechtbank voor minderjarigen, behalve de beschikkingen betreffende de tenuitvoerlegging van een vroegere uitspraak, die geen wijziging brengen aan de getroffen maatregel en geen

pas atteinte aux garanties prévues à l'article 44 sont, dans les délais légaux, susceptibles d'appel de la part du ministère public, du mineur, des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur.

Le tribunal peut ordonner l'exécution provisoire de ses décisions.

§ 2. — L'appel est interjeté au greffe du tribunal provincial ou, si la décision a été rendue par une chambre du tribunal qui tient en permanence ses audiences au chef-lieu d'un arrondissement judiciaire, au greffe de cette chambre.

§ 3. — Le juge saisi de l'appel peut prendre les mesures provisoires prévues à l'article 15.

Les mesures provisoires prises antérieurement par le juge des mineurs sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par la juridiction d'appel ou, en cas de dessaisissement prévu par l'article 5, § 2, et non frappé d'appel, jusqu'à l'expiration du délai d'appel.

Art. 19.

En cas de changement de résidence du mineur, avis doit en être donné au juge des mineurs. Celui-ci prend les mesures que la situation comporte.

Si le mineur qui fait l'objet d'une mesure définitive a désormais sa résidence dans le ressort d'un autre tribunal provincial, le juge des mineurs transmet au juge des mineurs du nouveau ressort le dossier et les renseignements nécessaires.

Art. 20.

En cas de décès, de maladie grave, d'absence non autorisée ou d'inconduite du mineur, les personnes qui en ont la garde ou les délégués à la protection des mineurs doivent en donner avis sur-le-champ au juge des mineurs.

Art. 21.

Si sur l'invitation à comparaître lancée par le tribunal provincial, le mineur ou les personnes qui en ont la garde ne comparaissent pas et que ces dernières ne peuvent justifier la non-comparution, elles peuvent être condamnées par ce tribunal, sur la citation du ministère public, à une emprisonnement de un à sept jours et à une amende de 1 franc à 25 francs ou à l'une de ces peines seulement.

SECTION III.

Des mesures d'exécution et de contrôle.

Art. 22.

Aucun établissement ne peut d'une façon habituelle recueillir des mineurs en application de la présente loi sans avoir été agréé à cette fin par le Ministre de la Justice dans les conditions fixées par le Roi.

Ces conditions peuvent avoir trait :

au personnel des services d'éducation, de formation professionnelle et d'administration;

afbreuk doen aan de in artikel 44 bepaalde waarborgen zijn, binnen de wettelijke termijnen, vatbaar voor hoger beroep vanwege het openbaar ministerie, de minderjarige, de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarige geplaatst werd.

De rechtbank kan de voorlopige tenuitvoerlegging van haar beslissingen bevelen.

§ 2. — Hoger beroep wordt ingesteld ter griffie van de provinciale rechtbank of, indien de beslissing gewezen werd door een kamer van de rechtbank die doorlopend zitting houdt in de hoofdplaats van een rechterlijk arrondissement, ter griffie van die kamer.

§ 3. — De rechter bij wie het hoger beroep aanhangig is gemaakt, kan de bij artikel 15 van deze wet bepaalde voorlopige maatregelen nemen.

De voorlopige maatregelen, te voren door de rechter voor minderjarigen genomen, worden gehandhaafd zolang zij niet gewijzigd zijn door het rechtscollege van beroep of, in geval de zaak, op grond van artikel 5, § 2, uit handen werd gegeven en hiertegen geen beroep werd ingesteld, tot het verstrijken van de termijn van beroep.

Art. 19.

Verandert de minderjarige van verblijfplaats, dan moet daarvan kennis worden gegeven aan de rechter voor minderjarigen. Deze treft de maatregelen, door de toestand vereist.

Indien de minderjarige, ten aanzien van wie een definitieve maatregel werd getroffen, voortaan zijn verblijfplaats heeft binnen het rechtsgebied van een andere provinciale rechtbank, maakt de rechter voor minderjarigen aan de rechter voor minderjarigen van het nieuwe rechtsgebied het dossier en de nodige inlichtingen over.

Art. 20.

Bij overlijden, zware ziekte, niet geoorloofde afwezigheid of wangedrag van de minderjarige moeten de personen onder wier hoede hij werd geplaatst of de afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen daarvan terstond kennis geven aan de rechter voor minderjarigen.

Art. 21.

Indien op een verzoek om te verschijnen, door de provinciale rechtbank gedaan, de minderjarige of de personen onder wier hoede hij werd geplaatst niet verschijnen en indien deze laatsten de niet-verschijning niet kunnen rechtvaardigen, kunnen zij door die rechtbank, op dagvaardiging van het openbaar ministerie, worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en tot een geldboete van 1 frank tot 25 frank, of tot één van die straffen alleen.

AFDELING III.

Uitvoerings- en controlemaatregelen.

Art. 22.

Geen enkele instelling mag gewoonlijk minderjarigen opnemen bij toepassing van deze wet zonder daartoe door de Minister van Justitie onder de door de Koning bepaalde voorwaarden te zijn erkend.

Die voorwaarden kunnen betrekking hebben :

op het personeel van de diensten, belast met de opvoeding, de beroepsvorming en de administratie;

aux bâtiments et installations;
aux soins, à l'enseignement, à la formation morale et professionnelle ainsi qu'au régime éducatif des mineurs.

Art. 23.

Le Ministre de la Justice statue sur les demandes d'agrément par décision motivée, après avoir pris l'avis d'une commission présidée par un juge d'appel des mineurs et comprenant en outre le juge des mineurs de la province où l'établissement est situé, un fonctionnaire du Ministère de la Justice, un fonctionnaire du Ministère de l'Instruction publique et un fonctionnaire du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Le président et les trois derniers membres de cette commission sont nommés pour trois ans par le Roi. Ils ont chacun un suppléant qui est nommé de la même façon.

Un employé, désigné par le Ministre de la Justice, fait fonction de secrétaire.

Art. 24.

Lorsqu'il est constaté que l'établissement ne satisfait plus aux conditions qui ont justifié l'agrément, le Ministre de la Justice peut, après une mise en demeure, qui, selon les cas, peut être de huit jours à six mois, et après avoir consulté la commission prévue à l'article précédent, retirer l'agrément par décision motivée.

Art. 25.

Le Ministre de la Justice reçoit notification de toute décision prise par les juridictions des mineurs, en application de la présente loi.

Il fait inspecter les établissements ainsi que les mineurs qui y sont placés, au moins deux fois l'an, à des dates indéterminées, par les fonctionnaires qu'il délègue spécialement à cet effet.

Art. 26.

L'affectation des rémunérations allouées aux mineurs qui font l'objet d'une des mesures prévues à l'article 5, § 1^{er}, n^{os} 3 à 11 ou qui ont été mis à la disposition du Gouvernement est déterminée par le Ministre de la Justice.

Le Ministre le fait sur l'avis du juge des mineurs, lorsqu'il s'agit des salaires gagnés par les mineurs qui font l'objet d'une des mesures visées au dit article, § 1^{er}, n^{os} 3 à 10.

Si tout ou partie de ces sommes est versé sur un livret de la Caisse d'Épargne et de Retraite, le Ministre de la Justice peut décider que le mineur n'en disposera pas avant qu'il ait atteint l'âge de vingt-cinq ans, sans une autorisation expresse du juge des mineurs.

Art. 27.

Le Roi fixe annuellement le prix de la journée d'entretien et d'éducation dans les établissements de l'État.

Le Ministre de la Justice fixe le montant des subsides journaliers d'entretien qui peuvent être alloués pour les mineurs placés dans un établissement autre que ceux visés à l'alinéa précédent ainsi que les conditions d'octroi de subsides destinés au paiement des frais spéciaux.

op de gebouwen en de installaties;
op de verzorging, het onderwijs, de morele en beroepsvorming, alsmede op het opvoedingsstelsel der minderjarigen.

Art. 23.

De Minister van Justitie doet, bij met redenen omklede beslissing uitspraak over de verzoeken tot erkenning, na het advies te hebben ingewonnen van een commissie, die voorgezeten wordt door een rechter in beroep voor minderjarigen en die bovendien bestaat uit de rechter voor minderjarigen van de provincie waar de inrichting gelegen is, een ambtenaar van het Ministerie van Justitie, een ambtenaar van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en een ambtenaar van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

De voorzitter en de laatste drie leden van deze commissie worden door de Koning voor drie jaar benoemd. Zij hebben elk een plaatsvervanger, die op dezelfde wijze wordt benoemd.

Een door de Minister van Justitie aangewezen bediende doet dienst als secretaris.

Art. 24.

Wordt er vastgesteld dat de inrichting niet meer voldoet aan de voorwaarden die de erkenning gerechtvaardigd hebben, dan kan de Minister van Justitie, na een in gebrekestelling die, al naar het geval, over acht dagen of zes maanden kan lopen, en na de bij het vorige artikel bedoelde commissie te hebben geraadpleegd, de erkenning bij gemoetiveerde beslissing intrekken.

Art. 25.

Aan de Minister van Justitie wordt kennis gegeven van elke door de gerechten voor minderjarigen bij toepassing van deze wet genomen beslissing.

Hij doet over de instellingen alsmede over de minderjarigen die er zijn geplaatst ten minste tweemaal per jaar, op niet voorafbepaalde dagen, door de ambtenaren die hij daartoe speciaal aanstelt, inspectie houden.

Art. 26.

De bestemming van de bezoldigingen, toegekend aan de minderjarigen ten aanzien van wie een van de maatregelen, als bedoeld in artikel 5, § 1, n^{os} 3 tot 11, werd getroffen of die ter beschikking van de Regering werden gesteld, wordt door de Minister van Justitie bepaald.

De Minister bepaalt het gebruik op advies van de rechter voor minderjarigen, wanneer het gaat om lonen, verdiend door de minderjarigen, ten aanzien van wie een van de in genoemd artikel onder § 1, n^{os} 3 tot 10, bedoelde maatregelen werd getroffen.

Indien deze sommen geheel of gedeeltelijk zijn geplaatst op een boekje van de Spaar- en Lijfrentekas, kan de Minister van Justitie beslissen dat de minderjarige, zonder uitdrukkelijke machtiging van de rechter voor minderjarigen, daarover niet zal kunnen beschikken voordat hij de leeftijd van vijftientig jaar heeft bereikt.

Art. 27.

De Koning stelt jaarlijks de prijs vast van de dag onderhoud en opvoeding in de Rijksinrichtingen.

De Minister van Justitie stelt het bedrag vast van de dagelijkse toelagen voor onderhoud, welke kunnen verleend worden voor de minderjarigen die in een andere inrichting dan de in het vorig lid bedoelde inrichtingen zijn geplaatst, alsmede de voorwaarden tot verlening van de toelagen, bestemd voor de betaling van de bijzondere kosten.

Le Ministre de la Justice fixe le montant maximum des subsides journaliers d'entretien qui peuvent être alloués par le juge des mineurs en cas de placement chez un particulier.

Les subsides journaliers d'entretien constituent un forfait absolu couvrant toutes les dépenses courantes.

Tous les subsides servent exclusivement à payer les dépenses d'entretien et d'éducation du mineur pour lequel ils sont alloués. Ils ne sont liquidés qu'à la personne physique ou morale qui élève effectivement le mineur.

L'avance en est faite par l'Etat.

Art. 28.

Le remboursement des frais d'entretien et d'éducation des mineurs résultant des mesures prononcées par les autorités judiciaires en vertu de la présente loi, à l'exception de ceux résultant des mesures de placement prises en vertu des articles 15, 16 et 18, § 3, est poursuivi à l'intervention de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, soit à charge des mineurs, soit à charge de ceux qui leur doivent des aliments.

L'action se prescrit conformément aux dispositions de l'article 2277 du Code Civil.

Toutefois, les frais résultant des mesures prises par application des alinéas 1 et 2 de l'article 41 ne sont à charge des mineurs ou des personnes qui leur doivent des aliments que si ces mesures n'ont pas été rapportées en vertu du dernier alinéa du dit article.

CHAPITRE III.

Des mesures à prendre à l'égard des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde des mineurs.

SECTION I.

De l'assistance éducative.

Art. 29.

§ 1^{er}. — Lorsqu'un mineur, âgé de moins de dix-huit ans accomplis, se trouve dans un des cas prévus à l'article 4, le tribunal provincial de la résidence des parents, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur, peut sur leur comparution volontaire ou sur la citation du ministère public, prononcer à leur égard une mesure d'assistance éducative. Cette mesure prend fin à la majorité du mineur.

§ 2. — La dite mesure assure aux personnes qui ont la garde du mineur, sous le contrôle du juge des mineurs, l'assistance d'un délégué à la protection des mineurs qui s'efforce d'améliorer la situation familiale par son action éducative personnelle et en faisant appel, s'il y a lieu, aux institutions compétentes.

§ 3. — La procédure de l'assistance éducative est suivie, soit indépendamment de toute procédure à l'égard du mineur lui-même, soit en même temps que celle-ci.

De Minister van Justitie stelt het maximum-bedrag vast van de dagelijkse toelagen voor onderhoud die door de rechter voor minderjarigen kunnen verleend worden in geval van plaatsing bij een privaat persoon.

De dagelijkse toelagen voor onderhoud vormen een vast en voorafbepaald bedrag dat al de lopende uitgaven dekt.

Al de toelagen worden uitsluitend aangewend tot bestrijding van de uitgaven voor onderhoud en opvoeding van de minderjarige voor wie ze zijn toegekend. Zij worden slechts uitgekeerd aan de natuurlijke of rechtspersoon die de minderjarige werkelijk grootbrengt.

Zij worden door de Staat voorgeschooten.

Art. 28.

De terugbetaling van de kosten van onderhoud en opvoeding van minderjarigen, verbonden aan maatregelen die de rechterlijke overheden, krachtens onderhavige wet hebben getroffen, met uitzondering van de kosten verbonden aan plaatsingsmaatregelen, genomen krachtens de artikelen 15, 16 en 18, § 3, wordt, door bemiddeling van het Bestuur der Registratie en Domeinen, ofwel tegen de minderjarigen, ofwel tegen de alimentatieplichtigen vervolgd.

De vordering verjaart zoals bepaald in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

De kosten verbonden aan maatregelen, genomen bij toepassing van de leden 1 en 2 van artikel 41, komen echter slechts ten laste van de minderjarigen of van de alimentatieplichtige personen indien die maatregelen niet werden ingetrokken krachtens het laatste lid van bedoeld artikel.

HOOFDSTUK III.

Maatregelen te nemen ten opzichte van de ouders, voogden of personen onder wier hoede de minderjarigen werden geplaatst.

AFDELING I.

Opvoedende bijstand.

Art. 29.

§ 1. — Wanneer een minderjarige, die niet de leeftijd van volle achttien jaar heeft bereikt, zich in een van de in artikel 4 bepaalde gevallen bevindt, kan de provinciale rechtbank van de verblijfplaats van de ouders, de voogden of de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, op hun vrijwillige verschijning of op de dagvaarding van het openbaar ministerie, te hunnen opzichte een maatregel van opvoedende bijstand uitspreken. Die maatregel houdt op bij de meerderjarigheid van de minderjarige.

§ 2. — Ten behoeve van de personen onder wier hoede de minderjarige werd geplaatst, voorziet bedoelde maatregel, onder de controle van de rechter voor minderjarigen, in de bijstand van een afgevaardigde voor de bescherming van de minderjarige, die zich inspannt om de gezinstoestand door zijn persoonlijke opvoedende actie te verbeteren en die daarbij, indien daartoe aanleiding bestaat, beroep doet op de bevoegde instellingen.

§ 3. — De rechtspleging in zake opvoedende bijstand wordt gevoerd, hetzij onafhankelijk van iedere rechtspleging ten opzichte van de minderjarige zelf, hetzij tegelijkertijd met zulke rechtspleging.

L'assistance éducative n'est toutefois ordonnée ou maintenue que si le mineur n'est pas enlevé aux personnes qui en ont la garde.

Art. 30.

Lorsqu'il prononce l'assistance éducative, le tribunal peut condamner aux frais la personne qui est l'objet de cette mesure.

Art. 31.

Les dispositions des articles 11 et 21 sont applicables à la procédure de l'assistance éducative.

Art. 32.

Les décisions rendues par le tribunal provincial en matière d'assistance éducative sont dans les délais légaux susceptibles d'appel de la part du ministère public et des personnes qui en sont l'objet.

L'appel est interjeté conformément au § 2, de l'article 18.

Art. 33.

Dès que la mesure d'assistance éducative est devenue définitive, le chef du service social désigne, sur réquisition du juge des mineurs, un délégué chargé d'aider les personnes soumises à cette mesure à remplir convenablement toutes leurs obligations à l'égard du mineur et plus particulièrement leurs devoirs d'éducation.

Toutes les fois qu'il le croit utile ou lorsqu'il en est requis, et au moins tous les trois mois, le délégué fait rapport au juge des mineurs sur la situation morale et matérielle de la famille.

Les personnes soumises à l'assistance éducative se conforment aux indications du délégué dans l'exercice de leurs obligations envers les mineurs.

Art. 34.

Si les personnes qui font l'objet d'une décision définitive d'assistance éducative ont désormais leur résidence dans le ressort d'un autre tribunal provincial, le juge des mineurs transmet au juge des mineurs du nouveau ressort le dossier et les renseignements nécessaires.

Art. 35.

Le tribunal provincial peut mettre fin à l'assistance éducative avant la majorité du mineur.

Cette mesure doit faire l'objet d'une révision lorsque le tribunal en est requis par le ministère public ou après l'expiration de deux années à compter du jour où la décision ordonnant ou maintenant l'assistance éducative est devenue définitive, si les personnes qui y sont soumises en font la demande écrite ou verbale.

SECTION II.

De la déchéance de la puissance paternelle.

Art. 36.

Peut être déchu de la puissance paternelle, en tout ou en partie, à l'égard de tous ses enfants ou de l'un ou

De opvoedende bijstand wordt evenwel alleen dan gelast of behouden indien de minderjarige niet onttrokken wordt aan de personen onder wier hoede hij werd geplaatst.

Art. 30.

Wanneer de rechtbank de opvoedende bijstand uitspreekt, kan zij de persoon, ten aanzien van wie die maatregel wordt getroffen, tot de kosten veroordelen.

Art. 31.

Het bepaalde in de artikelen 11 en 21 is van toepassing op de rechtspleging in zake opvoedende bijstand.

Art. 32.

Tegen de door de provinciale rechtbank inzake opvoedende bijstand gewezen beslissingen staat binnen de wettelijke termijnen hoger beroep open vanwege het openbaar ministerie en vanwege de personen die er het voorwerp van uitmaken.

Hoger beroep wordt ingesteld overeenkomstig § 2 van artikel 18.

Art. 33.

Zodra de maatregel van opvoedende bijstand definitief is geworden, wijst het hoofd van de maatschappelijke dienst, op de vordering van de rechter voor minderjarigen, een afgevaardigde aan die er mede belast is de aan deze maatregel onderworpen personen te helpen om al hun verplichtingen ten opzichte van de minderjarige en meer in het bijzonder hun opvoedingstaak behoorlijk te vervullen.

Telkens als hij dit raadzaam acht of wanneer hij daartoe wordt aangezocht, en ten minste om de drie maanden, brengt de afgevaardigde aan de rechter voor minderjarigen verslag uit over de zedelijke en stoffelijke toestand van het gezin.

De aan de opvoedende bijstand onderworpen personen gedragen zich naar de aanwijzingen van de afgevaardigde bij de uitoefening van hun verplichtingen ten opzichte van de minderjarige.

Art. 34.

Is de verblijfplaats van de personen, ten aanzien van wie een definitieve beslissing van opvoedende bijstand werd getroffen, voortaan in het rechtsgebied van een andere provinciale rechtbank gevestigd, dan maakt de rechter voor minderjarigen aan de rechter voor minderjarigen van het nieuwe rechtsgebied het dossier over met de nodige inlichtingen.

Art. 35.

De provinciale rechtbank kan een einde maken aan de opvoedende bijstand vóór de meerderjarigheid van de minderjarige.

Die maatregel moet herzien worden wanneer de rechtbank daartoe aangezocht wordt door het openbaar ministerie of na verloop van twee jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing, waarbij de opvoedende bijstand gelast of behouden werd, definitief geworden is, indien de personen die er aan onderworpen zijn dit schriftelijk of mondeling vragen.

AFDELING II.

Ontzetting van de onderlijke macht.

Art. 36.

Kan geheel of gedeeltelijk, ten aanzien van al zijn (haar) kinderen of van een of van verschillende onder hen, van de

plusieurs d'entre eux, le père ou la mère qui, par mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire ou négligence grave, met en péril la santé, la sécurité ou la moralité de son enfant.

Il en est de même pour le père ou la mère qui épouse une personne déchue de la puissance paternelle.

La déchéance totale porte sur tous les droits qui découlent de la puissance paternelle. Elle comprend, pour celui qui en est frappé, l'incapacité de valider par son consentement un acte de ses enfants ou de ses descendants ainsi que celle d'être tuteur, même officieux, cotuteur, subrogé tuteur, membre d'un conseil de famille, curateur ou conseil de la mère tutrice.

La déchéance partielle porte sur les droits que le tribunal détermine.

Art. 37.

La déchéance de la puissance paternelle est prononcée, sur la réquisition du Procureur du Roi, par une chambre du tribunal de première instance de la résidence du père ou de la mère contre qui l'action est dirigée.

Art. 38.

Le père ou la mère comparaît en personne devant le tribunal, sur la citation du ministère public.

Il est procédé ensuite conformément aux règles de la procédure correctionnelle.

Les dépens sont liquidés par le jugement ou l'arrêt. Ils sont fixés, perçus et recouverts conformément aux lois sur la matière dans le cas d'une procédure devant la juridiction répressive.

Art. 39.

La chambre de la Cour d'appel qui statue sur l'appel comprend le juge d'appel des mineurs.

Art. 40.

§ 1^{er}. — En cas de déchéance totale ou partielle de la puissance paternelle et sans préjudice du droit pour lui de prendre à l'égard du mineur, l'une des mesures prévues par l'article 5, § 1^{er}, n^{os} 2 à 11, le tribunal provincial désigne la personne qui exercera les droits dont la déchéance a été prononcée et remplira les obligations qui y sont corrélatives.

Le père et la mère sont préalablement entendus ou du moins appelés.

La décision du tribunal est dans les délais légaux susceptible d'appel de la part du ministère public, du père, de la mère et de la personne désignée.

L'appel est interjeté conformément au § 2 de l'article 18.

§ 2. — La gestion des biens du mineur sera régie par les dispositions du Code civil relatives à la tutelle et les revenus de ces biens devront être essentiellement employés à l'entretien et à l'éducation du mineur.

Si un seul des parents a encouru la déchéance, le juge des mineurs désigne le parent non déchu, si l'intérêt du mineur ne s'y oppose pas, et, dans ce cas, les dispositions de l'alinéa précédent ne seront pas applicables.

§ 3. — Le juge des mineurs peut, en tout temps, modifier le choix qu'il fait en vertu du paragraphe précédent.

ouderlijke macht worden ontzet, de vader of de moeder die, door slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk wangedrag of erge nalatigheid, de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van zijn (haar) kind in gevaar brengt.

Hetzelfde geldt voor de vader of de moeder die een van de ouderlijke macht ontzette persoon huwt.

De volledige ontzetting slaat op al de rechten die uit de ouderlijke macht voortvloeien. Zij omvat, voor hem die er door getroffen is, de onbekwaamheid om door zijn toestemming een akte van zijn kinderen of van zijn afstameling geldig te maken, alsmede de onbekwaamheid om voogd, medevoogd, toeziende voogd, lid van een familieraad, curator of raadsman van de moeder-voogdes, te zijn.

De gedeeltelijke ontzetting slaat op de rechten die de rechtbank bepaalt.

Art. 37.

De ontzetting van de ouderlijke macht wordt, op de vordering van de procureur des Konings, uitgesproken door een kamer van de rechtbank van eerste aanleg van de verblijfplaats van de vader of van de moeder tegen wie de vordering gericht is.

Art. 38.

De vader of de moeder verschijnt in persoon voor de rechtbank, op dagvaarding van het openbaar ministerie.

De rechtspleging verloopt vervolgens volgens de regels van de rechtspleging in correctionele zaken.

De kosten worden vereffend bij het vonnis of het arrest. Zij worden vastgesteld, geïnd en ingevorderd overeenkomstig de ter zake geldende wetten bij rechtspleging voor het strafgerecht.

Art. 39.

De kamer van het hof van beroep die uitspraak doet over het hoger beroep omvat de rechter in beroep voor minderjarigen.

Art. 40.

§ 1. — In geval van gehele of gedeeltelijke ontzetting van de ouderlijke macht en onverminderd haar recht om ten opzichte van de minderjarige een van de maatregelen als bedoeld bij artikel 5, § 1, n^{rs} 2 tot 11, te nemen, wijst de provinciale rechtbank de persoon aan die de rechten zal uitoefenen waarop de uitgesproken ontzetting betrekking heeft en de verplichtingen zal vervullen die ermede verband houden.

De vader en de moeder worden vooraf gehoord of althans opgeroepen.

Tegen de beslissing van de rechtbank kan, binnen de wettelijke termijnen, hoger beroep worden ingesteld door het openbaar ministerie, de vader, de moeder en de aangewezen persoon.

Hoger beroep wordt ingesteld overeenkomstig § 2 van artikel 18.

§ 2. — Het beheer van de goederen van de minderjarige valt onder toepassing van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de voogdij, en het inkomen van die goederen moet hoofdzakelijk besteed worden voor het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige.

Indien tegen slechts een van de ouders de ontzetting is uitgesproken, wijst de rechter voor minderjarigen de niet-ontzette ouder aan, indien dit niet strijdt met het belang van de minderjarige en, in dit geval, is het in het vorig lid bepaalde niet van toepassing.

§ 3. — De rechter voor minderjarigen kan, te allen tijde, de keuze wijzigen die hij krachtens vorige paragraaf had gedaan.

Art. 41.

Dès que l'action en déchéance de la puissance paternelle est introduite, le tribunal provincial des mineurs peut, sur la réquisition du ministère public, prendre les mesures de garde nécessaires visées à l'article 15 à l'égard des mineurs ayant atteint l'âge de dix-huit ans.

Cette décision est susceptible d'appel conformément aux dispositions de l'article 18.

Les mesures prises en vertu des alinéas précédents doivent être rapportées par les magistrats qui les ont décrétées dès que le tribunal de première instance ou la Cour d'appel rejette la demande en déchéance ou si le tribunal de première instance n'a pas statué dans les six mois de l'introduction de cette demande.

Art. 42.

Si la déchéance ne lui paraît plus se justifier, le ministère public saisit, en vertu d'y mettre fin, en tout ou en partie, la juridiction qui l'a prononcée.

Cette juridiction peut être saisie aux mêmes fins par requête du père ou de la mère qui a encouru dans la déchéance, lorsque trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle cette déchéance est devenue définitive.

Si la demande est rejetée en tout ou en partie, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration de deux ans depuis la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est devenu définitif.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 43.

§ 1^{er}. — Sauf dans le cas de l'article 4, 1^o, les mesures prononcées à l'égard des mineurs par application des articles 5, 6, 7 et 9, § 1^{er}, alinéa 2, ainsi que la déchéance de la puissance paternelle et l'assistance éducative prononcées à l'égard des parents, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde des mineurs sont mentionnées au casier judiciaire des intéressés.

Sans préjudice de l'application de l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, ces mesures ne peuvent être portées à la connaissance que des seules autorités judiciaires, en vue de l'application de la présente loi ou en cas de poursuites pénales.

§ 2. — La communication prévue à l'alinéa précédent cesse, en ce qui concerne les mesures prononcées à l'égard des mineurs, lorsque cinq ans se sont écoulés à compter de leur majorité ou, dans le cas prévu à l'article 6, à compter de l'expiration du terme pendant lequel le mineur a été mis à la disposition du Gouvernement. Toutefois si, avant l'expiration du délai ainsi fixé, les intéressés ont encouru une condamnation, soit à une peine criminelle, soit à une peine correctionnelle non conditionnelle de trois mois au moins, la communication continue à avoir lieu tant que cette peine elle-même est mentionnée dans les extraits du casier judiciaire.

Art. 41.

Zodra de eis tot ontzetting van de ouderlijke macht is ingesteld, kan de provinciale rechtbank voor minderjarigen, op de vordering van het openbaar ministerie, ten opzichte van de minderjarigen, die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, de nodige bewakingsmaatregelen nemen waarvan sprake in artikel 15.

Die beslissing is vatbaar voor hoger beroep overeenkomstig het bepaalde in artikel 18.

De op grond van de vorige leden genomen maatregelen moeten door de magistraten die ze bevolen hebben worden ingetrokken, zodra de rechtbank van eerste aanleg of het hof van beroep de eis tot ontzetting afwijst of indien de rechtbank van eerste aanleg geen uitspraak heeft gedaan binnen zes maanden na het instellen van die eis.

Art. 42.

Indien het openbaar ministerie de ontzetting niet meer gerechtvaardigd acht, brengt het, om ze geheel of ten dele op te heffen, de zaak aan bij het gerecht dat de ontzetting uitgesproken heeft.

De zaak kan met hetzelfde doel, door de vader of de moeder die de ontzetting heeft opgelopen, bij verzoekschrift bij dat gerecht worden aangebracht, wanneer drie jaar verlopen zijn sedert de datum waarop die ontzetting definitief is geworden.

Indien de eis geheel of ten dele afgewezen wordt, kan hij niet opnieuw worden ingesteld vóór twee jaar zijn verlopen met ingang van de datum waarop het vonnis of het arrest definitief is geworden.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

Art. 43.

§ 1. — Behalve in het geval van artikel 4, 1^o, worden de maatregelen, uitgesproken ten opzichte van de minderjarigen bij toepassing van de artikelen 5, 6, 7 en 9, § 1, lid 2, alsmede de ontzetting van de ouderlijke macht en de opvoedende bijstand, uitgesproken ten opzichte van de ouders, van de voogden of van de personen onder wier hoede de minderjarigen werden geplaatst, vermeld in het strafregister van betrokkenen.

Onverminderd de toepassing van artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, mogen die maatregelen slechts ter kennis worden gebracht van de rechterlijke overheden alleen, met het oog op de toepassing van deze wet of in geval van strafvervolgingen.

§ 2. — De in het vorig lid bedoelde kennisgeving geschiedt niet meer, wat betreft de ten opzichte van de minderjarigen uitgesproken maatregelen, wanneer vijf jaar verlopen zijn te rekenen van hun meerderjarigheid of, in het geval bepaald in artikel 6, te rekenen van het verstrijken van de termijn gedurende welke de minderjarige ter beschikking van de Regering werd gesteld. Indien echter, vóór het verstrijken van de aldus vastgestelde termijn, de betrokkenen een veroordeling, hetzij tot een criminele straf, hetzij tot een niet voorwaardelijke correctionele straf van ten minste drie maanden hebben opgelopen, blijft de kennisgeving verder geschieden zolang die straf zelf vermeld wordt op de uittreksels uit het strafregister.

La communication cesse en ce qui concerne la mesure d'assistance éducative, lorsqu'il y est mis fin, soit par la majorité du mineur, soit par décision judiciaire.

Elle cesse, en ce qui concerne la déchéance de la puissance paternelle, lorsqu'il y a été mis fin par la juridiction compétente.

Art. 44.

Les autorités judiciaires et administratives doivent, en usant des pouvoirs que leur confère la présente loi, respecter les convictions religieuses et philosophiques des familles auxquelles les mineurs appartiennent.

Art. 45.

Les mineurs âgés de moins de dix-huit ans accomplis ne peuvent assister aux audiences des cours et tribunaux et des tribunaux des mineurs, que pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, lorsqu'ils sont invités à comparaître devant le tribunal des mineurs ou lorsqu'ils ont à déposer comme témoins, et seulement pendant le temps où leur présence est nécessaire.

Art. 46.

Seront punis, comme auteurs du fait commis par un mineur de moins de 16 ans, d'un emprisonnement d'un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement :

1°) ceux qui, par un des moyens indiqués aux alinéas 3 et 4 de l'article 66 du Code pénal, ont participé à un fait qualifié contravention;

2°) ceux qui ont participé de la même manière à un fait puni par le Code forestier.

Art. 47.

Dans tous les cas où un mineur âgé de moins de 16 ans a commis un fait qualifié infraction et quelle que soit la mesure prise à son égard, si le fait a été facilité par un défaut de surveillance, la personne qui a la garde du mineur peut être condamnée à un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou à une de ces peines seulement, sans préjudice des dispositions du Code pénal et des lois spéciales concernant la participation.

Art. 48.

Quiconque a recelé en tout ou en partie les choses obtenues par un mineur de moins de 16 ans, à l'aide d'un fait qualifié contravention, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 49.

Quiconque, en dehors des cas prévus par le Code pénal, la loi du 28 mai 1888 et les lois sur le travail des femmes, des adolescents et des enfants, coordonnées le 28 février 1919, a employé un mineur âgé de moins de 16 ans accomplis à des travaux qui excèdent manifestement ses forces, est puni d'une amende de 26 à 200 francs.

De kennisgeving geschiedt niet meer, wat betreft de maatregel van opvoedende bijstand, wanneer er een einde wordt aan gemaakt hetzij door de meerderjarigheid van de minderjarige, hetzij bij rechterlijke beslissing.

Zij geschiedt niet meer, wat betreft de ontzetting van de ouderlijke macht, wanneer er een einde werd aan gemaakt door het bevoegd gerecht.

Art. 44.

De rechterlijke en administratieve overheden moeten, wanneer zij gebruik maken van de haar bij deze wet opgedragen bevoegdheden, de godsdienstige en wijsgerige overtuiging van de gezinnen, waartoe de minderjarigen behoren, eerbiedigen.

Art. 45.

De minderjarigen beneden de leeftijd van volle achttien jaar mogen de terechtzittingen der hoven en rechtbanken en der rechtbanken voor minderjarigen slechts bijwonen voor het onderzoek en de behandeling van de vervolging tegen hen aangelegd, wanneer zij worden aangezocht om voor de rechtbank voor minderjarigen te verschijnen, of wanneer zij als getuigen gehoord moeten worden, en slechts gedurende de tijd dat hun aanwezigheid nodig is.

Art. 46.

Worden als daders van het feit gepleegd door een minderjarige beneden de leeftijd van zestien jaar, gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van 1 frank tot 25 frank, of met één van die straffen alleen :

1°) zij die, door een der middelen aangeduid in de leden 3 en 4 van artikel 66 van het Wetboek van strafrecht, deel hebben genomen aan een feit, overtreding genoemd;

2°) zij die, op dezelfde wijze, hebben deelgenomen aan een volgens het Boswetboek strafbaar feit.

Art. 47.

In al de gevallen waarin een minderjarige, beneden de leeftijd van zestien jaar, een feit heeft gepleegd, misdrijf genoemd, en welke maatregel ook tegen hem moge genomen zijn, kan, indien het feit werd vergemakkelijkt door gebrek aan voldoende toezicht, de persoon, onder wiens hoede de minderjarige werd geplaatst, worden veroordeeld tot gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en tot geldboete van 1 frank tot 25 frank, of tot één van die straffen alleen, onverminderd de bepalingen van het Wetboek van strafrecht en van de bijzondere wetten betreffende de deelneming.

Art. 48.

Al wie geheel of gedeeltelijk de voorwerpen heeft verheeld, die ten gevolge van een feit, overtreding genoemd, in 't bezit zijn van een minderjarige beneden de leeftijd van zestien jaar, wordt gestraft men gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van 1 frank tot 25 frank, of met één van die straffen alleen.

Art. 49.

Al wie, buiten de gevallen bedoeld bij het Wetboek van strafrecht, de wet van 28 mei 1888 en de wetten op de arbeid van vrouwen, jongelingen en kinderen, samengeordend op 28 februari 1919, een minderjarige beneden de leeftijd van volle zestien jaar heeft gebruikt tot voor zijn krachten kennelijk te zwaar werk, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 200 frank.

L'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de mineurs ainsi employés, sans que la somme des peines puisse excéder 1.000 francs.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir de la condamnation antérieure, les peines sont doublées, sans que le total des amendes puisse dépasser 2.000 francs.

Art. 50.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois :

1°) celui qui a fait habituellement mendier un mineur n'ayant pas 16 ans accomplis;

2°) celui qui a procuré un mineur de moins de seize ans, ou un infirme, à un mendiant qui s'est servi de ce mineur ou de cet infirme dans le but d'exciter la commisération publique.

En cas de récidive, la peine peut être portée au double.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code sont applicables aux infractions prévues par l'article précédent ou par le présent article.

CHAPITRE V.

Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires.

Art. 51.

§ 1^{er}. — Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

1°) L'article 136 est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a des tribunaux militaires, des conseils de prud'hommes, des sections des tribunaux de première instance dont le siège est fixé au chef-lieu d'une province, dénommées « tribunaux provinciaux des mineurs » et des sections des cours d'appel dénommées « tribunaux d'appel des mineurs ».

» Leur organisation et leurs attributions sont réglées par des lois spéciales »;

2°) A l'article 224, il est inséré avant la rubrique « Conseil de Guerre » le texte suivant :

« Tribunal provincial des mineurs :

» Président nommé à titre définitif : 259.000 francs.

» Juge des mineurs nommé à titre définitif : 253.000 francs.

» Président ou juge des mineurs, qui n'est pas pourvu d'une nomination à titre définitif :

» pour le premier terme de trois ans de fonctions : 202.000 francs;

» après trois ans de fonctions : 206.000 francs;

» après six ans de fonctions : 210.000 francs;

» après neuf ans de fonctions : 219.000 francs ».

3°) A l'article 225, les mots « juge d'appel des enfants » sont remplacés par les mots « juge d'appel des mineurs »;

De geldboete wordt toegepast zoveel maal als er aldus minderjarigen aan 't werk werden gesteld, zonder dat de som der boeten 1.000 frank mag te boven gaan.

Ingeval van herhaling binnen vijf jaar na de vroegere veroordeling, worden de geldboeten op het dubbel gebracht, zonder dat het gezamenlijk bedrag er van 2.000 frank mag overschrijden.

Art. 50.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden wordt gestraft :

1°) hij, die een minderjarige, die de leeftijd van volle zestien jaar niet heeft bereikt, gewoonlijk doet bedelen;

2°) hij, die een minderjarige, die de leeftijd van zestien jaar niet heeft bereikt, of een gebrekkige heeft bezorgd aan een bedelaar die zich van die minderjarige of van die gebrekkige bediende met het doel het openbaar medelijden op te wekken.

Ingeval van herhaling, kan de straf op het dubbel worden gebracht.

In afwijking van artikel 100 van het Wetboek van strafrecht, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van dat Wetboek van toepassing op de misdrijven, bedoeld bij het vorige artikel of bij dit artikel.

HOOFDSTUK V.

Wijzigingsbepalingen, opheffingsbepalingen en overgangsbepalingen.

Art. 51.

§ 1. — In de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1°) Artikel 136 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Er zijn militaire rechtbanken, werkrechtshraden, afdelingen van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan de zetel in de hoofdplaats van een provincie is gevestigd en die « provinciale rechtbanken voor minderjarigen » worden genoemd, en afdelingen van de hoven van beroep die « rechtbanken van beroep voor minderjarigen » worden genoemd.

» De inrichting en de bevoegdheden ervan worden door bijzondere wetten geregeld »;

2°) In artikel 224 wordt vóór de rubriek « Krijgsraad » de volgende tekst ingevoegd :

« Provinciale rechtbank voor minderjarigen :

» Voorzitter, definitief benoemd : 259.000 frank.

» Rechter voor minderjarigen, definitief benoemd : 253.000 frank.

» Voorzitter of rechter voor minderjarigen die niet definitief benoemd zijn :

» voor de eerste termijn van drie jaar ambtsuitoefening : 202.000 frank.

» na drie jaar ambtsuitoefening : 206.000 frank.

» na zes jaar ambtsuitoefening : 210.000 frank

» na negen jaar ambtsuitoefening : 219.000 frank ».

3°) In artikel 225 worden de woorden « kinderrecht in beroep » vervangen door de woorden « rechter in beroep voor minderjarigen »;

4°) Au même article, les dispositions relatives au juge des enfants sont supprimées et il y est ajoutée la disposition suivante :

« Le magistrat du parquet général chargé des fonctions du ministère public près le tribunal d'appel des mineurs continue à jouir de son traitement de magistrat du parquet général à la Cour d'appel.

» Les substituts du procureur du Roi chargés des fonctions du ministère public près le tribunal provincial des mineurs continuent à jouir de leur traitement de substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance du chef-lieu de la province »;

5°) A l'article 226, les mots « juge des enfants » et « juge d'appel des enfants » sont remplacés par les mots « juge des mineurs » et « juge d'appel des mineurs »;

6°) A l'article 235, il est ajouté la disposition suivante :

« Le greffier chargé des fonctions de greffier au tribunal provincial des mineurs ou au tribunal d'appel des mineurs continue à jouir de son traitement de greffier au tribunal de première instance du chef-lieu de la province ou de greffier à la Cour d'appel ».

§ 2. — L'article unique, III, modifié par la loi du 7 août 1924, de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux, est complété par le texte suivant :

» 3°. — Les actions en déchéance de la puissance paternelle ».

Art. 52.

Pour le calcul du nombre d'années de fonctions nécessaires, soit pour la nomination d'un juge des mineurs à titre définitif, soit pour la majoration du traitement, il est tenu compte des années de fonctions que ce magistrat a exercées en qualité de juge des enfants.

Art. 53.

Lorsqu'il est fait application de l'alinéa 4 du § 2 de l'article 2, les substituts du Procureur du Roi et les greffiers ont droit au traitement dont bénéficient les substituts du Procureur du Roi et les greffiers attachés au tribunal de première instance du lieu où la chambre du tribunal provincial tient ses audiences, si ce traitement est plus élevé.

Art. 54.

Les modifications suivantes sont apportées aux lois organiques de l'enseignement primaire, coordonnées le 25 octobre 1921 :

1°) à l'article 5, alinéa 2, les mots « juge des enfants » sont remplacés par les mots « tribunal provincial des mineurs »;

2°) à l'article 6, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les mots « juge des enfants de l'arrondissement » sont remplacés par les mots « tribunal provincial des mineurs »;

4°) In hetzelfde artikel worden de bepalingen betreffende de kinderrechter opgeheven en de volgende bepaling wordt er aan toegevoegd :

» De magistraat van het parket-generaal, die belast is met het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbank van beroep voor minderjarigen, blijft zijn wedde van magistraat van het parket-generaal bij het hof van beroep genieten.

» De substituut-procureurs des Konings die belast zijn met het ambt van openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, blijven hun wedde van substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats der provincie genieten »;

5°) In artikel 226, worden de woorden « kinderrechter » en « kinderrechter in beroep » vervangen door de woorden « rechter voor minderjarigen » en « rechter in beroep voor minderjarigen »;

6°) Aan artikel 235 wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De griffier die belast is met het ambt van griffier bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen of bij de rechtbank van beroep voor minderjarigen, blijft zijn wedde van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provinciale of van griffier bij het hof van beroep genieten. »

§ 2. — Het bij de wet van 7 augustus 1924 gewijzigd enig artikel, III, van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken wordt met de volgende woorden aangevuld :

» 3°. — De vorderingen tot ontzetting van de ouderlijke macht ».

Art. 52.

Voor het berekenen van het aantal jaren ambtsuitoefening nodig, hetzij voor de definitieve benoeming van een rechter voor minderjarigen, hetzij voor de verhoging van de wedde, wordt rekening gehouden met de jaren gedurende welke die magistraat het ambt van kinderrechter heeft uitgeoefend.

Art. 53.

Wanneer het 4^{de} lid van artikel 2, § 2, toepassing vindt, hebben de substituut-procureurs des Konings en de griffiers recht op de wedde welke de substituut-procureurs des Konings en de griffiers, die verbonden zijn aan de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de kamer van de provinciale rechtbank zitting houdt, ontvangen indien die wedde hoger is.

Art. 54.

De wetten tot regeling van het lager onderwijs, samengeordend op 25 oktober 1921, worden als volgt gewijzigd :

1°) in artikel 5, tweede lid, wordt het woord « kinderrechter » vervangen door de woorden « provinciale rechtbank voor minderjarigen »;

2°) in artikel 6, eerste lid, van dezelfde samengeordende wetten worden de woorden « kinderrechter van het arrondissement » vervangen door de woorden « provinciale rechtbank voor minderjarigen »;

3°) à l'article 9, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, les mots « procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire » sont remplacés par les mots « ministère public près le tribunal provincial des mineurs »;

4°) à l'article 10, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, les mots « procureur du Roi » sont remplacés par les mots « ministère public près le tribunal provincial des mineurs »;

5°) l'article 10, alinéa 4, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Si, parmi ces enfants, il en est qui ne sont inscrits dans aucune école, ils dressent procès-verbal de leurs constatations et l'envoient immédiatement au ministère public près le tribunal provincial des mineurs, lequel saisira éventuellement le dit tribunal aux fins d'intervention »;

6°) l'article 11, alinéa 1^{er}, première phrase, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Le chef de famille négligent, dénoncé en vertu des articles 9 et 10, sera cité à comparaître sur réquisitoire du ministère public près le tribunal provincial des mineurs, inspiré par l'intérêt du mineur, soit devant le dit tribunal, soit devant le juge de paix, en ce dernier cas, à l'intervention de l'officier du ministère public près le tribunal de police »;

7°) à l'article 11, alinéas 7 et 8, des mêmes lois coordonnées, les mots « procureur du Roi », « juge des enfants » et « loi du 15 mai 1912 » sont remplacés respectivement par « ministère public près le tribunal provincial des mineurs », « tribunal provincial des mineurs » et « loi sur la protection des mineurs d'âge »;

8°) l'article 11bis, alinéa 6, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 15 mai 1929, est remplacé par la disposition suivante :

« Le chef de famille sans résidence fixe, à défaut de satisfaire à ses obligations, est dénoncé au ministère public près le tribunal provincial des mineurs de la province où il est censé avoir son domicile ou, à défaut de domicile connu, sa résidence. Il sera cité à comparaître devant le tribunal provincial des mineurs ».

Art. 55.

Le second alinéa de l'article 13 de la loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'Enfance est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'inobservation, par les gardiens et nourrices, des dispositions prescrites en vertu de cet article, l'Œuvre nationale de l'Enfance dénoncera le fait au ministère public près le tribunal provincial des mineurs, sur la réquisition duquel le dit tribunal ordonnera les mesures commandées dans l'intérêt de l'enfant. Appel de la décision du tribunal pourra être interjeté, conformément à l'article 18 de la loi sur la protection des mineurs. »

3°) in artikel 9, derde lid, van dezelfde samengeordende wetten worden de woorden « procureur des Koning bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechterlijk arrondissement » vervangen door de woorden « het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen »;

4°) in artikel 10, tweede lid, van dezelfde samengeordende wetten worden de woorden « de procureur des Konings » vervangen door de woorden « het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen »;

5°) artikel 10, vierde lid, van dezelfde samengeordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zo er bij die kinderen zijn welke in geen enkele school zijn ingeschreven, maken zij een proces-verbaal op van hun bevindingen en sturen het onmiddellijk aan het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, dat desnoods de zaak aanhangig maakt bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, met opdracht in te grijpen »;

6°) artikel 11, eerste lid, eerste volzin, van dezelfde samengeordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het nalatig gezinshoofd, aangeklaagd op grond van de artikelen 9 en 10, wordt, op vordering van het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, die daarbij geleid wordt door het belang van de minderjarige, gedaagd om hetzij vóór bedoelde rechtbank, hetzij vóór de vrederechter te verschijnen, in dit laatste geval, door tussenkomst van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank »;

7°) in artikel 11, zevende en achtste lid, van dezelfde samengeordende wetten worden de woorden « de procureur des Konings », « kinderrechtter », « hem », « hij », en « wet van 15 mei 1912 » onderscheidenlijk vervangen door « het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen », « provinciale rechtbank voor minderjarigen », « haar », « zij », en « wet op de bescherming van de minderjarigen »;

8°) artikel 11bis, zesde lid, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het gezinshoofd zonder vaste verblijfplaats, dat in gebreke blijft zijn verplichtingen na te komen, wordt aangeklaagd bij het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen van de provincie waarin hij geacht wordt gedomicilieerd te zijn, of, bij gebrek aan bekend domicilie, te verblijven. Hij zal vóór de provinciale rechtbank voor minderjarigen worden gedagvaard ».

Art. 55.

Het tweede lid van artikel 13 van de wet van 5 september 1919 instellende het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Worden de bepalingen, krachtens dit artikel opgelegd, niet in acht genomen door hen, bij wie de kinderen als voedselsterlingen of ter bewaring zijn uitbested, dan klaagt het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn het feit aan bij het openbaar ministerie bij de provinciale rechtbank voor minderjarigen, op wiens vordering bedoelde rechtbank de maatregelen, door het belang van het kind genoodzaakt, voorschrijft. Van de beslissing van de rechtbank kan in beroep worden gegaan, overeenkomstig artikel 18 van de wet op de bescherming van de minderjarigen. »

Art. 56.

Sont abrogés :

1^o) la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, modifiée par la loi du 2 juillet 1930, l'arrêté royal du 14 août 1933, l'arrêté royal n^o 301 du 30 mars 1936 ainsi que par les lois des 21 août et 24 décembre 1948, 20 mai 1949 et 29 décembre 1955, sauf en ce qui concerne ses dispositions qui ont complété le Code pénal et la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions;

2^o) les articles 378, alinéa 2, et 382, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 26 mai 1914;

3^o) l'article 4, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1888.

Art. 57.

La présente loi est appliquée par les juridictions qu'elle crée aux faits et aux situations antérieurs au jour de son entrée en vigueur lorsque les juridictions compétentes avant cette entrée en vigueur n'en ont pas été saisies.

Art. 58.

§ 1^{er}. — En cas d'expiration de leur mandat lorsqu'ils ne sont pas nommés à titre définitif, les juges des enfants continuent à connaître, conformément aux dispositions de la loi du 15 mai 1912, des procédures dont ils étaient saisis, en vue de l'application d'une des mesures prévues par la dite loi, avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Il en est de même pour les juges d'appel des enfants.

§ 2. — Par dérogation aux articles 13 et 14 de la loi du 15 mai 1912, le juge des enfants et le juge d'appel des enfants sont autorisés, dès la publication de la présente loi, à prononcer une réprimande, même si l'état habituel de mendicité ou de vagabondage du mineur est établi ou si le mineur, par son inconduite ou son indiscipline, donne de graves sujets de mécontentement à ses parents, à ses tuteurs ou aux personnes qui en ont la garde.

Art. 59.

Le tribunal provincial des mineurs devient compétent à l'égard des mineurs qui font l'objet d'une mesure prise par les juridictions de l'enfance par application des articles 13 à 19 et 22 de la loi du 15 mai 1912 ou qui sont placés sous le régime de la liberté surveillée en vertu de l'article 25 de cette loi.

Il devient également compétent à l'égard des mineurs dont le père ou la mère a été déchu de la puissance paternelle.

Les mesures de placement prises à l'égard des mineurs visés aux deux alinéas précédents sont, d'après leur nature, assimilées à l'une de celles prévues à l'article 5, § 1^{er}, n^{os} 3 à 11.

Si cette assimilation est contestée, le tribunal provincial statue à ce sujet.

La mise à la disposition du Gouvernement est assimilée à un placement dans les établissements de l'Etat.

Art. 60.

La personne désignée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu de l'article 5 de la loi du 15 mai 1912 et, en cas de déchéance de la mère, le père demeurent en

Art. 56.

Worden opgeheven :

1^o) de wet van 15 mei 1912 op de kindbescherming, zoals zij werd gewijzigd bij de wet van 2 juli 1930, het koninklijk besluit van 14 augustus 1933, het koninklijk besluit n^o 301 van 30 maart 1936, alsmede bij de wetten van 21 augustus en 24 december 1948, 20 mei 1949 en 29 december 1955, behalve wat betreft de bepalingen van die wet die het Wetboek van strafrecht en de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen hebben aangevuld;

2^o) de artikelen 378, tweede lid, en 382, tweede lid, van het Wetboek van strafrecht, gewijzigd bij de wet van 26 mei 1914;

3^o) artikel 4, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888.

Art. 57.

Deze wet wordt door de gerechten die zij instelt, toegepast op de feiten en toestanden die van vóór de datum van haar inwerkingtreding dagtekenen, indien zij niet aanhangig zijn gemaakt bij de gerechten die vóór die inwerkingtreding bevoegd waren.

Art. 58.

§ 1. — De kinderrechters blijven, overeenkomstig het bepaalde in de wet van 15 mei 1912, voort kennis nemen van de gedingen die bij hen, met het oog op de toepassing van een van de bij bedoelde wet voorziene maatregelen, vóór het inwerkingtreden van onderhavige wet aanhangig waren gemaakt, zelfs ingeval hun mandaat verstreken is wanneer zij niet definitief benoemd zijn.

Hetzelfde geldt voor de kinderrechters in beroep.

§ 2. — Bij afwijking van de artikelen 13 en 14 van de wet van 15 mei 1912 zijn de kinderrechtter en de kinderrechtter in beroep er toe gemachtigd, zodra deze wet is bekendgemaakt, een berisping uit te spreken, zelfs indien het vaststaat dat de minderjarige zich gewoonlijk aan bedelarij of landloperij overlevert of indien de minderjarige, door zijn wangedrag of onbuigzaamheid, ernstige reden tot ongenoegen geeft aan zijn ouders, aan zijn voogden of aan de personen onder wier hoede hij werd geplaatst.

Art. 59.

De provinciale rechtbank voor minderjarigen wordt bevoegd ten opzichte van de minderjarigen die het voorwerp uitmaken van een maatregel, door de kindergerechten genomen, met toepassing van de artikelen 13 tot 18 en 22 van de wet van 15 mei 1912 of die onderworpen zijn aan de regel van vrijheid onder toezicht krachtens artikel 25 van die wet.

Zij wordt eveneens bevoegd ten opzichte van de minderjarigen wier vader of moeder van de ouderlijke macht werd ontzet.

De maatregelen tot plaatsing, genomen ten opzichte van de in beide voorgaande leden bedoelde minderjarigen, worden, volgens hun aard, gelijkgesteld met een van die, bedoeld in artikel 5, § 1, n^{os} 3 tot 11.

Zo die gelijkstelling betwist wordt, doet de provinciale rechtbank dienomtrent uitspraak.

De stelling ter beschikking van de Regering wordt gelijkgesteld met een plaatsing in de Rijksgestichten.

Art. 60.

De persoon die, vóór de inwerkingtreding van deze wet, krachtens artikel 5 van de wet van 15 mei 1912 werd aangewezen en, ingeval van ontzetting van de moeder,

fonction et sont considérés comme ayant été désignés en vertu de l'article 40 de la présente loi.

Art. 61.

Les délégués permanents à la protection de l'enfance sont maintenus en fonction. Ils sont incorporés dans le service social près d'un tribunal provincial et prennent le titre de « délégués à la protection des mineurs ».

Art. 62.

Les établissements qui recueillent actuellement d'une façon habituelle des mineurs en application de la loi du 15 mai 1912, disposent d'un délai de trois ans à partir de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal prévu à l'article 22 de la présente loi, pour demander leur agrégation.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1958.

de vader blijven in functie en worden geacht te zijn aangewezen krachtens artikel 40 van onderhavige wet.

Art. 61.

De vaste afgevaardigden ter kindbescherming blijven in dienst. Zij worden opgenomen in de maatschappelijke dienst bij een provinciale rechtbank en voeren de titel « afgevaardigden voor de bescherming van de minderjarigen ».

Art. 62.

De inrichtingen die thans gewoonlijk minderjarigen opnemen in toepassing van de wet van 15 mei 1912 beschikken, te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het bij artikel 22 van onderhavige wet bedoelde koninklijk besluit, over een termijn van drie jaar om hun erkenning aan te vragen.

Gegeven te Brussel, de 17^e maart 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

A. LILAR.
